叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 伊薇特(yvette) 000001

2. 伊薇特(yvette) 000002

3. 伊薇特(yvette) 000003

4. 伊薇特(yvette) 000004

5. 伊薇特(yvette) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伊薇特(Yvette)
第1/5页

[i'vet]
Yvette
伊薇特

伊薇特

[baɪ]
by
经过

经过

['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:]['renei] [gai] [di:] ['məupə'sa:nt]
Henri **Rene** **Guy** **de** **Maupassant**
亨利 勒内 盖伊 德 莫泊桑

亨利·勒内·居伊·德·莫泊桑

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ʌv; əv]['sɑ:vəl]
I **.** **The** **Initiation** **of** **Saval**
我 . 这 引发 的 萨瓦尔

一、萨瓦尔的启蒙

[i:] . [ˌbu:ʒi'vɑ:l] [ænd; ənd] [lʌv]
II **.** **Bougival** **and** **Love**
二 . 布吉瓦尔 和 爱

二、布吉瓦尔与爱情

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ɪn'laɪt(ə)nmənt]
III **.** **Enlightenment**
三、 . 启示

三、启蒙运动

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[frʌm; frəm][ɪ'moʊʃ(ə)n][tu:; tə] [fə'lɑ:səfi]
From **Emotion** **to** **Philosophy**
从 情感 到 哲学

从情感到哲学

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ʌv; əv]['sɑ:vəl]
The **Initiation** **of** **Saval**
这 引发 的 萨瓦尔

萨瓦尔的启蒙

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][kæ'feɪ] ['rɪtʃ] , [dʒiːn][diː] - [sed] [tuː; tə]['liːɔn]['sɑːvəl] :

As	they	were	leaving	the	Cafe	Riche	,	Jean	de	Servigny	said	to	Leon	Saval	:
作为	他们	是	离开	这	咖啡店	里奇	,	让	德	-	说	到	莱昂	萨瓦尔	:

当他们离开里什咖啡馆时，让·德·塞尔维尼对莱昂·萨瓦尔说：

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt]['ɑːbdʒekt] , [let][ˌjuː 'es] [wɔːk] .

"	If	you	don't	object	,	let	us	walk	.
"	如果	你	不	目的	,	让	我们	走	.

“如果你不反对，就让我们走吧。”

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [tuː] [faɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kæb] .

The	weather	is	too	fine	to	take	a	cab	.
这	天气	是	也	美好的	到	拿	一个	出租车	.

天气这么好，不适合打车。

" [hɪz; ɪz] [frend] ['ænsər] : " [aɪ] [wʊd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] .

"	His	friend	answered	:	"	I	would	like	nothing	better	.
"	他的	朋友	回答	:	"	我	会	喜欢	没有什么	更好的	.

他的朋友回答说：“我别无所求。”

" [dʒiːn] [rɪ'plaɪd] : " [ˌaɪ 'tiːm][ɪz]['hɑːrdli][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

"	Jean	replied	:	"	It	is	hardly	eleven	o'clock	.
"	让	回复	:	"	它	是	几乎	十一	点钟	.

让回答说：“现在才刚过十一点。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] , [soʊ][let][ˌjuː 'es][goʊ] ['sloʊli] .

We	shall	arrive	much	before	midnight	,	so	let	us	go	slowly	.
我们	将	到达	很多	前	午夜	,	所以	让	我们	去	缓慢地	.

我们会在午夜前到达，所以让我们慢慢走吧。

" [ə; eɪ] ['restləs] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] , [ðæt] [θrɔːŋ] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə]

"	A	restless	crowd	was	moving	along	the	boulevard	,	that	throng	peculiar	to
"	一个	不安	人群	曾是	移动	沿着	这	林荫大道	,	那	人群	奇特	到

['sʌmər] [naɪts] ,

summer	nights	,
夏天	夜晚	,

“一群躁动不安的人群沿着林荫大道涌动，这是夏夜特有的景象。”

['drɪŋkɪŋ] , ['tʃætɪŋ] , [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['rɪvər] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmfərt]

drinking	,	chatting	,	and	flowing	like	a	river	,	filled	with	a	sense	of	comfort
喝	,	聊天	,	和	流动	喜欢	一个	河	,	已填	和	一个	感觉	的	舒适

[ænd; ənd][dʒɔɪ] .

and	joy	.
和	喜悦	.

喝酒、聊天，像河流一样流动，充满了舒适和快乐的感觉。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][kæ'feɪ] [θruː] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv]['peitrənz]

Here	and	there	a	cafe	threw	a	flood	of	light	upon	a	knot	of	patrons
这里	和	那里	一个	咖啡店	扔	一个	洪水	的	光	之上	一个	结	的	顾客

['drɪŋkɪŋ] [æt; ət]['lɪt(ə)l] [teiblz] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

drinking	at	little	tables	on	the	sidewalk	,
喝	在	小的	表格	在	这	人行道	,

街边几家咖啡馆的灯光洒在人行道旁小桌旁喝酒的顾客身上。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['glæsɪz] , ['hindərɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	were	covered	with	bottles	and	glasses	,	hindering	the	passing	of	the
哪个	是	涵盖	和	瓶子	和	眼镜	,	阻碍	这	通过	的	这

['hʌriŋ] ['mʌltɪtuːd] .

hurrying	multitude	.
匆忙	民众	.

这些地方堆满了瓶子和玻璃杯，阻碍了匆匆而过的人群通行。

[ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ðə; ði][kæbz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [red] , [bluː] , [ɔːr] [griːn] [laɪts] [dæʃt] [baɪ] ,

On	the	pavement	the	cabs	with	their	red	,	blue	,	or	green	lights	dashed	by	,
在	这	路面	这	出租车	和	他们的	红色的	,	蓝色的	,	或者	绿色的	灯	虚线	经过	,

出租车闪着红灯、蓝灯或绿灯，在人行道上飞驰而过。

['ʃoʊɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [ɪn][ðə; ði] ['glɪmər] , [ðə; ði] [θɪn] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ,

showing	for	a	second	,	in	the	glimmer	,	the	thin	shadow	of	the	horse	,
显示	为了	一个	第二	,	在	这	微光	,	这	薄的	阴影	的	这	马	,

在微光中，一瞬间，显现出马匹的细长影子。

[ðə; ði] [reɪzd] ['proʊfaɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk][bɑːks][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

the	raised	profile	of	the	coachman	,	and	the	dark	box	of	the	carriage	.
这	提高	轮廓	的	这	马车夫	,	和	这	黑暗的	盒子	的	这	运输	.

马车夫高高的身影，以及马车漆黑的车厢。

[ðə; ði][kæbz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːr'bɛn] ['kʌmpəni] [meɪd] [klɪr] [ænd; ənd]['ræpɪd][spɑːts] [wen] [ðer; ðər] ['jeloʊ]

The	cabs	of	the	Urbaine	Company	made	clear	and	rapid	spots	when	their	yellow
这	出租车	的	这	城市	公司	制成	清除	和	迅速的	地点	什么时候	他们的	黄色的

['pænlz] [wɜːr; wər] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] .

panels	were	struck	by	the	light	.
面板	是	击	经过	这	光	.

Urbaine 公司的驾驶室在灯光照射下，黄色的面板上闪现出清晰而快速的光点。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [steps] , [sɪ'gɑːrz][ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] ,

The	two	friends	walked	with	slow	steps	,	cigars	in	their	mouths	,
这	二	朋友们	步行	和	慢的	步骤	,	雪茄	在	他们的	嘴	,

两个朋友步履缓慢地走着，嘴里叼着雪茄。

[ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] [ænd; ənd] ['oʊvərkoʊt] [ɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][ðer; ðər]

in	evening	dress	and	overcoats	on	their	arms	,	with	a	flower	in	their
在	晚上	裙子	和	大衣	在	他们的	武器	,	和	一个	花	在	他们的

['bʌtnhəulz] ,

buttonholes	,
纽扣孔	,

她们身着晚礼服，手臂上搭着大衣，胸前别着鲜花。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæts][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɑːn][wʌn][saɪd] , [æz; əz][men] [wɪl] ['kerləsli] [wer] [ðem; ðəm]

and	their	hats	a	trifle	on	one	side	,	as	men	will	carelessly	wear	them
和	他们的	帽子	一个	琐事	在	一	边	,	作为	男人	将要	粗心大意	穿	他们

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

他们的帽子歪向一边，就像男人们有时会随意戴帽子一样。

['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [daɪnd] [wel] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz][maɪld] .

after	they	have	dined	well	and	the	air	is	mild	.
后	他们	有	用餐	出色地	和	这	空气	是	温和的	.

他们吃饱喝足之后，空气也变得温和起来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [lɪŋkt] [tə'geðər] [sɪns] [ðer; ðər] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] [baɪ][ə; eɪ] [kloʊz] , [dɪ'voʊtɪd] ,

They	had	been	linked	together	since	their	college	days	by	a	close	,	devoted	,
他们	有	到过	链接	一起	自从	他们的	大学	天	经过	一个	关闭	,	奉献	,

[ænd; ənd][fɜːrm] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	firm	affection	.
和	公司	感情	.

他们从大学时代起就因亲密、忠诚和坚定的爱情而联系在一起。

[dʒiːn][diː] - , [smɔːl] , ['slendər] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][bɔːld] , ['ræðər] [freɪl] , [wɪð; wɪθ] ['elɪgəns] [ʌv; əv]

Jean	de	Servigny	,	small	,	slender	,	a	trifle	bald	,	rather	frail	,	with	elegance	of
让	德	-	,	小的	,	苗条	,	一个	琐事	秃	,	相当	脆弱	,	和	优雅	的

[miːn] ,

mien	,
面容	,

让·德·塞尔维尼，身材矮小，体型纤瘦，略微秃顶，体弱多病，但举止优雅。

[kɜːrld] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd] [faɪn] [lɪps] ,

curled	mustache	,	bright	eyes	,	and	fine	lips	,
卷曲	胡子	,	明亮的	眼睛	,	和	美好的	嘴唇	,

卷曲的胡须，明亮的眼睛，以及精致的嘴唇。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [siːmd] [bɔːrn][ænd; ənd][bred][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] .

was	a	man	who	seemed	born	and	bred	upon	the	boulevard	.
曾是	一个	男人	WHO	似乎	出生	和	繁殖	之上	这	林荫大道	.

他仿佛是生于斯长于斯的林荫大道上的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərləs][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['læŋgwɪd][er] , [strɔːŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pælər] ,

He	was	tireless	in	spite	of	his	languid	air	,	strong	in	spite	of	his	pallor	,
他	曾是	不知疲倦	在	尽管如此	的	他的	慵懒的	空气	,	强的	在	尽管如此	的	他的	苍白	,

尽管他面容憔悴，却不知疲倦；尽管他脸色苍白，却力大无穷。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [slaɪt] [pə'rizjənz] [tuː; tə] [huːm] [dʒɪm'næstɪk]['eksərsaɪz] , ['fensɪŋ] ,

one	of	those	slight	Parisians	to	whom	gymnastic	exercise	,	fencing	,
一	的	那些	轻微	巴黎人	到	谁	体操	锻炼	,	击剑	,

那些身材瘦小的巴黎人中，有人喜欢体操、击剑……

[koʊld] ['ʃaʊər] [ænd; ənd][hɑːt][bɑːðz] [gɪv] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] , [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [streŋθ] .

cold	shower	and	hot	baths	give	a	nervous	,	artificial	strength	.
寒冷的	淋浴	和	热的	浴室	给	一个	紧张的	,	人造的	力量	.

冷水澡和热水澡会给人一种神经质的、虚假的坚强感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz][wɪt] , [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,

He	was	known	by	his	marriage	as	well	as	by	his	wit	,	his	fortune	,
他	曾是	已知	经过	他的	婚姻	作为	出色地	作为	经过	他的	有	,	他的	财富	,

他因婚姻、机智和财富而闻名。

[hɪz; ɪz] [kə'nekʃnz] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ˌsoʊʃə'bɪlətɪ] , [ˌeɪmiə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['gæləntri]

his	connections	,	and	by	that	sociability	,	amiability	,	and	fashionable	gallantry
他的	连接	,	和	经过	那	社交性	,	和蔼	,	和	时髦	英勇

[pɪ'kjuːliər][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][men] .

peculiar	to	certain	men	.
奇特	到	肯定	男人	.

他的人脉关系，以及由此而来的社交能力、和蔼可亲的性格和某些男人特有的时髦风度。

[ə; eɪ] [truː] [pə'rizjən] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [laɪt] , ['skeptɪk(ə)l] , ['tʃeɪndʒəb(ə)l] , ['kæptɪveɪtɪŋ] , [ˌenər'dʒetɪk] ,

A	true	Parisian	,	furthermore	,	light	,	sceptical	,	changeable	,	captivating	,	energetic	,
一个	真的	巴黎人	,	此外	,	光	,	怀疑论者	,	多变	,	引人入胜	,	精力充沛	,

[ænd; ənd] [ɪ'rezəluːt] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ;

and	irresolute	,	capable	of	everything	and	of	nothing	;
和	徊	,	有能力的	的	一切	和	的	没有什么	;

此外，他是一个真正的巴黎人，性格开朗、多疑、善变、迷人、精力充沛、优柔寡断，无所不能，又一事无成；

['selfɪʃ] [baɪ]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ɑːn] [ə'keɪʒn] , [hiː; hi] [lɪvd] ['mɑːdərətli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

selfish	by	principle	and	generous	on	occasion	,	he	lived	moderately	upon	his
自私	经过	原则	和	慷慨的	在	场合	,	他	居住地	中等程度	之上	他的

['ɪnkʌm] ,

income	,
收入	,

他原则上比较自私，偶尔慷慨，生活节俭。

[ænd; ənd] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['haɪdʒi:n] .

and	amused	himself	with	hygiene	.
和	觉得好笑	他自己	和	卫生	.

他以卫生习惯为乐。

[ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] ['pæʃənət] , [hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [reɪn] [ænd; ənd] [dru:] [bæk] ['kɑ:nstəntli] ,

Indifferent	and	passionate	,	he	gave	himself	rein	and	drew	back	constantly	,
冷漠	和	热情的	,	他	给予	他自己	缰绳	和	画	后退	不断地	,

[ɪm'peld] [baɪ] [kən'flɪktɪŋ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

impelled	by	conflicting	instincts	,
被迫	经过	冲突	本能	,

他既冷漠又热情，在矛盾的本能驱使下，他时而放纵自己，时而退缩。

['ji:ldɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðen] [əu'beiŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [end] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃru:d] [mæn] - [ə'baʊt] -

yielding	to	all	,	and	then	obeying	,	in	the	end	,	his	own	shrewd	man	-	about	-
屈服	到	全部	,	和	然后	服从	,	在	这	结尾	,	他的	自己的	精明	男人	-	关于	-

[taʊn] ['dʒʌdʒmənt] ,

town	judgment	,
镇	判断	,

他先是顺从了所有人，最终还是服从了自己精明世故的判断。

[hu:z] ['weðər] - [veɪn] ['lɑ:dʒɪk] [kən'sistid] [ɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] ['prɑ:fɪt]

whose	weather	-	vane	logic	consisted	in	following	the	wind	and	drawing	profit
谁	天气	-	叶片	逻辑	由……组成	在	下列的	这	风	和	绘画	利润

[frʌm; frəm] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ə'rɪdʒɪneɪt] [ðem; ðəm] .

from	circumstances	without	taking	the	trouble	to	originate	them	.
从	情况	没有	采取	这	麻烦	到	起源	他们	.

其逻辑如同风向标一般，随波逐流，从环境因素中获利，却不愿费心去创造环境因素。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['li:ɔn]['sɑ:vəl] , [rɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ] ,

His	companion	,	Leon	Saval	,	rich	also	,
他的	伴侣	,	莱昂	萨瓦尔	,	富有的	还	,

他的同伴莱昂·萨瓦尔也很富有。

[wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [su:'pɜ:rb] [ænd; ənd] [kə'lɑ:s(ə)l] ['fɪgjərz] [hu:] [meɪk] ['wɪmɪn] [tɜ:rn] [ə'raʊnd] [ɪn]

was	one	of	those	superb	and	colossal	figures	who	make	women	turn	around	in
曾是	一	的	那些	高超	和	庞大	数据	WHO	制作	女性	转动	大约	在

[ðə; ði] [stri:ts] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

the	streets	to	look	at	them	.
这	街道	到	看	在	他们	.

他是那种身材魁梧、气势磅礴的人物，能让街上的女人们忍不住回头多看几眼。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stætʃu:] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [mæn] , [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] ,

He	gave	the	idea	of	a	statue	turned	into	a	man	,	a	type	of	a	race	,
他	给予	这	主意	的	一个	雕像	转向	进入	一个	男人	,	一个	类型	的	一个	种族	,

他提出了一个想法，将雕像变成人，或者说变成一个种族。

[laɪk] [ðoʊz] ['skʌlptʃərd] [fɔ:rmz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sælɔ:ŋz] .

like	those	sculptured	forms	which	are	sent	to	the	Salons	.
喜欢	那些	雕塑	表格	哪个	是	发送	到	这	沙龙	.

就像那些被送到沙龙展出的雕塑作品一样。

[tu:] ['hænsəm] , [tu:] [tɔ:l] , [tu:] [bɪg] , [tu:] [strɔ:ŋ] , [hi:; hi] [sind] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'ses]

Too	handsome	,	too	tall	,	too	big	,	too	strong	,	he	sinned	a	little	from	the	excess
也	英俊的	,	也	高的	,	也	大的	,	也	强的	,	他	罪过	一个	小的	从	这	过量的

[ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

of	everything	,
的	一切	,

他太英俊、太高大、太魁梧、太强壮，他因一切过犹不及而犯下了一些罪过。

[ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɑːlətiz] .

the	excess	of	his	qualities	.
这	过量的	的	他的	品质	.

他身上那些过剩的特质。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hænd] ['kaʊntləs] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

He	had	on	hand	countless	affairs	of	passion	.
他	有	在	手	无数	事务	的	热情	.

他曾有过无数风流韵事。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] ['θiːətər] , [hiː; hi] [æskt] :

As	they	reached	the	Vaudeville	theater	,	he	asked	:
作为	他们	达到	这	杂耍剧	剧院	,	他	问	:

他们到达杂耍剧院时，他问道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [wɔːrnd] [ðæt] ['leɪdi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs]

"	Have	you	warned	that	lady	that	you	are	going	to	take	me	to	her	house
"	有	你	警告	那	女士	那	你	是	去	到	拿	我	到	她	房子

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ?

to	see	her	?
到	看	她	?

“你有没有警告过那位女士，你要带我去她家见她？”

" - [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] : " [fɔːr'wɔːrn] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - !

"	Servigny	began	to	laugh	:	"	Forewarn	the	Marquise	Obardi	!
"	-	开始	到	笑	:	"	警告	这	侯爵夫人	-	!

塞尔维尼开始大笑：“警告奥巴尔迪侯爵夫人！”

[duː][juː; jʊ][wɔːrn][æn; ən]['ɑːmnɪbəs]['draɪvər] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['entər] [hɪz; ɪz][steɪdʒ][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər]

Do	you	warn	an	omnibus	driver	that	you	shall	enter	his	stage	at	the	corner
做	你	警告	一个	综合	司机	那	你	将	进入	他的	阶段	在	这	角落

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] ?

of	the	boulevard	?
的	这	林荫大道	?

你会事先告知公共马车司机你将在大道拐角处上车吗?

" ['sɑːvəl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pər'plekst] , [in'kwaiəd] : " [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [ðɪs] ['leɪdi] ?

"	Saval	,	a	little	perplexed	,	inquired	:	"	What	sort	of	person	is	this	lady	?
"	萨瓦尔	,	一个	小的	困惑	,	询问	:	"	什么	种类	的	人	是	这	女士	?

萨瓦尔有些困惑地问道：“这位女士是什么样的人呢？”

" [hɪz; ɪz] [frend] [rɪ'plaɪd] : " [æn; ən] ['ʌpstɑːrt] , [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['hʌsi] , [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][noʊ][wʌn]

"	His	friend	replied	:	"	An	upstart	,	a	charming	hussy	,	who	came	from	no	one
"	他的	朋友	回复	:	"	一个	暴发户	,	一个	迷人	荡妇	,	WHO	来了	从	不	一

[noʊz] [wer] ,

knows	where	,
知道	在哪里	,

他的朋友回答说：“一个暴发户，一个迷人的荡妇，来历不明，

[huː] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [wʌn] [deɪ] , ['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəres]

who	made	her	appearance	one	day	,	nobody	knows	how	,	among	the	adventuresses
WHO	制成	她	外貌	一	天	,	无人	知道	如何	,	之中	这	冒险

[ʌv; əv]['pærɪs] ,

of	Paris	,
的	巴黎	,

有一天，她突然出现，没人知道她是如何出现的，她就在那群巴黎冒险家之中。

['noʊɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

knowing	perfectly	well	how	to	take	care	of	herself	.
会心	完美	出色地	如何	到	拿	关心	的	她自己	.

她非常清楚如何照顾自己。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [tuː; tə][juː 'es] ?

Besides	**,**	**what**	**difference**	**does**	**it**	**make**	**to**	**us**	**?**
除了	,	什么	不同之处	做	它	制作	到	我们	?

再说，这跟我们有什么关系呢?

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['riːəl] [neɪm] ,

They	**say**	**that**	**her**	**real**	**name**	**,**
他们	说	那	她	真实的	姓名	,

他们说她的真名是

[hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] [neɪm] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæz; həz] ['evri] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['meɪd(ə)n]

her	**maiden**	**name**	**—**	**for**	**she**	**still**	**has**	**every**	**claim**	**to**	**the**	**title**	**of**	**maiden**
她	少女	姓名	—	为了	她	仍然	有	每一个	宣称	到	这	标题	的	少女

[ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] — [ɪz][ɑːk'teɪvɪə]['bɑːrdɪn] ,

except	**that**	**of**	**innocence**	**—**	**is**	**Octavia**	**Bardin**	**,**
除了	那	的	无辜	—	是	奥克塔维娅	巴尔丁	,

她的娘家姓——因为她除了纯洁之外，仍然拥有少女的一切称号——是奥克塔维娅·巴尔丁。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kən'strʌkts; 'kɑːnstrʌkts][ðə; ði] [neɪm] - [baɪ] ['priːfɪksɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [ʌv; əv]

from	**which**	**she**	**constructs**	**the**	**name**	**Obardi**	**by**	**prefixing**	**the**	**first**	**letter**	**of**
从	哪个	她	构造	这	姓名	-	经过	前缀	这	第一的	信	的

[hɜːr; hər][fɜːrst] [neɪm] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði][læst] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [neɪm] . "

her	**first**	**name**	**and**	**dropping**	**the**	**last**	**letter**	**of**	**the**	**last**	**name**	**.**	**"**
她	第一的	姓名	和	下降	这	最后的	信	的	这	最后的	姓名	.	"

她将自己名字的首字母加上姓氏的最后一个字母，构成了“Obardi”这个名字。

" [mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvəbl] ['wʊmən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] [fɪ'ziːk] ,

"	**Moreover**	**,**	**she**	**is**	**a**	**lovable**	**woman**	**,**	**and**	**you**	**,**	**from**	**your**	**physique**	**,**
"	而且	,	她	是	一个	可爱的	女士	,	和	你	,	从	你的	体质	,

此外，她是一位讨人喜欢的女人，而你，从你的体格来看，

[ɑːr; ər] [ɪn'evɪtəbli] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .

are	**inevitably**	**bound**	**to**	**become**	**her**	**lover**	**.**
是	不可避免地	边界	到	变得	她	情人	.

注定会成为她的情人。

['həːkjuliːz][ɪz][nɑːt] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [mɛsəliːnəz] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [dɪ'stɜːrbəns] .

Hercules	**is**	**not**	**introduced**	**into**	**Messalina's**	**home**	**without**	**making**	**some**	**disturbance**	**.**
赫拉克勒斯	是	不是	介绍	进入	梅萨利纳的	家	没有	制作	一些	干扰	.

赫拉克勒斯进入梅萨利娜家时，总是会引发一些骚动。

[ˌnevərðə'les] [aɪ] [meɪk] [boʊld][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [friː] ['entrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] ,

Nevertheless	**I**	**make**	**bold**	**to**	**add**	**that**	**if**	**there**	**is**	**free**	**entrance**	**to**	**this**	**house**	**,**
尽管如此	我	制作	大胆的	到	添加	那	如果	那里	是	自由的	入口	到	这	房子	,

不过我还是要大胆补充一点，如果这所房子可以自由出入的话，

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [bə'zɑːz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪg'zæktlɪ] [kəm'peld] [tuː; tə] [baɪ] [wʌt] [ɪz][fɔːr; fər]

just	**as**	**there**	**is**	**in**	**bazaars**	**,**	**you**	**are**	**not**	**exactly**	**compelled**	**to**	**buy**	**what**	**is**	**for**
只是	作为	那里	是	在	集市	,	你	是	不是	确切地	被迫	到	买	什么	是	为了

[seɪl] .

sale	**.**
销售	.

就像在集市上一样，你并非一定要购买待售的商品。

[lʌv] [ænd; ənd][kɑːrdz][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['proʊgræm] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [kəm'pelz] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp]

Love	**and**	**cards**	**are**	**on**	**the**	**programme**	**,**	**but**	**nobody**	**compels**	**you**	**to**	**take**	**up**
爱	和	牌	是	在	这	程序	,	但	无人	强制	你	到	拿	向上

[wɪð; wɪθ] ['iːðər] .

with	**either**	**.**
和	任何一个	.

爱情和纸牌游戏都在节目单上，但没人强迫你参与其中任何一项。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eksɪt][ɪz][æz; əz] [friː] [æz; əz][ðə; ði] ['entrəns] . "

And	the	exit	is	as	free	as	the	entrance	.	"
和	这	出口	是	作为	自由的	作为	这	入口	.	"

出口和入口一样自由。

" [ʃiː; ʃi] ['setld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ei'twal] ['dɪstrɪkt] , [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['neɪbərhʊd] , [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

"	She	settled	down	in	the	Etoile	district	,	a	suspicious	neighborhood	,	three	years	ago	,
"	她	定居	向下	在	这	星	区	,	一个	可疑的	邻里	,	三	年	前	,

“三年前，她定居在了埃托瓦尔区，那是一个治安不太好的街区。”

[ænd; ənd]['oʊpənd][hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [ðæt] [frɔːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntənənts] [wɪtʃ] [kʌmz]

and	opened	her	drawing	-	room	to	that	froth	of	the	continents	which	comes
和	打开	她	绘画	-	房间	到	那	泡沫	的	这	各大洲	哪个	来

[tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] ['præktɪs] [ɪts] ['veriəs] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l]['tælənts] . "

to	Paris	to	practice	its	various	formidable	and	criminal	talents	.	"
到	巴黎	到	实践	它是各种各样的		强大	和	刑事	天赋	.	"

她敞开客厅，迎接那些来自世界各地、涌入巴黎施展各种惊人和犯罪才能的乌合之众。

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] .

"	I	don't	remember	just	how	I	went	to	her	house	.
"	我	不	记住	只是	如何	我	去	到	她	房子	.

“我不记得我是怎么到她家的。”

[aɪ] [went] [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][goʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][kɑːrd] ['pleɪɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['wɪmɪn]

I	went	as	we	all	go	,	because	there	is	card	playing	,	because	the	women
我	去	作为	我们	全部	去	,	因为	那里	是	卡片	玩耍	,	因为	这	女性

[ɑːr; ər][kəm'plaɪənt] ,

are	compliant	,
是	合规	,

我像其他人一样去了，因为那里有牌局，因为女人们都很顺从。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [dɪs'ɑːnɪst] .

and	the	men	dishonest	.
和	这	男人	不诚实	.

这些人不诚实。

[aɪ] [lʌv] [ðæt] ['soʊʃ(ə)l][mɑːb][ʌv; əv] [ˌbʌkə'niəz] [wɪð; wɪθ] [dekə'reiʃəns] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['ɔːrdərz] ,

I	love	that	social	mob	of	buccaneers	with	decorations	of	all	sorts	of	orders	,
我	爱	那	社会的	暴民	的	海盗	和	装饰	的	全部	排序	的	订单	,

我喜欢那群穿着各式各样装饰品的海盗社交团体。

[ɔːl] ['taɪtld] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'noʊn] [æt; ət][ðer; ðər] ['embəsiz] , [ɪk'sept] [tuː; tə][ðə; ði] [spaɪz] .

all	titled	,	and	all	entirely	unknown	at	their	embassies	,	except	to	the	spies	.
全部	标题	,	和	全部	完全	未知	在	他们的	大使馆	,	除了	到	这	间谍	.

所有人都拥有显赫的头衔，但除了间谍之外，他们在各自的大使馆里完全不为人知。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['drægɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

They	are	always	dragging	in	the	subject	of	honor	,
他们	是	总是	拖拽	在	这	主题	的	荣誉	,

他们总是纠缠于荣誉这个话题，

[kwoʊtɪŋ] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænsestərz] [ɑːn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ,

quoting	the	list	of	their	ancestors	on	the	slightest	provocation	,
引用	这	列表	的	他们的	祖先	在	这	丝毫	挑衅	,

稍有挑衅，他们就滔滔不绝地列举祖先的名单。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [laɪf] [æt; ət] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] , ['brægət; -ɑːt] , ['laɪəz] ,

and	telling	the	story	of	their	life	at	every	opportunity	,	braggarts	,	liars	,
和	讲述	这	故事	的	他们的	生活	在	每一个	机会	,	自吹自擂者	,	说谎者	,

['ʃɑːrpərz] ,

sharpers	,
磨刀器	,

他们抓住一切机会讲述自己的人生故事，吹牛大王、骗子、奸商。

['deɪndʒərəs] [æz; əz][ðer; ðər][kɑːrdz] , [fɔːls] [æz; əz][ðer; ðər] [neɪmz] , [breɪv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv]

dangerous	as	their	cards	,	false	as	their	names	,	brave	because	they	have
危险的	作为	他们的	牌	,	错误的	作为	他们的	姓名	,	勇敢的	因为	他们	有

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

他们的牌危险如他们的牌，他们的名字虚假如他们，他们勇敢是因为他们不得不如此。

[laɪk] [ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [huː] [kæn; kən][nɑːt] [plʌk] [ðer; ðər]['vɪktəms] [ɪk'sept] [baɪ] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn]

like	the	assassins	who	can	not	pluck	their	victims	except	by	exposing	their	own
喜欢	这	刺客	WHO	能	不是	采摘	他们的	受害者	除了	经过	暴露	他们的	自己的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

就像那些只有暴露自己的生命才能刺杀受害者的刺客一样。

[ɪn] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːnjəu] . "

In	a	word	,	it	is	the	aristocracy	of	the	bagnio	.	"
在	一个	单词	,	它	是	这	贵族	的	这	巴尼奥	.	"

总之，这就是澡堂里的贵族。

" [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] .

"	I	like	them	.
"	我	喜欢	他们	.

我喜欢它们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['fæðəm] [ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] , [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] , ['ɔːf(ə)n]

They	are	interesting	to	fathom	and	to	know	,	amusing	to	listen	to	,	often
他们	是	有趣的	到	捉摸	和	到	知道	,	有趣	到	听	到	,	经常

['wɪti] ,

witty	,
机智	,

它们引人入胜，值得探究；它们妙趣横生，令人愉悦；它们往往充满智慧。

['nevər] ['kɑːmənpleɪs] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [frentʃ] [gests] .

never	commonplace	as	the	ordinary	French	guests	.
绝不	平凡	作为	这	普通的	法语	客人	.

与普通的法国客人相比，他们绝非寻常之辈。

[ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['prɪti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fleɪvər][ʌv; əv] ['fɔːrən] ['neɪvəri] ,

Their	women	are	always	pretty	,	with	a	little	flavor	of	foreign	knavery	,
他们的	女性	是	总是	漂亮的	,	和	一个	小的	味道	的	外国的	虞	,

她们的女人总是很漂亮，但又带点外国女人的狡黠。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðer; ðər][pæst] [ɪg'zɪstəns] , [hæf][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [pər'hæps] , [spent] [ɪn][ə; eɪ]

with	the	mystery	of	their	past	existence	,	half	of	which	,	perhaps	,	spent	in	a
和	这	神秘	的	他们的	过去的	存在	,	一半	的	哪个	,	也许	,	花费	在	一个

[haʊs] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] .

House	of	Correction	.
房子	的	更正	.

他们过去的经历充满了谜团，其中一半时间可能是在教养院度过的。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][faɪn] [aɪz] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [her] , [ðə; ði] [truː] [fɪ'ziːk] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	generally	have	fine	eyes	and	glorious	hair	,	the	true	physique	of	the
他们	一般来说	有	美好的	眼睛	和	辉煌	头发	,	这	真的	体质	的	这

[prə'feʃ(ə)n] ,

profession	,
职业	,

她们通常都有一双明亮的眼睛和一头亮丽的秀发，这才是这个职业真正需要的体格。

[æn; ən] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [greɪs] , [ə; eɪ] [sɪ'dʌktɪvnəs] [wɪtʃ] ['draɪvz] [men] [tuː; tə] ['fɑːli] , [æn; ən]

an	intoxicating	grace	,	a	seductiveness	which	drives	men	to	folly	,	an
一个	醉人	优雅	,	一个	诱惑力	哪个	驱动	男人	到	蠢事	,	一个

[ˌʌn'hoʊlsəm] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tʃɑːrm] !

unwholesome	,	irresistible	charm	!
不健康的	,	无法抗拒	魅力	!

一种令人陶醉的优雅，一种使男人陷入愚蠢的诱惑力，一种不健康的、无法抗拒的魅力!

[ðeɪ] ['kɑːŋkər] [laɪk] [ðə; ði] ['haiweimən] [ʌv; əv] [oʊld] .

They	conquer	like	the	highwaymen	of	old	.
他们	征服	喜欢	这	强盗	的	老的	.

他们像古代的拦路强盗一样横行霸道。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rə'peɪʃəs] ['kriːtʃərz] ; [truː] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [preɪ] .

They	are	rapacious	creatures	;	true	birds	of	prey	.
他们	是	贪婪	生物	;	真的	鸟类	的	猎物	.

它们是贪婪的生物，是真正的猛禽。

[aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] , [tuː] . "

I	like	them	,	too	.	"
我	喜欢	他们	,	也	.	"

我也喜欢它们。

" [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ðiːz] ['elɪgənt] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋz] .

"	The	Marquise	Obardi	is	one	of	the	type	of	these	elegant	good	-	for	-	nothings	.
"	这	侯爵夫人	-	是	一	的	这	类型	的	这些	优雅的	好的	-	为了	-	什么也没有	.

“奥巴迪侯爵夫人就是这类优雅却一无是处的女子之一。”

[raɪp] [ænd; ənd] ['prɪti] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlaɪn] [tʃɑːrm] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['vɪʃəs] [tuː; tə]

Ripe	and	pretty	,	with	a	feline	charm	,	you	can	see	that	she	is	vicious	to
成熟	和	漂亮的	,	和	一个	猫科动物	魅力	,	你	能	看	那	她	是	恶毒	到

[ðə; ði] ['mæroʊ] .

the	marrow	.
这	骨髓	.

她成熟漂亮，带着猫一般的魅力，但你可以看出她骨子里很凶狠。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [æt; ət] [hɜːr; hər] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [kɑːrdz] , ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd]

Everybody	has	a	good	time	at	her	house	,	with	cards	,	dancing	,	and
大家	有	一个	好的	时间	在	她	房子	,	和	牌	,	跳舞	,	和

['sʌpəz] ;

suppers	;
晚餐	;

大家在她家都玩得很开心，有打牌、跳舞、吃晚餐；

[ɪn] [fækt] [ðer; ðər] [ɪz] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [goʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

in	fact	there	is	everything	which	goes	to	make	up	the	pleasures	of	fashionable
在	事实	那里	是	一切	哪个	去	到	制作	向上	这	快乐	的	时髦

[sə'saɪəti] [laɪf] . "

society	life	.	"
社会	生活	.	"

事实上，这里包含了构成时尚社交生活乐趣的一切要素。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [bɪn] [ɔːr] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [naʊ] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ?

"	Have	you	ever	been	or	are	you	now	her	lover	?
"	有	你	曾经	到过	或者	是	你	现在	她	情人	?

你曾经是她的情人吗？或者你现在是她的情人吗?

" ['liːɔn] ['sɑːvəl] [æskt] .

"	Leon	Saval	asked	.
"	莱昂	萨瓦尔	问	.

莱昂·萨瓦尔问道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [hɜːr; hər] ['lʌvər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

"	I	have	not	been	her	lover	,	I	am	not	now	,	and	I	never	shall	be	.
"	我	有	不是	到过	她	情人	,	我	是	不是	现在	,	和	我	绝不	将	是	.

“我过去不是她的情人，现在不是，将来也不会是。”

[aɪ]['oʊnli][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] . "

I	only	go	to	the	house	to	see	her	daughter	.	"
我	仅有的	去	到	这	房子	到	看	她	女儿	.	"

我只是去她家看她女儿。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [ðen] ? "

She	has	a	daughter	,	then	?	"
她	有	一个	女儿	,	然后	?	"

那她有个女儿?

" [ə; eɪ] ['dɔːtər] !

"	A	daughter	!
"	一个	女儿	!

“一个女儿！”

[ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] , [maɪ] [dɪr] [mæn] .

A	marvel	,	my	dear	man	.
一个	奇迹	,	我的	亲爱的	男人	.

真是个奇迹，我的朋友。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][den][tuː; tə] - [deɪ] .

She	is	the	principal	attraction	of	the	den	to	-	day	.
她	是	这	主要的	景点	的	这	丹	到	-	天	.

她今天成了巢穴里最引人注目的焦点。

[tɔːl] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [dʒʌst][raɪp] , [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [æz; əz] [fer] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪz][dɑːrk] ,

Tall	,	magnificent	,	just	ripe	,	eighteen	years	old	,	as	fair	as	her	mother	is	dark	,
高的	,	壮丽	,	只是	成熟	,	十八	年	老的	,	作为	公平的	作为	她	母亲	是	黑暗的	,

身材高挑，容光焕发，正值青春年华，十八岁，肤色白皙，与她母亲黝黑的肤色形成鲜明对比。

['ɔːlweɪz] ['meri] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] , ['ɔːlweɪz] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['redi]

always	merry	,	always	ready	for	an	entertainment	,	always	laughing	,	and	ready
总是	欢乐	,	总是	准备好	为了	一个	娱乐	,	总是	笑	,	和	准备好

[tuː; tə] [dæns] [laɪk][mæd] .

to	dance	like	mad	.
到	舞蹈	喜欢	疯狂的	.

总是快乐，总是准备好娱乐，总是笑个不停，随时准备疯狂跳舞。

[huː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['lʌki] [mæn] , [tuː; tə] ['kæptʃər] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [dʌn] [soʊ] ?

Who	will	be	the	lucky	man	,	to	capture	her	,	or	who	has	already	done	so	?
WHO	将要	是	这	幸运的	男人	,	到	捕获	她	,	或者	WHO	有	已经	完毕	所以	?

谁会是那个幸运儿，能俘获她的芳心？或者说，谁已经做到了？

['noʊbɑːdi][kæn; kən] [tel] [ðæt] .

Nobody	can	tell	that	.
无人	能	告诉	那	.

谁也说不准。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ten][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][hɜːr; hər][treɪn] , [ɔːl] ['hoʊpɪŋ] . "

She	has	ten	of	us	in	her	train	,	all	hoping	.	"
她	有	十	的	我们	在	她	火车	,	全部	希望	.	"

她带着我们十个人上了火车，大家都怀着希望。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [laɪk][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [ɪz][ə; eɪ]['fɔːrtʃən] .

"	Such	a	daughter	in	the	hands	of	a	woman	like	the	Marquise	is	a	fortune	.
"	这样的	一个	女儿	在	这	双手	的	一个	女士	喜欢	这	侯爵夫人	是	一个	财富	.

“对于像侯爵夫人这样的女人来说，拥有这样一个女儿就是一笔财富。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [tə'geðər] , [ðə; ði] [tuː] ['tʃɑːməz] .

And	they	play	the	game	together	,	the	two	charmers	.
和	他们	玩	这	游戏	一起	,	这	二	魅力四射的人	.

这两个魅力四射的人一起玩游戏。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['plænɪŋ] .

No	one	knows	just	what	they	are	planning	.
不	一	知道	只是	什么	他们	是	规划	.

没人知道他们究竟在计划什么。

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] ['bɑːrgən][ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] .

Perhaps	they	are	waiting	for	a	better	bargain	than	I	should	prove	.
也许	他们	是	等待	为了	一个	更好的	便宜货	比	我	应该	证明	.

或许他们在等待比我能证明的更好的交易。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kloʊz][ðə; ði]['bɑːrgən] [ɪf] [aɪ]['evər] [get][ə; eɪ] [tʃæns] . "

But	I	tell	you	that	I	shall	close	the	bargain	if	I	ever	get	a	chance	.	"
但	我	告诉	你	那	我	将	关闭	这	便宜货	如果	我	曾经	得到	一个	机会	.	"

但我告诉你，如果我有机会，我一定会促成这笔交易。

" [ðæt] [gɜːrl] [i'vet] [ˌæbsə'luːtli] ['bæflz] [ˌem 'iː] , [mɔːr'oʊvər] .

"	That	girl	Yvette	absolutely	baffles	me	,	moreover	.
"	那	女孩	伊薇特	绝对地	挡板	我	,	而且	.

“此外，那个叫伊薇特的女孩真是让我百思不得其解。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

She	is	a	mystery	.
她	是	一个	神秘	.

她是个谜。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] ['mɑːnstər][ʌv; əv] [ə'stuːtnəs] [ænd; ənd] [pər'vɜːrsəti] [ðæt] [aɪ]

If	she	is	not	the	most	complete	monster	of	astuteness	and	perversity	that	I
如果	她	是	不是	这	最多	完全的	怪物	的	敏锐	和	反常	那	我

[hæv; həv]['evər] [siːn] ,

have	ever	seen	,
有	曾经	已见	,

如果她不是我见过的最精明、最邪恶的怪物，

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['mɑːrvələs] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]

she	certainly	is	the	most	marvelous	phenomenon	of	innocence	that	can	be
她	当然	是	这	最多	奇妙	现象	的	无辜	那	能	是

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

她无疑是你能想象到的最纯真无邪的奇迹。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['ɪnfəmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] ['traiəmfɪŋ] [iːz]

She	lives	in	that	atmosphere	of	infamy	with	a	calm	and	triumphing	ease
她	生活	在	那	气氛	的	骂名	和	一个	冷静的	和	胜利	舒适

[wɪtʃ] [ɪz] ['iːðər] ['wʌndərfəli] ['prɑːflɪgət] [ɔːr] [ɪn'taɪərli] ['ɑːrtləs] .

which	is	either	wonderfully	profligate	or	entirely	artless	.
哪个	是	任何一个	太棒了	挥霍无度	或者	完全	不矫揉造作	.

她生活在那种声名狼藉的氛围中，却表现得平静而得意，这种轻松要么是极尽奢靡，要么是完全天真无邪。

[streɪndʒ] ['saɪən][ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃəres] , [kæst][ə'pɑːn][ðə; ði] [mʌk] - [hiːp] [ʌv; əv] [ðæt] [set] ,

Strange	scion	of	an	adventuress	,	cast	upon	the	muck	-	heap	of	that	set	,
奇怪的	继承人	的	一个	冒险家	,	投掷	之上	这	泥浆	-	堆	的	那	放	,

一个冒险家的古怪后裔，被抛弃在那群人的粪堆里。

[laɪk] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][plænt] ['nə:tʃəd] [ə'pɑ:n] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ɔ:r] ['ræðər] [laɪk] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]

like	a	magnificent	plant	nurtured	upon	corruption	,	or	rather	like	the	daughter	of
喜欢	一个	壮丽	植物	培育	之上	腐败	，或者	相当	喜欢	这	女儿	的	

[sʌm; səm]['noʊb(ə)l] [reɪs] ,

some	noble	race	,
一些	高贵	种族	，

就像在腐败中培育出的壮丽植物，或者更确切地说，就像某个高贵血统的女儿。

[ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] , [ɔ:r][ʌv; əv][sʌm; səm][grænd][lɔ:rd] , [ʌv; əv][sʌm; səm] [prɪns] [ɔ:r] [di'θrəund]

of	some	great	artist	,	or	of	some	grand	lord	,	of	some	prince	or	dethroned
的	一些	伟大的	艺术家	，或者		的	一些	盛大	主	，	的	一些	王子	或者	被废黜

[kɪŋ] ,

king	,
国王	，

某位伟大艺术家的，或某位显赫领主的，或某位王子或被废黜国王的

[tɔ:st] [sʌm; səm] ['i:vnɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [ɑ:rmz] ,

tossed	some	evening	into	her	mother's	arms	,
抛掷	一些	晚上	进入	她	母亲的	武器	，

某个傍晚，她被扔进了母亲的怀里。

['noʊbɑ:di][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɔ:r] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] .

nobody	can	make	out	what	she	is	nor	what	she	thinks	.
无人	能	制作	出去	什么	她	是	也不	什么	她	思考	.

没有人能看清她是什么人，也没有人能看清她在想什么。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .

But	you	are	going	to	see	her	.
但	你	是	去	到	看	她	.

但你肯定会见到她。

" ['sɑ:vəl][bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] [ænd; ənd] [sed] : " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . "

"	Saval	began	to	laugh	and	said	:	"	You	are	in	love	with	her	.	"
"	萨瓦尔	开始	到	笑	和	说	:	"	你	是	在	爱	和	她	.	"

萨瓦尔笑着说："你爱上她了。"

" [noʊ] . [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑ:n][ðə; ði][lɪst] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

"	No	.	I	am	on	the	list	,	which	is	not	precisely	the	same	thing	.
"	不	.	我	是	在	这	列表	，	哪个	是	不是	恰恰	这	相同的	事物	.

"不，我上了名单，但这和上名单这件事并不完全一样。"

[aɪ] [wɪl] [ˌɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ][moʊst] ['sɪriəs] ['raɪvlz] .

I	will	introduce	you	to	my	most	serious	rivals	.
我	将要	介绍	你	到	我的	最多	严肃的	竞争对手	.

我将向你介绍我最强劲的对手。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər][ɪn][maɪ]['feɪvər] .

But	the	chances	are	in	my	favor	.
但	这	机会	是	在	我的	偏爱	.

但我的胜算更大。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [li:d] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [ʃoʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "

I	am	in	the	lead	,	and	some	little	distinction	is	shown	to	me	.	"
我	是	在	这	带领	，	和	一些	小的	区别	是	所示	到	我	.	"

我领先，并获得了一些小小的优势。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [lʌv] , " ['sɑ:vəl] [rɪ'pi:tɪd] .

"	You	are	in	love	,	"	Saval	repeated	.
"	你	是	在	爱	，	"	萨瓦尔	重复	.

"你恋爱了，"萨瓦尔重复道。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ʃi:; ʃi] [dɪs'kwaɪɪts] [ˌem 'i:] , [si'dju:siz] [ænd; ənd] [di'stə:bz] [ˌem 'i:] , [ə'trækts] [ænd; ənd] ['fraitənz] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] .
She disquiets me , seduces and disturbs me , attracts and frightens me away .
她 不安 我 , 诱惑 和 扰乱 我 , 吸引 和 吓唬 我 离开 .

她让我不安，诱惑我，又让我心神不宁，吸引我，又吓得我逃离。

[aɪ] [ˌmɪs'trʌst] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [træp] ,
I mistrust her as I would a trap ,
我 不信任 她 作为 我 会 一个 陷阱 ,

我像怀疑陷阱一样怀疑她。

[ænd; ənd] [aɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [aɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['ʃɜ:rbət] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θɜ:rsti] .
and I long for her as I long for a sherbet when I am thirsty .
和 我 长的 为了 她 作为 我 长的 为了 一个 雪葩 什么时候 我 是 渴 .

我渴望她，就像口渴时渴望一杯冰沙一样。

[aɪ] [ji:ld] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rm] ,
I yield to her charm ,
我 屈服 到 她 魅力 ,

我被她的魅力征服了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['oʊnli] [ə'proʊtʃ] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [fi:l] [kən'sɜ:rnɪŋ]
and I only approach her with the apprehension that I would feel concerning
和 我 仅有的 方法 她 和 这 忧虑 那 我 会 感觉 有关
[ə; eɪ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] [θi:f] .
a man who was known to be a skillful thief .
一个 男人 WHO 曾是 已知 到 是 一个 熟练 贼 .

我接近她时，心中只有一种戒备之心，就像面对一个出了名的狡猾窃贼一样。

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪ'reɪʃən(ə)l] ['ɪmpʌls] [tɔ:rd] [bɪ'li:f] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['pɑ:səb(ə)l]
To her presence I have an irrational impulse toward belief in her possible
到 她 在场 我 有 一个 非理性 冲动 朝向 信仰 在 她 可能的
['pjʊrəti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ˌmɪs'trʌst] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [nɑ:t] [les] ['prɑ:bəb(ə)l] ['trɪkəri] .
purity and a very reasonable mistrust of her not less probable trickery .
纯度 和 一个 非常 合理的 不信任 的 她 不是 较少的 可能 诡计 .

面对她的出现，我有一种非理性的冲动，想要相信她可能是纯洁的，但同时又非常合理地怀疑她很可能也会耍花招。

[aɪ] [fi:l] [maɪ'self] [ɪn] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [æb'nɔ:rm(ə)l] ['bi:ɪŋ] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl]
I feel myself in contact with an abnormal being , beyond the pale of natural
我 感觉 我 在 接触 和 一个 异常 存在 , 超过 这 苍白 的 自然的
[lɔ:z] ,
laws ,
法律 ,

我感觉自己与一个不正常的生物接触，它超越了自然法则的范畴。

[æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ɔ:r] [dɪ'testəbl] ['kri:tʃər] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] .
an exquisite or detestable creature — I don't know which .
一个 精美的 或者 可恨 生物 — 我 不 知道 哪个 .

是令人惊艳的生物，还是令人厌恶的生物——我不知道是哪一个。

" [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [θɜ:rd] [taɪm] ['sɑ:vəl] [sed] : " [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [lʌv] .
" For the third time Saval said : " I tell you that you are in love .
" 为了 这 第三 时间 萨瓦尔 说 : " 我 告诉 你 那 你 是 在 爱 .

萨瓦尔第三次说道：“我告诉你，你恋爱了。”

[juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæg'nɪləkwəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ]

You	speak	of	her	with	the	magniloquence	of	a	poet	and	the	feeling
你	说话	的	她	和	这	豪雨	的	一个	诗人	和	这	感觉

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['truːbədɔːr] .

of	a	troubadour	.
的	一个	吟游诗人	.

你用诗人的雄辩和游吟诗人的情怀谈论她。

[kʌm] , [sɜːrtʃ] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [kən'fes] .

Come	,	search	your	heart	,	and	confess	.
来	,	搜索	你的	心	,	和	承认	.

来吧，扪心自问，坦白吧。

" - [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] .

"	Servigny	walked	a	few	steps	without	answering	.
"	-	步行	一个	很少	步骤	没有	回答	.

塞尔维尼没有回答，而是走了几步。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

Then	he	replied	:
然后	他	回复	:

然后他回答说：

" [ðæt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , ['æftər][ɔːl] .

"	That	is	possible	,	after	all	.
"	那	是	可能的	,	后	全部	.

“这毕竟是有可能的。”

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ʃiː; ʃi] [fɪlz] [maɪ][maɪnd]['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəli] .

In	any	case	,	she	fills	my	mind	almost	continually	.
在	任何	案件	,	她	填充	我的	头脑	几乎	持续	.

总之，她几乎无时无刻不占据着我的思绪。

[jes] , [pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] .

Yes	,	perhaps	I	am	in	love	.
是的	,	也许	我	是	在	爱	.

是的，或许我恋爱了。

[aɪ] [driːm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [tuː] [mʌtʃ] .

I	dream	about	her	too	much	.
我	梦	关于	她	也	很多	.

我经常梦到她。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ə'weɪk] — [ðæt] [ɪz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ]

I	think	of	her	when	I	am	asleep	and	when	I	awake	—	that	is	surely	a
我	思考	的	她	什么时候	我	是	睡着了	和	什么时候	我	醒	—	那	是	一定	一个

[greɪv] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] .

grave	indication	.
严重	指示	.

我睡着时会想起她，醒来时也会想起她——这无疑是一个严重的迹象。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['fɑːloʊz] [ˌem 'iː] , [ə'kʌmpəniz] [ˌem 'iː] ['siːsləsli] , ['evər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

Her	face	follows	me	,	accompanies	me	ceaselessly	,	ever	before	me	,	around	me	,
她	脸	跟随	我	,	伴随	我	不停地	,	曾经	前	我	,	大约	我	,

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

她的脸庞如影随形，时刻陪伴着我，在我面前，在我周围，与我同在。

[ɪz] [ðɪs] [lʌv] , [ðɪs] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ?

Is	this	love	,	this	physical	infatuation	?
是	这	爱	,	这	身体的	痴情	?

这就是爱吗？这就是肉体的迷恋吗？

[hɜːr; hər] [fitʃər] [ɑːr; ər][soʊ] [stæmpt] [ə'pɑːn][maɪ]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [ʃʌt]

Her	features	are	so	stamped	upon	my	vision	that	I	see	her	the	moment	I	shut
她	特征	是	所以	盖章	之上	我的	想象	那	我	看	她	这	片刻	我	关闭

[maɪ] [aɪz] .

my	eyes	.
我的	眼睛	.

她的容貌深深地印在我的脑海里，以至于我只要闭上眼睛就能看到她。

[maɪ] [hɑːrt] [biːts] ['kwɪkli] ['evri] [taɪm] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [aɪ][dəunt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

My	heart	beats	quickly	every	time	I	look	at	her	,	I	don't	deny	it	.	"
我的	心	节拍	迅速地	每一个	时间	我	看	在	她	,	我	不	否定	它	.	"

每次看到她，我的心跳都会加速，这一点我并不否认。

" [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] ['fæʃ(ə)n] .

"	So	I	am	in	love	with	her	,	but	in	a	queer	fashion	.
"	所以	我	是	在	爱	和	她	,	但	在	一个	酷儿	时尚	.

“所以我爱上了她，但这种爱很奇特。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

I	have	the	strongest	desire	for	her	,
我	有	这	最强	欲望	为了	她	,

我对她有着最强烈的渴望，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][maɪ] [waɪf] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɑːli] ,

and	yet	the	idea	of	making	her	my	wife	would	seem	to	me	a	folly	,
和	然而	这	主意	的	制作	她	我的	妻子	会	似乎	到	我	一个	蠢事	,

然而，在我看来，娶她为妻简直是愚蠢至极。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][stuː'pɪdəti] , [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [θɪŋ] :

a	piece	of	stupidity	,	a	monstrous	thing	:
一个	片	的	愚蠢	,	一个	滔天	事物	:

愚蠢至极，简直是骇人听闻：

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [æz; əz] [wel] ,

And	I	have	a	little	fear	of	her	,	as	well	,
和	我	有	一个	小的	害怕	的	她	,	作为	出色地	,

而且，我也有点怕她。

[ðə; ði] [fɪr] [wɪtʃ] [ə; eɪ][bɜːrd] [fiːlz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hɔːk] [ɪz] ['hʌvər] . "

the	fear	which	a	bird	feels	over	which	a	hawk	is	hovering	.	"
这	害怕	哪个	一个	鸟	感觉	超过	哪个	一个	鹰	是	悬停	.	"

就像老鹰盘旋在鸟儿头顶时，鸟儿所感受到的那种恐惧。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

"	And	again	I	am	jealous	of	her	,
"	和	再次	我	是	嫉妒的	的	她	,

我又开始嫉妒她了，

['dʒeləs] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪgnərənt] [ɪn][hɜːr; hər][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [hɑːrt] .

jealous	of	all	of	which	I	am	ignorant	in	her	incomprehensible	heart	.
嫉妒的	的	全部	的	哪个	我	是	无知	在	她	难以理解	心	.

她嫉妒我所不知道的她那颗难以捉摸的心。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] ['wʌndərɪŋ] : - [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['jʌŋstər] [ɔːr][ə; eɪ] ['retʃɪd] [dʒeɪd] ? -

I	am	always	wondering	:	'	Is	she	a	charming	youngster	or	a	wretched	jade	?	'
我	是	总是	好奇	:	-	是	她	一个	迷人	青少年	或者	一个	可怜	玉	?	-

我总是在想：“她究竟是位迷人的少女，还是一位可怜的玉女？”

[ʃiː; ʃi] [sez] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [æn; ən]['ɑːrmi] ['ʃʌdər] ; [bʌt; bət][soʊ] [dʌz] [ə; eɪ] ['pærət] .

She	says	things	that	would	make	an	army	shudder	;	but	so	does	a	parrot	.
她	说道	事物	那	会	制作	一个	军队	不寒而栗	;	但	所以	做	一个	鹦鹉	.

她说的话会让整个军队都感到不寒而栗；但鹦鹉也会如此。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][taɪmz][soʊ] [ˌɪndɪ'skriːt] [ænd; ənd] [jet] ['mɑːdɪst] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn]

She	is	at	times	so	indiscreet	and	yet	modest	that	I	am	forced	to	believe	in
她	是	在	时代	所以	轻率	和	然而	谦虚的	那	我	是	强制	到	相信	在

[hɜːr; hər] ['spɑːtləs] ['pjʊrəti] ,

her	spotless	purity	,
她	一尘不染	纯度	,

她有时如此轻率，却又如此谦逊，以至于我不得不相信她纯洁无瑕。

[ænd; ənd] [ə'gen] [soʊ] [ɪn'kredəbli] ['ɑːrtləs] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [sə'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn]

and	again	so	incredibly	artless	that	I	must	suspect	that	she	has	never	been
和	再次	所以	难以置信	不矫揉造作	那	我	必须	怀疑	那	她	有	绝不	到过

[tʃeɪst] .

chaste	.
贞洁	.

她如此天真无邪，以至于我不得不怀疑她从未保持过贞洁。

[ʃiː; ʃi] [ə'ljuəz] [ˌem 'iː] , [ik'saits] [ˌem 'iː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kætəgɔːri] ,

She	allures	me	,	excites	me	,	like	a	woman	of	a	certain	category	,
她	诱惑	我	,	兴奋	我	,	喜欢	一个	女士	的	一个	肯定	类别	,

她让我着迷，让我兴奋，就像某种特定类型的女人一样。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ækts] [laɪk] [æn; ən] [ɪm'pekəb(ə)l] ['vɜːrdʒɪn] .

and	at	the	same	time	acts	like	an	impeccable	virgin	.
和	在	这	相同的	时间	行为	喜欢	一个	完美无瑕	处女	.

同时又表现得像个完美无瑕的处女。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [jet] [meɪks] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

She	seems	to	love	me	and	yet	makes	fun	of	me	;
她	似乎	到	爱	我	和	然而	制作	乐趣	的	我	;

她似乎很爱我，却又取笑我；

[ʃiː; ʃi] [dɪ'pɔːrt] [hɜːr'self][ɪn] ['pʌblɪk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][maɪ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [triːts] [ˌem 'iː][ɪn]

she	deports	herself	in	public	as	if	she	were	my	mistress	and	treats	me	in
她	驱逐出境	她自己	在	民众	作为	如果	她	是	我的	情妇	和	款待	我	在

['praɪvət] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɔːr] ['fʊtmən] . "

private	as	if	I	were	her	brother	or	footman	.	"
私人的	作为	如果	我	是	她	兄弟	或者	男仆	.	"

她在公共场合举止得体，好像她是我的女主人，但在私下里却像对待她的兄弟或男仆一样对待我。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ] ['fænsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æz; əz] ['meni] ['lʌvəz] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər]

"	There	are	times	when	I	fancy	that	she	has	as	many	lovers	as	her	mother
"	那里	是	时代	什么时候	我	想要	那	她	有	作为	许多	恋人	作为	她	母亲

.

:
.

“有时候我觉得她和她母亲一样有很多情人。”

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sə'spekts; 'sʌspekts] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]

And	at	other	times	I	imagine	that	she	suspects	absolutely	nothing	of	that
和	在	其他	时代	我	想象	那	她	嫌疑人	绝对地	没有什么	的	那

[sɔːrt][ʌv; əv][laɪf] ,

sort	of	life	,
种类	的	生活	,

而有时我又觉得她对那种生活完全没有察觉。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

you	understand	.
你	理解	.

你明白。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnɑːv(ə)l] [ˈriːdər] .

Furthermore	**,**	**she**	**is**	**a**	**great**	**novel**	**reader**	**.**
此外	,	她	是	一个	伟大的	小说	读者	.

此外，她还是一位很棒的小说读者。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [waɪl] [əˈweɪtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] , [hɜːr; hər] [bʊk] [pərˈveɪər] .

I	**am**	**at**	**present**	**,**	**while**	**awaiting**	**something**	**better**	**,**	**her**	**book**	**purveyor**	**.**
我	是	在	展示	,	尽管	等待中	某物	更好的	,	她	书	供应商	.

目前，在找到更好的选择之前，我是她的图书供应商。

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌem ˈiː][hɜːr; hər] - [laɪˈbreriən] . -

She	**calls**	**me**	**her**	**'**	**librarian**	**.**	**'**
她	呼叫	我	她	-	图书管理员	.	-

她称我为她的“图书管理员”。

['evri] [wiːk] [ðə; ði] [nuː] [bʊk] [stɔːr] [sendz] [hɜːr; hər] , [ɑːn][maɪ]['ɔːrdərz] , ['evriθɪŋ] [nuː] [ðæt] [hæz; həz] [əˈpɪrd] ,

Every	**week**	**the**	**New**	**Book**	**Store**	**sends**	**her**	**,**	**on**	**my**	**orders**	**,**	**everything**	**new**	**that**	**has**	**appeared**	**,**
每一个	星期	这	新的	书	店铺	发送	她	,	在	我的	订单	,	一切	新的	那	有	出现	,

每周，新书店都会按照我的指示，把所有新出版的书籍都寄给她。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [riːdz] ['evriθɪŋ] [æt; ət]['rændəm] .

and	**I**	**believe**	**that**	**she**	**reads**	**everything**	**at**	**random**	**.**
和	我	相信	那	她	阅读	一切	在	随机的	.

我相信她会随机阅读任何东西。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmɪkstʃər] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] . "

It	**must**	**make**	**a**	**strange**	**sort**	**of**	**mixture**	**in**	**her**	**head**	**.**	**"**
它	必须	制作	一个	奇怪的	种类	的	混合物	在	她	头	.	"

这肯定在她脑子里造成了一种奇怪的混乱。

" [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [ˈheɪsti] - [ˈpʊdɪŋ] [əˈkaʊnts] [pərˈhæps][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [pɪˈkjuːliər] [weɪz] .

"	**That**	**kind**	**of**	**literary**	**hasty**	**-**	**pudding**	**accounts**	**perhaps**	**for**	**some**	**of**	**the**	**girl's**	**peculiar**	**ways**	**.**
"	那	种类	的	文学	仓促	-	布丁	账户	也许	为了	一些	的	这	女孩们	奇特	方式	.

“那种文学上的仓促之作或许可以解释这个女孩的一些古怪行为。”

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [lʊks] [æt; ət] [ɪgˈzɪstəns] [θruː] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] ['nɑːvəlz] ,

When	**a**	**young**	**woman**	**looks**	**at**	**existence**	**through**	**the**	**medium**	**of**	**fifteen**	**thousand**	**novels**	**,**
什么时候	一个	年轻的	女士	看起来	在	存在	通过	这	中等的	的	十五	千	小说	,

当一个年轻女子通过一万五千部小说来审视人生时，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] ,

she	**must**	**see**	**it**	**in**	**a**	**strange**	**light**	**,**
她	必须	看	它	在	一个	奇怪的	光	,

她一定用一种奇怪的眼光看待这件事。

[ænd; ənd] [kənˈstrʌkt] [kwɪr] [aɪˈdiːəz] [əˈbaʊt] ['mætərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

and	**construct**	**queer**	**ideas**	**about**	**matters**	**and**	**things**	**in**	**general**	**.**
和	构造	酷儿	想法	关于	事情	和	事物	在	一般的	.

并构建关于事物和一般事物的古怪想法。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['weɪtɪŋ] .

As	**for**	**me**	**,**	**I**	**am**	**waiting**	**.**
作为	为了	我	,	我	是	等待	.

至于我，我还在等待。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][æt; ət]['eni] [reɪt] [ðæt] [aɪ]['nevər][hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər]['eni] ['ʌðər] ['wʊmən][ðə; ði]

It	is	certain	at	any	rate	that	I	never	have	had	for	any	other	woman	the
它	是	肯定	在	任何	速度	那	我	绝不	有	有	为了	任何	其他	女士	这

[dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

devotion	which	I	have	had	for	her	.
虔诚	哪个	我	有	有	为了	她	.

可以肯定的是，我对其他任何女人都没有像对她那样深爱过。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] ['mæri] [hɜːr; hər] .

And	still	it	is	quite	certain	that	I	shall	never	marry	her	.
和	仍然	它	是	相当	肯定	那	我	将	绝不	结婚	她	.

但我可以肯定的是，我永远不会娶她。

[soʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] ['nʌmbərz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [swel] [ðə; ði] ['nʌmbər] .

So	if	she	has	had	numbers	,	I	shall	swell	the	number	.
所以	如果	她	有	有	数字	,	我	将	膨胀	这	数字	.

所以如果她已经有了数字，我就要增加这个数字。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] ['tɪkɪt] ,

And	if	she	has	not	,	I	shall	take	the	first	ticket	,
和	如果	她	有	不是	,	我	将	拿	这	第一的	票	,

如果她没有，我就买第一张票。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [striːt] [kɑːr] . "

just	as	I	would	do	for	a	street	car	.	"
只是	作为	我	会	做	为了	一个	街道	车	.	"

就像我会为有轨电车做的那样。

" [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

"	The	case	is	very	simple	.
"	这	案件	是	非常	简单的	.

案情很简单。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] ['mæri] .

Of	course	,	she	will	never	marry	.
的	课程	,	她	将要	绝不	结婚	.

她当然不会结婚。

[huː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] ['mæri] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - ['dɔːtər] , [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ɑːk'teɪviə]

Who	in	the	world	would	marry	the	Marquise	Obardi's	daughter	,	the	child	of	Octavia
WHO	在	这	世界	会	结婚	这	侯爵夫人	-	女儿	,	这	孩子	的	奥克塔维娅

['bɑːrdɪn] ?

Bardin	?
巴尔丁	?

谁会娶奥巴尔迪侯爵夫人的女儿，也就是奥克塔维娅·巴尔丹的女儿呢?

['noʊbɑːdi] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['riːz(ə)nz] .

Nobody	,	for	a	thousand	reasons	.
无人	,	为了	一个	千	原因	.

没人，原因有千百种。

[wer] [wʊd] [ðeɪ] ['evər][faɪnd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

Where	would	they	ever	find	a	husband	for	her	?
在哪里	会	他们	曾经	寻找	一个	丈夫	为了	她	?

他们上哪儿去找她的丈夫呢?

[ɪn] [sə'saɪəti] ?

In	society	?
在	社会	?

在社会中?

['nevər] .
Never .
绝不 .

绝不。

[ðə; ði] ['mʌðɝz] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['lɪbərti] - [hɔ:l] [hu:z] ['peɪtrənɪdʒ] [ɪz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]
The mother's house is a sort of liberty - hall whose patronage is attracted by the
这 母亲的 房子 是 一个 种类 的 自由 - 大厅 谁 赞助 是 吸引 经过 这
['dɔ:tər] .
daughter .
女儿 .

母亲的家就像一个自由大厅，女儿吸引了众多前来光顾的人。

['gɝ:lz][dəunt][get] ['mærid] ['ʌndər] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] . "
Girls don't get married under those conditions . "
女孩们 不 得到 已婚 在下面 那些 状况 . "

在这种情况下，女孩是嫁不出去的。

" [wʊd] [ʃi:; ʃi][faɪnd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [treɪdz] - ['pi:p(ə)l] ?
" Would she find a husband among the trades - people ?
" 会 她 寻找 一个 丈夫 之中 这 交易 - 人们 ?

她能在这些工匠中找到丈夫吗?

[stɪl] [les] [wʊd] [ðæt] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] .
Still less would that be possible .
仍然 较少的 会 那 是 可能的 .

这几乎不可能。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bæd] ['bɑ:rgən] ;
And besides the Marquise is not the woman to make a bad bargain ;
和 除了 这 侯爵夫人 是 不是 这 女士 到 制作 一个 坏的 便宜货 ;

而且，侯爵夫人也不是那种会做亏本买卖的人；

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [gɪv] [i'vet] ['oʊnli][tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
she will give Yvette only to a man of high position ,
她 将要 给 伊薇特 仅有的 到 一个 男人 的 高的 位置 ,

她只会把伊薇特嫁给地位显赫的男人。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevər] [dɪ'skʌvər] . "
and that man she will never discover . "
和 那 男人 她 将要 绝不 发现 . "

她永远不会发现那个人。

" [ðen] [pər'hæps][ʃi:; ʃi] [wɪl] [lʊk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] .
" Then perhaps she will look among the common people .
" 然后 也许 她 将要 看 之中 这 常见的 人们 .

“那么她或许会在普通民众中寻找答案。”

[stɪl] [les] ['laɪkli] .
Still less likely .
仍然 较少的 可能 .

可能性更小。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bləm] , [ðen] .
There is no solution of the problem , then .
那里 是 不 解决方案 的 这 问题 , 然后 .

那么，这个问题就无解了。

[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [bi'lɔŋz] ['niːðər] [tuː; tə][sə'saɪəti] , [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['treɪdzmənz] [klæs] , [nɔːr][tuː; tə]

This	young	lady	belongs	neither	to	society	,	nor	to	the	tradesmen's	class	,	nor	to
这	年轻的	女士	属于	两者都不	到	社会	,	也不	到	这	工匠们的	班级	,	也不	到

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ,

the	common	people	,
这	常见的	人们	,

这位年轻女士既不属于上流社会，也不属于商人阶层，更不属于普通百姓。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən]['nevər] ['entər] ['eni][ʌv; əv] [ðiːz] [ræŋks][baɪ] ['mærɪdʒ] . "

and	she	can	never	enter	any	of	these	ranks	by	marriage	.	"
和	她	能	绝不	进入	任何	的	这些	排名	经过	婚姻	.	"

她永远不可能通过婚姻跻身这些阶层。

" [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] [θruː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [hɜːr; hər][bɜːrθ] , [hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [hɜːr; hər]

"	She	belongs	through	her	mother	,	her	birth	,	her	education	,	her
"	她	属于	通过	她	母亲	,	她	出生	,	她	教育	,	她

[ɪn'herɪtəns] , [hɜːr; hər] ['mænərz] ,

inheritance	,	her	manners	,
遗产	,	她	礼仪	,

“她之所以属于这里，是因为她的母亲、她的出身、她的教育、她的继承、她的举止。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌstəmz] , [tuː; tə][ðə; ði]['vɔːrteks][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ræpɪd][laɪf][ʌv; əv]['pærɪs] .

and	her	customs	,	to	the	vortex	of	the	most	rapid	life	of	Paris	.
和	她	海关	,	到	这	涡流	的	这	最多	迅速的	生活	的	巴黎	.

以及她的习俗，融入巴黎最快节奏的生活漩涡。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən]['nevər] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] , [seɪv] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [nʌn] ,

She	can	never	escape	it	,	save	by	becoming	a	nun	,
她	能	绝不	逃脱	它	,	节省	经过	成为	一个	尼姑	,

她永远无法摆脱这一切，除非成为修女。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['prɑːbəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mænərz] [ænd; ənd] [teɪsts] .

which	is	not	at	all	probable	with	her	manners	and	tastes	.
哪个	是	不是	在	全部	可能	和	她	礼仪	和	口味	.

这与她的举止和品味完全不符。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli][wʌn]['pɑːsəb(ə)l] [kə'rɪr] , [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['pleʒər] .

She	has	only	one	possible	career	,	a	life	of	pleasure	.
她	有	仅有的	一	可能的	职业	,	一个	生活	的	乐趣	.

她只有一种可能的职业选择，那就是享乐的生活。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

She	will	come	to	it	sooner	or	later	,
她	将要	来	到	它	很快	或者	之后	,

她迟早会明白的。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tred] [ɪts] ['prɪmrəʊz] [pæθ] .

if	indeed	she	has	not	already	begun	to	tread	its	primrose	path	.
如果	的确	她	有	不是	已经	开始	到	踏	它是	报春花	小路	.

如果她真的还没有踏上这条充满荆棘的道路的话。

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər] [feɪt] .

She	cannot	escape	her	fate	.
她	不能	逃脱	她	命运	.

她无法逃脱自己的命运。

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [step] , [kwaɪt] ['sɪmpli] .

From	being	a	young	girl	she	will	take	the	inevitable	step	,	quite	simply	.
从	存在	一个	年轻的	女孩	她	将要	拿	这	不可避免的	步	,	相当	简单地	.

从少女时代起，她终将迈出不可避免的一步，就这么简单。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['pɪvət][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] . "

And	I	would	like	to	be	the	pivot	of	this	transformation	.	"
和	我	会	喜欢	到	是	这	枢	的	这	转型	.	"

我希望成为这场变革的关键人物。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] .

"	I	am	waiting	.
"	我	是	等待	.

“我在等待。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['lʌvəz] .

There	are	many	lovers	.
那里	是	许多	恋人	.

有很多恋人。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [mə'sjɜːr] [diː] - ; [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , [kɔːld] [prɪns] - ,

You	will	see	among	them	a	Frenchman	,	Monsieur	de	Belvigne	;	a	Russian	,	called	Prince	Kravalow	,
你	将要	看	之中	他们	一个	法国人	,	先生	德	-	;	一个	俄语	,	称为	王子	-	,

你会看到其中有一位法国人，贝尔维涅先生；一位俄罗斯人，名叫克拉瓦洛夫王子。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪ'tæliən] , [ˌʃevə'liə] - ,

and	an	Italian	,	Chevalier	Valreali	,
和	一个	意大利语	,	骑士	-	,

还有一位意大利人，瓦尔雷亚利骑士，

[huː] [hæv; həv][ɔːl] [ə'naʊnst] [ðer; ðər] ['kændɪdəsɪ] [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] ['kɑːnsɪkwentli] [mə'nuːvərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'bɪləti] .

who	have	all	announced	their	candidacies	and	who	are	consequently	maneuvering	to	the	best	of	their	ability	.
WHO	有	全部	宣布	他们的	候选人资格	和	WHO	是	最后	机动	到	这	最好的	的	他们的	能力	.

他们都已宣布参选，并因此正在竭尽全力地进行竞选活动。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['friːˌbuːtərz] [ʌv; əv] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

In	addition	to	these	there	are	several	freebooters	of	less	importance	.
在	添加	到	这些	那里	是	一些	自由掠夺者	的	较少的	重要性	.

除此之外，还有一些不太重要的自由黑客。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [weɪts] [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] .

The	Marquise	waits	and	watches	.
这	侯爵夫人	等待	和	手表	.

侯爵夫人静静地等待着。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [vjuːz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

But	I	think	that	she	has	views	about	me	.
但	我	思考	那	她	有	浏览	关于	我	.

但我认为她对我有看法。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪks] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] . "

She	knows	that	I	am	very	rich	,	and	she	makes	less	of	the	others	.	"
她	知道	那	我	是	非常	富有的	,	和	她	制作	较少的	的	这	其他的	.	"

她知道我很有钱，而且她的收入比其他人低。

" [hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪz] , [mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði][moʊst] [ə'staʊndɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [ɪn] [sʌtʃ] , [ˌɛksə'bɪʃənz] .

"	Her	drawing	-	room	is	,	moreover	,	the	most	astounding	that	I	know	of	,	in	such	,	exhibitions	.
"	她	绘画	-	房间	是	,	而且	,	这	最多	惊人	那	我	知道	的	,	在	这样的	,	展览	.

“此外，就此类展览而言，她的客厅是我所见过的最令人惊叹的。”

[juː; jʊ]['iːv(ə)n] [miːt] ['veri] ['diːsnt] [men] [ðer; ðər] , [laɪk] [ɑːr'selvz] .

You	**even**	**meet**	**very**	**decent**	**men**	**there**	**,**	**like**	**ourselves**	**.**
你	甚至	见面	非常	体面的	男人	那里	,	喜欢	我们自己	.

你甚至会在那里遇到像我们这样非常正派的人。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [kʌld] [ðə; ðɪ][best][ðer; ðər][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['bæskɪt][ʌv; əv]

As	**for**	**the**	**women**	**,**	**she**	**has**	**culled**	**the**	**best**	**there**	**is**	**from**	**the**	**basket**	**of**
作为	为了	这	女性	,	她	有	已筛选	这	最好的	那里	是	从	这	篮子	的

['pɪkˌpɔkɪts] .

pickpockets	**.**
扒手	.

至于那些女扒手，她可是从这群扒手中精挑细选出来的。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

Nobody	**knows**	**where**	**she**	**found**	**them**	**.**
无人	知道	在哪里	她	成立	他们	.

没人知道她是在哪里找到它们的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][set][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][bəu'hiːmiə] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] .

It	**is**	**a**	**set**	**apart**	**from**	**Bohemia**	**,**	**apart**	**from**	**everything**	**.**
它	是	一个	放	除	从	波西米亚	,	除	从	一切	.

它与波西米亚截然不同，与一切都格格不入。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd][wʌn][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['ʃoʊɪŋ] ['dʒiːniəs] ,

She	**has**	**had**	**one**	**inspiration**	**showing**	**genius**	**,**
她	有	有	一	灵感	显示	天才	,

她曾有过一次展现天才的灵感，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [næk] [ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [əd'ventʃəres] [huː] [hæv; həv]

and	**that**	**is**	**the**	**knack**	**of**	**selecting**	**especially**	**those**	**adventuresses**	**who**	**have**
和	那	是	这	诀窍	的	选择	尤其	那些	冒险	WHO	有

['tʃɪldrən] , ['dʒen(ə)rəli]['gɝːlz] .

children	**,**	**generally**	**girls**	**.**
孩子们	,	一般来说	女孩们	.

这就是挑选那些有孩子（通常是女儿）的冒险家的诀窍。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fuːl] [maɪt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [rɪ'spektəbl]

So	**that**	**a**	**fool**	**might**	**believe**	**that**	**in**	**her**	**house**	**he**	**was**	**among**	**respectable**
所以	那	一个	傻子	可能	相信	那	在	她	房子	他	曾是	之中	可敬

['wɪmɪn] !

women	**!**
女性	!

好让傻瓜误以为自己身处她家，而她家是体面的女人家！

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['ævənuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃæmps] - ['ɛlɪˌsiːz, 'eliːˌsiːz] .

"	**They**	**had**	**reached**	**the**	**avenue**	**of**	**the**	**Champs**	**-**	**Elysees**	**.**
"	他们	有	达到	这	大街	的	这	冠军	-	爱丽舍宫	.

他们到达了香榭丽舍大街。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] ['sɔːftli] [stɜːrd] [ðə; ðɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['pæsər] - [baɪ] ,

A	**gentle**	**breeze**	**softly**	**stirred**	**the**	**leaves**	**and**	**touched**	**the**	**faces**	**of**	**passers**	**-**	**by**	**,**
一个	温和的	微风	轻轻	搅拌	这	树叶	和	感动	这	面孔	的	过路人	-	经过	,

微风轻拂树叶，拂过路人的脸庞。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [breθs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt][fæn] , ['weɪvɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] .

like	**the**	**breaths**	**of**	**a**	**giant**	**fan**	**,**	**waving**	**somewhere**	**in**	**the**	**sky**	**.**
喜欢	这	呼吸	的	一个	巨大的	扇子	,	挥手	某处	在	这	天空	.

就像巨型风扇的呼吸，在天空中飘荡。

['saɪlənt] ['ʃæˌdoʊz] ['wɔndəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [triːz] ; ['ʌðər] , [ɑːn] [bentʃɪz] , [meɪd] [ə; eɪ][dɑːrk][spɑːt] .

Silent	**shadows**	**wandered**	**beneath**	**the**	**trees**	**;**	**others**	**,**	**on**	**benches**	**,**	**made**	**a**	**dark**	**spot**	**.**
沉默的	阴影	漫步	下面	这	树木	;	其他的	,	在	长椅	,	制成	一个	黑暗的	点	.

树下，无声的影子游荡；另一些人则坐在长椅上，形成一片黑暗的角落。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈʃæˌdoʊz] [spoʊk] [ˈveri] [loʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtelɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]

And	these	shadows	spoke	very	low	,	as	if	they	were	telling	each	other	important
和	这些	阴影	辐	非常	低的	,	作为	如果	他们	是	讲述	每个	其他	重要的

[ɔːr] [ˈʃeɪmfl] [ˈsiːkrɪts] .

or	shameful	secrets	.
或者	可耻	秘密	.

这些影子说话的声音很低，仿佛在互相倾诉重要或可耻的秘密。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈtaɪtəlz] [ɑːr; ər] [met] [ɪn] [ðɪs] [ler] ,

"	You	can't	imagine	what	a	collection	of	fictitious	titles	are	met	in	this	lair	,
"	你	不能	想象	什么	一个	收藏	的	虚拟	标题	是	遇见	在	这	巢穴	,

“你无法想象这个巢穴里藏着多少虚构的标题，

" [sed] - , " [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈprez(ə)nt] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kaʊnt] [ˈsɑːvəl] ;

"	said	Servigny	,	"	By	the	way	,	I	shall	present	you	by	the	name	of	Count	Saval	;
"	说	-	,	"	经过	这	方式	,	我	将	展示	你	经过	这	姓名	的	数数	萨瓦尔	;

塞尔维尼说：“顺便一提，我将向您介绍萨瓦尔伯爵。”

[pleɪn] [ˈsɑːvəl] [wʊd] [nɑːt] [duː] [æt; ət] [ɔːl] . "

plain	Saval	would	not	do	at	all	.	"
清楚的	萨瓦尔	会	不是	做	在	全部	.	"

普通的萨瓦尔根本行不通。

" [oʊ] , [noʊ] , [ɪnˈdiːd] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ;

"	Oh	,	no	,	indeed	!	"	cried	his	friend	;
"	哦	,	不	,	的确	!	"	哭	他的	朋友	;

“哦，不，真的！”他的朋友喊道；

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˈeniwʌn] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbɔːroʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtaɪt(ə)l] , [ˈiːv(ə)n] [fɔːr; fər]

"	I	would	not	have	anyone	think	me	capable	of	borrowing	a	title	,	even	for
"	我	会	不是	有	任何人	思考	我	有能力的	的	借贷	一个	标题	,	甚至	为了

[æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] ,

an	evening	,
一个	晚上	,

“我绝不希望任何人认为我有能力借用一个头衔，哪怕只是一晚上。”

[ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] .

even	among	those	people	.
甚至	之中	那些	人们	.

即使在这些人当中。

[ɑː] , [noʊ] !

Ah	,	no	!
啊	,	不	!

啊，不！

" - [bɪˈgæn] [tuː; tə] [læf] .

"	Servigny	began	to	laugh	.
"	-	开始	到	笑	.

塞尔维尼开始大笑。

" [haʊ] [ˈstuːpɪd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !

"	How	stupid	you	are	!
"	如何	愚蠢的	你	是	!

你真是太愚蠢了！

[waɪ] , [ɪn] [ðæt] [set] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [duːk] [diː] - .

Why	,	in	that	set	they	call	me	the	Duke	de	Servigny	.
为什么	,	在	那	放	他们	称呼	我	这	公爵	德	-	.

为什么？在那群人里，他们都叫我塞尔维尼公爵。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [nɔːr] [waɪ] .
I don't know how nor why .
我 不 知道 如何 也不 为什么 .

我不知道是怎么回事，也不知道为什么。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [duːk] [diː] - [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] , [wɪ'ðaʊt]
But at any rate the Duke de Servigny I am and shall remain , without
但 在 任何 速度 这 公爵 德 - 我 是 和 将 保持 , 没有
[kəm'pleɪnɪŋ] [ɔːr][prəu'test, 'prəu-] .
complaining or protesting .
抱怨 或者 抗议 .

但无论如何，我依然是塞尔维尼公爵，也将继续是，对此我既不抱怨也不抗议。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['wɜːri] [ˌem 'iː] .
It does not worry me .
它 做 不是 担心 我 .

我并不担心。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] ['fʊtɪŋ] [ðer; ðər] [wət'evər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .
I should have no footing there whatever without a title .
我 应该 有 不 立足点 那里 任何 没有 一个 标题 .

没有头衔，我根本就没资格在那里立足。

" [bʌt; bət]['sɑːvəl] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kən'vɪnst] .
" But Saval would not be convinced .
" 但 萨瓦尔 会 不是 是 确信 .

但萨瓦尔并不相信。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ræŋk] , [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'meɪn] .
" Well , you are of rank , and so you may remain .
" 出色地 , 你 是 的 秩 , 和 所以 你 可能 保持 .

“嗯，你身份尊贵，所以你可以留下。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [noʊ] .
But , as for me , no .
但 , 作为 为了 我 , 不 .

但对我来说，不。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['kɑːmən] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
I shall be the only common person in the drawing - room .
我 将 是 这 仅有的 常见的 人 在 这 绘画 - 房间 .

我将是客厅里唯一的平民。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] , [ɔːr] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
So much the worse , or , so much the better .
所以 很多 这 更糟 , 或者 , 所以 很多 这 更好的 .

真是糟糕透了，或者说，真是好多了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .
It will be my mark of distinction and superiority .
它 将要 是 我的 标记 的 区别 和 优势 .

这将是我卓越和优越的标志。

" - [wʌz; wəz] ['ɑːbstɪnət] .
" Servigny was obstinate .
" - 曾是 顽固 .

塞尔维尼很固执。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] .
" I tell you that it is not possible .
" 我 告诉 你 那 它 是 不是 可能的 .

我告诉你，这是不可能的。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [siːm] ['mɑːnstrəs] .

Why	,	it	would	almost	seem	monstrous	.
为什么	,	它	会	几乎	似乎	滔天	.

为什么？这简直太可怕了。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rægˌmæn][æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['empərəz] .

You	would	have	the	effect	of	a	ragman	at	a	meeting	of	emperors	.
你	会	有	这	影响	的	一个	破烂人	在	一个	会议	的	皇帝们	.

你就像一个拾荒者出现在皇帝的会议上一样，毫无存在感。

[let] [ˌem 'iː][duː][æz; əz][aɪ] [laɪk] .

Let	me	do	as	I	like	.
让	我	做	作为	我	喜欢	.

让我随心所欲。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [vaɪs] - [rwɑː][diː'ju] - [əu] - [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

I	shall	introduce	you	as	the	Vice	-	Roi	du	'	Haut	-	Mississippi	,
我	将	介绍	你	作为	这	副	-	国王	杜	-	上	-	密西西比州	,

我将向您介绍您，您是上密西西比州的总督。

- [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ə'stɑːnɪʃt] .

'	and	no	one	will	be	at	all	astonished	.
-	和	不	一	将要	是	在	全部	惊讶	.

没有人会感到惊讶。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [teɪks] [ɑːn] ['greɪtnəs] , [hiː; hi] [kɑːnt] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] . "

When	a	man	takes	on	greatness	,	he	can't	take	too	much	.	"
什么时候	一个	男人	需要	在	伟大	,	他	不能	拿	也	很多	.	"

一个人如果肩负起伟大的使命，就无法承受过多的负担。

" [wʌns] [mɔːr] , [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Once	more	,	no	,	I	do	not	wish	it	.	"
"	一次	更多的	,	不	,	我	做	不是	希望	它	.	"

“我再次重申，不，我不希望这样。”

" ['veri] [wel] , [hæv; həv][jʊr; jər] [weɪ] .

"	Very	well	,	have	your	way	.
"	非常	出色地	,	有	你的	方式	.

“好吧，随你便。”

[bʌt; bət] , [ɪn][fækt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] .

But	,	in	fact	,	I	am	very	foolish	to	try	to	convince	you	.
但	,	在	事实	,	我	是	非常	愚蠢	到	尝试	到	说服	你	.

但事实上，我试图说服你真是太愚蠢了。

[aɪ][dɪ'faɪ][juː; jʊ][tuː; tə][get][ɪn] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][wʌn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ,

I	defy	you	to	get	in	without	some	one	giving	you	a	title	,
我	违抗	你	到	得到	在	没有	一些	一	给予	你	一个	标题	,

我敢说，如果没有人给你授予头衔，你休想进去。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['vaiəlits] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]

just	as	they	give	a	bunch	of	violets	to	the	ladies	at	the	entrance	to
只是	作为	他们	给	一个	束	的	紫罗兰	到	这	女士们	在	这	入口	到

['sɜːrt(ə)n] ['stɔrz] .

certain	stores	.
肯定	商店	.

就像他们会在某些商店门口送给女士们一束紫罗兰一样。

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː]['bæri; 'beri] ,

"	They	turned	to	the	right	in	the	Rue	de	Barrie	,
"	他们	转向	到	这	正确的	在	这	后悔	德	巴里	,

“他们在巴里街向右转，

['maʊntɪd] [wʌn] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['mɑːdərn] [haʊs] ,

mounted	**one**	**flight**	**of**	**stairs**	**in**	**a**	**fine**	**modern**	**house**	**,**
安装	一	航班	的	楼梯	在	一个	美好的	现代的	房子	,

在一栋漂亮的现代住宅里爬上了一段楼梯，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðer; ðər] ['oʊvərkoʊt] [ænd; ənd] [keɪnz] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [fɔːr] ['sɜːrvənt] [ɪn] [niː] -

and	**gave**	**their**	**overcoats**	**and**	**canes**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**four**	**servants**	**in**	**knee**	**-**
和	给予	他们的	大衣	和	拐杖	进入	这	双手	的	四	仆人	在	膝盖	-

['brɪtʃɪz] .

breeches	**.**
马裤	.

他们把自己的大衣和手杖交给了四个穿着及膝短裤的仆人。

[ə; eɪ][wɔːrm]['oʊdər] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] [ə'sembli] , [fɪld] [ðə; ði] [er] , [æn; ən]['oʊdər][ʌv; əv]

A	**warm**	**odor**	**,**	**as**	**of**	**a**	**festival**	**assembly**	**,**	**filled**	**the**	**air**	**,**	**an**	**odor**	**of**
一个	温暖的	气味	,	作为	的	一个	节日	集会	,	已填	这	空气	,	一个	气味	的

['flaʊərz] ,

flowers	**,**
花朵	,

空气中弥漫着一股温暖的气息，如同节日庆典的氛围，那是花香。

['pəːfjuːmz] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ['mɜːrmər] [keɪm]

perfumes	**,**	**and**	**women**	**;**	**and**	**a**	**composed**	**and**	**continuous**	**murmur**	**came**
香水	,	和	女性	;	和	一个	由	和	连续的	低语	来了

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ,

from	**the**	**adjoining**	**rooms**	**,**
从	这	相邻的	房间	,

香水味，还有女人的气息；隔壁房间传来一阵持续不断的低语声。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .

which	**were**	**filled**	**with**	**people**	**.**
哪个	是	已填	和	人们	.

里面挤满了人。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] , [tɔːl] , [ɪ'rekt] , [waɪd] [ʌv; əv] [gɜːrθ] , ['sɪriəs] ,

A	**kind**	**of**	**master**	**of**	**ceremonies**	**,**	**tall**	**,**	**erect**	**,**	**wide**	**of**	**girth**	**,**	**serious**	**,**
一个	种类	的	掌握	的	仪式	,	高的	,	直立	,	宽的	的	周长	,	严肃的	,

一种司仪，身材高大挺拔，体态宽阔，神情严肃。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [freɪmd] [ɪn] [waɪt] ['wɪskərz] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] , ['æskɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

his	**face**	**framed**	**in**	**white**	**whiskers**	**,**	**approached**	**the**	**newcomers**	**,**	**asking**	**with**	**a**	**short**
他的	脸	框	在	白色的	胡须	,	接近	这	新来者	,	问	和	一个	短的

[ænd; ənd] ['hɔːti] [baʊ; boʊ] :

and	**haughty**	**bow**	**:**
和	傲慢	弓	:

他那张被白色胡须环绕的脸庞，走向新来者，带着傲慢的短促鞠躬问道：

" [huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'naʊns] ? "

"	**Whom**	**shall**	**I**	**announce**	**?**	**"**
"	谁	将	我	宣布	?	"

我该宣布谁的名字呢?

" [mə'sjɜːr] ['sɑːvəl] , " - [rɪ'plaɪd] .

"	**Monsieur**	**Saval**	**,**	**"**	**Servigny**	**replied**	**.**
"	先生	萨瓦尔	,	"	-	回复	.

“萨瓦尔先生，”塞尔维尼回答道。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [ðə; ði][mæn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]
Then **with** **a** **loud** **voice** **,** **the** **man** **opening** **the** **door** **cried** **out** **to** **the** **crowd** **of**
然后 和 一个 大声 嗓音 , 这 男人 开幕 这 门 哭 出去 到 这 人群 的
[gests] :
guests **:**
客人 :

然后，开门的男人大声向在场的宾客们喊道：

" [mə'sjɜːr] [ðə; ði] [duːk] [diː] - . "
" **Monsieur** **the** **Duke** **de** **Servigny** **.** **"**
" 先生 这 公爵 德 - . "

“塞尔维尼公爵先生。”

" [mə'sjɜːr] [ðə; ði]['bærən]['sɑːvəl] .
" **Monsieur** **the** **Baron** **Saval** **.**
" 先生 这 男爵 萨瓦尔 .

“萨瓦尔男爵先生。”

" [ðə; ði][fɜːrst] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] .
" **The** **first** **drawing** **-** **room** **was** **filled** **with** **women** **.**
" 这 第一的 绘画 - 房间 曾是 已填 和 女性 .

“第一个客厅里坐满了女人。”

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ber] ['ʃəuldəz] ,
The **first** **thing** **which** **attracted** **attention** **was** **the** **display** **of** **bare** **shoulders** **,**
这 第一的 事物 哪个 吸引 注意力 曾是 这 展示 的 裸 肩膀 ,

首先吸引眼球的是裸露的肩膀。

[ə'bʌv] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [gaʊnz] .
above **a** **flood** **of** **brilliant** **gowns** **.**
多于 一个 洪水 的 杰出的 礼服 .

上方是一片绚丽夺目的礼服。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [huː] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θriː] [frendz] ,
The **mistress** **of** **the** **house** **who** **stood** **talking** **with** **three** **friends** **,**
这 情妇 的 这 房子 WHO 站立 说 和 三 朋友们 ,

站在一旁与三个朋友交谈的女主人，

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [step] ,
turned **and** **came** **forward** **with** **a** **majestic** **step** **,**
转向 和 来了 向前 和 一个 雄伟 步 ,

转身迈着威严的步伐向前走去，

[wɪð; wɪθ] [greɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [miːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .
with **grace** **in** **her** **mien** **and** **a** **smile** **on** **her** **lips** **.**
和 优雅 在 她 面容 和 一个 微笑 在 她 嘴唇 .

她举止优雅，面带微笑。

[hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] ['næroʊ] [ænd; ənd] ['veri] [loʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Her **forehead** **was** **narrow** **and** **very** **low** **,** **and** **was** **covered** **with** **a**
她 前额 曾是 狭窄的 和 非常 低的 , 和 曾是 涵盖 和 一个
[mæs] [ʌv; əv] ['glɑːsi] [blæk] [her] ,
mass **of** **glossy** **black** **hair** **,**
大量的 的 光滑 黑色的 头发 ,

她的额头又窄又低，上面覆盖着一头浓密的乌黑亮丽的头发。

[in'krəutʃiŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] ['tɛmpəlz] .
encroaching **a** **little** **upon** **the** **temples** **.**
侵入 一个 小的 之上 这 寺庙 .

稍微侵占了寺庙区域。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tɔːl] , [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [tuː] [lɑːrdʒ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [staʊt] , ['oʊvər] [raɪp] ,

She	was	tall	,	a	trifle	too	large	,	a	little	too	stout	,	over	ripe	,
她	曾是	高的	,	一个	琐事	也	大的	,	一个	小的	也	肥硕	,	超过	成熟	,

她个子很高，略显臃肿，有点太胖，有点过熟了。

[bʌt; bət] ['veri] ['prɪti] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] , [wɔːrm] , ['poʊt(ə)nt] ['bjuːti] .

but	very	pretty	,	with	a	heavy	,	warm	,	potent	beauty	.
但	非常	漂亮的	,	和	一个	重的	,	温暖的	,	强效	美丽	.

但非常漂亮，有一种浓郁、温暖、强烈的美感。

[bɪ'niːθ] [ðæt] [mæs] [ʌv; əv] [her] , [fʊl] [ʌv; əv] [driːmz] [ænd; ənd] [smaɪlz] , ['rendərɪŋ] [hɜːr; hər]

Beneath	that	mass	of	hair	,	full	of	dreams	and	smiles	,	rendering	her
下面	那	大量的	的	头发	,	满的	的	梦境	和	微笑	,	渲染	她

[mɪ'stɪriəsli] ['kæptɪveɪtɪŋ] ,

mysteriously	captivating	,
神秘地	引人入胜	,

在那蓬松的秀发下，藏着满满的梦想和笑容，让她散发出一种神秘而迷人的魅力。

[wɜːr; wər] [ɪ'nɔːrməs] [blæk] [aɪz] .

were	enormous	black	eyes	.
是	巨大的	黑色的	眼睛	.

一双巨大的黑眼睛。

[hɜːr; hər] [noʊz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nærəʊ] , [hɜːr; hər] [maʊθ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [sɪ'dʌktɪv] ,

Her	nose	was	a	little	narrow	,	her	mouth	large	and	infinitely	seductive	,
她	鼻子	曾是	一个	小的	狭窄的	,	她	嘴	大的	和	无限地	诱人的	,

她的鼻子略窄，嘴唇丰满，极具诱惑力。

[meɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] .

made	to	speak	and	to	conquer	.
制成	到	说话	和	到	征服	.

生来就能说话和征服。

[hɜːr; hər] ['gretɪst] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

Her	greatest	charm	was	in	her	voice	.
她	最	魅力	曾是	在	她	嗓音	.

她最大的魅力在于她的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [maʊθ] [æz; əz] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [soʊ] ['nætʃ(ə)rəl] , [soʊ] [laɪt] ,

It	came	from	that	mouth	as	water	from	a	spring	,	so	natural	,	so	light	,
它	来了	从	那	嘴	作为	水	从	一个	春天	,	所以	自然的	,	所以	光	,

它从那张嘴里流出来，就像泉水一样，那么自然，那么轻盈。

[soʊ] [wel] ['mɔdjuleitid] , [soʊ] [klɪr] , [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['pleʒər] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]

so	well	modulated	,	so	clear	,	that	there	was	a	physical	pleasure	in	listening	to
所以	出色地	调制	,	所以	清除	,	那	那里	曾是	一个	身体的	乐趣	在	聆听	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

音色如此优美，如此清晰，聆听它真是一种生理上的享受。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪr] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['fleksəb(ə)l] [wɜːrdz] [floʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

It	was	a	joy	for	the	ear	to	hear	the	flexible	words	flow	with	the
它	曾是	一个	喜悦	为了	这	耳朵	到	听到	这	灵活的	字	流动	和	这

[greɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bæblɪŋ] [brʊk] ,

grace	of	a	babbling	brook	,
优雅	的	一个	胡说	溪	,

聆听这些灵活的词语如潺潺溪流般优美地流淌，真是一种享受。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['prɪti] [lɪps] ,

and	it	was	a	joy	for	the	eyes	to	see	those	pretty	lips	,
和	它	曾是	一个	喜悦	为了	这	眼睛	到	看	那些	漂亮的	嘴唇	,

看到那美丽的嘴唇，真是一种视觉享受。

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [red] , ['oʊpən][æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz] ['rɪpld] [fɔːrθ] .

a	trifle	too	red	,	open	as	the	words	rippled	forth	.
一个	琐事	也	红色的	,	打开	作为	这	字	涟漪	前进	.

略微偏红，字迹如同涟漪般扩散开来。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn][hænd][tuː; tə] - , [huː] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	gave	one	hand	to	Servigny	,	who	kissed	it	,
她	给予	一	手	到	-	,	WHO	亲吻	它	,

她把一只手递给塞尔维尼，塞尔维尼吻了吻她的手。

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər][fæn][ɑːn][ɪts]['lɪt(ə)l][goʊld] [tʃeɪn] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]['sɑːvəl] ,

and	dropping	her	fan	on	its	little	gold	chain	,	she	gave	the	other	to	Saval	,
和	下降	她	扇子	在	它是	小的	金子	链	,	她	给予	这	其他	到	萨瓦尔	,

她把扇子挂在细金链子上，然后把另一把扇子递给了萨瓦尔。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] , ['bærən] , [ɔːl][ðə; ði] ['duːks] [frendz] [ɑːr; ər][æt; ət]

saying	to	him	:	"	You	are	welcome	,	Baron	,	all	the	Duke's	friends	are	at
说	到	他	:	"	你	是	欢迎	,	男爵	,	全部	这	公爵的	朋友们	是	在

[hoʊm] [hɪr] .

home	here	.
家	这里	.

对他说："欢迎您，男爵，公爵的所有朋友都在这里。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] ['brɪliənt] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kə'lɑːsəs] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]

"	Then	she	fixed	her	brilliant	eyes	upon	the	Colossus	who	had	just	been
"	然后	她	固定的	她	杰出的	眼睛	之上	这	巨人	WHO	有	只是	到过

[ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

introduced	to	her	.
介绍	到	她	.

然后，她将她那双明亮的眼睛凝视着刚刚被介绍给她的巨人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʌpər] [lɪp] , [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

She	had	just	the	slightest	down	on	her	upper	lip	,	a	suspicion	of	a
她	有	只是	这	丝毫	向下	在	她	上	唇	,	一个	怀疑	的	一个

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

mustache	,
胡子	,

她的上唇隐隐约约长出了一撮绒毛，像是长了小胡子似的。

[wɪtʃ] [siːmd] ['dɑːrkər] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

which	seemed	darker	when	she	spoke	.
哪个	似乎	较暗	什么时候	她	辐	.

她说话时，脸色似乎更暗了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['oʊdər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [pə'veɪdɪŋ] , [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] , [sʌm; səm] [pər'fjuːm]

There	was	a	pleasant	odor	about	her	,	pervading	,	intoxicating	,	some	perfume
那里	曾是	一个	令人愉快的	气味	关于	她	,	普遍存在	,	醉人	,	一些	香水

[ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] .

of	America	or	of	the	Indies	.
的	美国	或者	的	这	印第斯	.

她身上散发着令人愉悦的香气，弥漫开来，令人陶醉，像是来自美国或印度的某种香水味。

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ɪn] , ['mɑːrkwɪs] , [kaʊnts] [ɔːr] ['prɪnsəz] .

Other	people	came	in	,	marquesses	,	counts	or	princes	.
其他	人们	来了	在	,	侯爵们	,	计数	或者	王子们	.

其他人也进来了，有侯爵、伯爵或王子。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] :

She	said	to	Servigny	,	with	the	graciousness	of	a	mother	:
她	说	到	-	,	和	这	亲切	的	一个	母亲	:

她用母亲般的温柔语气对塞尔维尼说：

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ] ['dɔːtər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrlər] .

"	You	will	find	my	daughter	in	the	other	parlor	.
"	你	将要	寻找	我的	女儿	在	这	其他	客厅	.

“你会在另一个客厅找到我的女儿。”

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [jɔːrz] .

Have	a	good	time	,	gentlemen	,	the	house	is	yours	.
有	一个	好的	时间	,	先生们	,	这	房子	是	你的	.

先生们，尽情享受吧，房子是你们的。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['leɪtər] ,

"	And	she	left	them	to	go	to	those	who	had	come	later	,
"	和	她	左边	他们	到	去	到	那些	WHO	有	来	之后	,

于是她离开他们，去迎接后来来的人。

['θroʊɪŋ] [æt; ət]['sɑːvəl] [ðæt] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] [glæns] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [juːz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt]

throwing	at	Saval	that	smiling	and	fleeting	glance	which	women	use	to	show	that
投掷	在	萨瓦尔	那	微笑	和	转瞬即逝	瞥一眼	哪个	女性	使用	到	展示	那

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pliːzd] .

they	are	pleased	.
他们	是	高兴	.

她向萨瓦尔抛出一个微笑而短暂的眼神，那是女人用来表示高兴的眼神。

- [grɑːspt] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ɑːrm] .

Servigny	grasped	his	friend's	arm	.
-	抓住	他的	朋友们	手臂	.

塞尔维尼抓住了他朋友的胳膊。

" [aɪ] [wɪl] ['paɪlət][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	will	pilot	you	,	"	said	he	.
"	我	将要	飞行员	你	,	"	说	他	.

“我会驾驶你的飞机，”他说。

" [ɪn] [ðɪs] ['pɑːrlər] [wer] [wiː; wi] [naʊ] [ɑːr; ər] , ['wɪmɪn] , [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fleʃli] , [freʃ] [ɔːr]

"	In	this	parlor	where	we	now	are	,	women	,	the	temples	of	the	fleshly	,	fresh	or
"	在	这	客厅	在哪里	我们	现在	是	,	女性	,	这	寺庙	的	这	肉体的	,	新鲜的	或者

['ʌðərwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

“在我们现在所在的这个客厅里，女人们，肉体的殿堂，无论是新鲜的还是陈旧的。

['baːginz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] , ['iːv(ə)n] ['betər] , [fɔːr; fər] [seɪl] [ɔːr][ɑːn] [liːs] .

Bargains	as	good	as	new	,	even	better	,	for	sale	or	on	lease	.
特价商品	作为	好的	作为	新的	,	甚至	更好的	,	为了	销售	或者	在	租	.

物美价廉，堪比新品，甚至更好，可供出售或租赁。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] , ['geɪmɪŋ] , [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['mʌni] .

At	the	right	,	gaming	,	the	temple	of	money	.
在	这	正确的	,	赌博	,	这	寺庙	的	钱	.

右边是游戏，金钱的殿堂。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .

You	understand	all	about	that	.
你	理解	全部	关于	那	.

你对此都明白。

[æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end] , ['dænsɪŋ] , [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪnəsns] , [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] , [ðə; ði] ['mɑːrkɪt]

At	the	lower	end	,	dancing	,	the	temple	of	innocence	,	the	sanctuary	,	the	market
在	这	降低	结尾	,	跳舞	,	这	寺庙	的	无辜	,	这	避难所	,	这	市场

[fɔːr; fər] [jʌŋ] ['gɜːlz] .

for	young	girls	.
为了	年轻的	女孩们	.

在底层，舞蹈是纯真之殿，是圣地，是年轻女孩的市场。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ɔːf] [ðer; ðər] [ɪn] ['evri] [laɪt] .

They	are	shown	off	there	in	every	light	.
他们	是	所示	离开	那里	在	每一个	光	.

它们在那里被各种光线展示出来。

['iːv(ə)n] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['mærɪdʒz] [ɑːr; ər] ['tɔləreitid] .

Even	legitimate	marriages	are	tolerated	.
甚至	合法的	婚姻	是	容忍	.

就连合法的婚姻也被容忍。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [ðə; ði] [hoʊp] , [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋz] .

It	is	the	future	,	the	hope	,	of	our	evenings	.
它	是	这	未来	,	这	希望	,	的	我们的	晚上	.

它是我们夜晚的未来和希望。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['kjʊriəs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mju'ziːəm] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] [dɪ'ziːzɪz] [ɑːr; ər] [ðiːz] [jʌŋ]

And	the	most	curious	part	of	this	museum	of	moral	diseases	are	these	young
和	这	最多	好奇的	部分	的	这	博物馆	的	道德	疾病	是	这些	年轻的

['gɝːlz] [huːz] [soʊlz] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪnt] ,

girls	whose	souls	are	out	of	joint	,
女孩们	谁	灵魂	是	出去	的	联合的	,

而这座道德疾病博物馆中最令人好奇的部分，就是这些灵魂错位的年轻女孩们。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klaʊnz] [bɔːrn] [ʌv; əv] ['maʊntɪbæŋk] .

just	like	the	limbs	of	the	little	clowns	born	of	mountebanks	.
只是	喜欢	这	四肢	的	这	小的	小丑	出生	的	江湖骗子	.

就像江湖骗子生出的小丑的四肢一样。

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

Come	and	look	at	them	.
来	和	看	在	他们	.

过来看看吧。

" [hiː; hi] [boʊd] , [raɪt] [ænd; ənd] [left] , ['kɜːrtiəsli] , [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

"	He	bowed	,	right	and	left	,	courteously	,	a	compliment	on	his	lips	,
"	他	鞠躬	,	正确的	和	左边	,	礼貌地	,	一个	赞扬	在	他的	嘴唇	,

他恭敬地左右鞠躬，嘴里说着恭维话。

['swiːpɪŋ] [iːtʃ] [loʊ] - [gaʊnd] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ekspɜːrt]

sweeping	each	low	-	gowned	woman	whom	he	knew	with	the	look	of	an	expert
扫荡	每个	低的	-	身着礼服	女士	谁	他	知道	和	这	看	的	一个	专家

.

:

.

他用老练的眼光扫视着他认识的每一个穿着低腰裙的女人。

[ðə; ði] [mju'zɪʃənz] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɑːrlər] , [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːlts] ;

The	musicians	,	at	the	end	of	the	second	parlor	,	were	playing	a	waltz	;
这	音乐家	,	在	这	结尾	的	这	第二	客厅	,	是	玩耍	一个	华尔兹	;

在第二个客厅的尽头，乐师们正在演奏华尔兹；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

and	the	two	friends	stopped	at	the	door	to	look	at	them	.
和	这	二	朋友们	停止	在	这	门	到	看	在	他们	.

两个朋友停在门口看着他们。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['kʌpəlz] [wɜːr; wər] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] - [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

A	score	of	couples	were	whirling	-	the	men	with	a	serious	expression	,
一个	分数	的	情侣	是	旋转	-	这	男人	和	一个	严肃的	表达	,

二十对情侣正在旋转——男人们表情严肃，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [smaɪl] [ɑːn][ðer; ðər][lɪps] .

and	the	women	with	a	fixed	smile	on	their	lips	.
和	这	女性	和	一个	固定的	微笑	在	他们的	嘴唇	.

女人们脸上始终挂着僵硬的微笑。

[ðeɪ] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['ʃoʊldər] , [laɪk][ðer; ðər] ['mʌðərz] ;

They	displayed	a	good	deal	of	shoulder	,	like	their	mothers	;
他们	显示	一个	好的	交易	的	肩膀	,	喜欢	他们的	母亲们	;

她们的肩膀很宽阔，像她们的母亲一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːdɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][wɜːr; wər]['oʊnli][held][ɪn] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['slendər] ['rɪbən] ,

and	the	bodices	of	some	were	only	held	in	place	by	a	slender	ribbon	,
和	这	紧身胸衣	的	一些	是	仅有的	握住	在	地方	经过	一个	苗条	丝带	,

有些女子的紧身胸衣仅靠一根细细的丝带固定住。

[dɪs'kləuzɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ʃoʊn] .

disclosing	at	times	more	than	is	generally	shown	.
披露	在	时代	更多的	比	是	一般来说	所示	.

有时披露的信息比通常显示的要多。

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ][tɔːl][gɜːrl]['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , ['glaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,

Suddenly	from	the	end	of	the	room	a	tall	girl	darted	forward	,	gliding	through	the	crowd	,
突然	从	这	结尾	的	这	房间	一个	高的	女孩	飞镖	向前	,	滑翔	通过	这	人群	,

突然，一个高挑的女孩从房间尽头飞快地冲了过来，穿过人群。

['brʌʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [treɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [left] [hænd] .

brushing	against	the	dancers	,	and	holding	her	long	train	in	her	left	hand	.
刷牙	反对	这	舞者	,	和	保持	她	长的	火车	在	她	左边	手	.

她与舞者们擦肩而过，左手拎着长长的裙摆。

[ʃiː; ʃi][ræn][wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] [steps] [æz; əz] ['wɪmɪn] [duː][ɪn] [kraʊdz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] : " [ɑː] !

She	ran	with	quick	little	steps	as	women	do	in	crowds	,	and	called	out	:	"	Ah	!
她	跑	和	快的	小的	步骤	作为	女性	做	在	人群	,	和	称为	出去	:	"	啊	!

她迈着像女人在人群中那样快速的小步跑着，喊道："啊！"

[haʊ] [ɪz] ['mʌskəd] ?

How	is	Muscade	?
如何	是	肌肉收缩	?

Muscade怎么样?

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mʌskəd] ?

How	do	you	do	,	Muscade	?
如何	做	你	做	,	肌肉收缩	?

Muscade，你好吗?

" [hɜːr; hər] [fitʃər] [wɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

"	Her	features	wore	an	expression	of	the	bloom	of	life	,	the	illumination	of	happiness	.
"	她	特征	穿着	一个	表达	的	这	盛开	的	生活	,	这	照明	的	幸福	.

"她的脸上洋溢着生命的绽放和幸福的光芒。"

[hɜːr; hər] [waɪt] [fleʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] , [ðə; ði]['goʊldən] - [waɪt] [fleʃ] [wɪtʃ] [goʊz][wɪð; wɪθ] [red] [her] .

Her	white	flesh	seemed	to	shine	,	the	golden	-	white	flesh	which	goes	with	red	hair	.
她	白色的	肉	似乎	到	闪耀	,	这	金的	-	白色的	肉	哪个	去	和	红色的	头发	.

她白皙的肌肤仿佛闪闪发光，那金白色的肌肤与她的红发相得益彰。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tresɪz] , ['twɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , ['faɪəri] , ['fleɪmɪŋ] ['lɑːks] , ['nesəld]

The	mass	of	her	tresses	,	twisted	on	her	head	,	fiery	,	flaming	locks	,	nestled
这	大量的	的	她	头发	,	扭曲	在	她	头	,	火热	,	炽盛	锁	,	依偎

[ə'genst] [hɜːr; hər] ['sʌp(ə)l] [nek] ,

against	her	supple	neck	,
反对	她	柔软	脖子	,

她那蓬松的秀发盘绕在头上，火红的发丝如火焰般燃烧，贴在她柔韧的脖颈上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪn] .

which	was	still	a	little	thin	.
哪个	曾是	仍然	一个	小的	薄的	.

还是有点薄。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [soʊ]['nætʃ(ə)rəl] ,

She	seemed	to	move	just	as	her	mother	was	made	to	speak	,	so	natural	,
她	似乎	到	移动	只是	作为	她	母亲	曾是	制成	到	说话	,	所以	自然的	,

她似乎在她母亲说话时也跟着动，如此自然。

['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['dʒestʃərz] .

noble	,	and	simple	were	her	gestures	.
高贵	,	和	简单的	是	她	手势	.

她的举止高贵而朴素。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [felt] [ə; eɪ]['mɔːrəl][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['pleʒər] [ɪn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [wɔːk] ,

A	person	felt	a	moral	joy	and	physical	pleasure	in	seeing	her	walk	,
一个	人	毛毡	一个	道德	喜悦	和	身体的	乐趣	在	看到	她	走	,

看到她走路，人们感到一种精神上的喜悦和身体上的愉悦。

[stɜːr] [ə'baʊt] , [bend] [hɜːr; hər] [hed] , [ɔːr] [lɪft] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

stir	about	,	bend	her	head	,	or	lift	her	arm	.
搅拌	关于	,	弯曲	她	头	,	或者	举起	她	手臂	.

她动来动去，低下头，或者抬起胳膊。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

['mʌskəd] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mʌskəd] ?

Muscade	,	how	do	you	do	,	Muscade	?
肌肉收缩	,	如何	做	你	做	,	肌肉收缩	?

Muscade，你好吗，Muscade?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	she	repeated	.
"	她	重复	.

她重复道。

- [ʃʊk] [hɜːr; hər][hænd] ['vaɪələntli] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ]['mænz] , [ænd; ənd] [sed] : "

Servigny	shook	her	hand	violently	,	as	he	would	a	man's	,	and	said	:	"
-	摇晃	她	手	暴力	,	作为	他	会	一个	男人的	,	和	说	:	"

[mædəmwə'zel] [i'vet] ,

Mademoiselle	Yvette	,
小姐	伊薇特	,

塞尔维尼像握男人的手一样用力地握住她的手，说道：“伊薇特小姐，

[maɪ] [frend] , ['bærən]['sɑːvəl] . "

my	friend	,	Baron	Saval	.	"
我的	朋友	,	男爵	萨瓦尔	.	"

我的朋友，萨瓦尔男爵。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [mə'sjɜːr] .
" Good evening , Monsieur .
" 好的 晚上 , 先生 .

“晚上好，先生。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ðæt] ?
Are you always as tall as that ?
是 你 总是 作为 高的 作为 那 ?

你一直都这么高吗?

" - [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ðæt] ['bæntərɪŋ] [toʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
" Servigny replied in that bantering tone which he always used with her ,
" - 回复 在 那 玩笑 语气 哪个 他 总是 用过的 和 她 ,

塞尔维尼用他一贯和她开玩笑的语气回答道:

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'trʌst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] :
in order to conceal his mistrust and his uncertainty :
在 命令 到 隐藏 他的 不信任 和 他的 不确定 :

为了掩盖他的不信任和不确定:

" [noʊ] , [məmzɛl] .
" No , Mam'zelle .
" 不 , 玛姆泽尔 .

“不，小姐。”

[hiː; hi][hæz; həz][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [daɪ'menʃ(ə)nz][tuː; tə] [pliːz] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [huː] [lʌvz] [ə; eɪ]
He has put on his greatest dimensions to please your mother , who loves a
他 有 放 在 他的 最 方面 到 请 你的 母亲 , WHO 爱 一个
[kə'lɑːsəs] .
colossus .
巨人 .

他特意摆出最魁梧的身形来取悦你那喜爱巨人的母亲。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmɪk] ['sɪriəsnəs] : " ['veri] [wel]
" And the young girl remarked with a comic seriousness : " Very well
" 和 这 年轻的 女孩 评论 和 一个 漫画 严肃 : " 非常 出色地

“而那个小女孩却一本正经地滑稽地说：‘很好。’”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'mɪnɪʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
But when you come to see me you must diminish a little if you please .
但 什么时候 你 来 到 看 我 你 必须 减少 一个 小的 如果 你 请 .

但是，如果你来见我，请稍微收敛一些。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['miːdiəm] [haɪt] .
I prefer the medium height .
我 更喜欢 这 中等的 高度 .

我喜欢中等高度。

[naʊ] ['mʌskəd] [hæz; həz][dʒʌst][ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [wɪtʃ] [aɪ] [laɪk] .
Now Muscade has just the proportions which I like .
现在 肌肉收缩 有 只是 这 比例 哪个 我 喜欢 .

现在Muscade的比例正是我喜欢的。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['nuːkʌmər] .
" And she gave her hand to the newcomer .
" 和 她 给予 她 手 到 这 新人 .

她向这位新来者伸出了手。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] : " [duː][juː; jʊ] [dæns] , ['mʌskəd] ?
Then she asked : " Do you dance , Muscade ?
然后 她 问 : " 做 你 舞蹈 , 肌肉收缩 ?

然后她问道：“Muscade，你会跳舞吗？”

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [wɔːlts] .
Come , let us waltz .
来 , 让 我们 华尔兹 .

来吧，我们跳华尔兹。

" [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] , ['pæʃənətli] ,
" Without replying , with a quick movement , passionately ,
" 没有 回复 , 和 一个 快的 移动 , 热情地 ,

“没有回答，而是迅速而热情地，

- [klɑːspt] [hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Servigny clasped her waist and they disappeared with the fury of a
- 紧握 她 腰部 和 他们 消失 和 这 愤怒 的 一个
['wɜːrlwɪnd] .
whirlwind .
旋风 .

塞尔维尼搂住她的腰，两人像旋风一样消失得无影无踪。

[ðeɪ] [dɑːnst] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɜːrl] [ænd; ənd] [wɜːrl] , [ænd; ənd]
They danced more rapidly than any of the others , whirled and whirled , and
他们 跳舞 更多的 快速 比 任何 的 这 其他的 , 旋转 和 旋转 , 和
[tɜːrnd] ['mædli] ,
turned madly ,
转向 疯狂地 ,

他们跳得比其他人都快，不停地旋转、疯狂地转圈。

[soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [bʌt; bət] [wʌn] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːrm] [ɪ'rekt] ,
so close together that they seemed but one , and with the form erect ,
所以 关闭 一起 那 他们 似乎 但 一 , 和 和 这 形式 直立 ,

它们靠得如此之近，仿佛融为一体，而且身姿挺拔。

[ðə; ði] [legz] ['ɔːlmoʊst] ['moʊʃnləs] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['mekənɪzəm] , [kən'siːld] [bɪ'niːθ]
the legs almost motionless , as if some invisible mechanism , concealed beneath
这 腿 几乎 静止不动 , 作为 如果 一些 无形的 机制 , 暗 下面
[ðer; ðər] [fiːt] , [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [twɜːrl] .
their feet , caused them to twirl .
他们的 脚 , 导致 他们 到 捻 .

它们的双腿几乎一动不动，仿佛脚下隐藏着某种看不见的机制，使它们旋转起来。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] ['taɪərləs] .
They appeared tireless .
他们 出现 不知疲倦 .

他们似乎不知疲倦。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑːnsəz] [stɑːpt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
The other dancers stopped from time to time .
这 其他 舞者 停止 从 时间 到 时间 .

其他舞者不时停下来。

[ðeɪ] [stɪl] [dɑːnst] [ɑːn] , [ə'loʊn] .
They still danced on , alone .
他们 仍然 跳舞 在 , 独自的 .

他们依然独自跳舞。

[ðeɪ] [siːmd] [nɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ,
They seemed not to know where they were nor what they were doing ,
他们 似乎 不是 到 知道 在哪里 他们 是 也不 什么 他们 是 正在做 ,

他们似乎不知道自己身在何处，也不知道自己在做什么。

[æz; əz] [ɪf] , [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔːl] , [ɪn] [æn; ən] ['ekstəsi] .
as if , they had gone far away from the ball , in an ecstasy .
作为 如果 , 他们 有 已消失 远的 离开 从 这 球 , 在 一个 狂喜 .

仿佛他们已经忘却了球的存在，沉浸在一种狂喜之中。

[ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [pleɪ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lʊks] [fɪkst] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [mæd] ['kʌp(ə)l] ;

The	musicians	continued	to	play	,	with	their	looks	fixed	upon	this	mad	couple	;
这	音乐家	持续	到	玩	,	和	他们的	看起来	固定的	之上	这	疯狂的	夫妻	;

乐师们继续演奏，目光却始终锁定在这对疯狂的男女身上；

[ɔ:l][ðə; ði] [gests] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] ['faɪnəli] [ðeɪ] [dɪd][stɑ:p] ['dænsɪŋ] , ['evriwʌn]

all	the	guests	gazed	at	them	,	and	when	finally	they	did	stop	dancing	,	everyone
全部	这	客人	凝视	在	他们	,	和	什么时候	最后	他们	做过	停止	跳舞	,	每个人

[ə'plɔ:d] [ðem; ðəm] .

applauded	them	.
鼓掌	他们	.

所有宾客都注视着他们，当他们终于停止跳舞时，大家都为他们鼓掌。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌʃt] , [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [aɪz] , ['ɑ:rd(ə)nt][ænd; ənd]['tɪmɪd] , [les] ['derɪŋ]

She	was	a	little	flushed	,	with	strange	eyes	,	ardent	and	timid	,	less	daring
她	曾是	一个	小的	酡	,	和	奇怪的	眼睛	,	热心	和	胆小	,	较少的	大胆

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] ,

than	a	moment	before	,
比	一个	片刻	前	,

她脸颊微红，眼神有些奇怪，既热情又胆怯，比刚才收敛了许多。

['trʌbld] [aɪz] , [blu:] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pju:p(ə)l][soʊ] [blæk] [ðæt] [ðeɪ] [si:md] ['hɑ:rdli]['nætʃ(ə)rəl] .

troubled	eyes	,	blue	,	yet	with	a	pupil	so	black	that	they	seemed	hardly	natural	.
麻烦	眼睛	,	蓝色的	,	然而	和	一个	瞳孔	所以	黑色的	那	他们	似乎	几乎	自然的	.

忧郁的眼神，蓝色的，但瞳孔却黑得几乎不像是自然的。

- [ə'pɪrd] ['gɪdi] .

Servigny	appeared	giddy	.
-	出现	头晕	.

塞尔维尼显得有些飘飘然。

[hi:; hi] [li:nd] [ə'genst] [ə; eɪ] [dɔ:r] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] .

He	leaned	against	a	door	to	regain	his	composure	.
他	倾斜	反对	一个	门	到	恢复	他的	镇定	.

他靠在门上，平复了一下心情。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [hed] , [maɪ] [pʊr] ['mʌskəd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stediə] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] , " [sed] [i'vet]

"	You	have	no	head	,	my	poor	Muscade	,	I	am	steadier	than	you	,	"	said	Yvette
"	你	有	不	头	,	我的	贫穷的	肌肉收缩	,	我	是	更稳定	比	你	,	"	说	伊薇特

[tu:; tə] - .

to	Servigny	.
到	-	.

“你真是没脑子，我可怜的穆斯卡德，我比你稳重多了。”伊薇特对塞尔维尼说道。

[hi:; hi] [smaɪld] ['nɜ:rvəsli] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] .

He	smiled	nervously	,	and	devoured	her	with	a	look	.
他	微笑	紧张地	,	和	吞噬	她	和	一个	看	.

他紧张地笑了笑，目光如炬地盯着她。

[hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] ['fi:lɪŋz] [rɪ'vi:ld] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kɜ:rl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps]

His	animal	feelings	revealed	themselves	in	his	eyes	and	in	the	curl	of	his	lips
他的	动物	情怀	揭晓	他们自己	在	他的	眼睛	和	在	这	卷曲	的	他的	嘴唇

.

:
.

他的动物本能从他的眼神和嘴角流露出来。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

She	stood	beside	him	looking	down	,
她	站立	旁	他	寻找	向下	,

她站在他身旁，低头看着他。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['bʊzəm][roʊz][ænd; ənd][fel][ɪn][ʃɔːrt][gɑːsps][æz; əz][hiː; hi][lʊkt][æt; ət][hɜːr; hər].

and	her	bosom	rose	and	fell	in	short	gasps	as	he	looked	at	her	.
和	她	怀	玫瑰	和	跌倒	在	短的	喘息	作为	他	看起来	在	她	.

当他看着她时，她的胸膛随着短促的喘息而起伏。

[ðen][ʃiː; ʃi][sed]['sɔːftli]："['riːəli]，

Then	she	said	softly	:	"	Really	,
然后	她	说	轻轻	：	"	真的	，

然后她轻声说道："真的吗？"

[ðer; ðər][ɑːr; ər][taɪmz][wen][juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk][ə; eɪ]['taɪgər][ə'baʊt][tuː; tə][sprɪŋ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][preɪ].

there	are	times	when	you	are	like	a	tiger	about	to	spring	upon	his	prey	.
那里	是	时代	什么时候	你	是	喜欢	一个	老虎	关于	到	春天	之上	他的	猎物	.

有时候，你就像一只即将扑向猎物的猛虎。

[kʌm]，[gɪv][ˌem 'iː][jʊr; jər][ɑːrm]，[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][faɪnd][jʊr; jər][frend].

Come	,	give	me	your	arm	,	and	let	us	find	your	friend	.
来	，	给	我	你的	手臂	，	和	让	我们	寻找	你的	朋友	.

来，把你的胳膊给我，我们一起去找你的朋友。

"['saɪləntli][hiː; hi]['ɔːfərd][hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][ðeɪ][went][daʊn][ðə; ði][lɔːŋ]['drɔːɪŋ]-[ruːm]

"	Silently	he	offered	her	his	arm	and	they	went	down	the	long	drawing	-	room
"	默默	他	提供	她	他的	手臂	和	他们	去	向下	这	长的	绘画	-	房间

[tə'geðər].

together	.
一起	.

他默默地伸出胳膊挽着她，两人一起沿着长长的客厅走了下去。

['sɑːvəl][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn]，[fɔːr; fər][ðə; ði][mɑːr'kiːz]-[hæd; həd][rɪ'dʒɔɪnd][hɪm; ɪm].

Saval	was	not	alone	,	for	the	Marquise	Obardi	had	rejoined	him	.
萨瓦尔	曾是	不是	独自的	，	为了	这	侯爵夫人	-	有	重新加入	他	.

萨瓦尔并不孤单，因为奥巴尔迪侯爵夫人已经与他团聚。

[ʃiː; ʃi][kən'vɜːst][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn]['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['sʌbdʒekts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She	conversed	with	him	on	ordinary	and	fashionable	subjects	with	a
她	交谈	和	他	在	普通的	和	时髦	主题	和	一个

[sɪ'dʌktɪvnəs][ɪn][hɜːr; hər][toʊnz][wɪtʃ][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][hɪm; ɪm].

seductiveness	in	her	tones	which	intoxicated	him	.
诱惑力	在	她	音调	哪个	酣	他	.

她用充满诱惑的语气与他谈论着普通的、时髦的话题，这让他陶醉不已。

[ænd; ənd]，['lʊkɪŋ][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ment(ə)l][aɪ]，[ˌaɪ 'tiː][siːmd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæt]

And	,	looking	at	her	with	his	mental	eye	,	it	seemed	to	him	that
和	，	寻找	在	她	和	他的	精神的	眼睛	，	它	似乎	到	他	那

[hɜːr; hər][lɪps]，

her	lips	,
她	嘴唇	，

他用意念看着她，觉得她的嘴唇，

['ʌtəd][wɜːrdz][fɑːr]['dɪfrənt][frʌm; frəm][ðoʊz][wɪtʃ][ðeɪ][fɔːrmd].

uttered	words	far	different	from	those	which	they	formed	.
说出	字	远的	不同的	从	那些	哪个	他们	形成	.

说出的话与他们自己说出的话截然不同。

[wen][ʃiː; ʃi][sɔː]-[hɜːr; hər][feɪs]['ɪmiːdiətli]['laɪtɪd][ʌp]，[ænd; ənd]['tɜːrnɪŋ][tɔːrd][hɪm; ɪm]

When	she	saw	Servigny	her	face	immediately	lighted	up	,	and	turning	toward	him
什么时候	她	锯	-	她	脸	立即地	照明	向上	，	和	转弯	朝向	他

[ʃiː; ʃi][sed]：

she	said	:
她	说	：

她一见到塞尔维尼，脸上立刻绽放出笑容，转过身对他说：

" [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [duːk] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [liːst] [ə; eɪ] ['vɪlə] [æt; ət] [ˌbuːʒi'vɑːl] [fɔːr; fər]
" You know , my dear Duke , that I have just leased a villa at Bougival for
" 你 知道 , 我的 亲爱的 公爵 , 那 我 有 只是 租赁 一个 别墅 在 布吉瓦尔 为了
[tuː] [mʌnθs] ,
two months ,
二 几个月 ,

“亲爱的公爵，您知道我刚刚在布吉瓦尔租了一栋别墅，租期两个月。”

[ænd; ənd][aɪ] [kaʊnt] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][jʊr; jər] [frend]
and I count upon your coming to see me there , and upon your friend
和 我 数数 之上 你的 未来 到 看 我 那里 , 和 之上 你的 朋友
['ɔːlsoʊ] .
also .
还 .

我希望你和你的朋友都能来那里看我。

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[wiː; wi] [teɪk] [pə'zeʃn] [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] ['dɪnər]
We take possession next Monday , and shall expect both of you to dinner
我们 拿 拥有 下一个 周一 , 和 将 预计 两个都 的 你 到 晚餐
[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sætərdeɪ] .
the following Saturday .
这 下列的 周六 .

我们下周一正式入住，希望你们二位下周六能来吃晚饭。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [juː; jʊ]['oʊvər] ['sʌndeɪ] .
We shall keep you over Sunday .
我们 将 保持 你 超过 星期日 .

星期天我们会留你过夜。

" ['pɜːrfɪktli] [sə'riːn] [ænd; ənd]['trænkwɪl] [i'vet] [smaɪld] , ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [swept]
" Perfectly serene and tranquil Yvette smiled , saying with a decision which swept
" 完美 安详 和 宁静 伊薇特 微笑 , 说 和 一个 决定 哪个 扫荡
[ə'weɪ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] :
away hesitation on his part :
离开 犹豫 在 他的 部分 :

“伊薇特面带平静安详的微笑，语气坚定，这让他的犹豫烟消云散：”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['mʌskəd] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnər] [ɑːn] ['sætərdeɪ] .
" Of course Muscade will come to dinner on Saturday .
" 的 课程 肌肉收缩 将要 来 到 晚餐 在 周六 .

“当然，Muscade 周六会来吃晚饭。”

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi]
We have only to ask him , for he
我们 有 仅有的 到 问 他 , 为了 他

我们只需要问他，因为他

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fɑːliz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
and I intend to commit a lot of follies in the country .
和 我 打算 到 犯罪 一个 很多 的 愚行 在 这 国家 .

我打算在这个国家犯下许多愚蠢的错误。

" [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [di'vaind] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [smaɪl] ,
" He thought he divined the birth of a promise in her smile ,
" 他 想法 他 神谕 这 出生 的 一个 承诺 在 她 微笑 ,

“他觉得从她的微笑中，他看到了一个承诺的萌芽。”

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	in	her	voice	he	heard	what	he	thought	was	invitation	.
和	在	她	嗓音	他	听到	什么	他	想法	曾是	邀请	.

他从她的声音中听出了他认为是邀请的意思。

[ðen] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][bɪg] , [blæk] [aɪz] [ə'pɑːn]['sɑːvəl] : " [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ,

Then	the	Marquise	turned	her	big	,	black	eyes	upon	Saval	:	"	And	you	will	,
然后	这	侯爵夫人	转向	她	大的	,	黑色的	眼睛	之上	萨瓦尔	:	"	和	你	将要	,

然后侯爵夫人将她那双乌黑的大眼睛转向萨瓦尔：“你会的。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʌm] , ['bærən] ?

of	course	,	come	,	Baron	?
的	课程	,	来	,	男爵	?

当然可以，来吧，男爵?

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [fər'bæd˛fər'beɪd] [daʊt] , [hiː; hi] [bent] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl]

"	With	a	smile	that	forbade	doubt	,	he	bent	toward	her	,	saying	,	"	I	shall
"	和	一个	微笑	那	禁止	怀疑	,	他	弯曲	朝向	她	,	说	,	"	我	将

[biː; bi]['oʊnli] [tuː] [tʃɑːrmd] ,

be	only	too	charmed	,
是	仅有的	也	迷住了	,

他脸上带着不容置疑的笑容，俯身靠近她，说道：“我真是太高兴了。”

['mædəm] .

Madame	.
夫人	.

夫人。

" [ðen] [i'vet] ['mɝːmɝd] [wɪð; wɪθ] ['mælɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːðər] [naɪ'iːv] [ɔːr] ['treɪtərəs] :

"	Then	Yvette	murmured	with	malice	that	was	either	naive	or	traitorous	:
"	然后	伊薇特	低声说道	和	恶意	那	曾是	任何一个	幼稚的	或者	叛徒	:

“然后伊薇特低声嘟囔着，语气中带着一种要么天真要么叛逆的恶意：”

" [wiː; wi] [wɪl] [set] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][baɪ][ðə; ði] [ɪrz] [daʊn] [ðer; ðər] , [wəʊnt][wiː; wi] ,

"	We	will	set	all	the	world	by	the	ears	down	there	,	won't	we	,
"	我们	将要	放	全部	这	世界	经过	这	耳朵	向下	那里	,	惯于	我们	,

“我们会把全世界的人都揪起来，对吧？”

['mʌskəd] , [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv][əd'maɪərəz] ['ferli] [mæd] .

Muscade	,	and	make	my	regiment	of	admirers	fairly	mad	.
肌肉收缩	,	和	制作	我的	团	的	仰慕者	相当	疯狂的	.

麝香葡萄，让我的崇拜者们相当生气。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] ,

"	And	with	a	look	,
"	和	和	一个	看	,

“然后，带着一丝眼神，

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

she	pointed	out	a	group	of	men	who	were	looking	at	them	from	a	little
她	尖	出去	一个	团体	的	男人	WHO	是	寻找	在	他们	从	一个	小的

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

她指着不远处一群正看着她们的男人。

[sed] - [tuː; tə][hɜːr; hər] : " [æz; əz] ['meni] ['fɑːliz] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [pliːz] , [məmzɛl] .

Said	Servigny	to	her	:	"	As	many	follies	as	YOU	may	please	,	Mam'zelle	.
说	-	到	她	:	"	作为	许多	愚行	作为	你	可能	请	,	玛姆泽尔	.

塞尔维尼对她说：“小姐，随您便吧，尽情地做些傻事吧。”

" [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [i'vet] , - ['nevər] [juːst] [ðə; ði] [wɜːrd] " [mædəmwə'zel] ,
" In speaking to Yvette , Servigny never used the word " Mademoiselle ,
" 在 请讲 到 伊薇特 , - 绝不 用过的 这 单词 " 小姐 ,

“在与伊薇特交谈时，塞尔维尼从未使用过‘小姐’这个词，

" [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kloʊz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
" by reason of his close and long intimacy with her .
" 经过 原因 的 他的 关闭 和 长的 亲密关系 和 她 .

“因为他与她关系亲密且长久。”

[ðen] ['sɑːvəl] [æskt] : " [waɪ] [dʌz] [mædəmwə'zel] ['ɔːlweɪz] [kɔːl] [maɪ] [frend] - - ['mʌskəd] - ?
Then Saval asked : " Why does Mademoiselle always call my friend Servigny ' Muscade ' ?
然后 萨瓦尔 问 : " 为什么 做 小姐 总是 称呼 我的 朋友 - - 肌肉收缩 - ?

然后萨瓦尔问道：“为什么小姐总是称呼我的朋友塞尔维尼为‘麝香葡萄’？”

" [iː'vet] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['veri] [fræŋk] [er] [ænd; ənd] [sed] :
" Yvette assumed a very frank air and said :
" 伊薇特 假定 一个 非常 坦率 空气 和 说 :

伊薇特摆出一副非常坦率的样子说道：

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [slɪps] [θruː] [maɪ][hændz] .
" I will tell you : It is because he always slips through my hands .
" 我 将要 告诉 你 : 它 是 因为 他 总是 滑倒 通过 我的 双手 .

“我告诉你：那是因为他总是从我手中溜走。”

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] .
Now I think I have him , and then I find I have not .
现在 我 思考 我 有 他 , 和 然后 我 寻找 我 有 不是 .

现在我以为我抓住了他，然后我发现我并没有。

" [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn]['sɑːvəl] , ['ærɪd] ['evɪdəntli] [pri'ɑːkjupaɪd] , [sed] [ɪn][ə; eɪ]
" The Marquise , with her eyes upon Saval , arid evidently preoccupied , said in a
" 这 侯爵夫人 , 和 她 眼睛 之上 萨瓦尔 , 干旱 显然 心事重重 , 说 在 一个
['kerləs] [toʊn] :
careless tone :
粗心 语气 :

侯爵夫人目光落在萨瓦尔身上，显然心不在焉，漫不经心地说道：

" [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['veri] ['fʌni] .
" You children are very funny .
" 你 孩子们 是 非常 有趣的 .

你们这些孩子真有趣。

" [bʌt; bət] [iː'vet] ['braɪdld] [ʌp] : " [aɪ][duː][nɑːt][ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] [fræŋk] .
" But Yvette bridled up : " I do not intend to be funny ; I am simply frank .
" 但 伊薇特 勒住 向上 : " 我 做 不是 打算 到 是 有趣的 ; 我 是 简单地 坦率 .

但伊薇特却不耐烦地说：“我不是想搞笑；我只是实话实说。”

['mʌskəd] [pliːziz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['dezətɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ə'nɔɪz]
Muscade pleases me , and is always deserting me , and that is what annoys
肌肉收缩 请 我 , 和 是 总是 逃兵 我 , 和 那 是 什么 令人恼火
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

Muscade 让我很满意，但它总是离我而去，这让我很恼火。

" - [boʊd] [prə'faʊndli] , ['seɪɪŋ] : " [aɪ] [wɪl] ['nevər] [liːv] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] , [məmzɛl] ,
" Servigny bowed profoundly , saying : " I will never leave you any more , Mam'zelle ,
" - 鞠躬 深刻地 , 说 : " 我 将要 绝不 离开 你 任何 更多的 , 玛姆泽尔 ,
['niːðər] [deɪ] [nɔːr] [naɪt] .
neither day nor night .
两者都不 天 也不 夜晚 .

塞尔维尼深深鞠躬，说道：“我再也不会离开你了，小姐，无论白天还是夜晚。”

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['hɔːrər] :
" She made a gesture of horror :
" 她 制成 一个 手势 的 恐怖 :

她做出了惊恐的表情:

" [maɪ] ['gʊdnəs] !
" My goodness !
" 我的 善良 !

我的天哪!

[noʊ] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
no — what do you mean ?
不 — 什么 做 你 意思是 ?

不——你什么意思?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] , [bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [juː; jʊ] [maɪt] [ɪm'bærəs] [ˌem 'iː] .
You are all right during the day , but at night you might embarrass me .
你 是 全部 正确的 期间 这 天 , 但 在 夜晚 你 可能 尴尬 我 .

你白天表现得很好，但到了晚上你可能会让我难堪。

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪm'pɜːrtnəns] [hiː; hi] [æskt] : " [ænd; ənd] [waɪ] ?
" With an air of impertinence he asked : " And why ?
" 和 一个 空气 的 无礼 他 问 : " 和 为什么 ?

他带着一种傲慢的语气问道:“为什么?”

" [iː'vet] [riː'spɔndɪd] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəsli] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [wel] [ɪn]
" Yvette responded calmly and audaciously , " Because you would not look well en
" 伊薇特 回应 平静地 和 大胆地 , " 因为 你 会 不是 看 出色地英文
[ˌdezæbiː'jeɪ] .
deshabille .
衣衫褴褛 .

伊薇特冷静而大胆地回答道:“因为你衣衫不整的样子不好看。”

" [ðə; ðɪ] [mɑːr'kiːz] , [wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [dɪ'stɜːrbd] , [sed] : " [wʌt] [ɪk'strɔːrdəneri]
" The Marquise , without appearing at all disturbed , said : " What extraordinary
" 这 侯爵夫人 , 没有 出现 在 全部 不安 , 说 : " 什么 非凡的
['sʌbdʒekts][fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
subjects for conversation .
主题 为了 对话 .

侯爵夫人丝毫没有感到不安，说道:“多么不同寻常的谈话话题啊。”

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
One would think that you were not at all ignorant of such things .
一 会 思考 那 你 是 不是 在 全部 无知 的 这样的 事物 .

人们会认为你对这些事情绝非一无所知。

" [ænd; ənd] - ['dʒoʊkɪŋli] ['ædɪd] : " [ðæt] [ɪz]['ɔːlsoʊ][maɪ] [ə'pɪnjən] , [mɑːr'kiːz] .
" And Servigny jokingly added : " That is also my opinion , Marquise .
" 和 - 开玩笑地 额外 : " 那 是 还 我的 观点 , 侯爵夫人 .

塞尔维尼开玩笑地补充道:“我也是这么想的，侯爵夫人。”

" [iː'vet] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hɔːti] , [jet] ['wuːndɪd] , [toʊn]
" Yvette turned her eyes upon him , and in a haughty , yet wounded , tone
" 伊薇特 转向 她 眼睛 之上 他 , 和 在 一个 傲慢 , 然而 受伤 , 语气
[sed] :
said :
说 :

伊薇特转过头看着他，用一种傲慢而又受伤的语气说道:

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['vʌlgər] — [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] [taɪmz] ['leɪtli] .
" You are becoming very vulgar — just as you have been several times lately .
" 你 是 成为 非常 庸俗 — 只是 作为 你 有 到过 一些 时代 最近 .

“你变得越来越粗俗了——就像你最近好几次那样。”

" [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [ə'piːld] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['stændɪŋ] [baɪ] :

"	And	turning	quickly	she	appealed	to	an	individual	standing	by	:
"	和	转弯	迅速地	她	上诉	到	一个	个人	常设	经过	:

她迅速转身，向旁边一位站着的人求助：

" [ˌʃevə'liə] , [kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

"	Chevalier	,	come	and	defend	me	from	insult	.
"	骑士	,	来	和	保卫	我	从	侮辱	.

“骑士，请来保护我免受侮辱。”

" [ə; eɪ] [θɪn] , [braʊn] [mæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːzi] ['kærɪdʒ] , [keɪm] ['fɔːrwərd] .

"	A	thin	,	brown	man	,	with	an	easy	carriage	,	came	forward	.
"	一个	薄的	,	棕色的	男人	,	和	一个	简单的	运输	,	来了	向前	.

一个身材瘦削、皮肤黝黑的男子，迈着轻便的步伐走了过来。

" [huː] [ɪz][ðə; ði] ['kʌlprɪt] ? " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'streɪnd] [smaɪl] .

"	Who	is	the	culprit	?	"	said	he	,	with	a	constrained	smile	.
"	WHO	是	这	罪魁祸首	?	"	说	他	,	和	一个	受限	微笑	.

“谁是罪魁祸首？”他勉强挤出一丝笑容问道。

[iˈvet] ['pɔɪntɪd] [aʊt] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] :

Yvette	pointed	out	Servigny	with	a	nod	of	her	head	:
伊薇特	尖	出去	-	和	一个	点头	的	她	头	:

伊薇特点点头，指着塞尔维尼说道：

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ][laɪk][hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː][juː; jʊ] ,

"	There	he	is	,	but	I	like	him	better	than	I	do	you	,
"	那里	他	是	,	但	我	喜欢	他	更好的	比	我	做	你	,

“他就在那里，但我更喜欢他而不是你。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːr] .

because	he	is	less	of	a	bore	.
因为	他	是	较少的	的	一个	钻孔	.

因为他没那么无聊。

" [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] - [boʊd] :

"	The	Chevalier	Valreali	bowed	:
"	这	骑士	-	鞠躬	:

瓦尔雷亚利骑士鞠躬道：

" [aɪ][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , [mædəmwə'zel] .

"	I	do	what	I	can	,	Mademoiselle	.
"	我	做	什么	我	能	,	小姐	.

“我尽力而为，小姐。”

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [les] [ə'bɪləti] , [bʌt; bət][nɑːt] [les] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

I	may	have	less	ability	,	but	not	less	devotion	.
我	可能	有	较少的	能力	,	但	不是	较少的	虔诚	.

我的能力或许不如别人，但我的奉献精神丝毫不减。

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [tɔːl] [ænd; ənd] [staʊt] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] ['wɪskərz] , ['seɪɪŋ] [ɪn] [laʊd] [toʊnz] :

"	A	gentleman	came	forward	,	tall	and	stout	,	with	gray	whiskers	,	saying	in	loud	tones	:
"	一个	绅士	来了	向前	,	高的	和	肥硕	,	和	灰色的	胡须	,	说	在	大声	音调	:

一位身材高大魁梧、留着灰白胡须的绅士走上前来，大声说道：

" [mædəmwə'zel] [iˈvet] , [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər][moʊst] [dɪ'voʊtɪd] [sleɪv] .

"	Mademoiselle	Yvette	,	I	am	your	most	devoted	slave	.
"	小姐	伊薇特	,	我	是	你的	最多	奉献	奴隶	.

“伊薇特小姐，我是您最忠诚的奴隶。”

" [i'vet] [kraɪd] : " [ɑ:] , [mə'sjɜ:r] [di:] - .
" Yvette cried : " Ah , Monsieur de Belvigne - .
" 伊薇特 哭 : " 啊 , 先生 德 - .

"伊薇特叫道："啊，德·贝尔维涅先生。

" [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] ['sɑ:vəl] , [ʃi:; ʃi] [ˌɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm] .
" Then turning toward Saval , she introduced him .
" 然后 转弯 朝向 萨瓦尔 , 她 介绍 他 .

然后她转向萨瓦尔，向他介绍了他。

" [maɪ] [læst] [ə'doʊrər] — [bɪg] , [fæt] , [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['stu:pɪd] .
" My last adorer — big , fat , rich , and stupid .
" 我的 最后的 崇拜者 — 大的 , 胖的 , 富有的 , 和 愚蠢的 .

"我最后一个崇拜者——又高又胖又有钱又愚蠢。"

[ðoʊz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [kaɪnd] [aɪ] [laɪk] .
Those are the kind I like .
那些 是 这 种类 我 喜欢 .

我喜欢这种类型的。

[ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] [drʌm] - ['meɪdʒər] — [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] - .
A veritable drum - major — but of the table d'hote .
一个 真正的 鼓 - 主要的 — 但 的 这 桌子 - .

一个名副其实的鼓手队长——只不过是负责餐桌服务的。

[bʌt; bət] [si:] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [hi:; hi] .
But see , you are still bigger than he .
但 看 , 你 是 仍然 大 比 他 .

但是你看，你还是比他壮。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['nɪkneɪm] [ju:; jʊ] ?
How shall I nickname you ?
如何 将 我 昵称 你 ?

我该怎么给你起昵称呢?

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] .
I have it .
我 有 它 .

我有。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔ:l] [ju:; jʊ] - [em] . [kə'lɑ:səs] [ʌv; əv] [roʊdz] , ['dʒu:niər] ,
I shall call you ' M . Colossus of Rhodes , Junior ,
我 将 称呼 你 - M . 巨人 的 罗德岛 , 初级 ,

我将称你为"罗德岛巨人先生，小罗德岛人"，

- [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'lɑ:səs] [hu:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] .
' from the Colossus who certainly was your father .
- 从 这 巨人 WHO 当然 曾是 你的 父亲 .

出自巨人之口，他无疑是你的父亲。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [tu:] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ʌp]
But you two ought to have very interesting things to say to each other up
但 你 二 应该 到 有 非常 有趣的 事物 到 说 到 每个 其他 向上
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

但你们两个在上面应该有很多有趣的话要说。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] — [soʊ] , [baɪ] - [baɪ] .
above the heads of us all — so , by - bye .
多于 这 头部 的 我们 全部 — 所以 , 经过 - 再见 .

在我们所有人的头顶之上——所以，再见。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz]
" And she left them quickly , going to the orchestra to make the musicians
" 和 她 左边 他们 迅速地 , 去 到 这 乐队 到 制作 这 音乐家
[straɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [kwə'drɪl] .
strike up a quadrille .
罢工 向上 一个 方阵舞 .

“然后她迅速离开他们，走到乐队，让乐手们奏起四对舞曲。

['mædəm] - [siːmd] [priˈɑːkjupaɪd] .
Madame Obardi seemed preoccupied .
夫人 - 似乎 心事重重 .

奥巴迪夫人似乎心事重重。

[ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] - :
In a soft voice she said to Servigny :
在 一个 柔软的 嗓音 她 说 到 - :

她轻声对塞尔维尼说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['tiːzɪŋ] [hɜːr; hər] .
" You are always teasing her .
" 你 是 总是 戏弄 她 .

你总是戏弄她。

[juː; jʊ] [wɪl] [wɔːrp][hɜːr; hər] ['kærəktər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt] ['meni] [bæd] [treɪts] .
You will warp her character and bring out many bad traits .
你 将要 经 她 特点 和 带来 出去 许多 坏的 特征 .

你会扭曲她的性格，并激发出她许多不好的特质。

" - [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : " [waɪ] , ['hævnt] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?
" Servigny replies : " Why , haven't you finished her education ?
" - 回复 : " 为什么 , 还没有 你 完成的 她 教育 ?

塞尔维尼回答说：“为什么，你还没有完成她的学业吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] .
" She appeared not to understand , and continued talking in a friendly way .
" 她 出现 不是 到 理解 , 和 持续 说 在 一个 友好的 方式 .

她似乎没有听懂，继续友好地交谈。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['lʊkɪŋ] [mæn] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [krɔsiz]
But she noticed a solemn looking man , wearing a perfect constellation of crosses
但 她 注意到 一个 庄严 寻找 男人 , 穿着 一个 完美的 星座 的 十字架
[ænd; ənd]['ɔːrdərz] ,
and orders ,
和 订单 ,

但她注意到一个神情严肃的男人，身上佩戴着一串完美的十字架和勋章。

['stændɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] :
standing near her , and she ran to him :
常设 靠近 她 , 和 她 跑 到 他 :

他站在她旁边，她跑向了他：

" [ɑː] [prɪns] , [prɪns] , [wʌt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] !
" Ah Prince , Prince , what good fortune !
" 啊 王子 , 王子 , 什么 好的 财富 !

“啊，王子，王子，真是好运！”

" - [tʊk] - [ɑːrm][ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] :
" **Servigny took Saval's arm and drew him away :**
" - 采取 - 手臂 和 画 他 离开 :

塞尔维尼抓住萨瓦尔的胳膊，把他拉走了：

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['sɪriəs] ['suːtər] , [prɪns] - .
" **That is the latest serious suitor , Prince Kravalow .**
" 那 是 这 最新的 严肃的 求婚者 , 王子 - .

“克拉瓦洛夫王子是最新一位认真的追求者。”

['iznt] [ʃiː; ʃi][suː'pɜːrb] ? "
Isn't she superb ? "
不是 她 高超 ? "

她是不是很棒?

" [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][suː'pɜːrb] .
" **To my mind they are both superb .**
" 到 我的 头脑 他们 是 两个都 高超 .

在我看来，他们俩都很出色。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʊd] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['pɜːrfɪktli] , " ['ænsər] ['sɑːvəl] .
The mother would suffice for me perfectly , " answered Saval .
这 母亲 会 足够了 为了 我 完美 , " 回答 萨瓦尔 .

“母亲对我来说就足够了，”萨瓦尔回答道。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [sed] : " [æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .
Servigny nodded and said : " At your disposal , my dear boy .
- 点头 和 说 : " 在 你的 处理 , 我的 亲爱的 男生 .

塞尔维尼点点头说：“听你吩咐，我的孩子。”

" [ðə; ði] ['dɑːnsəz] ['elbəud] [ðem; ðəm][ə'saɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːmiŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwə'drɪl] .
" **The dancers elbowed them aside , as they were forming for a quadrille .**
" 这 舞者 肘击 他们 旁边 , 作为 他们 是 成型 为了 一个 方阵舞 .

“当舞者们列队准备跳四对舞时，他们用手肘将他们推到一边。”

" [naʊ] [let] [juː 'es][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['ʃɑːrpərz] , " [sed] - .
" **Now let us go and see the sharpers , " said Servigny .**
" 现在 让 我们 去 和 看 这 磨刀器 , " 说 - .

“现在让我们去看看那些骗子吧，”塞尔维尼说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] - [ruːm] .
And they entered the gambling - room .
和 他们 进入 这 赌博 - 房间 .

他们走进了赌博室。

[ə'raʊnd] [iːtʃ] ['teɪbl] [stʊd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .
Around each table stood a group of men , looking on .
大约 每个 桌子 站立 一个 团体 的 男人 , 寻找 在 .

每张桌子周围都站着一群男人，在一旁观看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
There was very little conversation .
那里 曾是 非常 小的 对话 .

两人几乎没怎么说话。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [klɪŋk] [ʌv; əv][goʊld] [kɔɪnz] , [tɔːst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [griːn] [klɔːθ] [ɔːr] ['heɪstɪli] [siːzd] ,
At times the clink of gold coins , tossed upon the green cloth or hastily seized ,
在 时代 这 碰杯 的 金子 硬币 , 抛掷 之上 这 绿色的 布 或者 草草 查获 ,

有时，金币叮当作响，或被抛掷在绿布上，或被匆忙抓起。

['ædɪd] [ɪts] [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɚz] ,
added its sound to the murmur of the players ,
额外 它是 声音 到 这 低语 的 这 玩家 ,

它的声音也融入了球员们的低语声中。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ɪts][wɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] .

just	as	if	the	money	was	putting	in	its	word	among	the	human	voices	.
只是	作为	如果	这	钱	曾是	推杆	在	它是	单词	之中	这	人类	声音	.

就好像金钱在人类的声音中发出了自己的声音。

[ɔːl][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] [ɑːd] ['rɪbənz] ,

All	the	men	were	decorated	with	various	orders	,	and	odd	ribbons	,
全部	这	男人	是	装饰	和	各种各样的	订单	,	和	奇怪的	丝带	,

所有男士都佩戴着各种勋章和奇特的绶带。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [sɪ'vɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['kaʊntənənsiz] .

and	they	all	wore	the	same	severe	expression	,	with	different	countenances	.
和	他们	全部	穿着	这	相同的	严重	表达	,	和	不同的	面容	.

他们都面露严肃之色，只是面容各不相同。

[ðə; ði] [ɪ'speʃəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['fiːtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪrd] .

The	especially	distinguishing	feature	was	the	beard	.
这	尤其	区别	特征	曾是	这	胡须	.

他最显著的特征是胡须。

[ðə; ði] [stɪf] [ə'merɪkən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɔːrsʃuː] , [ðə; ði] ['hɔːti] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fæn] -

The	stiff	American	with	his	horseshoe	,	the	haughty	Englishman	with	his	fan	-
这	僵硬的	美国人	和	他的	马蹄铁	,	这	傲慢	英国人	和	他的	扇子	-

[bɪrd] ['oʊpən][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,

beard	open	on	his	breast	,
胡须	打开	在	他的	胸部	,

僵硬的美国人带着马蹄铁，傲慢的英国人敞开着扇形胡须，露出胸前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊薇特(Yvette)
第2/5页

[ðə; ði] ['spænjərd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [blæk] [fliːs] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] ,

the	Spaniard	with	his	black	fleece	reaching	to	the	eyes	,
这	西班牙人	和	他的	黑色的	羊毛	到达	到	这	眼睛	,

那个西班牙人，黑色羊毛长袍垂到眼睛处。

[ðə; ði] ['roʊmən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hjuːdʒ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [wɪtʃ] ['ɪtəli] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm] ['vɪktər] [ɪ'mænjuəl] ,

the	Roman	with	that	huge	mustache	which	Italy	copied	from	Victor	Emmanuel	,
这	罗马	和	那	巨大的	胡子	哪个	意大利	复制	从	胜利者	伊曼纽尔	,

那位留着意大利人从维克托·伊曼纽尔那里学来的、留着巨大胡子的罗马人，

[ðə; ði] ['ɔːstriən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [ænd; ənd] [ʃeɪvd] [tʃɪn] ,

the	Austrian	with	his	whiskers	and	shaved	chin	,
这	奥地利	和	他的	胡须	和	剃光	下巴	,

那个留着胡须、下巴刮得干干净净的奥地利人，

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] [huːz] [lɪp] [siːmd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['twɪstɪd] [læns] ,

a	Russian	general	whose	lip	seemed	armed	with	two	twisted	lances	,
一个	俄语	一般的	谁	唇	似乎	武装	和	二	扭曲	长矛	,

一位俄国将军，他的嘴唇上仿佛长着两根扭曲的长矛。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['fænsis] [ʌv; əv] [ɔːl]

and	a	Frenchman	with	a	dainty	mustache	,	displayed	the	fancies	of	all
和	一个	法国人	和	一个	纤巧	胡子	,	显示	这	幻想	的	全部

[ðə; ði] ['bɑːbəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

the	barbers	in	the	world	.
这	理发师	在	这	世界	.

一位留着精致胡须的法国人，展现了全世界理发师的奇思妙想。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [geɪm] ? " [æskt] - .

"	You	won't	join	the	game	?	"	asked	Servigny	.
"	你	惯于	加入	这	游戏	?	"	问	-	.

“你不参加比赛吗？”塞尔维尼问道。

" [noʊ] , [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] ? "

"	No	,	shall	you	?	"
"	不	,	将	你	?	"

“不，你愿意吗？”

" [nɑːt] [naʊ] .

"	Not	now	.
"	不是	现在	.

“现在不要。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] ['kwaɪətər] [deɪ] .

If	you	are	ready	to	go	,	we	will	come	back	some	quieter	day	.
如果	你	是	准备好	到	去	,	我们	将要	来	后退	一些	更安静	天	.

如果你准备走了，我们会在人少的时候再来。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] . "

There	are	too	many	people	here	to	-	day	,	and	we	can't	do	anything	.	"
那里	是	也	许多	人们	这里	到	-	天	,	和	我们	不能	做	任何事物	.	"

今天这里人太多了，我们什么都做不了。

" [wel] , [let] [juː 'es] [goʊ] .

"	Well	,	let	us	go	.
"	出色地	,	让	我们	去	.

“好吧，我们走吧。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [dɔ:r] - ['kɜ:rt(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .

"	And	they	disappeared	behind	a	door	-	curtain	into	the	hall	.
"	和	他们	消失	在后面	一个	门	-	窗帘	进入	这	大厅	.

“然后他们消失在门帘后面，进入了大厅。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [stri:t] - [æskt] : " [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk]

As	soon	as	they	were	in	the	street	Servigny	asked	:	"	Well	,	what	do	you	think
作为	很快	作为	他们	是	在	这	街道	-	问	:	"	出色地	,	什么	做	你	思考

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? "

of	it	?	"
的	它	?	"

他们一到街上，塞尔维尼就问道：“你们觉得怎么样？”

" [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ]['fænsi][ðə; ði] ['wɪmənz] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

"	It	certainly	is	interesting	,	but	I	fancy	the	women's	side	of	it	more	than
"	它	当然	是	有趣的	,	但	我	想要	这	女性的	边	的	它	更多的	比

[ðə; ði][menz] . "

the	men's	.	"
这	男士	.	"

“这当然很有趣，但我更喜欢女性视角，而不是男性视角。”

" [ɪn'di:d] !

"	Indeed	!
"	的确	!

“的确！

[ðoʊz] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][ðə; ði][best] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

Those	women	are	the	best	of	the	tribe	for	us	.
那些	女性	是	这	最好的	的	这	部落	为了	我们	.

对我们来说，那些女人是部落里最优秀的人。

[dəunt][ju:; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ] [bri:ð] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [lʌv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Don't	you	find	that	you	breathe	the	odor	of	love	among	them	,
不	你	寻找	那	你	呼吸	这	气味	的	爱	之中	他们	,

你难道没有感受到他们之间弥漫着爱的气息吗?

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [sent] [ðə; ði] ['pə:fju:mz] [æt; ət][ə; eɪ] ['her,drɛsərz] ? "

just	as	you	scent	the	perfumes	at	a	hairdresser's	?	"
只是	作为	你	香味	这	香水	在	一个	理发师	?	"

就像你在理发店闻香水一样?

" ['ri:əli] [sʌtʃ] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][wʌn][tu:; tə][goʊ] .

"	Really	such	houses	are	the	place	for	one	to	go	.
"	真的	这样的	房屋	是	这	地方	为了	一	到	去	.

“这样的房子真是个好去处。”

[ænd; ənd] [wʌt] ['ekspɜ:rts] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] !

And	what	experts	,	my	dear	fellow	!
和	什么	专家	,	我的	亲爱的	同伴	!

真是些专家啊，我的朋友!

[wʌt] ['ɑ:rtɪsts] !

What	artists	!
什么	艺术家	!

多么优秀的艺术家!

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] ['i:tn] ['beɪkərz] - [keɪks] ?

Have	you	ever	eaten	bakers	'	cakes	?
有	你	曾经	吃	面包师	-	蛋糕	?

你吃过烘焙师做的蛋糕吗?

[ðeɪ] [lʊk] [wel] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
They look well , but they amount to nothing .
他们 看 出色地 , 但 他们 数量 到 没有什么 .

它们看起来不错，但实际上毫无价值。

[ðə; ði][mæn] [huː] [beɪks] [ðem; ðəm]['oʊnli] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [bred] .
The man who bakes them only knows how to make bread .
这 男人 WHO 烘焙 他们 仅有的 知道 如何 到 制作 面包 .

烤面包的那个人只会做面包。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri][sə'saɪəti] ['ɔːlweɪz] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðiːz] [beɪk] - [ʃɑːp]
the love of a woman in ordinary society always reminds me of these bake - shop
这 爱 的 一个 女士 在 普通的 社会 总是 提醒 我 的 这些 烤 - 店铺
['traɪfəlz] ,
trifles ,
琐事 ,

普通社会中女性的爱情总是让我想起这些烘焙店里的点心。

[waɪl] [ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ][faɪnd][æt; ət] ['haʊzɪz] [laɪk] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ,
while the love you find at houses like the Marquise Obardi's , don't you see ,
尽管 这 爱 你 寻找 在 房屋 喜欢 这 侯爵夫人 - , 不 你 看 ,

难道你看不出来，像奥巴迪侯爵府邸那样充满爱意的宅邸里，那种爱是怎样的呢?

[ɪz][ðə; ði] ['riːəl] ['swiːtmiːt] .
is the real sweetmeat .
是 这 真实的 蜜饯 .

才是真正的甜食。

[oʊ] ! [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [keɪks] , [ðiːz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['peɪstri] - [kʊks] .
Oh ! they know how to make cakes , these charming pastry - cooks .
哦 ! 他们 知道 如何 到 制作 蛋糕 , 这些 迷人 糕点 - 厨师 .

哦！这些迷人的糕点师真会做蛋糕。

['oʊnli][juː; jʊ] [peɪ] [faɪv] ['suː] , [æt; ət][ðer; ðər] [ʃɑːps] , [fɔːr; fər] [wʌt] [kɔːsts] [tuː] ['suː] ['elsˌwer] . "
Only you pay five sous , at their shops , for what costs two sous elsewhere . "
仅有的 你 支付 五 深 , 在 他们的 商店 , 为了 什么 成本 二 深 别处 . "

只不过在他们的店里，你得花五苏才能买到别处只要两苏的东西。

" [huː] [ɪz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [naʊ] ? " [æskt] ['sɑːvəl] .
" Who is the master of the house just now ? " asked Saval .
" WHO 是 这 掌握 的 这 房子 只是 现在 ? " 问 萨瓦尔 .

萨瓦尔问道：“现在这家的主人是谁？”

- [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] .
Servigny shrugged his shoulders , signifying his ignorance .
- 耸了耸肩 他的 肩膀 , 表示 他的 无知 .

塞尔维尼耸了耸肩，表示自己对此一无所知。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ðə; ði] ['leɪtɪst] [wʌn] [noʊn] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [left] [θriː]
" I don't know , the latest one known was an English peer , but he left three
" 我 不 知道 , 这 最新的 一 已知 曾是 一个 英语 同伴 , 但 他 左边 三
[mʌnθs] [ə'goʊ] .
months ago .
几个月 前 .

“我不知道，最近一位为人所知的是一位英国贵族，但他三个月前就离开了。”

[æt; ət]['prez(ə)nt][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɔ:f][ðə; ði] ['kɑ:mən] [hɜ:rd] , [ɔ:r][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] , [pər'hæps] ,

At	present	she	must	live	off	the	common	herd	,	or	the	gambling	,	perhaps	,
在	展示	她	必须	居住	离开	这	常见的	一群	,	或者	这	赌博	,	也许	,

目前她只能靠放牧牲畜或者赌博为生。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['gæmbəlz] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæz; həz][hɜ:r; hər] [kə'pri:siz] .

and	on	the	gamblers	,	for	she	has	her	caprices	.
和	在	这	赌徒	,	为了	她	有	她	一掷千金	.

至于赌徒，她也有自己的任性。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [wi:; wi] [daɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:n] ['sætərdeɪ] [æt; ət]

But	tell	me	,	it	is	understood	that	we	dine	with	her	on	Saturday	at
但	告诉	我	,	它	是	理解	那	我们	用餐	和	她	在	周六	在

[ˌbu:ʒi'vɑ:l] ,

Bougival	,
布吉瓦尔	,

但请告诉我，据了解，我们周六会在布吉瓦尔餐厅和她共进晚餐。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ?

is	it	not	?
是	它	不是	?

难道不是吗?

['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [fri:] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

People	are	more	free	in	the	country	,
人们	是	更多的	自由的	在	这	国家	,

乡村居民更自由。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [sək'si:d] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [aɪ'di:əz] [i'vet] [hæz; həz][ɪn][hɜ:r; hər] [hed] ! "

and	I	shall	succeed	in	finding	out	what	ideas	Yvette	has	in	her	head	!	"
和	我	将	成功	在	寻找	出去	什么	想法	伊薇特	有	在	她	头	!	"

我一定会成功探明伊薇特脑子里到底在想些什么!

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] , " [rɪ'plaɪd] ['sɑ:vəl] .

"	I	should	like	nothing	better	,	"	replied	Saval	.
"	我	应该	喜欢	没有什么	更好的	,	"	回复	萨瓦尔	.

“我再也找不到比这更好的了，”萨瓦尔回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] [ðæt] [deɪ] .

"	I	have	nothing	to	do	that	day	.
"	我	有	没有什么	到	做	那	天	.

“我那天没事做。”

" ['pæsɪŋ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [tʃæmps] - ['elɪˌsi:z, 'eliːˌsi:z] ,

"	Passing	down	through	the	Champs	-	Elysees	,
"	通过	向下	通过	这	冠军	-	爱丽舍宫	,

“沿着香榭丽舍大街一路向下，

['ʌndər] [ðə; ði] [steps] [ðeɪ] [dɪ'stɜ:rbd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃiz] ,

under	the	steps	they	disturbed	a	couple	making	love	on	one	of	the	benches	,
在下面	这	步骤	他们	不安	一个	夫妻	制作	爱	在	一	的	这	长椅	,

他们在台阶下打扰了一对正在长椅上做爱的男女。

[ænd; ənd] - ['mʌtəd] : " [wʌt] ['fu:lɪʃnəs] [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪrɪəs] ['mætər] [æt; ət][ðə; ði]

and	Servigny	muttered	:	"	What	foolishness	and	what	a	serious	matter	at	the
和	-	低声说道	:	"	什么	愚蠢	和	什么	一个	严肃的	事情	在	这

[seɪm] [taɪm] !

same	time	!
相同的	时间	!

塞尔维尼喃喃自语道：“真是愚蠢至极，同时也是一件严肃的事情！”

[haʊ] ['kɑːmənpleɪs] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [lʌv] [ɪz] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['dɪfrənt] !

How	commonplace	and	amusing	love	is	,	always	the	same	and	always	different	!
如何	平凡	和	有趣	爱	是	,	总是	这	相同的	和	总是	不同的	!

爱情是多么平凡又有趣啊，总是相同，又总是不同！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['begər] [huː] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] ['twenti] ['suː] [gets] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz]

And	the	beggar	who	gives	his	sweetheart	twenty	sous	gets	as	much	return	as
和	这	乞丐	WHO	给予	他的	亲爱的	二十	深	获得	作为	很多	返回	作为

[aɪ] [wʊd] [fɔːr; fər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] - ,

I	would	for	ten	thousand	francs	from	some	Obardi	,
我	会	为了	十	千	法郎	从	一些	-	,

乞丐给心上人二十苏，得到的回报就跟我从奥巴尔迪那里得到一万法郎一样。

[noʊ] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [noʊ] [les] ['stuːpɪd] [pər'hæps] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] .

no	younger	and	no	less	stupid	perhaps	than	this	nondescript	.
不	年轻	和	不	较少的	愚蠢的	也许	比	这	不伦不类	.

或许并不比这个相貌平平的人年轻，也并不比他愚蠢。

[wʌt] ['nɑːnsens] !

What	nonsense	!
什么	废话	!

简直胡说八道！

" [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ; [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə'gen] : " [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,

"	He	said	nothing	for	a	few	minutes	;	then	he	began	again	:	"	All	the	same	,
"	他	说	没有什么	为了	一个	很少	分钟	;	然后	他	开始	再次	:	"	全部	这	相同的	,

他沉默了几分钟；然后又开口说道："尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪ'vɛts] [fɜːrst] ['lʌvər] .

it	would	be	good	to	become	Yvette's	first	lover	.
它	会	是	好的	到	变得	伊薇特的	第一的	情人	.

如果能成为伊薇特的第一个情人，那该多好啊。

[oʊ] ! [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] —

Oh	!	for	that	I	would	give	—
哦	！	为了	那	我	会	给	—

哦！为此我愿意付出——

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] ,

"	He	did	not	add	what	he	would	give	,
"	他	做过	不是	添加	什么	他	会	给	,

他没有透露自己会捐多少。

[ænd; ənd]['sɑːvəl] [sed] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [rɔi'æl] .

and	Saval	said	good	night	to	him	as	they	reached	the	corner	of	the	Rue	Royale	.
和	萨瓦尔	说	好的	夜晚	到	他	作为	他们	达到	这	角落	的	这	后悔	皇家	.

当他们走到皇家街的拐角处时，萨瓦尔向他道了晚安。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ˌbuːʒi'vɑːl] [ænd; ənd] [lʌv]

Bougival	and	Love
布吉瓦尔	和	爱

布吉瓦尔和洛夫

[ðeɪ] [hæd; həd] [set] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [və'rændə] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] .

They	had	set	the	table	on	the	veranda	which	overlooked	the	river	.
他们	有	放	这	桌子	在	这	阳台	哪个	被忽视的	这	河	.

他们把餐桌摆在了可以俯瞰河流的阳台上。

[ðə; ðɪ] ['prɪntɛmps] ['vɪlə] , [liːst] [baɪ] [ðə; ðɪ] [mɑːr'kiːz] - , [wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [ʌp] [ðɪs] [hɪl] ,

The	Printemps	villa	,	leased	by	the	Marquise	Obardi	,	was	halfway	up	this	hill	,
这	春天	别墅	,	租赁	经过	这	侯爵夫人	-	,	曾是	半	向上	这	爬坡道	,

奥巴尔迪侯爵夫人租下的春天别墅位于这座山半山腰。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪn] , [wɪtʃ] [tɜːrnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [wɔːl] , ['floʊɪŋ]

just	at	the	corner	of	the	Seine	,	which	turned	before	the	garden	wall	,	flowing
只是	在	这	角落	的	这	嘏	,	哪个	转向	前	这	花园	墙	,	流动

[tɔːrd] ['mɑːrli] .

toward	Marly	.
朝向	玛莉	.

就在塞纳河拐角处，河水在花园墙前转弯，流向马利。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ðɪ] ['rezɪdəns] , [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [kwɑːsi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [hə'raɪz(ə)n] [ʌv; əv] [tɔːl] [triːz] , [ə; eɪ]

Opposite	the	residence	,	the	island	of	Croissy	formed	a	horizon	of	tall	trees	,	a
对面的	这	住宅	,	这	岛	的	可颂	形成	一个	地平线	的	高的	树木	,	一个

[mæs] [ʌv; əv] ['vɜːrdʒər] ,

mass	of	verdure	,
大量的	的	绿意盎然	,

住宅对面，克鲁瓦西岛形成了一片高耸树木和葱郁植被的地平线。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɪg] ['rɪvər] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['floʊtɪŋ]

and	they	could	see	a	long	stretch	of	the	big	river	as	far	as	the	floating
和	他们	可以	看	一个	长的	拉紧	的	这	大的	河	作为	远的	作为	这	漂浮的

[kæ'feɪ] [ʌv; əv] [lɑː] - ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['foʊliɪdʒ] .

cafe	of	La	Grenouillere	hidden	beneath	the	foliage	.
咖啡店	的	拉	-	隐	下面	这	叶子	.

他们可以看到大河绵延很长一段距离，一直延伸到隐藏在树荫下的 La Grenouillere 水上咖啡馆。

[ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [fel] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kɑːm] ['iːvnɪŋz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['wɔːtərsaɪd] , [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌlər] [jet]

The	evening	fell	,	one	of	those	calm	evenings	at	the	waterside	,	full	of	color	yet
这	晚上	跌倒	,	一	的	那些	冷静的	晚上	在	这	水边	,	满的	的	颜色	然而

[sɔːft] ,

soft	,
柔软的	,

夜幕降临，水边一片宁静，色彩斑斓却又柔和无比。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːsf(ə)l] ['iːvnɪŋz] [wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

one	of	those	peaceful	evenings	which	produces	a	sensation	of	pleasure	.
一	的	那些	和平	晚上	哪个	产	一个	感觉	的	乐趣	.

一个宁静的夜晚，令人感到愉悦。

[noʊ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [stɜːrd] [ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] ,

No	breath	of	air	stirred	the	branches	,
不	气息	的	空气	搅拌	这	分支	,

一丝风也没有吹动树枝。

[noʊ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] [wɪnd] ['rʌfld] [ðə; ðɪ] [smuːð] [klɪr] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪn] .

no	shiver	of	wind	ruffled	the	smooth	clear	surface	of	the	Seine	.
不	颤抖	的	风	褶皱的	这	光滑的	清除	表面	的	这	嘏	.

塞纳河平静清澈的河面一丝风也没有丝毫震动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː] [wɔːrm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪld] — [gʊd] ['weðər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] .

It	was	not	too	warm	,	it	was	mild	—	good	weather	to	live	in	.
它	曾是	不是	也	温暖的	,	它	曾是	温和的	—	好的	天气	到	居住	在	.

天气不算太热，很温和——是宜居的好天气。

[ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['ku:lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] [roʊz] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [sə'ri:n] [skaɪ] .

The	grateful	coolness	of	the	banks	of	the	Seine	rose	toward	a	serene	sky	.
这	感激的	凉爽	的	这	银行	的	这	罾	玫瑰	朝向	一个	安详	天空	.

塞纳河两岸令人心旷神怡的凉爽，一直延伸到宁静的天空。

[ðə; ði] [sʌn] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tri:z] [tu:; tə] [ʃaɪn] [ɑ:n] ['ʌðər] [lændz] ,

The	sun	disappeared	behind	the	trees	to	shine	on	other	lands	,
这	太阳	消失	在后面	这	树木	到	闪耀	在	其他	土地	,

太阳消失在树后，照耀着别处。

[ænd; ənd][wʌn] [si:md] [tu:; tə][əb'zɔ:rb][ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'redi] ['sli:pɪŋ] [ɜ:rθ] , [tu:; tə]

and	one	seemed	to	absorb	the	serenity	of	the	already	sleeping	earth	,	to
和	一	似乎	到	吸收	这	宁静	的	这	已经	睡眠	地球	,	到

[ɪn'heɪl] ,

inhale	,
吸入	,

仿佛有人吸收了沉睡大地的宁静，深深吸了一口气。

[ɪn][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [speɪs] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

in	the	peace	of	space	,	the	life	of	the	infinite	.
在	这	和平	的	空间	,	这	生活	的	这	无限	.

在浩瀚宇宙的宁静中，体验无限的生命。

[æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə] [si:t] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['evriwʌn] [wʌz; wəz]

As	they	left	the	drawing	-	room	to	seat	themselves	at	the	table	everyone	was
作为	他们	左边	这	绘画	-	房间	到	座位	他们自己	在	这	桌子	每个人	曾是

['dʒɔɪəs] .

joyous	.
欢乐	.

他们离开客厅到餐桌旁落座时，每个人都很高兴。

[ə; eɪ] ['sɔfənd] ['geɪəti] [fɪld] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] ,

A	softened	gaiety	filled	their	hearts	,
一个	软化	欢乐	已填	他们的	心	,

他们心中充满了柔和的喜悦，

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə][daɪn][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

they	felt	that	it	would	be	so	delightful	to	dine	there	in	the	country	,
他们	毛毡	那	它	会	是	所以	愉快	到	用餐	那里	在	这	国家	,

他们觉得在乡下用餐会非常愉快。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪt] ['rɪvər][ænd; ənd] [ðæt] ['twaɪlaɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['setɪŋ] , ['bri:ðɪŋ] [ðæt] [pjʊr]

with	that	great	river	and	that	twilight	for	a	setting	,	breathing	that	pure
和	那	伟大的	河	和	那	暮	为了	一个	环境	,	呼吸	那	纯的

[ænd; ənd]['freɪgrənt] [er] .

and	fragrant	air	.
和	香	空气	.

以那条大河和那片暮色为背景，呼吸着那纯净芬芳的空气。

[ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [hæd; həd]['teɪkən] - [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [i'vet] , - .

The	Marquise	had	taken	Saval's	arm	,	and	Yvette	,	Servigny's	.
这	侯爵夫人	有	已采取	-	手臂	,	和	伊薇特	,	-	.

侯爵夫人挽着萨瓦尔的胳膊，伊薇特挽着塞尔维尼的胳膊。

[ðə; ði] [fɔ:r] [wɜ:r; wər][ə'loʊn][baɪ] [ðəm'selvz] .

The	four	were	alone	by	themselves	.
这	四	是	独自的	经过	他们自己	.

四人单独待在一起。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [siːmd] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['pɜːsənz] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət]['pærɪs] ,

The	two	women	seemed	entirely	different	persons	from	what	they	were	at	Paris	,
这	二	女性	似乎	完全	不同的	人	从	什么	他们	是	在	巴黎	,

[ɪ'speʃəli] [i'vet] .

especially	Yvette	.
尤其	伊薇特	.

这两个女人看起来和在巴黎时判若两人，尤其是伊薇特。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [siːmd] ['læŋgwɪd][ænd; ənd] [greɪv] .

She	talked	but	little	,	and	seemed	languid	and	grave	.
她	谈话	但	小的	,	和	似乎	慵懒的	和	严重	.

她很少说话，看起来有些疲惫和严肃。

['sɑːvəl] , ['hɑːrdli] ['rekəgnaiziŋ][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] , [æskt] [hɜːr; hər] : " [wʌt] [ɪz][ðə; ði]

Saval	,	hardly	recognizing	her	in	this	frame	of	mind	,	asked	her	:	"	What	is	the
萨瓦尔	,	几乎	识别	她	在	这	框架	的	头脑	,	问	她	:	"	什么	是	这

['mætər] , [mædəmwə'zel] ?

matter	,	Mademoiselle	?
事情	,	小姐	?

萨瓦尔几乎认不出她这副模样，便问她：“小姐，您怎么了？”

[aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [læst] [wiːk] .

I	find	you	changed	since	last	week	.
我	寻找	你	已更改	自从	最后的	星期	.

我发现你和上周相比有所变化。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['pɜːrs(ə)n] . "

You	have	become	quite	a	serious	person	.	"
你	有	变得	相当	一个	严肃的	人	.	"

你变得很严肃了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [dʌz] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	It	is	the	country	that	does	that	for	me	,	"	she	replied	.
"	它	是	这	国家	那	做	那	为了	我	,	"	她	回复	.

“是这个国家让我有这种感觉，”她回答说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [fiːl] [kwɪr] ; [bɪ'saɪdz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] [tuː] [deɪz] [ə'laɪk] .

"	I	am	not	the	same	,	I	feel	queer	;	besides	I	am	never	two	days	alike	.
"	我	是	不是	这	相同的	,	我	感觉	酷儿	;	除了	我	是	绝不	二	天	同样	.

“我变了，我觉得自己很奇怪；而且我每天都不一样。”

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæd] ['wʊmən] ,

To	-	day	I	have	the	air	of	a	mad	woman	,
到	-	天	我	有	这	空气	的	一个	疯狂的	女士	,

今天我看起来像个疯女人。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [greɪv] [æz; əz][æn; ən]['elədʒi] .

and	to	-	morrow	shall	be	as	grave	as	an	elegy	.
和	到	-	明天	将	是	作为	严重	作为	一个	挽歌	.

明天将如挽歌般沉重。

[aɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weðər] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .

I	change	with	the	weather	,	I	don't	know	why	.
我	改变	和	这	天气	,	我	不	知道	为什么	.

我会随着天气变化而改变，我也不知道为什么。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt] .

You	see	,	I	am	capable	of	anything	,	according	to	the	moment	.
你	看	,	我	是	有能力的	的	任何事物	,	根据	到	这	片刻	.

你看，我什么都能做到，这取决于当时的形势。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [deɪz] [wen] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kɪl] ['piːp(ə)l] , — [nɑːt] ['ænɪmlz] , [aɪ] [wʊd] ['nevər] [kɪl]

There	are	days	when	I	would	like	to	kill	people	,	—	not	animals	,	I	would	never	kill
那里	是	天	什么时候	我	会	喜欢	到	杀	人们	,	—	不是	动物	,	我	会	绝不	杀

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

有时候我会想杀人——但不会杀动物，我永远不会杀动物。

— [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] , [jes] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [deɪz] [wen] [aɪ] [wiːp] [æt; ət][ə; eɪ] [mɪr] [θɪŋ] .

—	but	people	,	yes	,	and	other	days	when	I	weep	at	a	mere	thing	.
—	但	人们	,	是的	,	和	其他	天	什么时候	我	哭泣	在	一个	仅仅	事物	.

——但是人，是的，还有有时候，我会因为一件小事而哭泣。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [aɪ'diːəz] [pæs] [θruː] [maɪ] [hed] .

A	lot	of	different	ideas	pass	through	my	head	.
一个	很多	的	不同的	想法	经过	通过	我的	头	.

我脑子里闪过很多不同的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] , [tuː] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn] [haʊ] [aɪ] [get] [ʌp] .

It	depends	,	too	,	a	good	deal	on	how	I	get	up	.
它	取决于	,	也	,	一个	好的	交易	在	如何	我	得到	向上	.

这很大程度上也取决于我起床的方式。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːn] ['weɪkɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Every	morning	,	on	waking	,	I	can	tell	just	what	I	shall	be	in	the	evening	.
每一个	早晨	,	在	醒来	,	我	能	告诉	只是	什么	我	将	是	在	这	晚上	.

每天早上醒来，我都能预感到晚上我会做什么。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [driːmz] [ðæt] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

Perhaps	it	is	our	dreams	that	settle	it	for	us	,
也许	它	是	我们的	梦境	那	定居	它	为了	我们	,

或许是我们的梦境帮我们解决了这个问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [bʊk] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] .

and	it	depends	on	the	book	I	have	just	read	.
和	它	取决于	在	这	书	我	有	只是	读	.

这取决于我刚刚读完的那本书。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['flænl] [suːt] [wɪtʃ] ['delɪkətli] [ɪn'veləpt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]

"	She	was	clad	in	a	white	flannel	suit	which	delicately	enveloped	her	in	the
"	她	曾是	覆膜	在	一个	白色的	绒布	套装	哪个	轻柔地	被包裹	她	在	这

['floʊtɪŋ] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] .

floating	softness	of	the	material	.
漂浮的	柔软	的	这	材料	.

她身穿白色法兰绒套装，柔软飘逸的面料轻柔地包裹着她。

[hɜːr; hər] ['bɑːdɪs] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [foʊldz] , [sə'dʒestɪd] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'spleɪɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

Her	bodice	,	with	full	folds	,	suggested	,	without	displaying	and	without
她	紧身胸衣	,	和	满的	折叠	,	建议	,	没有	显示	和	没有

[rɪ'streɪnɪŋ] , [hɜːr; hər] [friː] [tʃest] ,

restraining	,	her	free	chest	,
限制	,	她	自由的	胸部	,

她那褶裥饱满的紧身胸衣，既不显露也不束缚她裸露的胸部，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɜːrm][ænd; ənd] [ɔːl'redi] [raɪp] .

which	was	firm	and	already	ripe	.
哪个	曾是	公司	和	已经	成熟	.

它质地紧实，而且已经成熟。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][suːˈpɜːrb] [nek] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frɔːθ] [ʌv; əv][sɔːft] [leɪs] , ['bendɪŋ] [wɪð; wɪθ]

And	her	superb	neck	emerged	from	a	froth	of	soft	lace	,	bending	with
和	她	高超	脖子	出现	从	一个	泡沫	的	柔软的	蕾丝	,	弯曲	和

['dʒent(ə)l] ['muːvmənts] ,

gentle	movements	,
温和的	移动	,

她优美的脖颈从柔软的蕾丝花边中探出，随着轻柔的动作弯曲。

['fɛrɜ˞] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [gaʊn] , [ə; eɪ][pɪˈlæstər][ʌv; əv] [fleʃ] , ['berɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hevi] [mæs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

fairer	than	her	gown	,	a	pilaster	of	flesh	,	bearing	the	heavy	mass	of	her
更公平	比	她	袍	,	一个	壁柱	的	肉	,	轴承	这	重的	大量的	的	她

['goʊldən] [her] .

golden	hair	.
金的	头发	.

比她的长袍还要美，那件长袍宛如一根肉柱，托着她浓密的金发。

- [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈdɔːrəb(ə)l] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

Servigny	looked	at	her	for	a	long	time	:	"	You	are	adorable	this	evening	,
-	看起来	在	她	为了	一个	长的	时间	:	"	你	是	可爱的	这	晚上	,

塞尔维尼凝视了她许久：“你今晚真可爱。”

[məmzɛl] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [siː] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] . "

Mam'zelle	,	"	said	he	,	"	I	wish	I	could	always	see	you	like	this	.	"
玛姆泽尔	,	"	说	他	,	"	我	希望	我	可以	总是	看	你	喜欢	这	.	"

“玛姆泽尔，”他说，“我希望我能一直看到你这样。”

" [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] , ['mʌskəd] .

"	Don't	make	a	declaration	,	Muscade	.
"	不	制作	一个	宣言	,	肌肉收缩	.

“别发表声明，Muscade。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [kɔːst][juː; jʊ] [dɪr] .

I	should	take	it	seriously	,	and	that	might	cost	you	dear	.
我	应该	拿	它	严重地	,	和	那	可能	成本	你	亲爱的	.

我应该认真对待这件事，但这可能会让你付出惨痛的代价。

" [ðə; ðɪ] [mɑːrˈkiːz] [siːmd] ['hæpi] , ['veri] ['hæpi] .

"	The	Marquise	seemed	happy	,	very	happy	.
"	这	侯爵夫人	似乎	快乐的	,	非常	快乐的	.

侯爵夫人看起来很高兴，非常高兴。

[ɔːl] [ɪn] [blæk] , ['rɪtʃli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [gaʊn] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] ,

All	in	black	,	richly	dressed	in	a	plain	gown	which	showed	her	strong	,
全部	在	黑色的	,	丰富	穿着	在	一个	清楚的	袍	哪个	显示	她	强的	,

她一身黑衣，穿着一件朴素却华丽的礼服，展现出她坚强的性格。

[fʊl] [laɪnz] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [red] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːdɪs] ,

full	lines	,	a	bit	of	red	at	the	bodice	,
满的	线条	,	一个	少量	的	红色的	在	这	紧身胸衣	,

线条流畅，胸衣处略带红色。

[ə; eɪ] ['sɪŋktʃər] [ʌv; əv] [red] [kɑː'neɪʃənz] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [weɪst] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪn] , [ænd; ənd]

a	cincture	of	red	carnations	falling	from	her	waist	like	a	chain	,	and
一个	束带	的	红色的	康乃馨	坠落	从	她	腰部	喜欢	一个	链	,	和

['fɑːsənd] [æt; ət][ðə; ðɪ][hɪps] ,

fastened	at	the	hips	,
系紧	在	这	臀部	,

她腰间系着一串红色康乃馨，像一条链子一样垂下来，并在臀部系好。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [roʊz][ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [her] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] ['sʌmθɪŋ]

and	a	red	rose	in	her	dark	hair	,	she	carried	in	all	her	person	something
和	一个	红色的	玫瑰	在	她	黑暗的	头发	,	她	携带	在	全部	她	人	某物

['fɜːrvɪd] ,

fervid	,
狂热	,

她乌黑的头发上别着一朵红玫瑰，浑身上下都散发着一种热情洋溢的气息。

— [ɪn] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] ['kɑːstuːm] , [ɪn] [ðoʊz] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [bliːd] , [ɪn][hɜːr; hər] [lʊk] ,

—	in	that	simple	costume	,	in	those	flowers	which	seemed	to	bleed	,	in	her	look	,
—	在	那	简单的	戏服	,	在	那些	花朵	哪个	似乎	到	流血	,	在	她	看	,

——在那身朴素的装束中，在那仿佛会流血的花朵中，在她眼中，

[ɪn][hɜːr; hər] [sloʊ] [spiːtʃ] , [ɪn][hɜːr; hər][pɪ'kjuːliər] ['dʒestʃərz] .

in	her	slow	speech	,	in	her	peculiar	gestures	.
在	她	慢的	演讲	,	在	她	奇特	手势	.

在她缓慢的语速和独特的肢体语言中。

['sɑːvəl] , [tuː] , [ə'pɪrd] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] .

Saval	,	too	,	appeared	serious	and	absorbed	.
萨瓦尔	,	也	,	出现	严肃的	和	吸收	.

萨瓦尔看起来也很严肃，全神贯注。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [bɪrd] , [trɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]

From	time	to	time	he	stroked	his	pointed	beard	,	trimmed	in	the	fashion	of
从	时间	到	时间	他	抚摸	他的	尖	胡须	,	修剪过的	在	这	时尚	的

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

Henri	III	.	,
亨利	三、	.	,

他不时抚摸着他那修剪得像亨利三世一样尖尖的胡须。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mediteitiŋ] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] ['sʌbdʒekts] .

and	seemed	to	be	meditating	on	the	most	profound	subjects	.
和	似乎	到	是	冥想	在	这	最多	深刻的	主题	.

他似乎在思考一些最深刻的问题。

['noʊbɑːdi] [spoʊk] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

Nobody	spoke	for	several	minutes	.
无人	辐	为了	一些	分钟	.

几分钟内，没有人说话。

[ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [traʊt] , - [riˈmɑːkt] :

Then	as	they	were	serving	the	trout	,	Servigny	remarked	:
然后	作为	他们	是	服务	这	鳟鱼	,	-	评论	:

随后，当他们端上鳟鱼时，塞尔维尼说道：

" ['saɪləns] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [æt; ət] [taɪmz] .

"	Silence	is	a	good	thing	,	at	times	.
"	沉默	是	一个	好的	事物	,	在	时代	.

“有时候，沉默是件好事。”

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['nɪrər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [stɪl] [ðæn; ðən] [wen]

People	are	often	nearer	to	each	other	when	they	are	keeping	still	than	when
人们	是	经常	更近	到	每个	其他	什么时候	他们	是	保持	仍然	比	什么时候

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] .

they	are	talking	.
他们	是	说	.

人们在静止不动时往往比在交谈时更亲近。

['iznt] [ðæt] [soʊ] , [mɑːr'kiːz] ?

Isn't	that	so	,	Marquise	?
不是	那	所以	,	侯爵夫人	?

确实如此，侯爵夫人？

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ænsər] :

"	She	turned	a	little	toward	him	and	answered	:
"	她	转向	一个	小的	朝向	他	和	回答	:

她微微转向他，回答道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] .

"	It	is	quite	true	.
"	它	是	相当	真的	.

“确实如此。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [swiːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [tə'geðər] [ə'baʊt] [ə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] .

It	is	so	sweet	to	think	together	about	agreeable	things	.
它	是	所以	甜的	到	思考	一起	关于	同意	事物	.

一起思考令人愉快的事情真是太好了。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][wɔːrm] [glæns] [tɔːrd] ['sɑːvəl] ,

"	She	raised	her	warm	glance	toward	Saval	,
"	她	提高	她	温暖的	瞥一眼	朝向	萨瓦尔	,

她向萨瓦尔投去温暖的目光，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] .

and	they	continued	for	some	seconds	looking	into	each	other's	eyes	.
和	他们	持续	为了	一些	秒	寻找	进入	每个	其他的	眼睛	.

他们继续对视了几秒钟。

[ə; eɪ] [slaɪt] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbl] ['muːvmənt] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['teɪbl] .

A	slight	,	almost	inaudible	movement	took	place	beneath	the	table	.
一个	轻微	,	几乎	听不清	移动	采取	地方	下面	这	桌子	.

桌子底下传来一阵轻微的、几乎听不见的动静。

- [riˈzjuːmd] : " [məmzɛl] [i'vet] ,

Servigny	resumed	:	"	Mam'zelle	Yvette	,
-	恢复	:	"	玛姆泽尔	伊薇特	,

塞尔维尼继续说道：“伊薇特小姐，

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] ['biːɪŋ] [æz; əz] [gʊd]

you	will	make	me	believe	that	you	are	in	love	if	you	keep	on	being	as	good
你	将要	制作	我	相信	那	你	是	在	爱	如果	你	保持	在	存在	作为	好的

[æz; əz] [ðæt] .

as	that	.
作为	那	.

如果你继续保持这样的表现，我会相信你恋爱了。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][ɪn] [lʌv] ?

Now	,	with	whom	could	you	be	in	love	?
现在	,	和	谁	可以	你	是	在	爱	?

那么，你会爱上谁呢?

[let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [tə'geðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ; [aɪ] [pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['vʌlgər] ['saɪərz] .

Let	us	think	together	,	if	you	will	;	I	put	aside	the	army	of	vulgar	sighers	.
让	我们	思考	一起	,	如果	你	将要	;	我	放	旁边	这	军队	的	庸俗	叹息者	.

让我们一起思考吧；我把那些庸俗的叹息者放在一边。

[aɪl] ['oʊnli] [teɪk] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wʌnz] .

I'll	only	take	the	principal	ones	.
患病的	仅有的	拿	这	主要的	一个	.

我只接受主要的那些。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [prɪns] - ?

Is	it	Prince	Kravalow	?
是	它	王子	-	?

是克拉瓦洛夫王子吗?

" [æt; ət] [ðɪs] [neɪm] [i'vet] [ə'woʊk] : " [maɪ] [pʊr] ['mʌskəd] , [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" At this name Yvette awoke : " My poor Muscade , can you think of such a
" 在 这 姓名 伊薇特 醒来 : " 我的 贫穷的 肌肉收缩 , 能 你 思考 的 这样的 一个
[θɪŋ] ?
thing ?
事物 ?

听到这个名字，伊薇特醒了过来："我可怜的麝香猫，你能想到这种事吗？"

[waɪ] , [ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][wæks] - ['fɪgjər] [mju'ziːəm] ,
Why , the Prince has the air of a Russian in a wax - figure museum ,
为什么 , 这 王子 有 这 空气 的 一个 俄语 在 一个 蜡 - 数字 博物馆 ,

为什么？这位王子看起来就像蜡像馆里的俄罗斯人。

[huː] [hæz; həz] [wʌn] ['mɛdəlz] [ɪn][ə; eɪ] ['herdresɪŋ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] . "
who has won medals in a hairdressing competition . "
WHO 有 韩元 奖牌 在 一个 理发 竞赛 . "

在美发比赛中获得奖牌的人。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

"好的！

[wiːl] [drɑːp][ðə; ði] [prɪns] .
We'll drop the Prince .
出色地 降低 这 王子 .

我们会放弃王子这个角色。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [piː)'ɛə][diː] - ?
But you have noticed the Viscount Pierre de Belvigne ?
但 你 有 注意到 这 子爵 皮埃尔 德 - ?

但您注意到皮埃尔·德·贝尔维涅子爵了吗?

" [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd] [æskt] :
" This time she began to laugh , and asked :
" 这 时间 她 开始 到 笑 , 和 问 :

"这一次她笑了起来，问道：

" [kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ˌem 'iː] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] - ['reɪˌziːn] - ?
" Can you imagine me hanging to the neck of ' Raisine ' ?
" 能 你 想象 我 绞刑 到 这 脖子 的 - 葡萄干 - ?

你能想象我挂在"葡萄干"的脖子上吗?

" [ʃiː; ʃi] ['nɪkˌneɪmd] [hɪm; ɪm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] , ['reɪˌziːn] , ['mælvɔizi] , [[ˈfʊtnoʊt] :
" She nicknamed him according to the day , Raisine , Malvoisie , [Footnote :
" 她 绰号 他 根据 到 这 天 , 葡萄干 , 马尔瓦西 , [脚注 :
[prɪ'zɜːrv] [greɪps] [ænd; ənd] [perz] ,
Preserved grapes and pears ,
保存完好 葡萄 和 梨 ,

她根据日期给他起了绰号，Raisine、Malvoisie、[脚注：腌制葡萄和梨，

['mɑːmzi] , — [ə; eɪ] [pʊr] [waɪn] .]
malmsey , — a poor wine .]
马尔姆西 , — 一个 贫穷的 葡萄酒 .]

马尔姆西酒——一种劣质葡萄酒。

[ərʒɑːn'təːj] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['nikneimz] .
Argenteuil , for she gave everybody nicknames .
阿让特伊 , 为了 她 给予 大家 昵称 .

阿尔让特伊，因为她给每个人都起了绰号。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mɜːrmər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] : " [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][piː)'ɛə] , " [ɔːr] " [maɪ][dɪ'vaɪn]

And	she	would	murmur	to	his	face	:	"	My	dear	little	Pierre	,	"	or	"	My	divine
和	她	会	低语	到	他的	脸	:	"	我的	亲爱的	小的	皮埃尔	,	"	或者	"	我的	神圣的

['pedroʊ] ,

Pedro	,
佩德罗	,

她会低声对着他说道："我亲爱的小皮埃尔"，或者"我神圣的佩德罗"，

['dɑːrlɪŋ] ['pɪroʊ] , [gɪv] [jʊr; jər][baʊ; boʊ] - ['waʊz] [hed] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huː] ['wɒnts]

darling	Pierrot	,	give	your	bow	-	wow's	head	to	your	dear	little	girl	,	who	wants
亲爱的	小丑	,	给	你的	弓	-	哇!	头	到	你的	亲爱的	小的	女孩	,	WHO	想要

[tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] . "

to	kiss	it	.	"
到	吻	它	.	"

亲爱的皮埃罗，把你的狗狗的头给你的小女儿吧，她想亲吻它。

" [skrætʃ] [aʊt] ['nʌmbər] [tuː] .

"	Scratch	out	number	two	.
"	划痕	出去	数字	二	.

划掉第二条。

[ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] - [huːm] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [siːmz] [tuː; tə]['feɪvər] , "

There	still	remains	the	Chevalier	Valreali	whom	the	Marquise	seems	to	favor	,	"
那里	仍然	遗迹	这	骑士	-	谁	这	侯爵夫人	似乎	到	偏爱	,	"

[kən'tɪnjuːd] - .

continued	Servigny	.
持续	-	.

"还有瓦尔雷亚利骑士，侯爵夫人似乎更偏爱他，"塞尔维尼继续说道。

[i'vet] [riː'geɪnd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['geɪəti] : " - ['tɪrdrɑːp] - ?

Yvette	regained	all	her	gaiety	:	"	'	Teardrop	'	?
伊薇特	恢复	全部	她	欢乐	:	"	-	泪珠	-	?

伊薇特恢复了所有的快乐："'泪滴'?

[waɪ] [hiː; hi] [wiːps] [laɪk] [ə; eɪ] ['mægdəliːn] .

Why	he	weeps	like	a	Magdalene	.
为什么	他	哭泣	喜欢	一个	抹大拉的玛格达琳	.

他为何像抹大拉的玛利亚一样哭泣?

[hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [fɜːrst] - [klæs] ['fjuːnərəlz] .

He	goes	to	all	the	first	-	class	funerals	.
他	去	到	全部	这	第一的	-	班级	葬礼	.

他会出席所有重要的葬礼。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [maɪ'self] [ded] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] . "

I	imagine	myself	dead	every	time	he	looks	at	me	.	"
我	想象	我	死的	每一个	时间	他	看起来	在	我	.	"

每次他看我，我都觉得自己已经死了。

" [ðæt] ['setlz] [ðə; ði] [θɜːrd] .

"	That	settles	the	third	.
"	那	定居点	这	第三	.

"第三个问题解决了。"

[soʊ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wɪl] [straɪk] ['bærən]['sɑːvəl] , [hɪr] . "

So	the	lightning	will	strike	Baron	Saval	,	here	.	"
所以	这	闪电	将要	罢工	男爵	萨瓦尔	,	这里	.	"

所以，闪电将会击中萨瓦尔男爵。"

" [mə'sjɜːr] [ðə; ði] [kə'lɑːsəs] [ʌv; əv] [roʊdz] , ['dʒuːniər] ?

"	Monsieur	the	Colossus	of	Rhodes	,	Junior	?
"	先生	这	巨人	的	罗德岛	,	初级	?

"罗德岛巨人先生，小先生？"

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [strɔːŋ] .
He **is** **too** **strong** **.**
他 是 也 强的 .

他太强了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [traɪˈʌmfl] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv]
It **would** **seem** **to** **me** **as** **if** **I** **were** **in** **love** **with** **the** **triumphal** **arch** **of**
它 会 似乎 到 我 作为 如果 我 是 在 爱 和 这 凯旋的 拱 的
[lɪtwɔɪl] . "
L'Etoile **.** **"**
L'Etoile . "

我感觉自己好像爱上了莱托瓦尔的凯旋门。

" [ðen] [məmzɛl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈjɑːnd] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
" **Then** **Mam'zelle** **,** **it** **is** **beyond** **doubt** **that** **you** **are** **in** **love** **with** **me** **,**
" 然后 玛姆泽尔 , 它 是 超过 怀疑 那 你 是 在 爱 和 我 ,

“那么，小姐，毫无疑问，你爱上我了。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][əˈdoʊrər][ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [ˈspoʊkən]
for **I** **am** **the** **only** **one** **of** **your** **adorers** **of** **whom** **we** **have** **not** **yet** **spoken**
为了 我 是 这 仅有的 一 的 你的 崇拜者 的 谁 我们 有 不是 然而 说
.
:
.

因为在你的众多崇拜者中，只有我还没有和我们谈过。

[aɪ] [left] [maɪˈself][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θruː] [ˈmɑːdəsti] [ænd; ənd] [θruː] [dɪˈskreʃ(ə)n] .
I **left** **myself** **for** **the** **last** **through** **modesty** **and** **through** **discretion** **.**
我 左边 我 为了 这 最后的 通过 谦逊 和 通过 审慎 .

出于谦逊和谨慎，我把自己留到了最后。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .
It **remains** **for** **me** **to** **thank** **you** **.**
它 遗迹 为了 我 到 感谢 你 .

最后，我要向你道谢。

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpi] [greɪs] : " [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈmʌskəd] ?
" **She** **replied** **with** **happy** **grace** **:** **"** **In** **love** **with** **you** **,** **Muscade** **?**
" 她 回复 和 快乐的 优雅 : " 在 爱 和 你 , 肌肉收缩 ?

她带着喜悦优雅的语气回答道：“爱上你了吗，Muscade？”

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[noʊ] .
no **.**
不 .

不。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [lʌv] [juː; jʊ] .
I **like** **you** **,** **but** **I** **don't** **love** **you** **.**
我 喜欢 你 , 但 我 不 爱 你 .

我喜欢你，但我不爱你。

[weɪt] — [aɪ] — [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [juː; jʊ] .

Wait	**—**	**I**	**—**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**discourage**	**you**	**.**
等待	—	我	—	我	不	想	到	阻碍	你	.

等等——我——我不想打击你的积极性。

[aɪ][dəunt] [lʌv] [juː; jʊ] — [jet] .

I	**don't**	**love**	**you**	**—**	**yet**	**.**
我	不	爱	你	—	然而	.

我现在还不爱你。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] — [pərˈhæps] .

You	**have**	**a**	**chance**	**—**	**perhaps**	**.**
你	有	一个	机会	—	也许	.

你或许还有机会。

[ˌpɜːrsəˈvɪr] , [ˈmʌskəd] , [biː; bi] [dɪˈvoʊtɪd] , [ˈɑːrd(ə)nt] , [səbˈmɪsɪv] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃnz]

Persevere	**,**	**Muscade**	**,**	**be**	**devoted**	**,**	**ardent**	**,**	**submissive**	**,**	**full**	**of**	**little**	**attentions**
坚持不懈	,	肌肉收缩	,	是	奉献	,	热心	,	顺从者	,	满的	的	小的	注意

[ænd; ənd] [kənsɪdəˈreɪʃnz] , [ˈdɑːs(ə)l][tuː; tə][maɪ] [ˈslaɪtəst] [kəˈpriːsiz] ,

and	**considerations**	**,**	**docile**	**to**	**my**	**slightest**	**caprices**	**,**
和	考虑因素	,	温顺	到	我的	丝毫	一掷千金	,

坚持下去，Muscade，要忠诚、热情、顺从，充满细致的关注和体贴，温顺地接受我最轻微的任性。

[ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] — [ˈleɪtər] . "

ready	**for**	**anything**	**to**	**please**	**me**	**,**	**and**	**we**	**shall**	**see**	**—**	**later**	**.**	**"**
准备好	为了	任何事物	到	请	我	,	和	我们	将	看	—	之后	.	"

为了取悦我，我什么都愿意做，我们以后再看吧。

" [bʌt; bət] , [məmzɛl] , [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ˈfɜːrnɪʃ] [ɔːl][juː; jʊ] [dɪˈmænd] [ˈæftərwərd] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːrhænd]

"	**But**	**,**	**Mam'zelle**	**,**	**I**	**would**	**rather**	**furnish**	**all**	**you**	**demand**	**afterward**	**than**	**beforehand**
"	但	,	玛姆泽尔	,	我	会	相当	提供	全部	你	要求	之后	比	预先

,

,

,

“但是，小姐，我宁愿事后满足您的所有要求，而不是事先满足。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

if	**it**	**be**	**the**	**same**	**to**	**you**	**.**
如果	它	是	这	相同的	到	你	.

如果对你来说也是一样的。

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːrtləs] [er] : " [ˈæftər] [wʌt] , [ˈmʌskəd] ? "

"	**She**	**asked**	**with**	**an**	**artless**	**air**	**:**	**"**	**After**	**what**	**,**	**Muscade**	**?**	**"**
"	她	问	和	一个	不矫揉造作	空气	:	"	后	什么	,	肌肉收缩	?	"

她装出一副天真无邪的样子问道：“之后呢，Muscade？”

" [ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [baɪ][dʒoʊv] ! "

"	**After**	**you**	**have**	**shown**	**me**	**that**	**you**	**love**	**me**	**,**	**by**	**Jove**	**!**	**"**
"	后	你	有	所示	我	那	你	爱	我	,	经过	朱庇特	!	"

“在你向我证明你爱我之后，天哪！”

" [wel] , [ækt][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "

"	**Well**	**,**	**act**	**as**	**if**	**I**	**loved**	**you**	**,**	**and**	**believe**	**it**	**,**	**if**	**you**	**wish**	**.**	**"**
"	出色地	,	行为	作为	如果	我	喜爱	你	,	和	相信	它	,	如果	你	希望	.	"

“好吧，那就假装我爱你，如果你愿意的话，也请相信这一点。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] — "

"	**But**	**you**	**—**	**"**
"	但	你	—	"

“但是你——”

" [biː; bi]['kwaɪət] , ['mʌskəd] ; [ɪ'nʌf] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	Be	quiet	,	Muscade	;	enough	on	the	subject	.
"	是	安静的	,	肌肉收缩	;	足够的	在	这	主题	.

“安静点，Muscade；关于这个话题就到此为止吧。”

" [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['aɪlənd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ] [stɪl] [fleɪmd] [laɪk] [ə; eɪ]

"	The	sun	had	sunk	behind	the	island	,	but	the	whole	sky	still	flamed	like	a
"	这	太阳	有	沉没	在后面	这	岛	,	但	这	所有的	天空	仍然	火焰	喜欢	一个

['faɪər] ,

fire	,
火	,

“太阳已经落到岛屿后面，但整个天空仍然像火一样燃烧着。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [siːmd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [blʌd] .

and	the	peaceful	water	of	the	river	seemed	changed	to	blood	.
和	这	和平	水	的	这	河	似乎	已更改	到	血	.

平静的河水仿佛变成了血红色。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['rednd] ['haʊzɪz] , ['ɑːbdʒekts] , [ænd; ənd] ['pɝːsənz] .

The	reflections	from	the	horizon	reddened	houses	,	objects	,	and	persons	.
这	反思	从	这	地平线	发红	房屋	,	对象	,	和	人	.

地平线上的倒影将房屋、物品和人染成了红色。

[ðə; ði]['skɑːrlət][roʊz][ɪn][ðə; ði][mɑːrkwaɪzɪz] [her] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv]

The	scarlet	rose	in	the	Marquise's	hair	had	the	appearance	of	a	splash	of
这	猩红	玫瑰	在	这	侯爵夫人	头发	有	这	外貌	的	一个	溅	的

['pɜːrp(ə)l] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

purple	fallen	from	the	clouds	upon	her	head	.
紫色的	倒下	从	这	云	之上	她	头	.

侯爵夫人头发上的那朵猩红色玫瑰，宛如一抹紫色的花瓣从云端飘落到她的头上。

[æz; əz] [i'vet] [lʊkt] [ɑːn][frʌm; frəm][hɜːr; hər][end] , [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ['restɪd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]

As	Yvette	looked	on	from	her	end	,	the	Marquise	rested	,	as	if	by
作为	伊薇特	看起来	在	从	她	结尾	,	这	侯爵夫人	休息	,	作为	如果	经过

['kerləsnəs] ,

carelessness	,
疏忽	,

伊薇特在一旁看着，侯爵夫人却若无其事地休息着。

[hɜːr; hər] [ber] [hænd][ə'pɑːn] - [hænd] ;

her	bare	hand	upon	Saval's	hand	;
她	裸	手	之上	-	手	;

她赤裸的手放在萨瓦尔的手上；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [wɪð'druː] [hɜːr; hər][hænd]

but	the	young	girl	made	a	motion	and	the	Marquise	withdrew	her	hand
但	这	年轻的	女孩	制成	一个	运动	和	这	侯爵夫人	退出	她	手

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃər] ,

with	a	quick	gesture	,
和	一个	快的	手势	,

但小女孩做了个动作，侯爵夫人便迅速地缩回了手。

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːə'dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːr'sɑːʒ] .

pretending	to	readjust	something	in	the	folds	of	her	corsage	.
假装	到	重新调整	某物	在	这	折叠	的	她	胸花	.

假装调整胸花的褶皱。

- , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [sed] :

Servigny	,	who	was	looking	at	them	,	said	:
-	,	WHO	曾是	寻找	在	他们	,	说	:

看着他们的塞尔维尼说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [məmzɛl] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['æftər] ['dɪnər] . "

"	If	you	like	,	Mam'zelle	,	we	will	take	a	walk	on	the	island	after	dinner	.	"
"	如果	你	喜欢	,	玛姆泽尔	,	我们	将要	拿	一个	走	在	这	岛	后	晚餐	.	"

“小姐，如果您愿意，晚饭后我们可以去岛上散步。”

" [oʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

That	will	be	delightful	.
那	将要	是	愉快	.

那真是太好了。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ɔːl] [ə'loʊn] , [wəʊnt] [wiː; wi] , ['mʌskəd] ? "

We	will	go	all	alone	,	won't	we	,	Muscade	?	"
我们	将要	去	全部	独自的	,	惯于	我们	,	肌肉收缩	?	"

我们将孤身前往，对吧，Muscade?

" [jes] , [ɔːl] [ə'loʊn] , [məmzɛl] !

"	Yes	,	all	alone	,	Mam'zelle	!
"	是的	,	全部	独自的	,	玛姆泽尔	!

“是的，我独自一人，Mam'zelle！”

" [ðə; ði] [væst] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [ðə; ði] ['sliːpi] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['kæptʃərd]

"	The	vast	silence	of	the	horizon	,	the	sleepy	tranquillity	of	the	evening	captured
"	这	广阔的	沉默	的	这	地平线	,	这	困	宁静	的	这	晚上	捕获

[hɑːrt] , ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [vɔɪs] .

heart	,	body	,	and	voice	.
心	,	身体	,	和	嗓音	.

“地平线的浩瀚寂静，夜晚的宁静，深深地触动了我的心、我的身体，也让我无法说话。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['piːsf(ə)l] , ['tʃoʊzn] ['aʊərz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] .

There	are	peaceful	,	chosen	hours	when	it	becomes	almost	impossible	to	talk	.
那里	是	和平	,	选定	小时	什么时候	它	变成	几乎	不可能的	到	讲话	.

在某些宁静的时刻，几乎不可能说话。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['weɪtɪd] [ɑːn] [ðem; ðəm] ['nɔɪzləsli] .

The	servants	waited	on	them	noiselessly	.
这	仆人	等待	在	他们	无声	.

仆人们默默地服侍着他们。

[ðə; ði] [ˌfɜːrmə'mentl] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːft] [naɪt] [spred] [ɪts] ['ʃæˌdoʊz]

The	firmamental	conflagration	faded	away	,	and	the	soft	night	spread	its	shadows
这	苍穹	大火	褪色	离开	,	和	这	柔软的	夜晚	传播	它是	阴影

['oʊvər] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

over	the	earth	.
超过	这	地球	.

天际的烈焰渐渐消散，柔和的夜幕笼罩了大地。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ? " [æskt] ['sɑːvəl] .

"	Are	you	going	to	stay	long	in	this	place	?	"	asked	Saval	.
"	是	你	去	到	停留	长的	在	这	地方	?	"	问	萨瓦尔	.

萨瓦尔问道：“你打算在这里待很久吗？”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ['ænsər] , ['dwelɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [wɜːrd] : " [jes] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

And	the	Marquise	answered	,	dwelling	on	each	word	:	"	Yes	,	as	long	as	I	am
和	这	侯爵夫人	回答	,	住宅	在	每个	单词	:	"	是的	,	作为	长的	作为	我	是

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

侯爵夫人仔细斟酌着每个字，回答道：“是的，只要我快乐就好。”

" [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] , [læmps][wɜːr; wər] [brɔːt] .

"	As	it	was	too	dark	to	see	,	lamps	were	brought	.
"	作为	它	曾是	也	黑暗的	到	看	,	灯	是	带来	.

“由于天太黑看不见，所以人们搬来了灯。”

[ðeɪ] [kæst][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [peɪl] [gliːm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [greɪt] [əbˈskjʊrəti] [ʌv; əv]

They	cast	upon	the	table	a	strange	,	pale	gleam	beneath	the	great	obscurity	of
他们	投掷	之上	这	桌子	一个	奇怪的	,	苍白	闪耀	下面	这	伟大的	朦胧	的

[speɪs] ;

space	;
空间	;

在浩瀚宇宙的黑暗笼罩下，它们在桌面上投下奇异的、苍白的光芒；

[ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [næts] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪblklɔːθ] — [ðə; ði][ˈtaɪni] [næts]

and	very	soon	a	shower	of	gnats	fell	upon	the	tablecloth	—	the	tiny	gnats
和	非常	很快	一个	淋浴	的	小飞虫	跌倒	之上	这	桌布	—	这	微小的	小飞虫

[wɪtʃ] [ˈɪməleɪt] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [glæs] [ˈtʃimniz] ,

which	immolate	themselves	by	passing	over	the	glass	chimneys	,
哪个	牺牲	他们自己	经过	通过	超过	这	玻璃	烟囱	,

很快，一大群小飞虫落在了桌布上——这些小飞虫飞过玻璃烟囱时会把自己烧死。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [legz] [skɔːrtʃt] , [ˈpaʊdər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈlɪnɪn] , [ˈdɪʃɪz] ,

and	,	with	wings	and	legs	scorched	,	powder	the	table	linen	,	dishes	,
和	,	和	翅膀	和	腿	烧焦的	,	粉末	这	桌子	亚麻布	,	菜肴	,

然后用烤焦的翅膀和腿，在桌布和餐具上撒上粉末，

[ænd; ənd] [kʌps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈhɑːpɪŋ] [dʌst] .

and	cups	with	a	kind	of	gray	and	hopping	dust	.
和	杯子	和	一个	种类	的	灰色的	和	跳跃	灰尘	.

杯子里还有一些灰色的、跳动的粉末。

[ðeɪ] [ˈswɑːloʊd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [waɪn] , [ðeɪ] [eɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈsɔːsɪz] ,

They	swallowed	them	in	the	wine	,	they	ate	them	in	the	sauces	,
他们	吞咽	他们	在	这	葡萄酒	,	他们	吃	他们	在	这	酱汁	,

他们把它们混在酒里吞下去，或者混在酱汁里吃掉。

[ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈmuːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bred] ,

they	saw	them	moving	on	the	bread	,
他们	锯	他们	移动	在	这	面包	,

他们看到面包在移动，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz] ['tɪk(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊntləs] [swɔːrm] [ʌv; əv] [ðiːz]

and	had	their	faces	and	hands	tickled	by	the	countless	swarm	of	these
和	有	他们的	面孔	和	双手	挠痒	经过	这	无数	蜂群	的	这些

['taɪni] ['ɪnsekts] .

tiny	insects	.
微小的	昆虫	.

无数的小昆虫叮咬着他们的脸和手，让他们痒得难受。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuəli] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [θroʊ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [beˈvəridʒiz] , [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði]

They	were	continually	compelled	to	throw	away	the	beverages	,	to	cover	the
他们	是	持续	被迫	到	扔	离开	这	饮料	,	到	覆盖	这

[pleɪts] ,

plates	,
盘子	,

他们被迫不断扔掉饮料，盖住盘子，

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈiːtɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði] [fuːd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [priˈkɔːʃənz] .

and	while	eating	to	shield	the	food	with	infinite	precautions	.
和	尽管	吃	到	盾	这	食物	和	无限	防范措施	.

吃饭时也要采取万无一失的防护措施来保护食物。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈmjuːzd] [iˈvet] .
It **amused** **Yvette** **.**
它 觉得好笑 伊薇特 .

这让伊薇特觉得很有趣。

- [tʊk] [ker] [tuː; tə] [ˈʃeltər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [maʊθ] , [tuː; tə] [gɑːrd] [hɜːr; hər]
Servigny **took** **care** **to** **shelter** **what** **she** **bore** **to** **her** **mouth** **,** **to** **guard** **her**
- 采取 关心 到 庇护所 什么 她 钻孔 到 她 嘴 , 到 警卫 她
[glæs] ,
glass **,**
玻璃 ,

塞尔维尼小心翼翼地保护着她送到嘴边的东西，守护着她的酒杯。

[tuː; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf] [stretʃt] [aʊt] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [ruːf] .
to **hold** **his** **handkerchief** **stretched** **out** **over** **her** **head** **like** **a** **roof** **.**
到 抓住 他的 手帕 拉伸 出去 超过 她 头 喜欢 一个 屋顶 .

他把手帕摊开在她头上，像屋顶一样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] , [dɪsˈgʌstɪd] , [bɪˈkeɪm] [ˈnɜːrvəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪnər]
But **the** **Marquise** **,** **disgusted** **,** **became** **nervous** **,** **and** **the** **end** **of** **the** **dinner**
但 这 侯爵夫人 , 厌恶 , 成为 紧张的 , 和 这 结尾 的 这 晚餐
[keɪm] [ˈkwɪkli] .
came **quickly** **.**
来了 迅速地 .

但侯爵夫人感到厌恶，变得紧张不安，晚宴很快就结束了。

[iˈvet] , [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [fərˈgɑːtn] - [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :
Yvette **,** **who** **had** **not** **forgotten** **Servigny's** **proposition** **,** **said** **to** **him** **:**
伊薇特 , WHO 有 不是 被遗忘的 - 主张 , 说 到 他 :

伊薇特没有忘记塞尔维尼的提议，她对他说：

" [naʊ] [wiːl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
" **Now** **we'll** **go** **to** **the** **island** **.**
" 现在 出色地 去 到 这 岛 .

现在我们要去岛上了。

" [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈkɔːʃənd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlæŋgwɪd] [toʊn] : " [dəunt] [biː; bi] [leɪt] , [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz]
" **Her** **mother** **cautioned** **her** **in** **a** **languid** **tone** **:** **"** **Don't** **be** **late** **,** **above** **all** **things**
" 她 母亲 警告 她 在 一个 慵懒的 语气 : " 不 是 晚的 , 多于 全部 事物
.
:
.

她母亲用慵懒的语气告诫她：“千万别迟到。”

[wiː; wi] [wɪl] [ˈeskɔːrt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈferi] .
We **will** **escort** **you** **to** **the** **ferry** **.**
我们 将要 护送 你 到 这 渡船 .

我们将护送您前往渡轮码头。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [ˈkʌpəlz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ədˈmaɪərər] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn]
" **And** **they** **started** **in** **couples** **,** **the** **young** **girl** **and** **her** **admirer** **walking** **in**
" 和 他们 开始 在 情侣 , 这 年轻的 女孩 和 她 仰慕者 步行 在
[frʌnt] ,
front **,**
正面 ,

“他们成双成对地走着，年轻女孩和她的爱慕者走在前面，

[ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
on **the** **road** **to** **the** **shore** **.**
在 这 路 到 这 支撑 .

在通往海边的路上。

[ðeɪ] [hɜːrd] , [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [ænd; ənd]['sɑːvəl] ['spiːkɪŋ] ['veri] ['ræpɪdli] [ɪn] [loʊ]

They	heard	,	behind	them	,	the	Marquise	and	Saval	speaking	very	rapidly	in	low
他们	听到	,	在后面	他们	,	这	侯爵夫人	和	萨瓦尔	请讲	非常	快速	在	低的

[toʊnz] .

tones	.
音调	.

他们听到身后侯爵夫人和萨瓦尔用低沉的嗓音快速地说话。

[ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] , ['ɪŋki] ['dɑːrknəs] .

All	was	dark	,	with	a	thick	,	inky	darkness	.
全部	曾是	黑暗的	,	和	一个	厚的	,	墨色	黑暗	.

四周一片漆黑，浓重的墨色笼罩着一切。

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ] [greɪnz] [ʌv; əv]['faɪər] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [soʊ] [ðem; ðəm][ɪn]

But	the	sky	swarmed	with	grains	of	fire	,	and	seemed	to	sow	them	in
但	这	天空	蜂拥而至	和	谷物	的	火	,	和	似乎	到	母猪	他们	在

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

但天空中仿佛布满了火粒，似乎要将它们播撒到河里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtər][wʌz; wəz] [flekt] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] .

for	the	black	water	was	flecked	with	stars	.
为了	这	黑色的	水	曾是	有斑点的	和	明星	.

因为黑色的水面上点缀着繁星。

[ðə; ði]['frɑːgz][wɜːr; wər] [krəʊkɪŋ] [mə'nɑːtənəsli] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['naɪtɪŋgeɪl]

The	frogs	were	croaking	monotonously	upon	the	bank	,	and	numerous	nightingales
这	青蛙	是	呱呱叫	单调地	之上	这	银行	,	和	很多的	夜莺

[wɜːr; wər] ['ʌtərɪŋ] [ðer; ðər] [loʊ] ,

were	uttering	their	low	,
是	发出声音	他们的	低的	,

河岸上，青蛙单调地鸣叫着，无数夜莺低声啼鸣。

[swiːt] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [er] .

sweet	song	in	the	calm	and	peaceful	air	.
甜的	歌曲	在	这	冷静的	和	和平	空气	.

宁静祥和的空气中传来甜美的歌声。

[i'vet] ['sʌd(ə)nli] [sed] : " ['greɪʃəs] !

Yvette	suddenly	said	:	"	Gracious	!
伊薇特	突然	说	:	"	亲切	!

伊薇特突然说道：“天哪！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][juː 'es] ['eni] [mɔːr] , [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

They	are	not	walking	behind	us	any	more	,	where	are	they	?
他们	是	不是	步行	在后面	我们	任何	更多的	,	在哪里	是	他们	?

他们不再跟在我们身后了，他们去哪儿了?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] : " ['mæmə] !

"	And	she	called	out	:	"	Mamma	!
"	和	她	称为	出去	:	"	妈妈	!

她喊道：“妈妈！”

" [noʊ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .

"	No	voice	replied	.
"	不	嗓音	回复	.

没有声音回应。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ri'zjuːmd] : " [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] ,

The	young	girl	resumed	:	"	At	any	rate	,	they	can't	be	far	away	,
这	年轻的	女孩	恢复	:	"	在	任何	速度	,	他们	不能	是	远的	离开	,

小女孩继续说道：“无论如何，他们应该离得不远。”

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm][dʒʌst] [naʊ] .

for	I	heard	them	just	now	.
为了	我	听到	他们	只是	现在	.

因为我刚才听到了。

" - ['mɜːmɝd] : " [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [bæk] .

"	Servigny	murmured	:	"	They	must	have	gone	back	.
"	-	低声说道	:	"	他们	必须	有	已消失	后退	.

塞尔维尼低声说道："他们一定是回去了。"

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][koʊld] , [pər'hæps] .

Your	mother	was	cold	,	perhaps	.
你的	母亲	曾是	寒冷的	,	也许	.

你母亲可能觉得冷。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] .

"	And	he	drew	her	along	.
"	和	他	画	她	沿着	.

他拉着她一起走。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [laɪt] [gliːmd] .

Before	them	a	light	gleamed	.
前	他们	一个	光	闪闪发光	.

他们面前闪耀着光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['tævərn][ʌv; əv][ˌmɑːrtn'et] , ['restrɑːnt] - ['kiːpər] [ænd; ənd] ['fɪʃərmən] .

It	was	the	tavern	of	Martinet	,	restaurant	-	keeper	and	fisherman	.
它	曾是	这	酒馆	的	严酷	,	餐厅	-	守门员	和	渔夫	.

这是马蒂内特的酒馆，他既是餐馆老板又是渔夫。

[æt; ət][ðer; ðər][kɔːl][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

At	their	call	a	man	came	out	of	the	house	,
在	他们的	称呼	一个	男人	来了	出去	的	这	房子	,

听到他们的呼喊，一个男人从房子里走了出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [muəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	they	got	into	a	large	boat	which	was	moored	among	the	weeds	of	the
和	他们	得到	进入	一个	大的	船	哪个	曾是	系泊	之中	这	杂草	的	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

他们上了一艘停泊在岸边杂草丛生处的大船。

[ðə; ði] ['ferimən] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'wiːldi] [bɑːrdʒ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [əd'vænst] ,

The	ferryman	took	his	oars	,	and	the	unwieldy	barge	,	as	it	advanced	,
这	摆渡人	采取	他的	桨	,	和	这	笨重	驳船	,	作为	它	先进的	,

摆渡人拿起船桨，笨重的驳船向前驶去。

[dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [stɑːrz][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][set][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][mæd] [dæns] ,

disturbed	the	sleeping	stars	upon	the	water	and	set	them	into	a	mad	dance	,
不安	这	睡眠	明星	之上	这	水	和	放	他们	进入	一个	疯狂的	舞蹈	,

惊扰了水面上沉睡的星辰，使它们疯狂起舞。

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] [kɑːmd] [daʊn] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] .

which	gradually	calmed	down	after	they	had	passed	.
哪个	逐步地	平静下来	向下	后	他们	有	通过了	.

他们过后，场面逐渐平静下来。

[ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ˌdɪsem'bɑːkt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] .

They	touched	the	other	shore	and	disembarked	beneath	the	great	trees	.
他们	感动	这	其他	支撑	和	下船	下面	这	伟大的	树木	.

他们到达了对岸，并在参天大树下下了船。

[ə; eɪ] [kuːl] ['freʃnəs] [ʌv; əv][dæmp] [ɜːrθ] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði] [er] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɔːfti] [ænd; ənd] ['klʌstərd]

A	cool	freshness	of	damp	earth	permeated	the	air	under	the	lofty	and	clustered
一个	凉爽的	新鲜	的	潮湿	地球	渗透	这	空气	在下面	这	高远	和	聚类

['bræntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

高耸茂密的枝条下，弥漫着泥土的清凉气息。

[wer] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['meni] ['naɪtɪŋgeɪl] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [liːvz] .

where	there	seemed	to	be	as	many	nightingales	as	there	were	leaves	.
在哪里	那里	似乎	到	是	作为	许多	夜莺	作为	那里	是	树叶	.

那里夜莺的数量似乎和树叶的数量一样多。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [piˈænoʊ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['pɑːpjələr] [wɔːlts] .

A	distant	piano	began	to	play	a	popular	waltz	.
一个	遥远	钢琴	开始	到	玩	一个	受欢迎的	华尔兹	.

远处传来一阵钢琴声，奏起了一首流行的华尔兹。

- [tʊk] [ɪˈvɛts] [ɑːrm][ænd; ənd] ['veri] ['dʒentli] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst]

Servigny	took	Yvette's	arm	and	very	gently	slipped	his	hand	around	her	waist
-	采取	伊薇特的	手臂	和	非常	轻轻地	滑倒了	他的	手	大约	她	腰部

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [slaɪt] [hʌg] .

and	gave	her	a	slight	hug	.
和	给予	她	一个	轻微	拥抱	.

塞尔维尼挽着伊薇特的胳膊，轻轻地把手搭在她的腰上，给了她一个轻轻的拥抱。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	What	are	you	thinking	about	?	"	he	said	.
"	什么	是	你	思维	关于	?	"	他	说	.

“你在想什么？”他问道。

" [aɪ] ?

"	I	?
"	我	?

“我?

[əˈbaʊt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

About	nothing	at	all	.
关于	没有什么	在	全部	.

没什么特别的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] ! "

I	am	very	happy	!	"
我	是	非常	快乐的	!	"

我非常高兴!

" [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [ˌem 'iː] ? "

"	Then	you	don't	love	me	?	"
"	然后	你	不	爱	我	?	"

“那你就是不爱我吗？”

" [oʊ] , [jes] , ['mʌskəd] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ; ['oʊnli] [liːv] [ˌem 'iː][əˈloʊn] .

"	Oh	,	yes	,	Muscade	,	I	love	you	,	I	love	you	a	great	deal	;	only	leave	me	alone	.
"	哦	,	是的	,	肌肉收缩	,	我	爱	你	,	我	爱	你	一个	伟大的	交易	;	仅有的	离开	我	独自的	.

“哦，是的，Muscade，我爱你，我非常爱你；只是请你别来烦我。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['nɑːnsens] .

It	is	too	beautiful	here	to	listen	to	your	nonsense	.
它	是	也	美丽的	这里	到	听	到	你的	废话	.

这里风景太美了，没空听你胡说八道。

" [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] , [baɪ]['lɪt(ə)l] [puʃiz] , [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt]
" He drew her toward him , although she tried , by little pushes , to extricate
" 他 画 她 朝向 他 , 虽然 她 尝试 , 经过 小的 推动 , 到 解脱
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

“他把她拉向自己，尽管她试图用轻微的推搡挣脱。”

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [sɔːft] ['flænl] [gaʊn] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fleʃ] .
and through her soft flannel gown he felt the warmth of her flesh .
和 通过 她 柔软的 绒布 袍 他 毛毡 这 温暖 的 她 肉 .

透过她柔软的法兰绒睡袍，他感受到了她肌肤的温暖。

[hiː; hi] ['stæməd] :
He stammered :
他 结结巴巴 :

他结结巴巴地说：

" [i'vet] ! "
" Yvette ! "
" 伊薇特 ! "

“伊薇特！”

" [wel] , [wʌt] ? "
" Well , what ? "
" 出色地 , 什么 ? "

“什么？”

" [aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] ! "
" I do love you ! "
" 我 做 爱 你 ! "

“我爱你！”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] ['ɜːrnɪst] , ['mʌskəd] . "
" But you are not in earnest , Muscade . "
" 但 你 是 不是 在 认真 , 肌肉收缩 . "

“但你并非真心实意，穆斯卡德。”

" [oʊ] , [jes] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" Oh , yes I am .
" 哦 , 是的 我 是 .

“哦，是的，我是。”

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
I have loved you for a long time .
我 有 喜爱 你 为了 一个 长的 时间 .

我爱上你很久了。

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjʊəli] [kept] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['seprət] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
" She continually kept trying to separate herself from him ,
" 她 持续 保留 尝试 到 分离 她自己 从 他 ,

她一直试图与他保持距离，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði][ɑːrm] [krʌʃt] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .
trying to release the arm crushed between their bodies .
尝试 到 发布 这 手臂 碎 之间 他们的 身体 .

试图挣脱被两人身体夹住的手臂。

[ðeɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , ['træməld] [baɪ] [ðɪs] [bɑːnd][ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] ['muːvmənts] ,
They walked with difficulty , trammeled by this bond and by these movements ,
他们 步行 和 困难 , 被束缚 经过 这 纽带 和 经过 这些 移动 ,

他们步履蹒跚，被这种束缚和这些动作所限制。

[ænd; ənd] [went] ['zɪgzægɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪk] ['drʌŋkən] [foʊk] .

and	**went**	**zigzagging**	**along**	**like**	**drunken**	**folk**	**.**
和	去	之字形	沿着	喜欢	醉	民间	.

他们像醉汉一样，摇摇晃晃地走着。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

He	**knew**	**not**	**what**	**to**	**say**	**to**	**her**	**,**
他	知道	不是	什么	到	说	到	她	,

他不知道该对她说些什么。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

feeling	**that**	**he**	**could**	**not**	**talk**	**to**	**a**	**young**	**girl**	**as**	**he**	**would**	**to**	**a**	**woman**	**.**
感觉	那	他	可以	不是	讲话	到	一个	年轻的	女孩	作为	他	会	到	一个	女士	.

他觉得自己不能像和成年女性那样和年轻女孩交谈。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pər'plekst] , ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'sentid]

He	**was**	**perplexed**	**,**	**thinking**	**what**	**he**	**ought**	**to**	**do**	**,**	**wondering**	**if**	**she**	**consented**
他	曾是	困惑	,	思维	什么	他	应该	到	做	,	好奇	如果	她	同意

[ɔːr] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

or	**did**	**not**	**understand**	**,**
或者	做过	不是	理解	,

他感到困惑，不知所措，不知道她是否同意，或者是否不明白。

[ænd; ənd] ['kɜːrbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [faɪnd] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] , ['tendər] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [wɜːrdz] .

and	**curbing**	**his**	**spirit**	**to**	**find**	**just**	**the**	**right**	**,**	**tender**	**,**	**and**	**decisive**	**words**	**.**
和	路缘	他的	精神	到	寻找	只是	这	正确的	,	投标	,	和	决定性	字	.

他克制住自己的冲动，努力寻找恰当、温柔而又果断的措辞。

[hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] ['evri] ['sekənd] :

He	**kept**	**saying**	**every**	**second**	**:**
他	保留	说	每一个	第二	:

他每隔一秒钟就重复一遍：

" [i'vet] !

"	**Yvette**	**!**
"	伊薇特	!

“伊薇特！”

[spiːk] !

Speak	**!**
说话	!

说话！

[i'vet] !

Yvette	**!**
伊薇特	!

伊薇特！

" [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , ['rɪskɪŋ] [ɔːl] , [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃiːk] .

"	**Then**	**,**	**suddenly**	**,**	**risking**	**all**	**,**	**he**	**kissed**	**her**	**on**	**the**	**cheek**	**.**
"	然后	,	突然	,	冒险	全部	,	他	亲吻	她	在	这	脸颊	.

然后，他突然冒着一切风险，亲吻了她的脸颊。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɑːrt] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vekst] [er] :

She	**gave**	**a**	**little**	**start**	**aside**	**,**	**and**	**said**	**with**	**a**	**vexed**	**air**	**:**
她	给予	一个	小的	开始	旁边	,	和	说	和	一个	烦恼	空气	:

她微微一惊，走到一边，带着恼怒的神情说道：

" [oʊ] ! [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əb'sɜːrd] .

"	**Oh**	**!**	**you**	**are**	**absurd**	**.**
"	哦	!	你	是	荒诞	.

“哦！你真是荒谬。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][ə'loʊn] ?

Are	**you**	**going**	**to**	**let**	**me**	**alone**	**?**
是	你	去	到	让	我	独自的	?

你打算让我一个人待着吗?

" [ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [rɪ'viːl] [hɜːr; hər] [θɔːts] [nɔːr][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] ;

"	**The**	**tone**	**of**	**her**	**voice**	**did**	**not**	**at**	**all**	**reveal**	**her**	**thoughts**	**nor**	**her**	**wishes**	**;**
"	这	语气	的	她	嗓音	做过	不是	在	全部	揭示	她	想法	也不	她	愿望	;

“她的语气丝毫没有透露出她的想法和愿望;

[ænd; ənd] , [nɑːt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] ['æŋgri] , [hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

and	**,**	**not**	**seeing**	**her**	**too**	**angry**	**,**	**he**	**applied**	**his**	**lips**	**to**	**the**	**beginning**	**of**
和	,	不是	看到	她	也	生气的	,	他	应用	他的	嘴唇	到	这	开始	的

[hɜːr; hər] [nek] ,

her	**neck**	**,**
她	脖子	,

见她并未太过生气，他便将嘴唇贴上了她的脖颈。

[dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['goʊldən] [her] , [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] [spɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['kʌvətɪd] .

just	**beneath**	**the**	**golden**	**hair**	**,**	**that**	**charming**	**spot**	**which**	**he**	**had**	**so**	**often**	**coveted**	**.**
只是	下面	这	金的	头发	,	那	迷人	点	哪个	他	有	所以	经常	令人垂涎的	.

就在金色头发下方，那块他一直垂涎的迷人地方。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [greɪt] ['efərts] [tuː; tə] [friː] [hɜːr'self] .

Then	**she**	**made**	**great**	**efforts**	**to**	**free**	**herself**	**.**
然后	她	制成	伟大的	努力	到	自由的	她自己	.

然后她竭尽全力挣脱束缚。

[bʌt; bət][hiː; hi][held][hɜːr; hər] ['strɔːŋli] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

But	**he**	**held**	**her**	**strongly**	**,**	**and**	**placing**	**his**	**other**	**hand**	**on**	**her**	**shoulder**	**,**
但	他	握住	她	强烈	,	和	放置	他的	其他	手	在	她	肩膀	,

但他紧紧地抱着她，另一只手放在她的肩膀上，

[hiː; hi] [kəm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

he	**compelled**	**her**	**to**	**turn**	**her**	**head**	**toward**	**him**	**and**	**gave**	**her**	**a**
他	被迫	她	到	转动	她	头	朝向	他	和	给予	她	一个

[fɑːnd] ,

fond	**,**
喜爱	,

他强迫她转过头看向他，并深情地看着她。

['pæʃənət] [kɪs] , ['skwerli] [ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] .

passionate	**kiss**	**,**	**squarely**	**on**	**the**	**mouth**	**.**
热情的	吻	,	完全	在	这	嘴	.

热吻，正对着嘴唇。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz][baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˌʌndʒə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd] ,

She	**slipped**	**from**	**his**	**arms**	**by**	**a**	**quick**	**undulation**	**of**	**the**	**body**	**,**	**and**	**,**
她	滑倒了	从	他的	武器	经过	一个	快的	波动	的	这	身体	,	和	,

她身体猛地一晃，便从他怀里滑了出来，然后，

[friː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] , [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['swɪʃɪŋ]

free	**from**	**his**	**grasp**	**,**	**she**	**disappeared**	**into**	**the**	**darkness**	**with**	**a**	**great**	**swishing**
自由的	从	他的	抓牢	,	她	消失	进入	这	黑暗	和	一个	伟大的	嗖嗖声

[ʌv; əv][skəːts] ,

of	**skirts**	**,**
的	裙子	,

挣脱了他的束缚，她裙摆飞扬地消失在黑暗中。

[laɪk] [ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] [ə'weɪ] .

like	**the**	**whir**	**of**	**a**	**bird**	**as**	**it**	**flies**	**away**	**.**
喜欢	这	嗡嗡	的	一个	鸟	作为	它	苍蝇	离开	.

就像鸟儿飞走时的嗡嗡声。

[hiː; hi] [stʊd] ['moʊʃnləs] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [sər'praɪzd] [baɪ][hɜːr; hər] ['sʌplnəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

He	stood	motionless	a	moment	,	surprised	by	her	suppleness	and	her
他	站立	静止不动	一个	片刻	,	惊讶	经过	她	柔韧性	和	她

[ˌdɪsə'pɪrəns] , [ðen] ['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

disappearance	,	then	hearing	nothing	,
消失	,	然后	听力	没有什么	,

他愣在原地片刻，既惊讶于她的柔韧性，又惊讶于她的消失，然后便什么也听不见了。

[hiː; hi] [kɔːld] ['dʒentli] : " [i'vet] !

he	called	gently	:	"	Yvette	!
他	称为	轻轻地	:	"	伊薇特	!

他轻声喊道："伊薇特！"

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

"	She	did	not	reply	.
"	她	做过	不是	回复	.

她没有回复。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][wɔːk]['fɔːrwərd] , ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

He	began	to	walk	forward	,	peering	through	the	shadows	,
他	开始	到	走	向前	,	窥视	通过	这	阴影	,

他开始向前走去，透过阴影向外张望。

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [spɑːt][hɜːr; hər] [dres] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] .

looking	in	the	underbrush	for	the	white	spot	her	dress	should	make	.
寻找	在	这	草丛	为了	这	白色的	点	她	裙子	应该	制作	.

她在灌木丛中寻找裙子应该形成的白色斑点。

[ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk] .

All	was	dark	.
全部	曾是	黑暗的	.

四周一片漆黑。

[hiː; hi][kraɪd] [aʊt] [mɔːr] ['laʊdli] :

He	cried	out	more	loudly	:
他	哭	出去	更多的	高声	:

他喊得更大声了：

" [məmzɛl] [i'vet] ! [məmzɛl] [i'vet] !

"	Mam'zelle	Yvette	!	Mam'zelle	Yvette	!
"	玛姆泽尔	伊薇特	!	玛姆泽尔	伊薇特	!

"伊薇特女士！伊薇特女士！

" ['nʌθɪŋ] [stɜːrd] .

"	Nothing	stirred	.
"	没有什么	搅拌	.

一切平静如镜。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] .

He	stopped	and	listened	.
他	停止	和	听着	.

他停下来倾听。

[ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd][wʌz; wəz] [stɪl] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ʌv; əv] [liːvz] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

The	whole	island	was	still	;	there	was	scarcely	a	rustle	of	leaves	over	his
这	所有的	岛	曾是	仍然	;	那里	曾是	几乎	一个	沙沙	的	树叶	超过	他的

[hed] .

head	.
头	.

整个岛屿一片寂静；他头顶上几乎听不到树叶沙沙作响的声音。

[ðə; ði]['frɑ:gz][ə'loʊn] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] [di:p] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:z] .

The	frogs	alone	continued	their	deep	croakings	on	the	shores	.
这	青蛙	独自的	持续	他们的	深的	呱呱叫声	在	这	海岸	.

只有青蛙在岸边继续发出低沉的呱呱声。

[ðen] [hi:; hi] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] ['θɪkɪt] [tu:; tə] ['θɪkɪt] ,

Then	he	wandered	from	thicket	to	thicket	,
然后	他	漫步	从	灌木丛	到	灌木丛	,

然后他从一片灌木丛走到另一片灌木丛，

['goʊɪŋ] [wer] [ðə; ði][bæŋks][wɜ:r; wər] [sti:p] [ænd; ənd] ['bʊʃi] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['pleɪsɪz] [wer]

going	where	the	banks	were	steep	and	bushy	and	returning	to	places	where
去	在哪里	这	银行	是	陡	和	茂密的	和	返回	到	地方	在哪里

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [flæt] [ænd; ənd] [ber] [æz; əz][ə; eɪ] [ded] ['mænz][ɑ:rm] .

they	were	flat	and	bare	as	a	dead	man's	arm	.
他们	是	平坦的	和	裸	作为	一个	死的	男人的	手臂	.

去往河岸陡峭、灌木丛生的地方，然后回到河岸平坦光秃秃的地方，就像死人的手臂一样。

[hi:; hi] [prə'si:did] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:pəzɪt] [ˌbu:ʒi'vɑ:l] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]

He	proceeded	until	he	was	opposite	Bougival	and	reached	the	establishment
他	继续	直到	他	曾是	对面的	布吉瓦尔	和	达到	这	建立

[ʌv; əv][lɑ:] - ,

of	La	Grenouillere	,
的	拉	-	,

他继续前行，直到与布吉瓦尔相对而行，到达了拉格雷诺耶尔酒馆。

['groʊpɪŋ] [ðə; ði] [klʌmps] [ʌv; əv] [tri:z] , ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [kən'tɪnjuəli] :

groping	the	clumps	of	trees	,	calling	out	continually	:
摸索	这	团块	的	树木	,	呼叫	出去	持续	:

在树丛中摸索，不停地喊叫:

" [məmzɛl] [i'vet] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

"	Mam'zelle	Yvette	,	where	are	you	?
"	玛姆泽尔	伊薇特	,	在哪里	是	你	?

“伊薇特小姐，你在哪里？”

['ænsər] .

Answer	.
回答	.

回答。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] !

It	is	ridiculous	!
它	是	荒谬的	!

太荒谬了!

[kʌm] , ['ænsər] !

Come	,	answer	!
来	,	回答	!

来回答!

[dəunt] [ki:p] [ˌem 'i:] ['hʌntɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

Don't	keep	me	hunting	like	this	.
不	保持	我	打猎	喜欢	这	.

别让我这样一直追寻下去。

" [ə; eɪ] ['dɪstənt] [klɑ:k] [bɪ'gæn][tu:; tə] [straɪk] .

"	A	distant	clock	began	to	strike	.
"	一个	遥远	钟	开始	到	罢工	.

远处传来钟声。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['aʊərz] : [twelv] .

He	counted	the	hours	:	twelve	.
他	计数	这	小时	:	十二	.

他数了数时间：十二小时。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['aɪlənd][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] .

He	had	been	searching	through	the	island	for	two	hours	.
他	有	到过	搜索	通过	这	岛	为了	二	小时	.

他已经在岛上搜寻了两个小时。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] ['veri]

Then	he	thought	that	perhaps	she	had	gone	home	;	and	he	went	back	very
然后	他	想法	那	也许	她	有	已消失	家	;	和	他	去	后退	非常

['æŋkʃəsli] ,

anxiously	,
焦虑地	,

然后他想，也许她已经回家了；于是他非常焦虑地回去了。

[ðɪs] [taɪm] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

this	time	by	way	of	the	bridge	.
这	时间	经过	方式	的	这	桥	.

这次要走桥。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ['doʊzɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

A	servant	dozing	on	a	chair	was	waiting	in	the	hall	.
一个	仆人	打盹	在	一个	椅子	曾是	等待	在	这	大厅	.

一个仆人正坐在大厅的椅子上打盹。

- [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] : " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [sɪns] [mædəmwə'zel] [i'vet] [keɪm]

Servigny	awakened	him	and	asked	:	"	Is	it	long	since	Mademoiselle	Yvette	came
-	觉醒	他	和	问	:	"	是	它	长的	自从	小姐	伊薇特	来了

[hoʊm] ?

home	?
家	?

塞尔维尼叫醒了他，问道："伊薇特小姐回家多久了？"

[aɪ] [left] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] [meɪk] .

I	left	her	at	the	foot	of	the	place	because	I	had	a	call	to	make	.
我	左边	她	在	这	脚	的	这	地方	因为	我	有	一个	称呼	到	制作	.

我把她留在山脚下，因为我还要打个电话。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [rɪ'plaɪd] : " [oʊ] ! [jes] , [mə'sjɜːr] , [mædəmwə'zel] [keɪm] [ɪn] [bɪ'fɔːr]

"	And	the	valet	replied	:	"	Oh	!	yes	,	Monsieur	,	Mademoiselle	came	in	before
"	和	这	代客泊车	回复	:	"	哦	!	是的	,	先生	,	小姐	来了	在	前

[ten] [ə'klɔk, əu-] .

ten	o'clock	.
十	点钟	.

男仆回答说："哦！是的，先生，小姐十点前就进来了。"

" [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .

"	He	proceeded	to	his	room	and	went	to	bed	.
"	他	继续	到	他的	房间	和	去	到	床	.

他回到自己的房间，上床睡觉了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kloʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] .

But	he	could	not	close	his	eyes	.
但	他	可以	不是	关闭	他的	眼睛	.

但他却无法闭上眼睛。

[ðæt] ['stoʊlən] [kɪs] [hæd; həd] [stɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] .

That	stolen	kiss	had	stirred	him	to	the	soul	.
那	被盗	吻	有	搅拌	他	到	这	灵魂	.

那次偷来的吻深深触动了他的灵魂。

[hiː; hi] [kept] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

He	kept	wondering	what	she	thought	and	what	she	knew	.
他	保留	好奇	什么	她	想法	和	什么	她	知道	.

他一直在想她在想什么，她知道些什么。

[haʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

How	pretty	and	attractive	she	was	!
如何	漂亮的	和	吸引人的	她	曾是	!

她真是太漂亮、太迷人了!

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɜ-z] , ['sʌmwʌt] ['wɪrid] [baɪ][ðə; ði] [laɪf] [hiː; hi] [led] , [baɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

His	desires	,	somewhat	wearied	by	the	life	he	led	,	by	all	his	procession	of
他的	欲望	,	有些	疲惫	经过	这	生活	他	引领	,	经过	全部	他的	游行	的

['swiːtˌhɑːts] ,

sweethearts	,
甜心们	,

他那些欲望，或许是厌倦了他所过的生活，厌倦了他络绎不绝的情人，

[baɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ekspləˈreɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [lʌv] , [əˈwoʊk] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [tʃaɪld] ,

by	all	his	explorations	in	the	kingdom	of	love	,	awoke	before	this	singular	child	,
经过	全部	他的	探索	在	这	王国	的	爱	,	醒来	前	这	单数	孩子	,

在他探索爱的王国的过程中，他被唤醒，来到了这个独特的孩子面前。

[soʊ] [freʃ] , ['ɪrɪteɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

so	fresh	,	irritating	,	and	inexplicable	.
所以	新鲜的	,	令人恼火的	,	和	无法解释的	.

如此清新，却又令人恼火，难以解释。

[hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn] [əˈklɔk, əu-] [straɪk] , [ðen] [tuː] .

He	heard	one	o'clock	strike	,	then	two	.
他	听到	一	点钟	罢工	,	然后	二	.

他听到一点钟声响起，然后是两点钟声。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] [æt; ət] [ɔːl] .

He	could	not	sleep	at	all	.
他	可以	不是	睡觉	在	全部	.

他完全无法入睡。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɔːrm] , [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [θrɑːb] ,

He	was	warm	,	he	felt	his	heart	beat	and	his	temples	throb	,
他	曾是	温暖的	,	他	毛毡	他的	心	打	和	他的	寺庙	搏动	,

他感到身体温暖，能感觉到心脏跳动和太阳穴的悸动。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	he	rose	to	open	the	window	.
和	他	玫瑰	到	打开	这	窗户	.

他起身去开窗户。

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [keɪm] [ɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [in'heild] ['diːpli] .

A	breath	of	fresh	air	came	in	,	which	he	inhaled	deeply	.
一个	气息	的	新鲜的	空气	来了	在	,	哪个	他	吸入	深	.

一阵新鲜空气吹进来，他深深地吸了一口气。

[ðə; ði] [θɪk] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] , [blæk] , ['moʊʃnləs] .

The	thick	darkness	was	silent	,	black	,	motionless	.
这	厚的	黑暗	曾是	沉默的	,	黑色的	,	静止不动	.

浓重的黑暗寂静无声，漆黑一片，一动不动。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pər'siːvd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ə; eɪ]

But	**suddenly**	**he**	**perceived**	**before**	**him**	**,**	**in**	**the**	**shadows**	**of**	**the**	**garden**	**,**	**a**
但	突然	他	感知	前	他	,	在	这	阴影	的	这	花园	,	一个

['ʃaɪnɪŋ] [pɔɪnt] ;

shining	**point**	**;**
灼灼	观点	;

但突然间，他看到眼前花园的阴影里有一点闪光；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [koʊl] .

it	**seemed**	**a**	**little**	**red**	**coal**	**.**
它	似乎	一个	小的	红色的	煤炭	.

看起来像是一块小小的红色煤炭。

" [wel] , [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] !

"	**Well**	**,**	**a**	**cigar**	**!**
"	出色地	,	一个	雪茄	!

“嗯，一支雪茄！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['sɑːvəl] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] ['sɔːftli] : " ['liːɔn] ! "

"	**It**	**must**	**be**	**Saval**	**,**	**"**	**and**	**he**	**called**	**softly**	**:**	**"**	**Leon**	**!**	**"**
"	它	必须	是	萨瓦尔	,	"	和	他	称为	轻轻	:	"	莱昂	!	"

“一定是萨瓦尔，”他轻声喊道：“莱昂！”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [dʒiːn] ? "

"	**Is**	**it**	**you**	**,**	**Jean**	**?**	**"**
"	是	它	你	,	让	?	"

“是你吗，珍？”

" [jes] . [weɪt] .

"	**Yes**	**.**	**Wait**	**.**
"	是的	.	等待	.

“是的。等等。”

[aɪl] [kʌm] [daʊn] .

I'll	**come**	**down**	**.**
患病的	来	向下	.

我下来。

" [hiː; hi] [drest] , [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [riː'dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [huː] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə'straɪd]

"	**He**	**dressed**	**,**	**went**	**out**	**,**	**and**	**rejoining**	**his**	**friend**	**who**	**was**	**smoking**	**astride**
"	他	穿着	,	去	出去	,	和	重新加入	他的	朋友	WHO	曾是	吸烟	跨骑

[æn; ən]['aɪərn] [tʃer] ,

an	**iron**	**chair**	**,**
一个	铁	椅子	,

他穿好衣服，走了出去，与正跨坐在铁椅上抽烟的朋友会合。

[in'kwaiəd] : " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ? "

inquired	**:**	**"**	**What**	**are**	**you**	**doing**	**here**	**at**	**this**	**hour**	**?**	**"**
询问	:	"	什么	是	你	正在做	这里	在	这	小时	?	"

问道：“你这个时间在这里做什么？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['restɪŋ] , " ['sɑːvəl] [rɪ'plaɪd] .

"	**I**	**am**	**resting**	**,**	**"**	**Saval**	**replied**	**.**
"	我	是	休息	,	"	萨瓦尔	回复	.

“我正在休息，”萨瓦尔回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .
And **he** **began** **to** **laugh** **.**
和 他 开始 到 笑 .

然后他开始大笑起来。

- [prest] [hɪz; ɪz][hænd] : " [maɪ]['kɑːmpləmɛnts] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] .
Servigny **pressed** **his** **hand** **:** **"** **My** **compliments** **,** **my** **dear** **fellow** **.**
- 按下 他的 手 : " 我的 赞美 , 我的 亲爱的 同伴 .

塞尔维尼握住他的手说："我向你致敬，我亲爱的朋友。"

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] — [ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self] . "
And **as** **for** **me** **,** **I** **—** **am** **making** **a** **fool** **of** **myself** **.** **"**
和 作为 为了 我 , 我 — 是 制作 一个 傻子 的 我 . "

至于我，我简直是在出丑。

" [juː; jʊ] [miːn] — "
" **You** **mean** **—** **"**
" 你 意思是 — "

"你的意思是-"

" [aɪ] [miːn] [ðæt] — [i'vet] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [duː][nɑːt][rɪ'zemb(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðər] . "
" **I** **mean** **that** **—** **Yvette** **and** **her** **mother** **do** **not** **resemble** **each** **other** **.** **"**
" 我 意思是 那 — 伊薇特 和 她 母亲 做 不是 类似 每个 其他 . "

我的意思是，伊薇特和她母亲长得一点也不像。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
" **What** **has** **happened** **?**
" 什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[tel] [ˌem 'iː] .
Tell **me** **.**
告诉 我 .

告诉我。

" - [rɪ'kaʊntid] [hɪz; ɪz] [ə'tempts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['feɪljər] .
" **Servigny** **recounted** **his** **attempts** **and** **their** **failure** **.**
" - 叙述 他的 尝试 和 他们的 失败 .

塞尔维尼讲述了他的尝试和失败。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] :
Then **he** **resumed** **:**
然后 他 恢复 :

然后他继续说道：

" [dɪ'saɪdɪdli] , [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] .
" **Decidedly** **,** **that** **little** **girl** **worries** **me** **.**
" 绝对地 , 那 小的 女孩 担忧 我 .

"说实话，那个小女孩让我很担心。"

['fænsi] [maɪ][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] !
Fancy **my** **not** **being** **able** **to** **sleep** **!**
想要 我的 不是 存在 有能力的 到 睡觉 !

我居然睡不着!

[wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪz] !
What **a** **queer** **thing** **a** **girl** **is** **!**
什么 一个 酷儿 事物 一个 女孩 是 !

女孩真是个奇怪的生物!

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]

She	**appears**	**to**	**be**	**as**	**simple**	**as**	**anything**	**,**	**and**	**yet**	**you**	**know**	**nothing**	**about**
她	出现	到	是	作为	简单的	作为	任何事物	,	和	然而	你	知道	没有什么	关于

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

她看起来非常简单朴素，但你对她却一无所知。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [ænd; ənd] [lʌvd] , [huː] [noʊz] [laɪf] , [kæn; kən][biː; bi] ['kwɪkli]

A	**woman**	**who**	**has**	**lived**	**and**	**loved**	**,**	**who**	**knows**	**life**	**,**	**can**	**be**	**quickly**
一个	女士	WHO	有	居住地	和	喜爱	,	WHO	知道	生活	,	能	是	迅速地

[ˌʌndər'stʊd] .

understood	**.**
理解	.

一个经历过生活、爱过、懂得人生的女人，很容易被人理解。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['vɜːrdʒɪn] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] ,

But	**when**	**it**	**comes**	**to**	**a**	**young**	**virgin**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**
但	什么时候	它	来	到	一个	年轻的	处女	,	在	这	相反	,

但对于年轻的处女来说，情况则恰恰相反。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [ges] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

no	**one**	**can**	**guess**	**anything**	**about**	**her**	**.**
不	一	能	猜测	任何事物	关于	她	.

谁也猜不到她的任何事。

[æt; ət] [hɑːrt] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [spɔːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

At	**heart**	**I**	**begin**	**to**	**think**	**that**	**she**	**is**	**making**	**sport**	**of**	**me**	**.**
在	心	我	开始	到	思考	那	她	是	制作	运动	的	我	.

我内心深处开始觉得她是在取笑我。

" ['sɑːvəl] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	**Saval**	**tilted**	**his**	**chair**	**.**
"	萨瓦尔	斜	他的	椅子	.

萨瓦尔倾斜了椅子。

[hiː; hi] [sed] , ['veri] ['sloʊli] : " [teɪk] [ker] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mærɪdʒ] .

He	**said**	**,**	**very**	**slowly**	**:**	**"**	**Take**	**care**	**,**	**my**	**dear**	**fellow**	**,**	**she**	**will**	**lead**	**you**	**to**	**marriage**	**.**
他	说	,	非常	缓慢地	:	"	拿	关心	,	我的	亲爱的	同伴	,	她	将要	带领	你	到	婚姻	.

他缓缓说道：“亲爱的朋友，小心点，她会带你走向婚姻。”

[rɪ'membər] [ðoʊz] ['ʌðər] [ɪ'lʌstriəs] [ɪg'zæmpəlz] .

Remember	**those**	**other**	**illustrious**	**examples**	**.**
记住	那些	其他	杰出	示例	.

记住其他那些杰出的例子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][baɪ] [ðɪs] [seɪm] ['prɑːses] [ðæt] [mædəmwə'zel] [diː][moʊn'tiːjoʊ] ,

It	**was**	**just**	**by**	**this**	**same**	**process**	**that**	**Mademoiselle**	**de**	**Montijo**	**,**
它	曾是	只是	经过	这	相同的	过程	那	小姐	德	蒙蒂霍	,

正是通过同样的程序，蒙蒂霍小姐

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] , [bɪ'keɪm] ['emprəs] .

who	**was**	**at**	**least**	**of**	**good**	**family**	**,**	**became**	**empress**	**.**
WHO	曾是	在	至少	的	好的	家庭	,	成为	皇后	.

出身良好的女子成为了皇后。

[dəunt] [pleɪ] [nə'poʊliən] .

Don't	**play**	**Napoleon**	**.**
不	玩	拿破仑	.

不要扮演拿破仑。

" - ['mɜːmɜd] : " [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , [fɪr] ['nʌθɪŋ] .
" **Servigny** **murmured** **:** **"** **As** **for** **that** **,** **fear** **nothing** **.**
" - 低声说道 : " 作为 为了 那 , 害怕 没有什么 .

塞尔维尼低声说道："至于那件事，什么也不用担心。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːðər] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] [nɔːr][æn; ən] ['empərər] .
I **am** **neither** **a** **simpleton** **nor** **an** **emperor** **.**
我 是 两者都不 一个 傻瓜 也不 一个 皇帝 .

我既不是傻子，也不是皇帝。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['iːðər] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːv] [æz; əz] [ðæt] .
A **man** **must** **be** **either** **one** **or** **the** **other** **to** **make** **such** **a** **move** **as** **that** **.**
一个 男人 必须 是 任何一个 一 或者 这 其他 到 制作 这样的 一个 移动 作为 那 .

一个人要么是这种人，要么就是那种人，才会做出这样的举动。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sliːpi] ? "
But **tell** **me** **,** **are** **you** **sleepy** **?** **"**
但 告诉 我 , 是 你 困 ? "

你困了吗?

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] . "
" **Not** **a** **bit** **.** **"**
" 不是 一个 少量 . "

"一点也不。"

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] ? "
" **Will** **you** **take** **a** **walk** **along** **the** **river** **?** **"**
" 将要 你 拿 一个 走 沿着 这 河 ? "

你愿意沿着河边散散步吗?

" ['glædli] .
" **Gladly** **.**
" 乐意 .

"乐意。

" [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['aɪərn] [geɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] [tɔːrd]
" **They** **opened** **the** **iron** **gate** **and** **began** **to** **walk** **along** **the** **river** **bank** **toward**
" 他们 打开 这 铁 门 和 开始 到 走 沿着 这 河 银行 朝向
['mɑːrli] .
Marly **.**
玛莉 .

他们打开铁门，沿着河岸向马利走去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['aʊər] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdz] [dɑːn] , [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [diːp] [sliːp] ,
It **was** **the** **quiet** **hour** **which** **precedes** **dawn** **,** **the** **hour** **of** **deep** **sleep** **,**
它 曾是 这 安静的 小时 哪个 之前 黎明 , 这 小时 的 深的 睡觉 ,

那是黎明前的静谧时刻，是沉睡的时刻。

[ʌv; əv] [kəm'pliːt] [rest] , [ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['piːsflnəs] .
of **complete** **rest** **,** **of** **profound** **peacefulness** **.**
的 完全的 休息 , 的 深刻的 宁静 .

完全的休息，深沉的平静。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɜːr; wər] [hʌʃt] .
Even **the** **gentle** **sounds** **of** **the** **night** **were** **hushed** **.**
甚至 这 温和的 声音 的 这 夜晚 是 静静地 .

就连夜晚的轻柔声响也消失了。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] ; [ðə; ði] ['frɑːgz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['hʌbʌb] ; [sʌm; səm]

The	nightingales	sang	no	longer	;	the	frogs	had	finished	their	hubbub	;	some
这	夜莺	唱	不	更长	;	这	青蛙	有	完成的	他们的	尘嚣	;	一些

[kaɪnd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ['oʊnli] ,

kind	of	an	animal	only	,
种类	的	一个	动物	仅有的	,

夜莺不再歌唱；青蛙也停止了喧闹；只剩下某种动物。

['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [bɜːrd] , [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['sʌmwer] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['sɔːɪŋ] [saʊnd] , ['fiːb(ə)l] ,

probably	a	bird	,	was	making	somewhere	a	kind	of	sawing	sound	,	feeble	,
大概	一个	鸟	,	曾是	制作	某处	一个	种类	的	锯切	声音	,	微弱	,

[mə'nɑːtənəs] ,

monotonous	,
单调	,

可能是只鸟，在某个地方发出一种锯齿状的声音，微弱而单调。

[ænd; ənd] ['regjələr] [æz; əz] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

and	regular	as	a	machine	.
和	常规的	作为	一个	机器	.

像机器一样规律。

- , [huː] [hæd; həd] ['moʊmənts] [ʌv; əv] ['poʊətri] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [tuː] , ['sʌd(ə)nli]

Servigny	,	who	had	moments	of	poetry	,	and	of	philosophy	too	,	suddenly
-	,	WHO	有	时刻	的	诗	,	和	的	哲学	也	,	突然

[riˈmɑːkt] :

remarked	:
评论	:

塞尔维尼偶尔会迸发出诗意和哲思，他突然说道：

" [naʊ] [ðɪs] [gɜːrl] [kəm'pliːtli] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] .

"	Now	this	girl	completely	puzzles	me	.
"	现在	这	女孩	完全地	谜题	我	.

“这个女孩让我完全摸不着头脑。”

[ɪn] [əˈrɪθmətɪk] , [wʌn] [ænd; ənd] [wʌn] [meɪk] [tuː] .

In	arithmetic	,	one	and	one	make	two	.
在	算术	,	一	和	一	制作	二	.

在算术中，一加一等于二。

[ɪn] [lʌv] [wʌn] [ænd; ənd] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [tuː] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

In	love	one	and	one	ought	to	make	one	but	they	make	two	just	the	same	.
在	爱	一	和	一	应该	到	制作	一	但	他们	制作	二	只是	这	相同的	.

在爱情中，一加一本应合二为一，但他们最终却变成了两个人。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [felt] [ðæt] ?

Have	you	ever	felt	that	?
有	你	曾经	毛毡	那	?

你有没有过这种感觉?

[ðæt] [niːd] [ʌv; əv] [əbˈzɔːrbɪŋ,əbˈsɔːrbɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [jɔːr'self] [ɔːr] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ?

That	need	of	absorbing	a	woman	in	yourself	or	disappearing	in	her	?
那	需要	的	吸收	一个	女士	在	你自己	或者	消失	在	她	?

那种想要将一个女人完全融入自己，或者消失在她体内的渴望?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɪm'breɪs] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔːrəl] [ænd; ənd] ['ment(ə)l]

I	am	not	speaking	of	the	animal	embrace	,	but	of	that	moral	and	mental
我	是	不是	请讲	的	这	动物	拥抱	,	但	的	那	道德	和	精神的

['iːgərnəs] [tuː; tə] [biː; bi]

eagerness	to	be
渴望	到	是

我说的不是动物般的拥抱，而是那种道德和精神上的渴望。

[bʌt; bət][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːɪŋ] , [tuː; tə]['oʊpən][tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl] [wʌnz] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl] ,

but	one	with	a	being	,	to	open	to	her	all	one's	heart	and	soul	,
但	一	和	一个	存在	,	到	打开	到	她	全部	一个人的	心	和	灵魂	,

但要与她建立关系，向她敞开心扉，倾诉自己的全部身心。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fæðəm] [hɜːr; hər] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] . "

and	to	fathom	her	thoughts	to	the	depths	.	"
和	到	捉摸	她	想法	到	这	深度	.	"

并探寻她内心深处的想法。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [leɪ] [ber] [ɔːl][ðə; ði] [,flʌktju'eiʃəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] , [dɪ'zaɪɜ-z]

"	And	yet	you	can	never	lay	bare	all	the	fluctuations	of	her	wishes	,	desires
"	和	然而	你	能	绝不	躺	裸	全部	这	波动	的	她	愿望	,	欲望

, [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] .

,	and	opinions	.
,	和	意见	.

然而，你永远无法完全揭示她愿望、欲望和意见的所有变化。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [ges] , ['iːv(ə)n] ['slaɪtli] , [ɔːl][ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['kɜ-ːənts] ,

You	can	never	guess	,	even	slightly	,	all	the	unknown	currents	,
你	能	绝不	猜测	,	甚至	轻微地	,	全部	这	未知	电流	,

你永远无法猜到所有未知的趋势，哪怕是一点点也不行。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] [ðæt] [siːmz] [soʊ] [nɪr] ,

all	the	mystery	of	a	soul	that	seems	so	near	,
全部	这	神秘	的	一个	灵魂	那	似乎	所以	靠近	,

一个看似近在咫尺的灵魂，其所有奥秘都令人着迷。

[ə; eɪ][soʊl] ['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd] [tuː] [aɪz] [ðæt] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [klɪr] [æz; əz]['wɔːtər] ,

a	soul	hidden	behind	two	eyes	that	look	at	you	,	clear	as	water	,
一个	灵魂	隐	在后面	二	眼睛	那	看	在	你	,	清除	作为	水	,

一双清澈如水的眼睛背后，隐藏着一颗灵魂。

[træns'pærənt][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][soʊl] [wɪtʃ] [tɔːks][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ]

transparent	as	if	there	were	nothing	beneath	a	soul	which	talks	to	you	by
透明的	作为	如果	那里	是	没有什么	下面	一个	灵魂	哪个	会谈	到	你	经过

[ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [maʊθ] ,

a	beloved	mouth	,
一个	心爱	嘴	,

透明得仿佛灵魂之下空无一物，它用爱人的嘴唇与你交谈。

[wɪtʃ] [siːmz] [jʊr; jər] ['veri] [oʊn] , [soʊ] ['greɪtli] [duː][juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] ;

which	seems	your	very	own	,	so	greatly	do	you	desire	it	;
哪个	似乎	你的	非常	自己的	,	所以	非常	做	你	欲望	它	;

它似乎完全属于你自己，因为你非常渴望它；

[ə; eɪ][soʊl] [wɪtʃ] [θroʊz] [juː; jʊ][baɪ][wɜːrdz][ɪts] [θɔːts] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

a	soul	which	throws	you	by	words	its	thoughts	,	one	by	one	,	and	which	,
一个	灵魂	哪个	投掷	你	经过	字	它是	想法	,	一	经过	一	,	和	哪个	,

一个灵魂，用言语将它的思想一一抛向你，并且，

[ˌnevərðə'les] , [rɪ'meɪnz] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ðæn; ðən] [ðoʊz] [stɑːrz][ɑːr; ər][frʌm; frəm] [iːtʃ]

nevertheless	,	remains	further	away	from	you	than	those	stars	are	from	each
尽管如此	,	遗迹	更远	离开	从	你	比	那些	明星	是	从	每个

['ʌðər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .

other	,	and	more	impenetrable	.
其他	,	和	更多的	坚不可摧	.

然而，它离你比那些星星彼此之间的距离还要远，也更加难以穿透。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] , [ɔːl] [ðæt] ? "

Isn't	it	queer	,	all	that	?	"
不是	它	酷儿	,	全部	那	?	"

这一切难道不奇怪吗?

" [aɪ][dəunt] , [æsk][soʊ] [mʌtʃ] , " ['sɑːvəl] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" I don't , ask so much , " Saval rejoined .
" 我 不 , 问 所以 很多 , " 萨瓦尔 重新加入 .

“我没要求那么多，”萨瓦尔回答道。

" [aɪ][dəunt] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [aɪz] .
" I don't look behind the eyes .
" 我 不 看 在后面 这 眼睛 .

我不看眼睛后面。

[aɪ] [ker] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['kɑːntents] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ves(ə)l] .
I care little for the contents , but much for the vessel .
我 关心 小的 为了 这 内容 , 但 很多 为了 这 血管 .

我不太在意里面的东西，但很在意容器。

" [ænd; ənd] - [rɪ'plaɪd] : " [wʌt] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr]['pɜːrs(ə)n] [i'vet] [ɪz] !
" And Servigny replied : " What a singular person Yvette is !
" 和 - 回复 : " 什么 一个 单数 人 伊薇特 是 !

塞尔维尼回答说：“伊薇特真是个独特的人啊！”

[haʊ] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
How will she receive me this morning ?
如何 将要 她 收到 我 这 早晨 ?

今天早上她会如何接待我?

" [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [wɜːrks] [æt; ət]['mɑːrli] [ðeɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ][skaɪ][wʌz; wəz]
" As they reached the works at Marly they perceived that the sky was
" 作为 他们 达到 这 作品 在 玛莉 他们 感知 那 这 天空 曾是
['braɪtnɪŋ] .
brightening .
提亮 .

“当他们到达马利的工地时，他们发现天空正在变亮。”

[ðə; ðɪ] [kɑːks] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kroʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['poʊltri] - [jaːdz] .
The cocks began to crow in the poultry - yards .
这 公鸡 开始 到 乌鸦 在 这 家禽 - 码 .

鸡舍里的公鸡开始啼叫。

[ə; eɪ][bɜːrd] ['twɪtə] [ɪn][ə; eɪ][pɑːrk][æt; ət][ðə; ðɪ] [left] , ['siːsləsli] [riː'ɪtəˌreɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['tendər] ['lɪt(ə)l]
A bird twittered in a park at the left , ceaselessly reiterating a tender little
一个 鸟 推特 在 一个 公园 在 这 左边 , 不停地 重申 一个 投标 小的
[θiːm] .
theme .
主题 .

左边公园里，一只鸟儿叽叽喳喳地叫着，不停地重复着一个温柔的小故事。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [bæk] , " [sed] ['sɑːvəl] .
" It is time to go back , " said Saval .
" 它 是 时间 到 去 后退 , " 说 萨瓦尔 .

“是时候回去了，”萨瓦尔说。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][æz; əz] - ['entərd] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,
They returned , and as Servigny entered his room ,
他们 返回 , 和 作为 - 进入 他的 房间 ,

他们回来了，当塞尔维尼走进房间时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n][ɔːl] [pɪŋk] [θruː] [hɪz; ɪz]['oʊpən] ['wɪndoʊz] .
he saw the horizon all pink through his open windows .
他 锯 这 地平线 全部粉色的 通过 他的 打开 视窗 .

他透过敞开的窗户，看到地平线一片粉红色。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði][blaɪndz] , [druː] [ðə; ði] [θɪk] , ['hevi] ['kɜːtənz] , [went] [bæk] [tuː; tə][bed]

Then	he	shut	the	blinds	,	drew	the	thick	,	heavy	curtains	,	went	back	to	bed
然后	他	关闭	这	百叶窗	,	画	这	厚的	,	重的	窗帘	,	去	后退	到	床

[ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

and	fell	asleep	.
和	跌倒	睡着了	.

然后他关上百叶窗，拉上厚重的窗帘，回到床上睡着了。

[hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv] [i'vet] [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['slʌmbər] .

He	dreamed	of	Yvette	all	through	his	slumber	.
他	梦见	的	伊薇特	全部	通过	他的	睡眠	.

他整晚都在梦里想着伊薇特。

[æn; ən] [ɑːd] [nɔɪz] [ə'woʊk] [hɪm; ɪm] .

An	odd	noise	awoke	him	.
一个	奇怪的	噪音	醒来	他	.

一阵奇怪的声音把他吵醒了。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['lisnd] , [bʌt; bət] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] .

He	sat	on	the	side	of	the	bed	and	listened	,	but	heard	nothing	further	.
他	卫星	在	这	边	的	这	床	和	听着	,	但	听到	没有什么	更远	.

他坐在床边侧耳倾听，但什么也没听到。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][blaɪndz] , [laɪk] ['fɔːlɪŋ] [heɪl] .

Then	suddenly	there	was	a	crackling	against	the	blinds	,	like	falling	hail	.
然后	突然	那里	曾是	一个	噼啪作响	反对	这	百叶窗	,	喜欢	坠落	冰雹	.

突然，百叶窗传来噼啪声，就像冰雹落下来一样。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	jumped	from	the	bed	,	ran	to	the	window	,	opened	it	,
他	跳了起来	从	这	床	,	跑	到	这	窗户	,	打开	它	,

他从床上跳起来，跑到窗边，打开窗户。

[ænd; ənd] [sɔː] [i'vet] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] ['hændfulz] [ʌv; əv]['græv(ə)l][æt; ət]

and	saw	Yvette	standing	in	the	path	and	throwing	handfuls	of	gravel	at
和	锯	伊薇特	常设	在	这	小路	和	投掷	一把	的	碎石	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

他看到伊薇特站在路中间，一把把地上的碎石扔向他的脸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][klæd][ɪn] [pɪŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] - [brɪmd] [strɔː] [hæt] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She	was	clad	in	pink	,	with	a	wide	-	brimmed	straw	hat	ornamented	with	a
她	曾是	覆膜	在	粉色的	,	和	一个	宽的	-	满溢	稻草	帽子	装饰	和	一个

[muskə'teə] [pluːm] ,

mousquetaire	plume	,
火枪手	羽	,

她身着粉色长袍，头戴一顶饰有火枪手羽毛的宽边草帽。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['mɪstʃɪvəsli] .

and	was	laughing	mischievously	.
和	曾是	笑	顽皮地	.

他发出了一声狡黠的笑声。

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地！

['mʌskəd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'sliːp] ?

Muscade	,	are	you	asleep	?
肌肉收缩	,	是	你	睡着了	?

Muscade，你睡着了吗?

[wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [weɪk] [soʊ] [leɪt] ?

What	could	you	have	been	doing	all	night	to	make	you	wake	so	late	?
什么	可以	你	有	到过	正在做	全部	夜晚	到	制作	你	唤醒	所以	晚的	?

你昨晚到底在做什么，才会醒得这么晚?

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['siːkɪŋ] [əd'ventʃəz] , [maɪ] [pʊr] ['mʌskəd] ?

Have	you	been	seeking	adventures	,	my	poor	Muscade	?
有	你	到过	寻求	冒险	,	我的	贫穷的	肌肉收缩	?

我可怜的马斯卡德，你是不是一直在寻找冒险?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] ['deɪlaɪt] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,

"	He	was	dazzled	by	the	bright	daylight	striking	him	full	in	the	eyes	,
"	他	曾是	眼花缭乱	经过	这	明亮的	日光	引人注目	他	满的	在	这	眼睛	,

“明亮的日光直射他的眼睛，让他眼花缭乱。”

[stɪl] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] , [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒestɪŋ] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]

still	overwhelmed	with	fatigue	,	and	surprised	at	the	jesting	tranquillity	of	the
仍然	不堪重负	和	疲劳	,	和	惊讶	在	这	开玩笑	宁静	的	这

[jʌŋ] [gɜːrl] .

young	girl	.
年轻的	女孩	.

仍然疲惫不堪，对这位年轻女孩玩笑般的平静感到惊讶。

" [aɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] , [məmzɛl] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I'll	be	down	in	a	second	,	Mam'zelle	,	"	he	answered	.
"	患病的	是	向下	在	一个	第二	,	玛姆泽尔	,	"	他	回答	.

“我马上就下去，小姐，”他回答道。

" [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [splæʃ] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] . "

"	Just	time	to	splash	my	face	with	water	,	and	I	will	join	you	.	"
"	只是	时间	到	溅	我的	脸	和	水	,	和	我	将要	加入	你	.	"

“我得赶紧洗把脸，一会儿就来陪你们。”

" ['hɜːri] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ten] [ə'klɔk, əu-] ,

"	Hurry	,	"	she	cried	,	"	it	is	ten	o'clock	,
"	匆忙	,	"	她	哭	,	"	它	是	十	点钟	,

“快点，”她喊道，“已经十点了。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [plæn][tuː; tə][ʌn'foʊld][tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	besides	I	have	a	great	plan	to	unfold	to	you	,
和	除了	我	有	一个	伟大的	计划	到	展开	到	你	,

而且，我还有一个很棒的计划要跟你分享。

[ə; eɪ][plɑːt][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][kən'kɑːkt] .

a	plot	we	are	going	to	concoct	.
一个	阴谋	我们	是	去	到	编造	.

我们将要策划一个阴谋。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['brekfəst] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] .

You	know	that	we	breakfast	at	eleven	.
你	知道	那	我们	早餐	在	十一	.

你知道我们十一点吃早餐。

" [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][læp] , [sʌm; səm]

"	He	found	her	seated	on	a	bench	,	with	a	book	in	her	lap	,	some
"	他	成立	她	坐着	在	一个	长椅	,	和	一个	书	在	她	膝	,	一些

['nɑːv(ə)l][ɔːr] ['ʌðər] .

novel	or	other	.
小说	或者	其他	.

“他发现她坐在长椅上，膝上放着一本书，好像是部小说。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] ['frendli] [weɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd] [geɪ]

She	took	his	arm	in	a	familiar	and	friendly	way	,	with	a	frank	and	gay
她	采取	他的	手臂	在	一个	熟悉的	和	友好的	方式	,	和	一个	坦率	和	同性恋

['mænər] ,

manner	,
方式	,

她以一种亲切友好、坦率开朗的方式挽住他的胳膊。

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði]

as	if	nothing	had	happened	the	night	before	,	and	drew	him	toward	the
作为	如果	没有什么	有	发生	这	夜晚	前	,	和	画	他	朝向	这

[end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

end	of	the	garden	.
结尾	的	这	花园	.

仿佛前一天晚上什么都没发生过一样，他被吸引着走向花园的尽头。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][plæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	This	is	my	plan	,	"	she	said	.
"	这	是	我的	计划	,	"	她	说	.

“这是我的计划，”她说。

" [wiː; wi] [wɪl] [ˌdɪsə'beɪ] ['mæmə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌem 'iː] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][lɑː] -

"	We	will	disobey	mamma	,	and	you	shall	take	me	presently	to	La	Grenouillere
"	我们	将要	违	妈妈	,	和	你	将	拿	我	目前	到	拉	-

['restrɑːnt] .

restaurant	.
餐厅	.

“我们将不听妈妈的话，你现在就带我去 La Grenouillere 餐厅。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	want	to	see	it	.
我	想	到	看	它	.

我想看看。

['mæmə] [sez] [ðæt] ['diːsnt] ['wɪmɪn] ['kænɑːt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

Mamma	says	that	decent	women	cannot	go	to	the	place	.
妈妈	说道	那	体面的	女性	不能	去	到	这	地方	.

妈妈说，体面的女人不能去那个地方。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðər] ['pɝːsənz] [kæn; kən][goʊ][ðer; ðər][ɔːr] ['kænɑːt] .

Now	it	is	all	the	same	to	me	whether	persons	can	go	there	or	cannot	.
现在	它	是	全部	这	相同的	到	我	无论	人	能	去	那里	或者	不能	.

现在对我来说，人们能不能去那里都一样了。

[juːl] [teɪk] [ˌem 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['mʌskəd] ?

You'll	take	me	,	won't	you	,	Muscade	?
你会	拿	我	,	惯于	你	,	肌肉收缩	?

你会带走我，对吧，Muscade?

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['boʊtmən] .

And	we	will	have	a	great	time	—	with	the	boatmen	.
和	我们	将要	有	一个	伟大的	时间	—	和	这	船夫	.

我们将和船夫们一起度过一段美好的时光。

" [ʃiː; ʃi] [eks'heɪld] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['freɪgrəns] ,

"	She	exhaled	a	delicious	fragrance	,
"	她	呼气	一个	可口的	香味	,

她呼出一股沁人心脾的香气，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zæktli] [dɪ'faɪn] [dʒʌst] [wʌt] [laɪt] [ænd; ənd] [veɪg] ['oʊdər] [ɪn'veləpt]

although	he	could	not	exactly	define	just	what	light	and	vague	odor	enveloped
虽然	他	可以	不是	确切地	定义	只是	什么	光	和	模糊的	气味	被包裹

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

尽管他无法确切地描述笼罩着她的究竟是什么样的光线和淡淡的气味。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hevi] ['pəːfjuːmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

It	was	not	one	of	those	heavy	perfumes	of	her	mother	,
它	曾是	不是	一	的	那些	重的	香水	的	她	母亲	,

那不是她母亲常用的那种浓烈香水。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [breθ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

but	a	discreet	breath	in	which	he	fancied	he	could	detect	a	suspicion	of
但	一个	慎重	气息	在	哪个	他	幻想	他	可以	探测	一个	怀疑	的

['aɪrɪs] ['paʊdər] ,

iris	powder	,
鸢尾花	粉末	,

但他隐隐约约地吸了一口气，似乎从中嗅到了一丝鸢尾粉的味道。

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['vəːvein] .

and	perhaps	a	suggestion	of	vervain	.
和	也许	一个	建议	的	马鞭草	.

或许还带有一丝马鞭草的味道。

[wens] ['emə,neɪtid] [ðæt] [ˌɪndɪ'sɜːrnəb(ə)l] [pər'fjuːm] ?

Whence	emanated	that	indiscernible	perfume	?
何处	散发	那	无法辨认的	香水	?

那难以辨别的香气究竟从何而来?

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dres] , [hɜːr; hər] [her] , [ɔːr][hɜːr; hər] [skɪn] ?

From	her	dress	,	her	hair	,	or	her	skin	?
从	她	裙子	,	她	头发	,	或者	她	皮肤	?

是从她的裙子、头发还是皮肤上看的?

[hiː; hi] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər] [ðɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

He	puzzled	over	this	,	and	as	he	was	speaking	very	close	to	her	,
他	困惑	超过	这	,	和	作为	他	曾是	请讲	非常	关闭	到	她	,

他对此感到困惑，当他凑近她说话时，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [hɜːr; hər] [freʃ] [breθ] ,

he	received	full	in	the	face	her	fresh	breath	,
他	已收到	满的	在	这	脸	她	新鲜的	气息	,

他脸上完全感受到了她清新的呼吸。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə] [ɪn'heɪl] .

which	seemed	to	him	just	as	delicious	to	inhale	.
哪个	似乎	到	他	只是	作为	可口的	到	吸入	.

在他看来，吸入这些烟雾同样令人愉悦。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'veɪsɪv] [pər'fjuːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz]

Then	he	thought	that	this	evasive	perfume	which	he	was	trying	to	recognize
然后	他	想法	那	这	回避	香水	哪个	他	曾是	尝试	到	认出

[wʌz; wəz][pər'hæps]['oʊnli] [i'vəukt] [baɪ][hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] [aɪz] ,

was	perhaps	only	evoked	by	her	charming	eyes	,
曾是	也许	仅有的	唤起	经过	她	迷人	眼睛	,

他随即想到，他一直试图辨认的这种难以捉摸的香气，或许只是她那双迷人的眼睛所唤起的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'septɪv] [ˌemə'neɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ænd; ənd]

and	was	merely	a	sort	of	deceptive	emanation	of	her	young	and
和	曾是	仅仅	一个	种类	的	欺骗性的	散发	的	她	年轻的	和

[ə'lʊrɪŋ] [greɪs] .

alluring	grace	.
诱人	优雅	.

而这只不过是她年轻迷人风采的一种欺骗性表现而已。

" [ðæt] [ɪz] [ə'griːd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌskəd] ?

"	That	is	agreed	,	isn't	it	,	Muscade	?
"	那	是	同意	,	不是	它	,	肌肉收缩	?

“这一点我们达成共识了，对吧，Muscade？”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [wɔːrm]['æftər] ['brekfəst] , ['mæmə] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [aʊt] .

As	it	will	be	very	warm	after	breakfast	,	mamma	will	not	go	out	.
作为	它	将要	是	非常	温暖的	后	早餐	,	妈妈	将要	不是	去	出去	.

因为早餐后天气会很热，妈妈不会出门。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [fiːlz] [ðə; ði] [hiːt] ['veri] [mʌtʃ] .

She	always	feels	the	heat	very	much	.
她	总是	感觉	这	热	非常	很多	.

她总是觉得很热。

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frend] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌem 'iː] .

We	will	leave	her	with	your	friend	,	and	you	shall	take	me	.
我们	将要	离开	她	和	你的	朋友	,	和	你	将	拿	我	.

我们会把她留给你的朋友，你带我走。

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

They	will	think	that	we	have	gone	into	the	forest	.
他们	将要	思考	那	我们	有	已消失	进入	这	森林	.

他们会以为我们进森林了。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [lɑː] - !

If	you	knew	how	much	it	will	amuse	me	to	see	La	Grenouillere	!
如果	你	知道	如何	很多	它	将要	娱乐	我	到	看	拉	-	!

如果你知道看到《La Grenouillere》我会多么开心就好了！

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪərn] [geɪt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [seɪn] .

"	They	reached	the	iron	gate	opposite	the	Seine	.
"	他们	达到	这	铁	门	对面的	这	罾	.

他们到达了塞纳河对岸的铁门。

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['slʌmbərəs] , ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪvər] .

A	flood	of	sunshine	fell	upon	the	slumberous	,	shining	river	.
一个	洪水	的	阳光	跌倒	之上	这	昏昏欲睡的	,	灼灼	河	.

阳光洒落在沉睡的波光粼粼的河面上。

[ə; eɪ] [slaɪt] [hiːt] - [mɪst] [roʊz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [heɪz] [ʌv; əv] [ɪ'væpəreɪtɪd] ['wɔːtər] ,

A	slight	heat	-	mist	rose	from	it	,	a	sort	of	haze	of	evaporated	water	,
一个	轻微	热	-	薄雾	玫瑰	从	它	,	一个	种类	的	阴霾	的	蒸发	水	,

薄薄的热雾从它上方升腾而起，像是蒸发的水汽形成的一层薄雾。

[wɪtʃ] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ə; eɪ] [feɪnt] ['gliːmɪŋ] ['veɪpər] .

which	spread	over	the	surface	of	the	stream	a	faint	gleaming	vapor	.
哪个	传播	超过	这	表面	的	这	溪流	一个	头晕的	闪闪发光	汽	.

在溪流表面弥漫开一层淡淡的、闪闪发光的薄雾。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , ['boʊts] [pæst] [baɪ] , [ə; eɪ] [kwɪk] [jɔːl] [ɔːr][ə; eɪ] ['hevi] ['pæsɪdʒ] [boʊt] ,

From	time	to	time	,	boats	passed	by	,	a	quick	yawl	or	a	heavy	passage	boat	,
从	时间	到	时间	,	船	通过了	经过	,	一个	快的	帆船	或者	一个	重的	通道	船	,

不时有船只经过，可能是快速的小艇，也可能是重型客船。

[ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ɔːr] [lɔːŋ] ['hwislz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ,

and	short	or	long	whistles	could	be	heard	,
和	短的	或者	长的	哨声	可以	是	听到	,

还能听到短促或悠长的哨声。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnz] [wɪtʃ] ['evri] ['sʌndeɪ] [pɔːd] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['pærɪs]['ɪntuː][ðə; ði]

those	of	the	trains	which	every	Sunday	poured	the	citizens	of	Paris	into	the
那些	的	这	火车	哪个	每一个	星期日	倾倒	这	公民	的	巴黎	进入	这

['sʌbəːb] ,

suburbs	,
郊区	,

那些每周日将巴黎市民送往郊区的火车，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmboʊt] ['sɪgnəlɪŋ] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['lɑːks] [æt; ət]

and	those	of	the	steamboats	signaling	their	approach	to	pass	the	locks	at
和	那些	的	这	汽船	信号传导	他们的	方法	到	经过	这	锁	在

['mɑːrli] .

Marly	.
玛莉	.

还有汽船发出信号，表示它们即将通过马利船闸。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪni] [bel] ['saʊndɪd] .

But	a	tiny	bell	sounded	.
但	一个	微小的	钟	听起来	.

但这时响起了一声细小的铃声。

['brekfəst] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Breakfast	was	announced	,	and	they	went	back	into	the	house	.
早餐	曾是	宣布	,	和	他们	去	后退	进入	这	房子	.

早餐时间到了，他们就回到了屋里。

[ðə; ði] [rɪ'pæst] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt][wʌn] .

The	repast	was	a	silent	one	.
这	餐饮	曾是	一个	沉默的	一	.

宴席上鸦雀无声。

[ə; eɪ] ['hevi] [dʒʊ'laɪ] [nuːn] [ˌoʊvər'welmd] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ə'prest] [hjuː'mænəti] .

A	heavy	July	noon	overwhelmed	the	earth	,	and	oppressed	humanity	.
一个	重的	七月	中午	不堪重负	这	地球	,	和	受压迫者	人类	.

七月正午的酷暑席卷大地，也压迫着人类。

[ðə; ði] [hiːt] [siːmd] [θɪk] , [ænd; ənd] ['perəlaɪzd] [bəuθ][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] .

The	heat	seemed	thick	,	and	paralyzed	both	mind	and	body	.
这	热	似乎	厚的	,	和	瘫痪	两个都	头脑	和	身体	.

热浪仿佛凝固了一般，让人身心俱疲，难以动弹。

[ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [wɜːrdz] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði][lɪps] , [ænd; ənd][ɔːl]['moʊʃ(ə)n] [siːmd] [lə'bɔːriəs] ,

The	sluggish	words	would	not	leave	the	lips	,	and	all	motion	seemed	laborious	,
这	迟缓	字	会	不是	离开	这	嘴唇	,	和	全部	运动	似乎	费力的	,

他迟缓地吐出几个字，每一个动作都显得费力。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [er] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstɪŋ] ['miːdiəm] , ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] .

as	if	the	air	had	become	a	resisting	medium	,	difficult	to	traverse	.
作为	如果	这	空气	有	变得	一个	抵抗	中等的	,	难的	到	横穿	.

仿佛空气变成了一种阻力介质，难以通行。

['oʊnli] [i'vet] , [ɔːl'ðoʊ] ['saɪlənt] , [siːmd] ['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

Only	Yvette	,	although	silent	,	seemed	animated	and	nervous	with	impatience	.
仅有的	伊薇特	,	虽然	沉默的	,	似乎	动画	和	紧张的	和	不耐烦	.

只有伊薇特虽然沉默不语，但看起来却显得焦躁不安，神情紧张。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [læst] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [sed] :

As	**soon**	**as**	**they**	**had**	**finished**	**the**	**last**	**course**	**she**	**said**	**:**
作为	很快	作为	他们	有	完成的	这	最后的	课程	她	说	:

他们刚吃完最后一道菜，她就说：

" [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

"	**If**	**we**	**were**	**to**	**go**	**for**	**a**	**walk**	**in**	**the**	**forest**	**,**
"	如果	我们	是	到	去	为了	一个	走	在	这	森林	,

“如果我们去森林里散步，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'lɪʃəsli] [kuːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

it	**would**	**be**	**deliciously**	**cool**	**under**	**the**	**trees**	**.**
它	会	是	美味	凉爽的	在下面	这	树木	.

树荫下一定凉爽宜人。

" [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ['mɜːmɜːd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪstləs] [er] : " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [mæd] ?

"	**The**	**Marquise**	**murmured**	**with**	**a**	**listless**	**air**	**:**	**"**	**Are**	**you**	**mad**	**?**
"	这	侯爵夫人	低声说道	和	一个	蔫	空气	:	"	是	你	疯狂的	?

侯爵夫人无精打采地低声说道：“你疯了吗？”

[dʌz] ['eniwʌn] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] ?

Does	**anyone**	**go**	**out**	**in**	**such**	**weather**	**?**
做	任何人	去	出去	在	这样的	天气	?

这种天气有人出门吗?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [dɪ'laɪtɪd] , [rɪ'dʒɔɪnd] : " [oʊ] , [wel] !

"	**And**	**the**	**young**	**girl**	**,**	**delighted**	**,**	**rejoined**	**:**	**"**	**Oh**	**,**	**well**	**!**
"	和	这	年轻的	女孩	,	高兴极了	,	重新加入	:	"	哦	,	出色地	!

“而小女孩高兴地回答说：‘哦，好吧！’

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] ['bærən] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] .

We	**will**	**leave**	**the**	**Baron**	**to**	**keep**	**you**	**company**	**.**
我们	将要	离开	这	男爵	到	保持	你	公司	.

我们将留下男爵陪伴您。

['mʌskəd] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [riːd] .

Muscade	**and**	**I**	**will**	**climb**	**the**	**hill**	**and**	**sit**	**on**	**the**	**grass**	**and**	**read**	**.**
肌肉收缩	和	我	将要	爬	这	爬坡道	和	坐	在	这	草	和	读	.

穆斯卡德和我将爬上山坡，坐在草地上读书。

" [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] - [ʃiː; ʃi] [æskt] : " [ðæt] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] ? "

"	**And**	**turning**	**toward**	**Servigny**	**she**	**asked**	**:**	**"**	**That**	**is**	**understood**	**?**	**"**
"	和	转弯	朝向	-	她	问	:	"	那	是	理解	?	"

她转向塞尔维尼问道：“明白了吗？”

" [æt; ət] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [məmzɛl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	**At**	**your**	**service**	**,**	**Mam'zelle**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	在	你的	服务	,	玛姆泽尔	,	"	他	回复	.

“为您效劳，小姐。”他回答道。

[i'vet] [ræn] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [hæt] .

Yvette	**ran**	**to**	**get**	**her**	**hat**	**.**
伊薇特	跑	到	得到	她	帽子	.

伊薇特跑去拿帽子。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .

The	**Marquise**	**shrugged**	**her**	**shoulders**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
这	侯爵夫人	耸了耸肩	她	肩膀	和	一个	叹	.

侯爵夫人耸了耸肩，叹了口气。

" [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [mæd] .

"	**She**	**certainly**	**is**	**mad**	**.**
"	她	当然	是	疯狂的	.

她肯定疯了。

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪndələns] [ɪn][hɜːr; hər] ['æmərəs] [ænd; ənd]['leɪzi] ['dʒestʃərz] ,
Then with an indolence in her amorous and lazy gestures ,
然后 和 一个 懒惰 在 她 多情 和 懒惰的 手势 ,

然后，她慵懒而又充满爱意的举动中透着一丝闲适，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['prɪti] [waɪt] [hænd][tuː; tə][ðə; ði]['bærən] , [huː] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] .
she gave her pretty white hand to the Baron , who kissed it softly .
她 给予 她 漂亮的 白色的 手 到 这 男爵 , WHO 亲吻 它 轻轻 .

她将自己漂亮的白皙的手递给男爵，男爵轻轻地吻了吻她的手。

[i'vet] [ænd; ənd] - ['stɑːrtɪd] .
Yvette and Servigny started .
伊薇特 和 - 开始 .

伊薇特和塞尔维尼开始了。

[ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] , [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,
They went along the river , crossed the bridge and went on to the island ,
他们 去 沿着 这 河 , 交叉 这 桥 和 去 在 到 这 岛 ,

他们沿着河边走，过了桥，然后上了岛。

[ænd; ənd] [ðen] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wiləuz] ,
and then seated themselves on the bank , beneath the willows ,
和 然后 坐着 他们自己 在 这 银行 , 下面 这 柳树 ,

然后他们便在河岸边，柳树下坐了下来。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [suːn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][lɑː] - .
for it was too soon to go to La Grenouillere .
为了 它 曾是 也 很快 到 去 到 拉 - .

因为去拉格雷诺耶尔还为时过早。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][æt; ət][wʌns] [druː] [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [sed] :
The young girl at once drew a book from her pocket and smilingly said :
这 年轻的 女孩 在 一次 画 一个 书 从 她 口袋 和 微笑着 说 :

小女孩立刻从口袋里掏出一本书，笑着说：

" ['mʌskəd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Muscade , you are going to read to me .
" 肌肉收缩 , 你 是 去 到 读 到 我 .

“Muscade，你要给我朗读。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['vɑːljəm] .
" And she handed him the volume .
" 和 她 递交 他 这 体积 .

她把书递给了他。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv] [fraɪt] .
He made a motion as if of fright .
他 制成 一个 运动 作为 如果 的 惊吓 .

他做出一个惊恐的动作。

" [aɪ] , [məmzɛl] ?
" I , Mam'zelle ?
" 我 , 玛姆泽尔 ?

“我，小姐？”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] !
I don't know how to read !
我 不 知道 如何 到 读 !

我不识字！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['grævəti] : " [kʌm] , [noʊ] [iks'kjuːziz] , [noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [faɪn]
" She replied with gravity : " Come , no excuses , no objections ; you are a fine
" 她 回复 和 重力 : " 来 , 不 借口 , 不 反对意见 ; 你 是 一个 美好的
['suːtər] , [juː; jʊ] !
suitor , you !
求婚者 , 你 !

她严肃地回答说："来吧，别找借口，别反对；你是一位优秀的求婚者！"

[ɔːl] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
All for nothing , is that it ?
全部 为了 没有什么 , 是 那 它 ?

一切都白费了吗?

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['mɑːtoʊ] ?
Is that your motto ?
是 那 你的 座右铭 ?

这就是你的座右铭吗?

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] .
" He took the book , opened it , and was astonished .
" 他 采取 这 书 , 打开 它 , 和 曾是 惊讶 .

他拿起书，打开一看，惊讶极了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn] [ˌentə'mɑːlədʒi] .
It was a treatise on entomology .
它 曾是 一个 论文 在 昆虫学 .

这是一部昆虫学专著。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊薇特(Yvette)
第3/5页

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ænts][baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθər] .

A	history	of	ants	by	an	English	author	.
一个	历史	的	蚂蚁	经过	一个	英语	作者	.

一位英国作家撰写的蚂蚁史。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪ'nɜːrt] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [spɔːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

And	as	he	remained	inert	,	believing	that	he	was	making	sport	of	her	,
和	作为	他	剩余	惰性	,	相信	那	他	曾是	制作	运动	的	她	,

而他却一动不动，认为自己是在戏弄她。

[ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] : " [wel] , [riːd] ! "

she	said	with	impatience	:	"	Well	,	read	!	"
她	说	和	不耐烦	:	"	出色地	,	读	!	"

她不耐烦地说："快去看书！"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['weɪdʒər] , [ɔːr][dʒʌst][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][fæd] ?

"	Is	it	a	wager	,	or	just	a	simple	fad	?
"	是	它	一个	赌注	,	或者	只是	一个	简单的	时尚	?

"这是一场赌博，还是一时兴起？"

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] .

"	No	,	my	dear	.
"	不	,	我的	亲爱的	.

"不，亲爱的。"

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [bʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] .

I	saw	that	book	in	a	shop	.
我	锯	那	书	在	一个	店铺	.

我在书店里看到了那本书。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][ænts][ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

They	told	me	that	it	was	the	best	authority	on	ants	and	I	thought	that	it
他们	讲述	我	那	它	曾是	这	最好的	权威	在	蚂蚁	和	我	想法	那	它

[wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsekts] [waɪl] [juː; jʊ] [siː]

would	be	interesting	to	learn	about	the	life	of	these	little	insects	while	you	see
会	是	有趣的	到	学习	关于	这	生活	的	这些	小的	昆虫	尽管	你	看

[ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] ;

them	running	over	the	grass	;
他们	跑步	超过	这	草	;

他们告诉我这是关于蚂蚁的最权威的著作，我想一边看着这些小昆虫在草地上奔跑，一边了解它们的生活，应该会很有趣；

[soʊ] [riːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

so	read	,	if	you	please	.
所以	读	,	如果	你	请	.

所以，请阅读吧。

" [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr'self] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] , [hɜːr; hər] ['elbəuz] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	She	stretched	herself	flat	upon	the	grass	,	her	elbows	resting	upon	the	ground	,
"	她	拉伸	她自己	平坦的	之上	这	草	,	她	肘部	休息	之上	这	地面	,

她平躺在草地上，双肘撑在地上。

[hɜːr; hər] [hed] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][hændz] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

her	head	between	her	hands	,	her	eyes	fixed	upon	the	ground	.
她	头	之间	她	双手	,	她	眼睛	固定的	之上	这	地面	.

她双手抱头，目光呆滞地盯着地面。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

He	began	to	read	as	follows	:
他	开始	到	读	作为	跟随	:

他开始朗读如下内容：

" [ðə; ði] ['ænθrəpɔɪd] [eɪps] [ɑːr; ər] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ə'proʊtʃ] ['nɪrəst] [tuː; tə][mæn]

"	The	anthropoid	apes	are	undoubtedly	the	animals	which	approach	nearest	to	man
"	这	类人猿	猿猴	是	无疑	这	动物	哪个	方法	最近的	到	男人

[baɪ][ðer; ðər][ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] ['strʌktʃər] ,

by	their	anatomical	structure	,
经过	他们的	解剖学	结构	,

“类人猿无疑是解剖结构上最接近人类的动物。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ænts] , [ðer; ðər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [sə'saiətiz] ,

but	if	we	consider	the	habits	of	the	ants	,	their	organization	into	societies	,
但	如果	我们	考虑	这	习惯	的	这	蚂蚁	,	他们的	组织	进入	社会	,

但如果我们考虑蚂蚁的习性，以及它们组成社会的方式，

[ðer; ðər][væst] [kə'mjʊnəti] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [roʊdz] [ðæt] [ðeɪ] [kən'strʌkt] , [ðer; ðər] ['kʌstəm]

their	vast	communities	,	the	houses	and	roads	that	they	construct	,	their	custom
他们的	广阔的	社区	,	这	房屋	和	道路	那	他们	构造	,	他们的	风俗

[ʌv; əv] [də'mestɪkeɪtɪŋ] ['ænɪmlz] ,

of	domesticating	animals	,
的	驯化	动物	,

他们庞大的社区，他们建造的房屋和道路，他们驯养动物的习俗，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	sometimes	even	of	making	slaves	of	them	,
和	有时	甚至	的	制作	奴隶	的	他们	,

有时甚至会奴役他们，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kleɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr]

we	are	compelled	to	admit	that	they	have	the	right	to	claim	a	place	near
我们	是	被迫	到	承认	那	他们	有	这	正确的	到	宣称	一个	地方	靠近

[tuː; tə][mæn][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

to	man	in	the	scale	of	intelligence	.
到	男人	在	这	规模	的	智力	.

我们不得不承认，它们有权在智力水平上占据接近人类的位置。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] [vɔɪs] , ['stɑːpɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə][æsk] : "

"	He	continued	in	a	monotonous	voice	,	stopping	from	time	to	time	to	ask	:	"
"	他	持续	在	一个	单调	嗓音	,	停止	从	时间	到	时间	到	问	:	"

['iznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?

Isn't	that	enough	?
不是	那	足够的	?

他用单调的语气继续说道，并不时停下来问道：“这还不够吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ,

"	She	shook	her	head	,
"	她	摇晃	她	头	,

她摇了摇头，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kɔːt] [æn; ən][ænt][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɛvɚd] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] ,

and	having	caught	an	ant	on	the	end	of	a	severed	blade	of	grass	,
和	拥有	捕捉	一个	蚂蚁	在	这	结尾	的	一个	切断	刀刃	的	草	,

用一根断掉的草叶的末端捉住了一只蚂蚁，

[ʃiː; ʃi] [əˈmjuːzd] [hɜːrˈself] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊ] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪg]

she	amused	herself	by	making	it	go	from	one	end	to	the	other	of	the	sprig
她	觉得好笑	她自己	经过	制作	它	去	从	一	结尾	到	这	其他	的	这	枝

,

;

,

她自娱自乐地让它从枝条的一端滑到另一端。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɪpt] [ʌp] [wenˈevər] [ðə; ði] [ˈɪnsekt] [riːtʃt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɛndz] .

which	she	tipped	up	whenever	the	insect	reached	one	of	the	ends	.
哪个	她	倾斜	向上	每当	这	昆虫	达到	一	的	这	结束	.

每当昆虫爬到一端时，她就会把箱子翻过来。

[ʃiː; ʃi] [ˈlisnd] [wɪð; wɪθ] [mjuːt] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv]

She	listened	with	mute	and	contented	attention	to	all	the	wonderful	details	of
她	听着	和	沉默的	和	满足	注意力	到	全部	这	精彩的	细节	的

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðiːz] [freɪl] [ˈkriːtʃərz] :

the	life	of	these	frail	creatures	:
这	生活	的	这些	脆弱	生物	:

她默默地、心满意足地聆听着这些脆弱生灵生活中所有美好的细节：

[ðer; ðər] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈhoʊmz] ; [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːz] , [ʃʌt] [ʌp] ,

their	subterranean	homes	;	the	manner	in	which	they	seize	,	shut	up	,
他们的	地下	房屋	;	这	方式	在	哪个	他们	抢占	,	关闭	向上	,

它们的地下家园；它们夺取、封闭的方式，

[ænd; ənd] [fiːd] [plænt] - [laɪs] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [swiːt] [mɪlk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɪˈkriːt] ,

and	feed	plant	-	lice	to	drink	the	sweet	milk	which	they	secrete	,
和	喂养	植物	-	虱子	到	喝	这	甜的	牛奶	哪个	他们	分泌	,

并喂食植物虱子吸食它们分泌的甜乳汁，

[æz; əz] [wiː; wi] [kiːp] [kaʊz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [bɑːnz] ;

as	we	keep	cows	in	our	barns	;
作为	我们	保持	牛	在	我们的	谷仓	;

就像我们在牛棚里养牛一样；

[ðer; ðər] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [dəˈmestɪkeɪtɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [blaɪnd] [ˈɪnsekts] [wɪtʃ] [kliːn] [ðə; ði] [ˈænthɪl] ,

their	custom	of	domesticating	little	blind	insects	which	clean	the	anthills	,
他们的	风俗	的	驯化	小的	瞎的	昆虫	哪个	干净的	这	蚁丘	,

他们有驯养小型盲虫来清理蚁丘的习俗。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːr] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [sleɪvz] [huː] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈviktəz]

and	of	going	to	war	to	capture	slaves	who	will	take	care	of	their	victors
和	的	去	到	战争	到	捕获	奴隶	WHO	将要	拿	关心	的	他们的	胜利者

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈtendər] [səˈlɪsɪtuːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈiːv(ə)n] [luːz] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈfiːdɪŋ] [ðəmˈselvz]

with	such	tender	solicitude	that	the	latter	even	lose	the	habit	of	feeding	themselves
和	这样的	投标	关怀	那	这	后者	甚至	失去	这	习惯	的	喂养	他们自己

.

:

.

发动战争俘虏奴隶，这些奴隶会以无比温柔的关怀照顾胜利者，以至于胜利者甚至失去了自己吃饭的习惯。

[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,

And	little	by	little	,
和	小的	经过	小的	,

一点一点地，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mə'tɜːrn(ə)l] ['tendərnəs] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr]

as	if	a	maternal	tenderness	had	sprung	up	in	her	heart	for	the	poor
作为	如果	一个	母体	压痛	有	弹簧	向上	在	她	心	为了	这	贫穷的

['ɪnsekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]['taɪni][ænd; ənd][soʊ] [ɪn'telɪdʒənt] ,

insect	which	was	so	tiny	and	so	intelligent	,
昆虫	哪个	曾是	所以	微小的	和	所以	聪明的	,

仿佛她心中涌起一股母性的怜悯，怜惜这只如此渺小又如此聪明的昆虫。

[i'vet] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klaɪm] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [muːvd] [ɪk'spreʃ(ə)n]

Yvette	made	it	climb	on	her	finger	,	looking	at	it	with	a	moved	expression
伊薇特	制成	它	爬	在	她	手指	,	寻找	在	它	和	一个	已搬	表达

,

,

,

伊薇特让它爬到她的手指上，动情地看着它。

['ɔːlmoʊst] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

almost	wanting	to	embrace	it	.
几乎	想要	到	拥抱	它	.

几乎想要拥抱它。

[ænd; ənd][æz; əz] - [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [kə'mjʊnəti] ,

And	as	Servigny	read	of	the	way	in	which	they	live	in	communities	,
和	作为	-	读	的	这	方式	在	哪个	他们	居住	在	社区	,

当塞尔维尼读到他们生活在社群中的方式时，

[ænd; ənd] [pleɪ] [geɪmz] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

and	play	games	of	strength	and	skill	among	themselves	,
和	玩	游戏	的	力量	和	技能	之中	他们自己	,

他们之间会进行比拼力量和技巧的游戏，

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [gruː] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['ɪnsekt] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt]

the	young	girl	grew	enthusiastic	and	sought	to	kiss	the	insect	which	escaped
这	年轻的	女孩	生长	热情的	和	寻求	到	吻	这	昆虫	哪个	逃脱

[hɜːr; hər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

her	and	began	to	crawl	over	her	face	.
她	和	开始	到	爬行	超过	她	脸	.

小女孩兴致勃勃地想要亲吻那只昆虫，结果昆虫挣脱她的手，爬到了她的脸上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['θretnd] [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

Then	she	uttered	a	piercing	cry	,	as	if	she	had	been	threatened	by	a	terrible
然后	她	说出	一个	冲孔	哭	,	作为	如果	她	有	到过	威胁	经过	一个	糟糕的

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

然后她发出了一声尖锐的哭喊，仿佛受到了可怕的危险威胁。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['fræntɪk] ['dʒestʃərz] [traɪd] [tuː; tə] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [hɜːr; hər] [feɪs] .

and	with	frantic	gestures	tried	to	brush	it	off	her	face	.
和	和	疯狂的	手势	尝试	到	刷子	它	离开	她	脸	.

她慌乱地挥舞着手臂，试图把它从脸上拂去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [læf] - [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [hɜːr; hər] ['tresɪz] [ænd; ənd] [ɪm'prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði]

With	a	loud	laugh	Servigny	caught	it	near	her	tresses	and	imprinted	on	the
和	一个	大声	笑	-	捕捉	它	靠近	她	头发	和	印记	在	这

[spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɪs] [wɪ'ðaʊt] [i'vet] [wið'drɔiŋ] [hɜːr; hər]

spot	where	he	had	seized	it	a	long	kiss	without	Yvette	withdrawing	her
点	在哪里	他	有	查获	它	一个	长的	吻	没有	伊薇特	撤退	她

['fɔːrhed] .

forehead	.
前额	.

塞尔维尼大笑着抓住了她头发附近的头发，并在他抓住的地方印上了一个长长的吻，而伊薇特并没有移开她的额头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz] : " [ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .

Then	she	exclaimed	as	she	rose	:	"	That	is	better	than	a	novel	.
然后	她	惊呼	作为	她	玫瑰	:	"	那	是	更好的	比	一个	小说	.

然后她站起身来，惊呼道："这比小说还精彩。"

[naʊ] [let] [juː 'es][goʊ][tuː; tə][lɑː] - .

Now	let	us	go	to	La	Grenouillere	.
现在	让	我们	去	到	拉	-	.

现在我们去拉格雷诺耶尔吧。

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪtʃ] [ɪz][set] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrk][ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd]

"	They	reached	that	part	of	the	island	which	is	set	out	as	a	park	and	shaded
"	他们	达到	那	部分	的	这	岛	哪个	是	放	出去	作为	一个	公园	和	阴影

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [triːz] .

with	great	trees	.
和	伟大的	树木	.

他们到达了岛上被规划为公园、绿树成荫的那部分区域。

['kʌpəlz] [wɜːr; wər] ['strəulɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['foʊliɪdʒ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪn] , [wer] [ðə; ði] ['boʊts]

Couples	were	strolling	beneath	the	lofty	foliage	along	the	Seine	,	where	the	boats
情侣	是	漫步	下面	这	高远	叶子	沿着	这	嚣	,	在哪里	这	船

[wɜːr; wər] ['glaɪdɪŋ] [baɪ] .

were	gliding	by	.
是	滑翔	经过	.

情侣们在塞纳河畔高耸的树荫下漫步，船只在河面上缓缓驶过。

[ðə; ði] ['boʊts] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ['wɜːrkɪŋ] - ['gɝːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['swiːtˌhɑːts] ,

The	boats	were	filled	with	young	people	,	working	-	girls	and	their	sweethearts	,
这	船	是	已填	和	年轻的	人们	,	在职的	-	女孩们	和	他们的	甜心们	,

[ðə; ði] ['lætər] [ɪn][ðer; ðər] [ʃɜːrt] - [sliːvz] ,

the	latter	in	their	shirt	-	sleeves	,
这	后者	在	他们的	衬衫	-	袖子	,

船上挤满了年轻人、打工女工和她们的恋人，恋人们都穿着衬衫。

[wɪð; wɪθ] [koʊts] [ɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz] , [tɔːl] [hæts] [tɪpt] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒeɪdɪd] [lʊk] .

with	coats	on	their	arms	,	tall	hats	tipped	back	,	and	a	jaded	look	.
和	外套	在	他们的	武器	,	高的	帽子	倾斜	后退	,	和	一个	厌倦	看	.

他们手臂上搭着外套，头戴高帽，帽檐向后倾斜，一副疲惫不堪的表情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['treɪdzmən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fæməliz] ,

There	were	tradesmen	with	their	families	,
那里	是	商人	和	他们的	家庭	,

那里有带着家人的商人，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [drest] [ɪn][ðer; ðər] [best] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['flɔkiŋ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [tʃɪks] [ə'baʊt]

the	women	dressed	in	their	best	and	the	children	flocking	like	little	chicks	about
这	女性	穿着	在	他们的	最好的	和	这	孩子们	集群	喜欢	小的	小鸡	关于

[ðer; ðər] ['perənts] .

their	parents	.
他们的	父母	.

女人们都穿着最好的衣服，孩子们像小鸡一样围在父母身边。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] , [kən'tɪnjuəs] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ə; eɪ] ['hevi] ,

A	distant	,	continuous	sound	of	voices	,	a	heavy	,
一个	遥远	,	连续的	声音	的	声音	,	一个	重的	,

远处传来持续不断的说话声，沉重的，

['skoʊldɪŋ] ['klæmər] [ə'naʊnst] [ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði]

scolding	clamor	announced	the	proximity	of	the	establishment	so	dear	to	the
责骂	叫嚣	宣布	这	邻近	的	这	建立	所以	亲爱的	到	这

['boʊtmən] .

boatmen	.
船夫	.

一阵责骂声宣告着船夫们钟爱的那家店铺即将到来。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

Suddenly	they	saw	it	.
突然	他们	锯	它	.

他们突然看到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][boʊt] , [ruːft] ['oʊvər] , [muəd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

It	was	a	huge	boat	,	roofed	over	,	moored	to	the	bank	.
它	曾是	一个	巨大的	船	,	有顶棚	超过	,	系泊	到	这	银行	.

那是一艘巨大的船，有顶棚，系泊在河岸边。

[ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər] ['meni] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət] [teiblz] , [ɔːr] [els] ['stændɪŋ] [ʌp] ,

On	board	were	many	men	and	women	drinking	at	tables	,	or	else	standing	up	,
在	木板	是	许多	男人	和	女性	喝	在	表格	,	或者	别的	常设	向上	,

船上有很多男男女女在桌边喝酒，也有人站着喝酒。

['ʃaʊtɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , ['bændiŋ] [wɜːrdz] , ['dænsɪŋ] , ['keɪpərɪŋ] ,

shouting	,	singing	,	bandying	words	,	dancing	,	capering	,
喊叫	,	歌唱	,	掷球	字	,	跳舞	,	嬉戏	,

喊叫、唱歌、说唱、跳舞、嬉闹

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][piˈænoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['groʊnɪŋ] — [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ]

to	the	sound	of	a	piano	which	was	groaning	—	out	of	tune	and	rattling
到	这	声音	的	一个	钢琴	哪个	曾是	呻吟	—	出去	的	调	和	嘎嘎作响

[æz; əz][æn; ən][oʊld] ['ket(ə)l] .

as	an	old	kettle	.
作为	一个	老的	壶	.

伴随着钢琴的呻吟声——钢琴走音了，发出像旧水壶一样嘎嘎作响的声音。

[tuː] [tɔːl] , ['rʌsɪt] - ['herd] , [hæf] - ['tɪpsi] ['gɜːlz] , [wɪð; wɪθ] [red] [lɪps] , [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['kɔːrsli] .

Two	tall	,	russet	-	haired	,	half	-	tipsy	girls	,	with	red	lips	,	were	talking	coarsely	.
二	高的	,	赤褐色	-	头发	,	一半	-	微醺	女孩们	,	和	红色的	嘴唇	,	是	说	粗略地	.

两个身材高挑、红棕色头发、嘴唇涂着红唇、略带醉意的女孩正在粗声粗气地交谈。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] ['mædli] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [hæf] [klæd] , [drest] [laɪk] ['dʒɔkiz] ,

Others	were	dancing	madly	with	young	fellows	half	clad	,	dressed	like	jockeys	,
其他的	是	跳舞	疯狂地	和	年轻的	伙伴们	一半	覆膜	,	穿着	喜欢	骑师	,

其他人则与一些衣着暴露、打扮得像骑师一样的年轻小伙子疯狂地跳舞。

[ɪn] ['lɪnɪn] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [kæps] .

in	linen	trousers	and	colored	caps	.
在	亚麻布	裤子	和	有色	帽子	.

身穿亚麻长裤，头戴彩色帽子。

[ðə; ði]['aʊdəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ænd; ənd][ʌv; əv][raɪs] - ['paʊdər] [wɜːr; wər]['noʊtɪsəb(ə)l] .

The	odors	of	a	crowd	and	of	rice	-	powder	were	noticeable	.
这	气味	的	一个	人群	和	的	米	-	粉末	是	显	.

人群的气味和米粉的气味很明显。

[ðə; ði] ['drɪŋkəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [teiblz] [wɜːr; wər] ['swɔləuiŋ] [waɪt] , [red] , ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [griːn]

The	drinkers	around	the	tables	were	swallowing	white	,	red	,	yellow	,	and	green
这	饮酒者	大约	这	表格	是	吞咽	白色的	,	红色的	,	黄色的	,	和	绿色的

['lɪkwɪdz] ,

liquids	,
液体	,

桌边的饮酒者们正吞咽着白色、红色、黄色和绿色的液体。

[ænd; ənd] [vəʊˈsɪfəˌreɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌŋz] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

and	vociferating	at	the	top	of	their	lungs	,	feeling	as	it	were	,
和	大声喊叫	在	这	顶部	的	他们的	肺	,	感觉	作为	它	是	,

他们扯着嗓子大声喊叫，仿佛在说：

[ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

the	necessity	of	making	a	noise	,
这	必要性	的	制作	一个	噪音	,

制造噪音的必要性

[ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [niːd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd] [breɪnz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ʌprɔːr] .

a	brutal	need	of	having	their	ears	and	brains	filled	with	uproar	.
一个	野蛮	需要	的	拥有	他们的	耳朵	和	大脑	已填	和	骚动	.

他们迫切需要让自己的耳朵和大脑充满喧嚣。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['swɪmər] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ruːf] , [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,

Now	and	then	a	swimmer	,	standing	on	the	roof	,	dived	into	the	water	,
现在	和	然后	一个	游泳运动员	,	常设	在	这	屋顶	,	潜水	进入	这	水	,

不时有游泳者站在屋顶上，跳入水中。

['splæʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [gests] , [huː] [jeld] [laɪk] ['sævɪʤiz] .

splashing	the	nearest	guests	,	who	yelled	like	savages	.
溅起水花	这	最近的	客人	,	WHO	大喊	喜欢	野蛮人	.

水溅到了附近的客人身上，他们像野人一样尖叫起来。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [striːm] [pæst] [ðə; ðɪ] [fləu'tiləz] [ʌv; əv] [laɪt] [krɑːft] , [lɔːŋ] , ['slendər] ['hweriːz] , ['swɪftli]

On	the	stream	passed	the	flotillas	of	light	craft	,	long	,	slender	wherries	,	swiftly
在	这	溪流	通过了	这	船队	的	光	工艺	,	长的	,	苗条	渡船	,	迅速地

[rəud] [baɪ] [ber] - [ɑːrmd] ['ɔːzmən, 'əu-] ,

rowed	by	bare	-	armed	oarsmen	,
划船	经过	裸	-	武装	划桨手	,

溪流上驶过一队队轻型船只，细长的平底船，由赤着手臂的桨手快速划动。

[huːz] ['mʌslz] [pleɪd] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [brɑːnzd] [skɪn] .

whose	muscles	played	beneath	their	bronzed	skin	.
谁	肌肉	玩	下面	他们的	古铜色	皮肤	.

他们古铜色的皮肤下肌肉线条分明。

[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]['boʊts] , [ɪn] [bluː] [ɔːr] [red] ['flænl] [skəːts] , [wɪð; wɪθ] [ʌm'breləz] ,

The	women	in	the	boats	,	in	blue	or	red	flannel	skirts	,	with	umbrellas	,
这	女性	在	这	船	,	在	蓝色的	或者	红色的	绒布	裙子	,	和	雨伞	,

船上的妇女们，穿着蓝色或红色的法兰绒裙子，撑着伞，

[red] [ɔːr] [bluː] , ['oʊpənd]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] ,

red	or	blue	,	opened	over	their	heads	and	gleaming	under	the	burning	sun	,
红色的	或者	蓝色的	,	打开	超过	他们的	头部	和	闪闪发光	在下面	这	燃烧	太阳	,

红色或蓝色的帽子在他们头顶敞开，在烈日下闪闪发光。

[liːnd] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] [æt; ət][ðə; ðɪ][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['boʊts] ,

leaned	back	in	their	chairs	at	the	stern	of	the	boats	,
倾斜	后退	在	他们的	椅子	在	这	船尾	的	这	船	,

他们向后靠在船尾的椅子上，

[ænd; ənd] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [floʊt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] , [ɪn] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] ['slʌmbərəs]

and	seemed	almost	to	float	upon	the	water	,	in	motionless	and	slumberous
和	似乎	几乎	到	漂浮	之上	这	水	,	在	静止不动	和	昏昏欲睡的

[poʊz] .

pose	.
姿势	.

仿佛漂浮在水面上，保持着静止而沉睡的姿态。

[ðə; ði]['hevɪərðən'er]['boʊts] [prə'si:did] ['sloʊli] , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)l] .

The	heavier	boats	proceeded	slowly	,	crowded	with	people	.
这	较重	船	继续	缓慢地	,	挤	和	人们	.

较重的船只缓慢行驶，船上挤满了人。

[ə; eɪ] [kə'li:dʒiən] , ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɔ:f] , [rəud] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [ə'genst] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts]

A	collegian	,	wanting	to	show	off	,	rowed	like	a	windmill	against	all	the	other	boats
一个	大学生	,	想要	到	展示	离开	,	划船	喜欢	一个	风车	反对	全部	这	其他	船

,

,

,

一名大学生为了炫耀，像风车一样奋力划桨，与其他船只对抗。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔ:zmən, 'əu-] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,

bringing	the	curses	of	their	oarsmen	down	upon	his	head	,
带来	这	诅咒	的	他们的	划桨手	向下	之上	他的	头	,

让划桨手们的诅咒降临到他头上，

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn] [dɪs'meɪ] ['æftər]['ɔ:lmoʊst] ['draʊnɪŋ] [tu:] ['swɪmər] ,

and	disappearing	in	dismay	after	almost	drowning	two	swimmers	,
和	消失	在	沮丧	后	几乎	溺水	二	游泳运动员	,

在差点导致两名游泳者溺水后，他惊慌失措地消失了。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [θrɔŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['floʊtɪŋ] [kæ'feɪ] .

followed	by	the	shouts	of	the	crowd	thronging	in	the	great	floating	cafe	.
随后	经过	这	喊叫	的	这	人群	熙熙攘攘	在	这	伟大的	漂浮的	咖啡店	.

随后是挤满大型水上咖啡馆的人群的叫喊声。

[i'vet] , ['reɪdiəntli] ['hæpi] , ['teɪkɪŋ] - [ɑ:rm] , [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɔɪzi] [mɑ:b]

Yvette	,	radiantly	happy	,	taking	Servigny's	arm	,	went	into	the	midst	of	this	noisy	mob
伊薇特	,	光芒四射	快乐的	,	采取	-	手臂	,	去	进入	这	中间	的	这	嘈杂	暴民

.

:

.

伊薇特容光焕发，挽着塞尔维尼的胳膊，走进了喧闹的人群中。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['gɜ:lz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:m]

She	seemed	to	enjoy	the	crowding	,	and	stared	at	the	girls	with	a	calm
她	似乎	到	享受	这	拥挤	,	和	凝视	在	这	女孩们	和	一个	冷静的

[ænd; ənd] ['greɪʃəs] [glæns] .

and	gracious	glance	.
和	亲切	瞥一眼	.

她似乎很享受这种热闹的氛围，用平静而优雅的目光注视着女孩们。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [wʌn] , ['mʌskəd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Look	at	that	one	,	Muscade	,	"	she	said	.
"	看	在	那	一	,	肌肉收缩	,	"	她	说	.

“看看那棵Muscade，”她说。

" [wʌt] ['prɪti] [her] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] !

"	What	pretty	hair	she	has	!
"	什么	漂亮的	头发	她	有	!

她的头发真漂亮！

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [fʌn] !

They	seem	to	be	having	such	fun	!
他们	似乎	到	是	拥有	这样的	乐趣	!

他们看起来玩得好开心！

" [æz; əz][ðə; ði]['piːənɪst] , [ə; eɪ] ['boʊtmən] [drest] [ɪn] [red] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [strɔː] [hæt] , [bɪ'gæn][ə; eɪ]

"	As	the	pianist	,	a	boatman	dressed	in	red	with	a	huge	straw	hat	,	began	a
"	作为	这	钢琴家	,	一个	船工	穿着	在	红色的	和	一个	巨大的	稻草	帽子	,	开始	一个

[wɔːlts] ,

waltz	,
华尔兹	,

“当钢琴家——一位身穿红色衣服、头戴巨大草帽的船夫——开始演奏华尔兹时，

[i'vet] [grɑːspt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['mædli] [ðæt]

Yvette	grasped	her	companion	and	they	danced	so	long	and	madly	that
伊薇特	抓住	她	伴侣	和	他们	跳舞	所以	长的	和	疯狂地	那

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

everybody	looked	at	them	.
大家	看起来	在	他们	.

伊薇特紧紧抓住她的同伴，两人疯狂地跳了很久的舞，以至于所有人都看着他们。

[ðə; ði] [gests] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [teiblz] , [kept] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] ; ['ʌðər] [θruː] ['glæsɪz]

The	guests	,	standing	on	the	tables	,	kept	time	with	their	feet	;	others	threw	glasses
这	客人	,	常设	在	这	表格	,	保留	时间	和	他们的	脚	;	其他的	扔	眼镜

,

,
,

客人们站在桌子上，用脚打着节拍；还有一些人摔杯子。

[ænd; ənd][ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][goʊ][mæd] , [strʌk] [ðə; ði]['aɪvəri] [kiːz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [bæŋz]

and	the	musician	,	seeming	to	go	mad	,	struck	the	ivory	keys	with	great	bangs
和	这	音乐家	,	似乎	到	去	疯狂的	,	击	这	象牙	钥匙	和	伟大的	刘海

;

;
;

那位音乐家仿佛疯了一般，猛烈地敲击着象牙琴键；

['sweɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi][ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪ'mens] [hæt] .

swaying	his	whole	body	and	swinging	his	head	covered	with	that	immense	hat	.
摇晃	他的	所有的	身体	和	摇摆	他的	头	涵盖	和	那	巨大	帽子	.

他整个身体摇晃着，戴着那顶巨大帽子的脑袋也跟着晃动。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] , ['slɪpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [leɪ] [flæt] , [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [hed] -

Suddenly	he	stopped	and	,	slipping	to	the	deck	,	lay	flat	,	beneath	his	head	-
突然	他	停止	和	,	滑倒	到	这	甲板	,	躺	平坦的	,	下面	他的	头	-

[gɪr] ,

gear	,
齿轮	,

他突然停了下来，滑到甲板上，平躺在头盔下面。

[æz; əz] [ɪf] [ded] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] .

as	if	dead	with	fatigue	.
作为	如果	死的	和	疲劳	.

仿佛累得奄奄一息。

[ə; eɪ] [laʊd] [læf] [ə'roʊz][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'plɔːd] .

A	loud	laugh	arose	and	everybody	applauded	.
一个	大声	笑	出现	和	大家	鼓掌	.

一阵哄笑声响起，大家都鼓掌。

[fɔːr] [frendz] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp]

Four	friends	rushed	forward	,	as	they	do	in	cases	of	accident	,	and	lifting	up
四	朋友们	匆忙	向前	,	作为	他们	做	在	案例	的	事故	,	和	举重	向上

[ðer; ðər]['kɑːmræd] ,

their	comrade	,
他们的	同志	,

四个朋友像往常发生意外时那样冲上前去，抬起他们的同伴。

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [fɔ:r] [lɪmz] , ['æftər] ['kerfəli] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hæt][ɑ:n][hɪz; ɪz]

they	carried	him	by	his	four	limbs	,	after	carefully	placing	his	great	hat	on	his
他们	携带	他	经过	他的	四	四肢	,	后	小心	放置	他的	伟大的	帽子	在	他的

['stʌmək] .

stomach	.
胃	.

他们小心翼翼地把他的大帽子放在肚子上，然后托着他的四肢把他抬了起来。

[ə; eɪ]['dʒoʊkər] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðem; ðəm] [in'taund] [ðə; ði] " [di:] [prə'fʌndɪs] ,

A	joker	following	them	intoned	the	"	De	Profundis	,
一个	小丑	下列的	他们	吟诵	这	"	德	深渊	,

一个跟在他们身后的滑稽演员吟诵着《深渊经》，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [fɔ:rmd] [ænd; ənd] ['θredɪd] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

"	and	a	procession	formed	and	threaded	the	paths	of	the	island	,
"	和	一个	游行	形成	和	螺纹	这	路径	的	这	岛	,

于是，一支队伍列队行进，穿过岛上的各条小路。

[gests] [ænd; ənd] ['strəuləz] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ðeɪ] [met] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][laɪn] .

guests	and	strollers	and	everyone	they	met	falling	into	line	.
客人	和	婴儿车	和	每个人	他们	遇见	坠落	进入	线	.

宾客、婴儿车以及他们遇到的所有人，都排起了长队。

[i'vet] ['dɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] , [dɪ'laɪtɪd] , ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hoʊl] [hɑ:rt] , ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Yvette	darted	forward	,	delighted	,	laughing	with	her	whole	heart	,	chatting	with
伊薇特	飞镖	向前	,	高兴极了	,	笑	和	她	所有的	心	,	聊天	和

['evribɑ:di; 'evribʌdi] ,

everybody	,
大家	,

伊薇特高兴地冲上前去，开怀大笑，和每个人都聊了起来。

[stɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] .

stirred	by	the	movement	and	the	noise	.
搅拌	经过	这	移动	和	这	噪音	.

被这动静所触动。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] , ['kraʊdɪd] [ə'genst] [hɜ:r; hər] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə][dɪ'vaʊər]

The	young	men	gazed	at	her	,	crowded	against	her	,	seeming	to	devour
这	年轻的	男人	凝视	在	她	,	挤	反对	她	,	似乎	到	吞食

[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [glɑ:nsiz] ;

her	with	their	glances	;
她	和	他们的	眼神	;

年轻男人们围在她身边，凝视着她，仿佛要用目光将她吞噬；

[ænd; ənd] - [bɪ'gæn][tu:; tə] [fɪr] [lest][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʃʊd; ʃəd] ['tɜ:rmɪneɪt] ['bædli] .

and	Servigny	began	to	fear	lest	the	adventure	should	terminate	badly	.
和	-	开始	到	害怕	免得	这	冒险	应该	终止	糟糕	.

塞尔维尼开始担心这次冒险会以糟糕的方式结束。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [stɪl] [kept] [ɑ:n][ɪts] [wei] ; ['heɪsənɪŋ] [ɪts] [step] ;

The	procession	still	kept	on	its	way	;	hastening	its	step	;
这	游行	仍然	保留	在	它是	方式	;	加速	它是	步	;

队伍依然向前行进，加快了步伐；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:r] ['berərz] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [jelɪŋ] [kraʊd] .

for	the	four	bearers	had	taken	a	quick	pace	,	followed	by	the	yelling	crowd	.
为了	这	四	持有者	有	已采取	一个	快的	步伐	,	随后	经过	这	大喊	人群	.

四名抬轿者迈着快步，身后跟着呐喊的人群。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [stɑːpt] [ʃɔːrt] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

But	suddenly	,	they	turned	toward	the	shore	,	stopped	short	as	they	reached	the
但	突然	,	他们	转向	朝向	这	支撑	,	停止	短的	作为	他们	达到	这

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

但突然，他们转向岸边，走到岸边时又停了下来。

[swʌŋ] [ðer; ðər] ['kɑːmræd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl] [fɔːr] ['æktɪŋ] [tə'geðər] , [flʌŋ]

swung	their	comrade	for	a	moment	,	and	then	,	all	four	acting	together	,	flung
摇摆	他们的	同志	为了	一个	片刻	,	和	然后	,	全部	四	表演	一起	,	扔

[hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] .

him	into	the	river	.
他	进入	这	河	.

他们四人将同伴抡了一会儿，然后一起将他扔进了河里。

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ɔːl] [maʊðz] , [waɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['piːənɪst] ,

A	great	shout	of	joy	rang	out	from	all	mouths	,	while	the	poor	pianist	,
一个	伟大的	喊	的	喜悦	响铃	出去	从	全部	嘴	,	尽管	这	贫穷的	钢琴家	,

众人爆发出一阵欢呼，而可怜的钢琴家却……

[bɪ'wɪldərd] , ['pædld] , [swɔːr] , [kɔft] , [ænd; ənd] ['splʌtərd] ,

bewildered	,	paddled	,	swore	,	coughed	,	and	spluttered	,
困惑	,	划桨	,	发誓	,	咳嗽	,	和	喷溅	,

困惑、划水、咒骂、咳嗽、呛咳

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['stɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	though	sticking	in	the	mud	managed	to	get	to	the	shore	.
和	尽管	粘性	在	这	泥	管理	到	得到	到	这	支撑	.

虽然陷在泥里，但还是设法到达了岸边。

[hɪz; ɪz] [hæt] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [boʊt] .

His	hat	which	floated	down	the	stream	was	picked	up	by	a	boat	.
他的	帽子	哪个	漂浮	向下	这	溪流	曾是	挑选	向上	经过	一个	船	.

他的帽子顺流而下，被一艘船捞了上来。

[i'vet] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] , ['klæpɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] :

Yvette	danced	with	joy	,	clapping	and	repeating	:
伊薇特	跳舞	和	喜悦	,	鼓掌	和	重复	:

伊薇特高兴地跳起舞来，一边拍手一边重复着：

" [oʊ] ! ['mʌskəd] , [wʌt] [fʌn] !

"	Oh	!	Muscade	,	what	fun	!
"	哦	!	肌肉收缩	,	什么	乐趣	!

“哦！Muscade，真有趣！”

[wʌt] [fʌn] !

what	fun	!
什么	乐趣	!

真有趣！

" - [lʊkt] [ɑːn] , ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['sɪriəs] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːrbd] ,

"	Servigny	looked	on	,	having	become	serious	,	a	little	disturbed	,
"	-	看起来	在	,	拥有	变得	严肃的	,	一个	小的	不安	,

塞尔维尼看着这一切，神情变得严肃起来，有些不安。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃɪld] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [iːz] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːmən] [pleɪs] .

a	little	chilled	to	see	her	so	much	at	her	ease	in	this	common	place	.
一个	小的	冷藏	到	看	她	所以	很多	在	她	舒适	在	这	常见的	地方	.

看到她在这种普通的地方如此自在，我有点感慨。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [rɪ'voʊltɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər] ,

A	sort	of	instinct	revolted	in	him	,	that	instinct	of	the	proper	,
一个	种类	的	本能	反抗	在	他	,	那	本能	的	这	恰当的	,

他内心深处有一种本能的反抗，那种对正义的本能。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [wel] - [bɔːrn][mæn] ['ɔːlweɪz] [prɪ'zɜːrv] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi]['kæsts] [hɪm'self] [luːs] ,

which	a	well	-	born	man	always	preserves	even	when	he	casts	himself	loose	,
哪个	一个	出色地	-	出生	男人	总是	果酱	甚至	什么时候	他	演员	他自己	松动的	,

一个出身高贵的人即使放纵自己，也总会保留这种品质。

[ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ə'vɔɪdz] [tuː] ['kɑːmən] [fəˌmɪl'jærɪtiːz] [ænd; ənd] [tuː] [dɪ'greɪdɪŋ] ['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks]

that	instinct	which	avoids	too	common	familiarities	and	too	degrading	contacts
那	本能	哪个	避免	也	常见的	熟悉	和	也	降级	联系方式

.

:

.

这种本能会避免过于常见的亲密接触和过于有损尊严的交往。

[ə'stɑːnɪʃt] , [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] :

Astonished	,	he	muttered	to	himself	:
惊讶	,	他	低声说道	到	他自己	:

他惊讶地喃喃自语：

" [ɪ'gæd] !

"	Egad	!
"	哎呀	!

“哎呀！”

[ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] [hɪr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Then	YOU	are	at	home	here	,	are	you	?
然后	你	是	在	家	这里	,	是	你	?

那你在这里感觉就像在家一样自在，对吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [fə'mɪliərli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	And	he	wanted	to	speak	familiarly	to	her	,
"	和	他	通缉	到	说话	熟悉地	到	她	,

他想用亲昵的语气和她说话，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [dʌz] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['wɪmɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [miːts] [ðem; ðəm] .

as	a	man	does	to	certain	women	the	first	time	he	meets	them	.
作为	一个	男人	做	到	肯定	女性	这	第一的	时间	他	满足	他们	.

就像男人第一次见到某些女人时那样。

[hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌsɪt] - ['herd] , [hɔːrs] - [vɔɪst]

He	no	longer	distinguished	her	from	the	russet	-	haired	,	hoarse	-	voiced
他	不	更长	杰出的	她	从	这	赤褐色	-	头发	,	嘶哑	-	配音

['kriːtʃərz] [huː] [brʌʃt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

creatures	who	brushed	against	them	.
生物	WHO	刷过	反对	他们	.

他不再把她和那些与他们擦肩而过的、有着赤褐色头发和沙哑嗓音的生物区分开来。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [tʃɔɪs] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [siːmd]

The	language	of	the	crowd	was	not	at	all	choice	,	but	nobody	seemed
这	语言	的	这	人群	曾是	不是	在	全部	选择	,	但	无人	似乎

[ʃɑːkt] [ɔːr] [sər'praɪzd] .

shocked	or	surprised	.
震惊	或者	惊讶	.

人群的言辞并不优美，但似乎没有人感到震惊或惊讶。

[i'vet] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

Yvette	did	not	even	appear	to	notice	it	.
伊薇特	做过	不是	甚至	出现	到	注意	它	.

伊薇特似乎根本没注意到这件事。

" ['mʌskəd] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɪn] ['beɪðɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Muscade	,	I	want	to	go	in	bathing	,	"	she	said	.
"	肌肉收缩	,	我	想	到	去	在	洗澡	,	"	她	说	.

“Muscade，我想去洗澡，”她说。

" [wiːl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] [tə'geðər] . "

"	We'll	go	into	the	river	together	.	"
"	出色地	去	进入	这	河	一起	.	"

“我们一起下河吧。”

" [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , " [sed] [hiː; hi] .

"	At	your	service	,	"	said	he	.
"	在	你的	服务	,	"	说	他	.

“为您效劳。”他说。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] - ['ɑːfɪs] [tuː; tə][get] ['beɪðɪŋ] - ['suːts] .

They	went	to	the	bath	-	office	to	get	bathing	-	suits	.
他们	去	到	这	洗澡	-	办公室	到	得到	洗澡	-	西装	.

他们去浴室用品店取泳衣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

She	was	ready	the	first	,	and	stood	on	the	bank	waiting	for	him	,
她	曾是	准备好	这	第一的	,	和	站立	在	这	银行	等待	为了	他	,

她先做好了准备，站在河岸上等他。

['smaɪlɪŋ] [ɑːn] ['evriwʌn] [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

smiling	on	everyone	who	looked	at	her	.
微笑	在	每个人	WHO	看起来	在	她	.

她对所有看向她的人都露出微笑。

[ðen] [saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [luːk] - [wɔːrm]['wɔːtər] .

Then	side	by	side	they	went	into	the	luke	-	warm	water	.
然后	边	经过	边	他们	去	进入	这	卢克	-	温暖的	水	.

然后他们并肩走进了温水中。

[ʃiː; ʃi][swæm][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [wɪð; wɪθ][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] , [kə'rest] [baɪ][ðə; ði] [weɪv] , [θrɑːbɪŋ]

She	swam	with	pleasure	,	with	intoxication	,	caressed	by	the	wave	,	throbbing
她	游泳	和	乐趣	,	和	中毒	,	被爱抚	经过	这	海浪	,	悸动

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['senʃuəl] [dɪ'laɪt] ,

with	a	sensual	delight	,
和	一个	感性的	喜	,

她快乐地、陶醉地游着，被波浪轻抚着，心中涌动着感官上的愉悦。

['reɪzɪŋ] [hɜːr'self][æt; ət] [iːtʃ] [stroʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

raising	herself	at	each	stroke	as	if	she	were	going	to	spring	from	the
提高	她自己	在	每个	中风	作为	如果	她	是	去	到	春天	从	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

她每次划水都抬起身体，仿佛要跃出水面。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , ['breθləs] , [ænd; ənd] [vekst] [tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self]

He	followed	her	with	difficulty	,	breathless	,	and	vexed	to	feel	himself
他	随后	她	和	困难	,	喘不过气	,	和	烦恼	到	感觉	他自己

[ˌmiːdi'oʊkər][æt; ət][ðə; ði][spɔːrt] .

mediocre	at	the	sport	.
平庸	在	这	运动	.

他气喘吁吁地艰难地跟在她身后，懊恼自己在这项运动中表现平庸。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['slækənd] [hɜːr; hər] [peɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] ['floʊtɪd] ,

But	she	slackened	her	pace	,	and	then	,	turning	over	suddenly	,	she	floated	,
但	她	松弛	她	步伐	,	和	然后	,	转弯	超过	突然	,	她	漂浮	,

但她放慢了脚步，然后突然翻了个身，漂浮了起来。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz]['foʊldɪd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

with	her	arms	folded	and	her	eyes	wide	open	to	the	blue	sky	.
和	她	武器	折叠	和	她	眼睛	宽的	打开	到	这	蓝色的	天空	.

她双臂交叉抱在胸前，睁大眼睛望着蓝天。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [ðʌs] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] , [ðə; ði] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [laɪnz]

He	observed	,	thus	stretched	out	on	the	surface	of	the	river	,	the	undulating	lines
他	观察到	,	因此	拉伸	出去	在	这	表面	的	这	河	,	这	起伏的	线条

[ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːrm] ,

of	her	form	,
的	她	形式	,

他观察着她舒展在河面上的身形，看她身影起伏的曲线。

[hɜːr; hər][fɜːrm] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] , [hɜːr; hər] ['slaɪtli] [səb'mɜːrdʒd] [hɪps] , [ænd; ənd] [ber] ['æŋklz]

her	firm	neck	and	shoulders	,	her	slightly	submerged	hips	,	and	bare	ankles
她	公司	脖子	和	肩膀	,	她	轻微地	湮	臀部	,	和	裸	脚踝

, ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

,	gleaming	in	the	water	,
,	闪闪发光	在	这	水	,

她紧实的脖颈和肩膀，微微浸入水中的臀部，以及在水中闪闪发光的裸露脚踝，

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] [fʊt] [ðæt] [ɪ'mɜːrdʒd] .

and	the	tiny	foot	that	emerged	.
和	这	微小的	脚	那	出现	.

还有那只露出来的小脚。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ðʌs] [ig'zibitɪŋ] [hɜːr'self] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] ,

He	saw	her	thus	exhibiting	herself	,	as	if	she	were	doing	it	on	purpose	,
他	锯	她	因此	展出	她自己	,	作为	如果	她	是	正在做	它	在	目的	,

他看到她这样展示自己，仿佛她是故意的一样。

[tuː; tə] [lʊr] [hɪm; ɪm][ɑːn] , [ɔːr] [ə'gen] [tuː; tə] [meɪk] [spɔːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

to	lure	him	on	,	or	again	to	make	sport	of	him	.
到	饵	他	在	,	或者	再次	到	制作	运动	的	他	.

引诱他上钩，或者再次戏弄他。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['ɑːrdər][ænd; ənd][æn; ən]

And	he	began	to	long	for	her	with	a	passionate	ardor	and	an
和	他	开始	到	长的	为了	她	和	一个	热情的	热情	和	一个

[ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

exasperating	impatience	.
可气	不耐烦	.

他开始对她充满渴望，既炽热又焦躁。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] ['læftər] .

Suddenly	she	turned	,	looked	at	him	,	and	burst	into	laughter	.
突然	她	转向	,	看起来	在	他	,	和	爆裂	进入	笑声	.

她突然转过身，看着他，然后哈哈大笑起来。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [hed] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	have	a	fine	head	,	"	she	said	.
"	你	有	一个	美好的	头	,	"	她	说	.

“你头脑很聪明，”她说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['bæntərɪŋ] , [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæfəld]

He	was	annoyed	at	this	bantering	,	possessed	with	the	anger	of	a	baffled
他	曾是	恼怒	在	这	玩笑	,	拥有	和	这	愤怒	的	一个	困惑

['lʌvər] .

lover	.
情人	.

他被这种玩笑弄得心烦意乱，像一个困惑的恋人一样怒火中烧。

[ðen] ['jiːldɪŋ] ['brʌskli] [tuː; tə][ə; eɪ][hæf] [felt] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [rɪˌtæli'eɪʃn] , [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'vendʒ]
Then **yielding** **brusquely** **to** **a** **half** **felt** **desire** **for** **retaliation** **,** **a** **desire** **to** **avenge**
然后 屈服 粗暴地 到 一个 一半 毛毡 欲望 为了 报复 , 一个 欲望 到 报仇
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

然后，他粗暴地屈服于内心深处隐隐约约的报复欲望，一种想要为自己复仇的欲望。

[tuː; tə] [wuːnd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sed] :
to **wound** **her** **,** **he** **said** **:**
到 伤口 她 , 他 说 :

他说，要伤害她：

" [wel] , [dʌz] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf] [suːt] [juː; jʊ] ?
" **Well** **,** **does** **this** **sort** **of** **life** **suit** **you** **?**
" 出色地 , 做 这 种类 的 生活 套装 你 ?

“那么，这种生活方式适合你吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːrtləs] [er] : " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **She** **asked** **with** **an** **artless** **air** **:** **"** **What** **do** **you** **mean** **?** **"**
" 她 问 和 一个 不矫揉造作 空气 : " 什么 做 你 意思是 ? "

她装出一副天真无邪的样子问道：“你什么意思？”

" [oʊ] , [kʌm] , [dəunt] [meɪk] [geɪm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
" **Oh** **,** **come** **,** **don't** **make** **game** **of** **me** **.**
" 哦 , 来 , 不 制作 游戏 的 我 .

“哦，别跟我玩游戏。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [aɪ] [miːn] ! "
You **know** **well** **enough** **what** **I** **mean** **!** **"**
你 知道 出色地 足够的 什么 我 意思是 ! "

你很清楚我的意思！

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , [ɑːn][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] . "
" **No** **,** **I** **don't** **,** **on** **my** **word** **of** **honor** **.** **"**
" 不 , 我 不 , 在 我的 单词 的 荣誉 . "

“不，我不会，我以我的荣誉担保。”

" [oʊ] , [let] [ˌjuː 'es][stɑːp] [ðɪs] ['kɑːmədi] !
" **Oh** **,** **let** **us** **stop** **this** **comedy** **!**
" 哦 , 让 我们 停止 这 喜剧 !

“哦，我们还是别再闹了！”

[wɪl] [juː; jʊ][ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ? "
Will **you** **or** **will** **you** **not** **?** **"**
将要 你 或者 将要 你 不是 ? "

你愿意还是不愿意？

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] . "
" **I** **do** **not** **understand** **you** **.** **"**
" 我 做 不是 理解 你 . "

“我不懂你。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz]['stuːpɪd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] ; [bɪ'saɪdz] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][læst] [naɪt] . "
" **You** **are** **not** **as** **stupid** **as** **all** **that** **;** **besides** **I** **told** **you** **last** **night** **.** **"**
" 你 是 不是 作为 愚蠢的 作为 全部 那 ; 除了 我 讲述 你 最后的 夜晚 . "

“你没那么蠢；而且我昨晚就跟你说过。”

" [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] ?
" **Told** **me** **what** **?**
" 讲述 我 什么 ?

“告诉我什么？”

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ！ "
I have forgotten ! "
我 有 被遗忘的 ！ "

我忘了！

" [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . "
" That I love you . "
" 那 我 爱 你 . "

“我爱你。”

" [juː; jʊ] ? "
" You ? "
" 你 ? "

“你？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wʌt] ['nɑːnsens] ！ "
" What nonsense ! "
" 什么 废话 ！ "

“胡说八道！ ”

" [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I swear it . "
" 我 发誓 它 . "

“我发誓。”

" [ðen] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Then prove it . "
" 然后 证明 它 . "

“那就证明给我看。”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][æsk] . "
" That is all I ask . "
" 那 是 全部 我 问 . "

“这就是我全部的请求。”

" [wʌt] [ɪz] ? "
" What is ? "
" 什么 是 ? "

“那是什么？ ”

" [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" To prove it . "
" 到 证明 它 . "

“为了证明这一点。”

" [wel] , [duː][soʊ] . "
" Well , do so . "
" 出色地 , 做 所以 . "

“那就照办吧。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] [læst] [naɪt] . "
" But you did not say so last night . "
" 但 你 做过 不是 说 所以 最后的 夜晚 . "

但你昨晚可没这么说。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][æsk] ['eniθɪŋ] . "
" You did not ask anything . "
" 你 做过 不是 问 任何事物 . "

你什么都没问。

" [wʌt] [əb'sɜːrdəti] ！ "
" What absurdity ！ "
" 什么 荒谬 ！ "

“真是荒谬至极！”

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [jʊr; jər][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
" And besides it is not to me to whom you should make your proposition .
" 和 除了 它 是 不是 到 我 到 谁 你 应该 制作 你的 主张 .
"
"
"

“而且，你也不该向我提出你的建议。”

" [tuː; tə] [huːm] ， [ðen] ？ "
" To whom , then ? "
" 到 谁 ， 然后 ？ "

“那么，是给谁的呢？”

" [waɪ] , [tuː; tə] ['mæmə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Why , to mamma , of course .
" 为什么 ， 到 妈妈 ， 的 课程 .

“为什么？当然是给妈妈的。”

" [hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː] ['læftər] .
" He burst into laughter .
" 他 爆裂 进入 笑声 .

他突然大笑起来。

" [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] .
" To your mother .
" 到 你的 母亲 .

致你的母亲。

[noʊ] , [ðæt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ！
No , that is too much !
不 ， 那 是 也 很多 ！

不，这太过分了！

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['veri] [greɪv] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,
" She had suddenly become very grave , and looking him straight in the eyes ,
" 她 有 突然 变得 非常 严重 ， 和 寻找 他 直的 在 这 眼睛 ,
[sed] :
said :
说 :

她突然变得非常严肃，直视着他的眼睛说：

" ['lɪs(ə)n] ， ['mʌskəd] ， [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [lʌv] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , [spiːk] [tuː; tə]
" Listen , Muscade , if you really love me enough to marry me , speak to
" 听 ， 肌肉收缩 , 如果 你 真的 爱 我 足够的 到 结婚 我 ， 说话 到
['mæmə] [fɜːrst] ,
mamma first ,
妈妈 第一的 ,

“听着，Muscade，如果你真的爱我到想娶我，先跟妈妈说说。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ænsər] [juː; jʊ] ['æftərwərd] .
and I will answer you afterward .
和 我 将要 回答 你 之后 .

我之后会回复你。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [spɔːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['æŋgrəli] [rɪ'plaɪd] : "
" He thought she was still making sport of him , and angrily replied : "
" 他 想法 她 曾是 仍然 制作 运动 的 他 , 和 愤怒地 回复 : "
[məmzɛl] ,
Mam'zelle ,
玛姆泽尔 ,

他以为她还在取笑他，于是生气地回答说："小姐，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [els] .
you must be taking me for somebody else .
你 必须 是 采取 我 为了 某人 别的 .

你一定是认错人了。

" [ʃiː; ʃi] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɔːft] , [klɪr] [aɪz] .
" She kept looking at him with her soft , clear eyes .
" 她 保留 寻找 在 他 和 她 柔软的 , 清除 眼睛 .

她用温柔清澈的眼睛一直看着他。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [ðen] [sed] :
She hesitated and then said :
她 犹豫了一下 和 然后 说 :

她犹豫了一下，然后说道：

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
" I don't understand you at all .
" 我 不 理解 你 在 全部 .

我完全不理解你。

" [ðen] [hiː; hi] ['ænsər] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ɪl] ['neɪtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
" Then he answered quickly with somewhat of ill nature in his voice :
" 然后 他 回答 迅速地 和 有些 的 患病的 自然 在 他的 嗓音 :

然后他语气中带着一丝不快，迅速回答道：

" [kʌm] [naʊ] , [iˈvet] , [let] [ˌjuː 'es] [siːs] [ðɪs] [əb'sɜːrd] ['kɑːmədi] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['læstɪd] [tuː]
" Come now , Yvette , let us cease this absurd comedy , which has already lasted too
" 来 现在 , 伊薇特 , 让 我们 停止 这 荒诞 喜剧 , 哪个 有 已经 持续 也
[lɔːŋ] .
long .
长的 .

"好了，伊薇特，让我们结束这场荒诞的闹剧吧，它已经持续太久了。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
You are playing the part of a simple little girl ,
你 是 玩耍 这 部分 的 一个 简单的 小的 女孩 ,

你扮演的是一个单纯的小女孩，

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊl] [dʌz] [nɑːt][fɪt][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
and the role does not fit you at all , believe me .
和 这 角色 做 不是 合身 你 在 全部 , 相信 我 .

相信我，这个角色根本不适合你。

[juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn]
You know perfectly well that there can be no question of marriage between
你 知道 完美 出色地 那 那里 能 是 不 问题 的 婚姻 之间
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

你很清楚，我们之间根本不可能结婚。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [ʌv; əv] [lʌv] .
but merely of love .
但 仅仅 的 爱 .

但仅仅是出于爱。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	have	told	you	that	I	love	you	.
我	有	讲述	你	那	我	爱	你	.

我已经告诉过你我爱你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː] [truːθ] .

It	is	the	truth	.
它	是	这	真相	.

这是事实。

[aɪ] [rɪ'piːt] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	repeat	,	I	love	you	.
我	重复	,	我	爱	你	.

我再说一遍，我爱你。

[dəunt] [prɪ'tend] ['eni] [lɔːŋgər] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ,

Don't	pretend	any	longer	not	to	understand	me	,
不	假装	任何	更长	不是	到	理解	我	,

别再装作听不懂我的话了。

[ænd; ənd][dəunt] [triːt] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fuːl] .

and	don't	treat	me	as	if	I	were	a	fool	.
和	不	对待	我	作为	如果	我	是	一个	傻子	.

别把我当傻子。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [tredɪŋ] ['wɔːtər] , ['mɪrli] ['muːvɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	They	were	face	to	face	,	treading	water	,	merely	moving	their	hands	a	little	,
"	他们	是	脸	到	脸	,	踩踏	水	,	仅仅	移动	他们的	双手	一个	小的	,

[tuː; tə] ['stedi] [ðəm'selvz] .

to	steady	themselves	.
到	稳定的	他们自己	.

“他们面对面，在水中挣扎，只是轻轻地动了动手来保持平衡。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

She	was	still	for	a	moment	,
她	曾是	仍然	为了	一个	片刻	,

她静止了一会儿，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

as	if	she	could	not	make	out	the	meaning	of	his	words	,
作为	如果	她	可以	不是	制作	出去	这	意义	的	他的	字	,

仿佛她听不懂他话里的意思，

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [blʌʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .

then	she	suddenly	blushed	up	to	the	roots	of	her	hair	.
然后	她	突然	脸红了	向上	到	这	根	的	她	头发	.

然后，她突然脸红到了发根。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] [gruː] ['pɜːrp(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nek] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm]

Her	whole	face	grew	purple	from	her	neck	to	her	ears	,	which	became
她	所有的	脸	生长	紫色的	从	她	脖子	到	她	耳朵	,	哪个	成为

['ɔːlmoʊst]['vaɪələt] ,

almost	violet	,
几乎	紫色	,

她的整张脸从脖子到耳朵都变成了紫色，耳朵几乎变成了紫罗兰色。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] [ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [fled] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

and	without	answering	a	word	she	fled	toward	the	shore	,
和	没有	回答	一个	单词	她	逃亡	朝向	这	支撑	,

她一言不发，逃向了岸边。

['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] [wɪð; wɪθ]['heɪsti] [stroʊks] .

swimming	with	all	her	strength	with	hasty	strokes	.
游泳	和	全部	她	力量	和	仓促	笔画	.

她使出浑身解数，奋力划水。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [pæntid] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd]

He	could	not	keep	up	with	her	and	panted	with	fatigue	as	he	followed
他	可以	不是	保持	向上	和	她	和	喘息	和	疲劳	作为	他	随后

.

:

.

他跟不上她了，气喘吁吁地跟在后面。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [liːv] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] , [pɪk] [ʌp][hɜːr; hər] [kloʊk] ,

He	saw	her	leave	the	water	,	pick	up	her	cloak	,
他	锯	她	离开	这	水	,	挑选	向上	她	披风	,

他看见她离开水面，拿起斗篷，

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] .

and	go	to	her	dressing	-	room	without	looking	back	.
和	去	到	她	敷料	-	房间	没有	寻找	后退	.

然后头也不回地走向她的更衣室。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [dres] ,

It	took	him	a	long	time	to	dress	,
它	采取	他	一个	长的	时间	到	裙子	,

他花了很长时间才穿好衣服。

['veri] [mʌtʃ] [pər'plekst] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ,

very	much	perplexed	as	to	what	he	ought	to	do	,
非常	很多	困惑	作为	到	什么	他	应该	到	做	,

他非常困惑，不知道自己应该怎么做。

['pʌz(ə)ld] ['oʊvər] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

puzzled	over	what	he	should	say	to	her	,
困惑	超过	什么	他	应该	说	到	她	,

他不知道该对她说些什么，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɪm'self] [ɔːr] [ˌpɜːrsə'vɪr] .

and	wondering	whether	he	ought	to	excuse	himself	or	persevere	.
和	好奇	无论	他	应该	到	原谅	他自己	或者	坚持不懈	.

他犹豫着是该找借口离开还是坚持下去。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [ɔːl] [ə'loʊn] .

When	he	was	ready	,	she	had	gone	away	all	alone	.
什么时候	他	曾是	准备好	,	她	有	已消失	离开	全部	独自的	.

当他准备好时，她已经独自一人离开了。

[hiː; hi] [went] [bæk] ['sloʊli] , ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] .

He	went	back	slowly	,	anxious	and	disturbed	.
他	去	后退	缓慢地	,	焦虑的	和	不安	.

他缓缓地走了回去，神情焦虑不安。

[ðə; ðɪ] [mɑːr'kiːz] [wʌz; wəz] ['strəuliŋ] , [ɑːn] - [ɑːrm] , [ɪn][ðə; ðɪ]['sɜːrkjələr] [pæθ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [lɔːn] .

The	Marquise	was	strolling	,	on	Saval's	arm	,	in	the	circular	path	around	the	lawn	.
这	侯爵夫人	曾是	漫步	,	在	-	手臂	,	在	这	圆	小路	大约	这	草地	.

侯爵夫人挽着萨瓦尔的胳膊，沿着草坪周围的环形小路漫步。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] - , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

As	she	observed	Servigny	,	she	said	,
作为	她	观察到	-	,	她	说	,

她观察塞尔维尼时说道：

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kerləs] [er] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .

with	that	careless	air	which	she	had	maintained	since	the	night	before	.
和	那	粗心	空气	哪个	她	有	维持	自从	这	夜晚	前	.

她依然保持着从昨晚到现在一直有的那种漫不经心的神态。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [hɑ:t] ['weðər] .

"	I	told	you	not	to	go	out	in	such	hot	weather	.
"	我	讲述	你	不是	到	去	出去	在	这样的	热的	天气	.

“我不是告诉过你不要在这么热的天气出去吗？”

[ænd; ənd] [naʊ] [i'vet] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] ['ɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sʌn] [stroʊk] .

And	now	Yvette	has	come	back	almost	with	a	sun	stroke	.
和	现在	伊薇特	有	来	后退	几乎	和	一个	太阳	中风	.

现在伊薇特回来的时候几乎是中暑了。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] .

She	has	gone	to	lie	down	.
她	有	已消失	到	说谎	向下	.

她去躺下了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑ:pi] , [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l]

She	was	as	red	as	a	poppy	,	the	poor	child	,	and	she	has	a	frightful
她	曾是	作为	红色的	作为	一个	罂粟	,	这	贫穷的	孩子	,	和	她	有	一个	可怕

['hedeɪk] .

headache	.
头痛	.

可怜的孩子，脸红得像罂粟花一样，而且头疼得厉害。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['sʌnlaɪt] , [ɔ:r][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn]

You	must	have	been	walking	in	the	full	sunlight	, or	you	must	have	done
你	必须	有	到过	步行	在	这	满的	阳光	, 或者	你	必须	有	完毕

['sʌmθɪŋ] ['fu:lɪʃ] .

something	foolish	.
某物	愚蠢	.

你一定是走在阳光直射下，或者做了什么蠢事。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [æz; əz][ʃi:; ʃi] .

You	are	as	unreasonable	as	she	.
你	是	作为	不合理	作为	她	.

你和她一样不讲道理。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] .

"	The	young	girl	did	not	come	down	to	dinner	.
"	这	年轻的	女孩	做过	不是	来	向下	到	晚餐	.

“那个小女孩没有下来吃晚饭。”

[wen] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [send] [hɜ:r; hər] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r]

When	they	wanted	to	send	her	up	something	to	eat	she	called	through	the	door
什么时候	他们	通缉	到	发送	她	向上	某物	到	吃	她	称为	通过	这	门

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hʌŋgri] ,

that	she	was	not	hungry	,
那	她	曾是	不是	饥饿的	,

当他们想给她送些吃的上来时，她隔着门喊道她不饿。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃʌt] [hɜ:r'self][ɪn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [li:v] [hɜ:r; hər]

for	she	had	shut	herself	in	,	and	she	begged	that	they	would	leave	her
为了	她	有	关闭	她自己	在	,	和	她	乞求	那	他们	会	离开	她

[ˌʌndɪ'stɜ:rbd] .

undisturbed	.
未受干扰	.

因为她把自己关在里面，她恳求他们不要打扰她。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [left] [baɪ] [ðə; ði] [ten] [ə'klɔk, əu-] [treɪn] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

The	two	young	men	left	by	the	ten	o'clock	train	,	promising	to	return	the	following
这	二	年轻的	男人	左边	经过	这	十	点钟	火车	,	有前途	到	返回	这	下列的

['θɜːrzdeɪ] ,

Thursday	,
周四	,

两位年轻人搭乘十点钟的火车离开，并承诺下周四返回。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [driːm] ,

and	the	Marquise	seated	herself	at	the	open	window	to	dream	,
和	这	侯爵夫人	坐着	她自己	在	这	打开	窗户	到	梦	,

侯爵夫人坐在敞开的窗边做梦，

['hɪrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊtmɛnz] [bɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['spraɪtli]

hearing	in	the	distance	the	orchestra	of	the	boatmen's	ball	,	with	its	sprightly
听力	在	这	距离	这	乐队	的	这	船夫的	球	,	和	它是	轻快的

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

远处传来船夫舞会乐队欢快的演奏声，

[ɪn] [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

in	the	deep	and	solemn	silence	of	the	night	.
在	这	深的	和	庄严	沉默	的	这	夜晚	.

在深沉而庄严的夜里。

[swei] [baɪ] [lʌv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪz] [muːvd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz] [ɔːr] ['boʊtɪŋ] ,

Swayed	by	love	as	a	person	is	moved	by	a	fondness	for	horses	or	boating	,
摇摆	经过	爱	作为	一个	人	是	已搬	经过	一个	喜爱	为了	马匹	或者	划船	,

就像一个人因喜爱马匹或划船而心生爱慕一样，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] ['tendərnəs] [wɪtʃ] [krept] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] .

she	was	subject	to	sudden	tendernesses	which	crept	over	her	like	a	disease	.
她	曾是	主题	到	突然	温柔	哪个	悄悄地爬	超过	她	喜欢	一个	疾病	.

她会突然感到身体不适，这种不适感像疾病一样在她身上蔓延。

[ðiːz] ['pæʃnz] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] , ['penətreɪtɪd] [hɜːr; hər] [ɪn'taɪər] ['biːɪŋ] ,

These	passions	took	possession	of	her	suddenly	,	penetrated	her	entire	being	,
这些	激情	采取	拥有	的	她	突然	,	渗透	她	全部的	存在	,

['mædənd] [hɜːr; hər] ,

maddened	her	,
疯狂的	她	,

这些激情突然占据了她的心，渗透到她的整个身心，使她疯狂。

['enəːveitid] [ɔːr] [ˌoʊvər'welmd] [hɜːr; hər] , [ɪn] ['meʒər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪg'zɔːltɪd] ,

enervated	or	overwhelmed	her	,	in	measure	as	they	were	of	an	exalted	,
虚弱	或者	不堪重负	她	,	在	措施	作为	他们	是	的	一个	崇高	,

['vaɪələnt] , [drə'mætɪk] , [ɔːr] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['kærəktər] .

violent	,	dramatic	,	or	sentimental	character	.
暴力	,	戏剧性	,	或者	感伤的	特点	.

这些事物使她感到疲惫或不知所措，其程度取决于它们是否具有崇高、暴力、戏剧性或感伤的性质。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] .

She	was	one	of	those	women	who	are	created	to	love	and	to	be	loved	.
她	曾是	一	的	那些	女性	WHO	是	创建	到	爱	和	到	是	喜爱	.

她就是那种天生就懂得爱与被爱的女人。

[ˈstaːtiŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈveri] [loʊ] [ˈsteɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ɪn][hɜːr; hər] [ædˈventʃərəs]

Starting	**from**	**a**	**very**	**low**	**station**	**in**	**life**	**,**	**she**	**had**	**risen**	**in**	**her**	**adventurous**
开始	从	一个	非常	低的	车站	在	生活	,	她	有	升起	在	她	冒险的

[kəˈrɪr] ,

career	**,**
职业	,

她出身卑微，却凭借充满冒险的职业生涯一步步攀升。

[ˈæktɪŋ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] , [wɪð; wɪθ][ɪnˈbɔːrn] [ˈklevərnəs] , [əkˈseptɪŋ] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪz] , [ˈnætʃ(ə)rəli] ,

acting	**instinctively**	**,**	**with**	**inborn**	**cleverness**	**,**	**accepting**	**money**	**and**	**kisses**	**,**	**naturally**	**,**
表演	本能地	,	和	先天	聪明才智	,	接受	钱	和	吻	,	自然	,

[wɪˈðaʊt] [dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

without	**distinguishing**	**between**	**them**	**,**
没有	区别	之间	他们	,

凭着本能和天生的聪慧，自然而然地接受金钱和吻，不加区分。

[imˈplɔiŋ] [hɜːr; hər] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [əˈbɪləti] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

employing	**her**	**extraordinary**	**ability**	**in**	**an**	**unthinking**	**and**	**simple**	**fashion**	**.**
雇用	她	非凡的	能力	在	一个	不假思索	和	简单的	时尚	.

她以一种不假思索、简单直接的方式运用了自己非凡的能力。

[frʌm; frəm][ɔːl][hɜːr; hər] [ɪksˈpiərɪənsɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] ['iːðər] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['tendərnəs] [ɔːr]

From	**all**	**her**	**experiences**	**she**	**had**	**never**	**known**	**either**	**a**	**genuine**	**tenderness**	**or**
从	全部	她	经历	她	有	绝不	已知	任何一个	一个	真的	压痛	或者

[ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] .

a	**great**	**repulsion**	**.**
一个	伟大的	排斥	.

在她所有的经历中，她从未体验过真正的温柔，也从未体验过强烈的厌恶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['veriəs] [frendz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

She	**had**	**had**	**various**	**friends**	**,**	**for**	**she**	**had**	**to**	**live**	**,**
她	有	有	各种各样的	朋友们	,	为了	她	有	到	居住	,

她有很多朋友，因为她必须活下去。

[æz; əz][ɪn] ['trævlɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [iːts] [æt; ət] ['meni] [teiblz] .

as	**in**	**traveling**	**a**	**person**	**eats**	**at**	**many**	**tables**	**.**
作为	在	旅行	一个	人	吃	在	许多	表格	.

就像旅行中一个人会在很多餐桌上吃饭一样。

[bʌt; bət] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tʊk] ['faɪər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [fel] [ɪn] [lʌv] ,

But	**occasionally**	**her**	**heart**	**took**	**fire**	**,**	**and**	**she**	**really**	**fell**	**in**	**love**	**,**
但	偶尔	她	心	采取	火	,	和	她	真的	跌倒	在	爱	,

但偶尔她也会情不自禁地坠入爱河。

[wɪtʃ] [steɪt] ['læstɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [ɔːr] [mʌnθs] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

which	**state**	**lasted**	**for**	**some**	**weeks**	**or**	**months**	**,**	**according**	**to**	**conditions**	**.**
哪个	状态	持续	为了	一些	周	或者	几个月	,	根据	到	状况	.

根据具体情况，这种状态会持续数周或数月。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] ['moʊmənts][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]

These	**were**	**the**	**delicious**	**moments**	**of**	**her**	**life**	**,**	**for**	**she**	**loved**	**with**	**all**	**her**
这些	是	这	可口的	时刻	的	她	生活	,	为了	她	喜爱	和	全部	她

[soʊl] .

soul	**.**
灵魂	.

这是她生命中最美好的时光，因为她全心全意地爱着。

[ʃi:; ʃi][kæst][hɜ:r'self][ə'pɑ:n] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [θroʊz] [hɪm'self]['ɪntu:][ðə; ðɪ]['rɪvər][tu:; tə] [draʊn]

She	**cast**	**herself**	**upon**	**love**	**as**	**a**	**person**	**throws**	**himself**	**into**	**the**	**river**	**to**	**drown**
她	投掷	她自己	之上	爱	作为	一个	人	投掷	他自己	进入	这	河	到	溺水

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

她投身爱情，就像一个人跳入河中自尽一样。

[ænd; ənd][let][hɜ:r'self][bi:; bi] ['kærid] [ə'weɪ] , ['redi] [tu:; tə][daɪ] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] , [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] ,

and	**let**	**herself**	**be**	**carried**	**away**	**,**	**ready**	**to**	**die**	**,**	**if**	**need**	**be**	**,**	**intoxicated**	**,**
和	让	她自己	是	携带	离开	,	准备好	到	死	,	如果	需要	是	,	酣	,

['mædənd] , ['ɪnfɪnətlɪ] ['hæpɪ] .

maddened	**,**	**infinitely**	**happy**	**.**
疯狂的	,	无限地	快乐的	.

她任由自己沉醉其中，做好赴死的准备，如有必要，她会欣喜若狂，神魂颠倒，无比幸福。

[ʃi:; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] [i:tʃ] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['nevər][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] ['eniθɪŋ] [laɪk] [sʌtʃ] [æn; ən]

She	**imagined**	**each**	**time**	**that**	**she**	**never**	**had**	**experienced**	**anything**	**like**	**such**	**an**
她	想象	每个	时间	那	她	绝不	有	经验丰富的	任何事物	喜欢	这样的	一个

[ə'tætʃmənt] ,

attachment	**,**
依恋	,

她每次都想象自己从未经历过如此深厚的感情，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtlɪ] [ə'stɑ:nɪʃt] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər]

and	**she**	**would**	**have**	**been**	**greatly**	**astonished**	**if**	**some**	**one**	**had**	**told**	**her**
和	她	会	有	到过	非常	惊讶	如果	一些	一	有	讲述	她

[ʌv; əv] [haʊ] ['meni] [men] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dri:md] [hoʊl] [naɪts] [θru:] ,

of	**how**	**many**	**men**	**she**	**had**	**dreamed**	**whole**	**nights**	**through**	**,**
的	如何	许多	男人	她	有	梦见	所有的	夜晚	通过	,

如果有人告诉她，她曾整夜梦见过多少个男人，她一定会非常惊讶。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][stɑ:rz] .

looking	**at**	**the**	**stars**	**.**
寻找	在	这	明星	.

仰望星空。

['sɑ:vəl][hæd; həd] ['kæptɪveɪtɪd] [hɜ:r; hər] , ['bɑ:di][ænd; ənd] [soʊl] .

Saval	**had**	**captivated**	**her**	**,**	**body**	**and**	**soul**	**.**
萨瓦尔	有	着迷	她	,	身体	和	灵魂	.

萨瓦尔彻底俘获了她的身心。

[ʃi:; ʃi] [dri:md] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['lʌld] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

She	**dreamed**	**of**	**him**	**,**	**lulled**	**by**	**his**	**face**	**and**	**his**	**memory**	**,**
她	梦见	的	他	,	昏昏欲睡	经过	他的	脸	和	他的	记忆	,

她梦见了他，被他的容貌和记忆所萦绕。

[ɪn][ðə; ðɪ][kɑ:m][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɔnsəˌmeɪtɪd] [lʌv] , [ʌv; əv]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] ['hæpɪnəs] .

in	**the**	**calm**	**exaltation**	**of**	**consummated**	**love**	**,**	**of**	**present**	**and**	**certain**	**happiness**	**.**
在	这	冷静的	提高	的	完成	爱	,	的	展示	和	肯定	幸福	.

在圆满爱情的平静喜悦中，在当下确定的幸福中。

[ə; eɪ] [saʊnd] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] [meɪd] [hɜ:r; hər][tɜ:rn] [ə'raʊnd] .

A	**sound**	**behind**	**her**	**made**	**her**	**turn**	**around**	**.**
一个	声音	在后面	她	制成	她	转动	大约	.

身后传来一声响动，她转过身去。

[i'vet] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] , [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] ['deɪtaɪm] [dres] , [bʌt; bət] [peɪl] , [wɪð; wɪθ] [aɪz]

Yvette	had	just	entered	,	still	in	her	daytime	dress	,	but	pale	,	with	eyes
伊薇特	有	只是	进入	,	仍然	在	她	白天	裙子	,	但	苍白	,	和	眼睛

['glɪtərɪŋ] ,

glittering	,
闪闪发光	,

伊薇特刚走进来，还穿着白天的裙子，但脸色苍白，双眼闪闪发光。

[æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ['æftər][sʌm; səm] [greɪt] [fə'tiːg] .

as	sometimes	is	the	case	after	some	great	fatigue	.
作为	有时	是	这	案件	后	一些	伟大的	疲劳	.

有时，在极度疲劳之后就会出现这种情况。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

She	leaned	on	the	sill	of	the	open	window	,	facing	her	mother	.
她	倾斜	在	这	窗台	的	这	打开	窗户	,	面向	她	母亲	.

她倚在敞开的窗台上，面对着她的母亲。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	want	to	speak	to	you	,	"	she	said	.
"	我	想	到	说话	到	你	,	"	她	说	.

“我想和你谈谈，”她说。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

The	Marquise	looked	at	her	in	astonishment	.
这	侯爵夫人	看起来	在	她	在	惊讶	.

侯爵夫人惊讶地看着她。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [laɪk] [æn; ən] [ˌɪgə'tɪstɪkl] ['mʌðər] , [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

She	loved	her	like	an	egotistical	mother	,	proud	of	her	beauty	,
她	喜爱	她	喜欢	一个	自负	母亲	,	自豪的	的	她	美丽	,

她像个自恋的母亲一样爱她，为她的美貌感到骄傲。

[æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [praʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [tuː] ['prɪti] [stɪl] [hɜːr'self][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['dʒeləs] ,

as	a	person	is	proud	of	a	fortune	,	too	pretty	still	herself	to	become	jealous	,
作为	一个	人	是	自豪的	的	一个	财富	,	也	漂亮的	仍然	她自己	到	变得	嫉妒的	,

就像一个人为拥有财富而感到自豪，但她自身却如此美丽，以至于不会嫉妒别人。

[tuː] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][plæn][ðə; ði] [skiːmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [hɜːr; hər] , [tuː] ['klevər] ,

too	indifferent	to	plan	the	schemes	with	which	they	charged	her	,	too	clever	,
也	冷漠	到	计划	这	方案	和	哪个	他们	带电	她	,	也	聪明的	,

她太过冷漠，以至于无法策划他们指控她的那些阴谋；她又太过聪明。

[ˌnevərðə'les] , [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [fʊl] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ['vælјuː] .

nevertheless	,	not	to	have	full	consciousness	of	her	daughter's	value	.
尽管如此	,	不是	到	有	满的	意识	的	她	女儿的	价值	.

然而，她却没有充分意识到女儿的价值。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	I	am	listening	,	my	child	,	"	she	said	;	"	what	is	it	?
"	我	是	聆听	,	我的	孩子	,	"	她	说	;	"	什么	是	它	?

“我在听，孩子，”她说；“什么事？”

" [i'vet] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [lʊk] ,

"	Yvette	gave	her	a	piercing	look	,
"	伊薇特	给予	她	一个	冲孔	看	,

伊薇特狠狠地瞪了她一眼，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] [ænd; ənd][tuː; tə] [siːz] [ɔːl][ðə; ði] [sen'seiʃənz]

as	if	to	read	the	depths	of	her	soul	and	to	seize	all	the	sensations
作为	如果	到	读	这	深度	的	她	灵魂	和	到	抢占	全部	这	感觉

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [maɪt] [ə'weɪk] .

which	her	words	might	awake	.
哪个	她	字	可能	醒	.

仿佛要看穿她的灵魂深处，捕捉她的话语可能唤起的所有感受。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] .

"	It	is	this	.
"	它	是	这	.

就是这个。

['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [hæz; həz][dʒʌst] ['hæpənd] . "

Something	strange	has	just	happened	.	"
某物	奇怪的	有	只是	发生	.	"

刚才发生了一件奇怪的事。

" [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "

"	What	can	it	be	?	"
"	什么	能	它	是	?	"

“会是什么呢？”

" [mə'sjɜːr] [diː] - [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

"	Monsieur	de	Servigny	has	told	me	that	he	loves	me	.
"	先生	德	-	有	讲述	我	那	他	爱	我	.

“塞尔维尼先生告诉我他爱我。”

" [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] , [dɪ'stɜːrbd] , ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [i'vet] [sed] ['nʌθɪŋ]

"	The	Marquise	,	disturbed	,	waited	a	moment	,	and	,	as	Yvette	said	nothing
"	这	侯爵夫人	,	不安	,	等待	一个	片刻	,	和	,	作为	伊薇特	说	没有什么

[mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [æskt] :

more	,	she	asked	:
更多的	,	她	问	:

侯爵夫人有些不安，等了一会儿，见伊薇特一言不发，便问道：

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ?

"	How	did	he	tell	you	that	?
"	如何	做过	他	告诉	你	那	?

他是怎么告诉你的?

[ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] !

Explain	yourself	!
解释	你自己	!

请解释一下!

" [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [fiːt] , [ɪn][ə; eɪ] ['koʊksɪŋ] ['ætɪtuːd]

"	Then	the	young	girl	,	sitting	at	her	mother's	feet	,	in	a	coaxing	attitude
"	然后	这	年轻的	女孩	,	坐着	在	她	母亲的	脚	,	在	一个	哄骗	态度

['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

common	with	her	,
常见的	和	她	,

“然后，小女孩坐在她母亲脚边，摆出她惯常的哄骗姿态，

[ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , ['ædɪd] :

and	clasping	her	hands	,	added	:
和	紧握	她	双手	,	额外	:

她双手紧握，补充道：

" [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

"	He	asked	me	to	marry	him	.
"	他	问	我	到	结婚	他	.

他向我求婚了。

" ['mædəm] - [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ˌstuːpɪ'fækʃn] [ænd; ənd] [kraɪd] :
" **Madame Obardi made a sudden gesture of stupefaction and cried :**
" 夫人 - 制成 一个 突然 手势 的 震惊 和 哭 :

奥巴尔迪夫人突然做出一副惊愕的表情，哭了起来：

" - !
" **Servigny !**
" - !

塞尔维尼！

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kreɪzi] !
you are crazy !
你 是 疯狂的 !

你疯了！

" [i'vet] [hæd; həd] [nɑːt] ['teɪkən] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [feɪs] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər]
" **Yvette had not taken her eyes off her mother's face , watching her**
" 伊薇特 有 不是 已采取 她 眼睛 离开 她 母亲的 脸 , 观看 她
[θɔːts] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] .
thoughts and her surprise .
想法 和 她 惊喜 .

“伊薇特的目光始终没有离开过母亲的脸，她观察着母亲的内心想法和惊讶表情。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [vɔɪs] :
She asked with a serious voice :
她 问 和 一个 严肃的 嗓音 :

她用严肃的语气问道：

" [waɪ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['kreɪzi] ?
" **Why am I crazy ?**
" 为什么 是 我 疯狂的 ?

我为什么会疯掉?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [mə'sjɜːr] [diː] - ['mæri] [ˌem 'iː] ?
Why should not Monsieur de Servigny marry me ?
为什么 应该 不是 先生 德 - 结婚 我 ?

为什么塞尔维尼先生不能娶我?

" [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] , [ɪm'bærəst] , ['stæməd] :
" **The Marquise , embarrassed , stammered :**
" 这 侯爵夫人 , 尴尬的 , 结结巴巴 :

侯爵夫人尴尬地结结巴巴地说：

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['pɑːsəb(ə)l] .
" **You are mistaken , it is not possible .**
" 你 是 错误 , 它 是 不是 可能的 .

“你错了，这不可能。”

[juː; jʊ] ['iːðər] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [ɔːr] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
You either did not hear or did not understand .
你 任何一个 做过 不是 听到 或者 做过 不是 理解 .

你要么没听到，要么没听懂。

[məˈsjɜːr] [diː] - [ɪz] [tuː] [rɪtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pəˈrizjən][tuː; tə]
Monsieur de Servigny is too rich for you , and too much of a Parisian to
先生 德 - 是 也 富有的 为了 你 , 和 也 很多 的 一个 巴黎人 到
['mæri] .
marry .
结婚 .

塞尔维尼先生太有钱了，而且他太有巴黎范儿了，不适合你结婚。

" [iˈvet] [roʊz] ['sɔːftli] .
" Yvette rose softly .
" 伊薇特 玫瑰 轻轻 .

伊薇特轻轻地站了起来。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem ˈiː][æz; əz][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [dʌz] , ['mæmə] ?
She added : " But if he loves me as he says he does , mamma ?
她 额外 : " 但 如果 他 爱 我 作为 他 说道 他 做 , 妈妈 ?

她补充道："但是如果他像他说的那样爱我，妈妈呢？"

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] :
" Her mother replied , with some impatience :
" 她 母亲 回复 , 和 一些 不耐烦 :

她母亲有些不耐烦地回答道：

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][bɪg] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [waɪz] [ɪˈnʌf] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [aɪˈdiːəz] .
" I thought you big enough and wise enough not to have such ideas .
" 我 想法 你 大的 足够的 和 明智的 足够的 不是 到 有 这样的 想法 .

"我以为你足够成熟睿智，不会有这样的想法。"

- [ɪz][ə; eɪ][mæn] - [əˈbaʊt] - [taʊn] [ænd; ənd][æn; ən] ['iːgətɪst] .
Servigny is a man - about - town and an egotist .
- 是 一个 男人 - 关于 - 镇 和 一个 自负 .

塞尔维尼是个风流成性、自负的人。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] ['mæri] ['eniwʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [set] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .
He will never marry anyone but a woman of his set and his fortune .
他 将要 绝不 结婚 任何人 但 一个 女士 的 他的 放 和 他的 财富 .

他只会娶与他出身和财富相当的女人。

[ɪf] [hiː; hi] [æskt] [juː; jʊ][ɪn] ['mærɪdʒ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] —
If he asked you in marriage , it is only that he wants —
如果 他 问 你 在 婚姻 , 它 是 仅有的 那 他 想要 —

如果他向你求婚，那只是因为他想——

" [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] , [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] , [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]
" The Marquise , incapable of expressing her meaning , was silent for a
" 这 侯爵夫人 , 无法 的 表达 她 意义 , 曾是 沉默的 为了 一个
['moʊmənt] , [ðen] [kənˈtɪnjuːd] :
moment , then continued :
片刻 , 然后 持续 :

侯爵夫人无法表达自己的意思，沉默了一会儿，然后继续说道：

" [kʌm] [naʊ] , [liːv] [ˌem ˈiː][əˈloʊn][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] .
" Come now , leave me alone and go to bed .
" 来 现在 , 离开 我 独自的 和 去 到 床 .

"好了，别烦我了，去睡觉吧。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ,
" And the young girl , as if she had learned what she sought to find out ,
" 和 这 年轻的 女孩 , 作为 如果 她 有 学习 什么 她 寻求 到 寻找 出去 ,

"而那个年轻女孩，仿佛已经找到了她想要了解的东西，

['ænsər] [ɪn][ə; eɪ]['dɑːs(ə)l] [vɔɪs] : " [jes] , ['mæmə] !

answered	in	a	docile	voice	:	"	Yes	,	mamma	!
回答	在	一个	温顺	嗓音	:	"	是的	,	妈妈	!

它用温顺的声音回答："是的，妈妈！"

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] [step] .

"	She	kissed	her	mother	on	the	forehead	and	withdrew	with	a	calm	step	.
"	她	亲吻	她	母亲	在	这	前额	和	退出	和	一个	冷静的	步	.

她亲吻了母亲的额头，然后平静地退下了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [kɔːld] [aʊt] : " [ænd; ənd][jʊr; jər] ['sʌnstroʊk] ? " [ʃiː; ʃi]

As	she	reached	the	door	,	the	Marquise	called	out	:	"	And	your	sunstroke	?	"	she
作为	她	达到	这	门	,	这	侯爵夫人	称为	出去	:	"	和	你的	中暑	?	"	她

[sed] .

said	.
说	.

她走到门口时，侯爵夫人喊道："你的中暑了吗？"她说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][wʌn][æt; ət][ɔːl] .

"	I	did	not	have	one	at	all	.
"	我	做过	不是	有	一	在	全部	.

我根本没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [kɔːzd] ['evriθɪŋ] .

It	was	that	which	caused	everything	.
它	曾是	那	哪个	导致	一切	.

正是这件事引发了一切。

" [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ['ædɪd] : " [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	The	Marquise	added	:	"	We	will	not	speak	of	it	again	.
"	这	侯爵夫人	额外	:	"	我们	将要	不是	说话	的	它	再次	.

侯爵夫人补充道："我们以后不再谈论此事了。"

['oʊnli][dəunt] [steɪ] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [frʌm; frəm] [naʊ] ,

Only	don't	stay	alone	with	him	for	some	time	from	now	,
仅有的	不	停留	独自的	和	他	为了	一些	时间	从	现在	,

从现在开始的一段时间内，不要单独和他待在一起。

[ænd; ənd][biː; bi] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] ['mæri] [juː; jʊ] , [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ,

and	be	very	sure	that	he	will	never	marry	you	,	do	you	understand	,
和	是	非常	当然	那	他	将要	绝不	结婚	你	,	做	你	理解	,

你务必确信他永远不会娶你，明白吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['mɪrli] [miːnz] [tuː; tə] — ['kɑːmprəmaɪz] [juː; jʊ] .

and	that	he	merely	means	to	—	compromise	you	.
和	那	他	仅仅	方法	到	—	妥协	你	.

他只是想——陷害你。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ['betər] [wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [θɔːt] .

"	She	could	not	find	better	words	to	express	her	thought	.
"	她	可以	不是	寻找	更好的	字	到	表达	她	想法	.

她找不到更好的词语来表达自己的想法。

[i'vet] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

Yvette	went	to	her	room	.
伊薇特	去	到	她	房间	.

伊薇特回到了自己的房间。

['mædəm] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [driːm] .

Madame	Obardi	began	to	dream	.
夫人	-	开始	到	梦	.

奥巴迪夫人开始做梦。

['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn][æn; ən]['ɑːpjələnt][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [rɪ'poʊz] ,

Living	for	years	in	an	opulent	and	loving	repose	,
活的	为了	年	在	一个	奢华	和	爱	休息	,

多年来过着奢华而温馨的平静生活，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kerfəli] [pʊt] [ə'saɪd] [ɔːl] [rɪ'flekʃnz] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'nɔɪ] [ɔːr]['sæd(ə)n][hɜːr; hər] .

she	had	carefully	put	aside	all	reflections	which	might	annoy	or	sadden	her	.
她	有	小心	放	旁边	全部	反思	哪个	可能	烦人	或者	悲伤	她	.

她刻意将所有可能令她烦恼或悲伤的想法抛诸脑后。

['nevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æsk][hɜːr'self][ðə; ði] ['kwestʃən] . — [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm]

Never	had	she	been	willing	to	ask	herself	the	question	.	—	What	would	become
绝不	有	她	到过	愿意的	到	问	她自己	这	问题	.	—	什么	会	变得

[ʌv; əv] [i'vet] ?

of	Yvette	?
的	伊薇特	?

她从来都不愿意问自己这个问题——伊薇特会怎么样呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [suːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

It	would	be	soon	enough	to	think	about	the	difficulties	when	they	arrived	.
它	会	是	很快	足够的	到	思考	关于	这	困难	什么时候	他们	到达的	.

等他们到达目的地后，再去考虑会遇到的困难也不迟。

[ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪk'spɪrɪəns] ,

She	well	knew	,	from	her	experience	,
她	出色地	知道	,	从	她	经验	,

她从自己的经验中非常清楚这一点。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [kʊd; kəd][nɑːt] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd]

that	her	daughter	could	not	marry	a	man	who	was	rich	and	of	good
那	她	女儿	可以	不是	结婚	一个	男人	WHO	曾是	富有的	和	的	好的

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

她的女儿无法嫁给一个富有且出身良好的男人。

[ɪk'septɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['toʊtəli] [ɪm'prɑːbəbl] [tʃæns] ,

excepting	by	a	totally	improbable	chance	,
除外	经过	一个	完全	不太可能	机会	,

除非发生完全不可能发生的意外情况，

[baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [sə'praiziz] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [pleɪs] [əd'ventʃəres] [ɑːn] [θroʊnz] .

by	one	of	those	surprises	of	love	which	place	adventuresses	on	thrones	.
经过	一	的	那些	惊喜	的	爱	哪个	地方	冒险	在	王座	.

爱情的奇妙安排，让女冒险家们登上了王座。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

She	had	not	considered	it	,	furthermore	,
她	有	不是	经过考虑的	它	,	此外	,

此外，她之前并没有考虑过这一点。

['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [plænz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli]

being	too	much	occupied	with	herself	to	make	any	plans	which	did	not	directly
存在	也	很多	占领	和	她自己	到	制作	任何	计划	哪个	做过	不是	直接地

[kən'sɜːrn] [hɜːr'self] .

concern	herself	.
忧虑	她自己	.

她太专注于自己，以至于无法制定任何与自己无关的计划。

[i'vet] [wʊd] [duː][æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ʌn'daʊtɪdli] .

Yvette	would	do	as	her	mother	,	undoubtedly	.
伊薇特	会	做	作为	她	母亲	,	无疑	.

毫无疑问，伊薇特会像她母亲一样行事。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːd] [ə; eɪ] [geɪ] [laɪf] .
She would lead a gay life .
她 会 带领 一个 同性恋 生活 .

她将过上同性恋的生活。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [hæd; həd]['nevər] [derd] [æsk] [wen] , [ɔːr] [haʊ] .
But the Marquise had never dared ask when , or how .
但 这 侯爵夫人 有 绝不 敢于 问 什么时候 , 或者 如何 .

但侯爵夫人始终不敢问何时、如何。

[ðæt] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [ə'baʊt] [ɪn] [taɪm] .
That would all come about in time .
那 会 全部 来 关于 在 时间 .

这一切终会实现。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] ,
And now her daughter , all of a sudden , without warning ,
和 现在 她 女儿 , 全部 的 一个 突然 , 没有 警告 ,

而现在，她的女儿突然毫无预兆地去世了。

[hæd; həd] [æskt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ænsər] ,
had asked one of those questions which could not be answered ,
有 问 一 的 那些 问题 哪个 可以 不是 是 回答 ,

他问了一个无法回答的问题。

['fɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ɪn][æn; ən] [ə'fer] , [soʊ] ['delɪkət] , [soʊ] ['deɪndʒərəs] [ɪn]
forcing her to take an attitude in an affair , so delicate , so dangerous in
强制 她 到 拿 一个 态度 在 一个 事务 , 所以 精美的 , 所以 危险的 在
['evri] [rɪ'spekt] ,
every respect ,
每一个 尊重 ,

迫使她在这段如此微妙、如此危险的婚外情中采取某种态度，

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn]
and so disturbing to the conscience which a woman is expected to show in
和 所以 令人不安 到 这 良心 哪个 一个 女士 是 预期的 到 展示 在
['mætərz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
matters concerning her daughter .
事情 有关 她 女儿 .

这有悖于女性在涉及女儿的事情上应有的良心。

['sʌmtaɪmz] ['nɑːdɪŋ] [bʌt; bət] ['nevər] [ə'sliːp] ,
Sometimes nodding but never asleep ,
有时 点头 但 绝不 睡着了 ,

有时点头，但从未睡着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'stuːtnəs] [tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'baʊt] -
she had too much natural astuteness to be deceived a minute about Servigny's
她 有 也 很多 自然的 敏锐 到 是 受骗 一个 分钟 关于 -
[ɪn'tenʃən] ,
intentions ,
意图 ,

她天生聪颖，一眼就能识破塞尔维尼的意图。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [men] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [men] [ʌv; əv] [ðæt] [set] .
for she knew men by experience , and especially men of that set .
为了 她 知道 男人 经过 经验 , 和 尤其 男人 的 那 放 .

因为她凭借经验了解男人，尤其是那一类男人。

[soʊ][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] ['ʌtəd] [baɪ] [i'vet] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kraɪd]['ɔːlmoʊst][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

So	at	the	first	words	uttered	by	Yvette	,	she	had	cried	almost	in	spite	of
所以	在	这	第一的	字	说出	经过	伊薇特	,	她	有	哭	几乎	在	尽管如此	的

[hɜːr'self] :

herself	:
她自己	:

所以，当伊薇特开口说出第一句话时，她几乎情不自禁地哭了起来：

" - , ['mæri] [juː; jʊ] ?

"	Servigny	,	marry	you	?
"	-	,	结婚	你	?

“塞尔维尼，娶你吗？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['kreɪzi] !

You	are	crazy	!
你	是	疯狂的	!

你疯了！

" [haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðæt] [oʊld] ['meθəd] , [hiː; hi] , [ðæt] [ʃɑːrp] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	How	had	he	come	to	employ	that	old	method	,	he	,	that	sharp	man	of	the
"	如何	有	他	来	到	采用	那	老的	方法	,	他	,	那	锋利的	男人	的	这

[wɜːrld] ?

world	?
世界	?

“他，一个精明世故的人，怎么会采用这种老套的方法呢？”

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][duː] [naʊ] ?

What	would	he	do	now	?
什么	会	他	做	现在	?

他现在会怎么做?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][wɔːrn][hɜːr; hər] [mɔːr] ['klɪrli] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

And	she	,	the	young	girl	,	how	should	she	warn	her	more	clearly	and	even
和	她	,	这	年轻的	女孩	,	如何	应该	她	警告	她	更多的	清楚地	和	甚至

[fər'bɪd] [hɜːr; hər] ,

forbid	her	,
禁止	她	,

而她，这个年轻的女孩，该如何更清楚地警告她，甚至禁止她呢?

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [greɪt] [mɪ'steɪks] .

for	she	might	make	great	mistakes	.
为了	她	可能	制作	伟大的	错误	.

因为她可能会犯下大错。

[wʊd] ['eniwʌn] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [ðɪs] [bɪg][gɜːrl][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [soʊ] ['ɑːrtləs] , [soʊ] [ɪl]

Would	anyone	have	believed	that	this	big	girl	had	remained	so	artless	,	so	ill
会	任何人	有	相信	那	这	大的	女孩	有	剩余	所以	不矫揉造作	,	所以	患病的

[ɪn'fɔːrmd] , [soʊ] ['gaɪlləs] ?

informed	,	so	guileless	?
知情的	,	所以	朴实	?

谁会相信这个大姑娘竟然如此天真无邪、如此无知、如此纯洁无辜呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] , ['greɪtli] [pər'plekst] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['wɪrid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

And	the	Marquise	,	greatly	perplexed	and	already	wearied	with	her
和	这	侯爵夫人	,	非常	困惑	和	已经	疲惫	和	她

[rɪ'flekʃnz] ,

reflections	,
反思	,

侯爵夫人十分困惑，而且已经因沉思而感到疲惫，

[en'devəd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv]

endeavored	**to**	**make**	**up**	**her**	**mind**	**what**	**to**	**do**	**without**	**finding**	**a**	**solution**	**of**
努力	到	制作	向上	她	头脑	什么	到	做	没有	寻找	一个	解决方案	的

[ðə; ði] ['prɑːbləm] ,

the	**problem**	**,**
这	问题	,

她努力在找不到问题解决方案的情况下决定该怎么做。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] .

for	**the**	**situation**	**seemed**	**to**	**her**	**very**	**embarrassing**	**.**
为了	这	情况	似乎	到	她	非常	尴尬的	.

因为这让她觉得处境非常尴尬。

[wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wɜːri] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] :

Worn	**out**	**with**	**this**	**worry**	**,**	**she**	**thought**	**:**
磨损	出去	和	这	担心	,	她	想法	:

她被这种担忧折磨得筋疲力尽，心想：

" [aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['klɪrli] , [aɪ] [wɪl] [ækt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

"	**I**	**will**	**watch**	**them**	**more**	**clearly**	**,**	**I**	**will**	**act**	**according**	**to**	**circumstances**	**.**
"	我	将要	手表	他们	更多的	清楚地	,	我	将要	行为	根据	到	情况	.

我会更加仔细地观察，并根据情况采取行动。

[ɪf] ['nesəseri] , [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] - , [huː] [ɪz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [hɪnt] .

If	**necessary**	**,**	**I**	**will**	**speak**	**to**	**Servigny**	**,**	**who**	**is**	**sharp**	**and**	**will**	**take**	**a**	**hint**	**.**
如果	必要的	,	我	将要	说话	到	-	,	WHO	是	锋利的	和	将要	拿	一个	暗示	.

如有必要，我会和塞尔维尼谈谈，他很机敏，能领会我的意思。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [nɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] ,

"	**She**	**did**	**not**	**think**	**out**	**what**	**she**	**should**	**say**	**to**	**him**	**,**	**nor**	**what**	**he**	**would**	**answer**	**,**
"	她	做过	不是	思考	出去	什么	她	应该	说	到	他	,	也不	什么	他	会	回答	,

她没有想过该对他说些什么，也没有想过他会如何回答。

[nɔːr] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

nor	**what**	**sort**	**of**	**an**	**understanding**	**could**	**be**	**established**	**between**	**them**	**,**
也不	什么	种类	的	一个	理解	可以	是	已确立的	之间	他们	,

也无法确定他们之间能够建立何种谅解。

[bʌt; bət] ['hæpi] [æt; ət] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ker] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

but	**happy**	**at**	**being**	**relieved**	**of**	**this**	**care**	**without**	**having**	**had**	**to**	**make**	**a**
但	快乐的	在	存在	松了口气	的	这	关心	没有	拥有	有	到	制作	一个

[dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

decision	**,**
决定	,

但很高兴能够摆脱这种照护，而无需做出任何决定。

[ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] [driːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hænsəm] ['sɑːvəl] ,

she	**resumed**	**her**	**dreams**	**of**	**the**	**handsome**	**Saval**	**,**
她	恢复	她	梦境	的	这	英俊的	萨瓦尔	,

她又开始梦见英俊的萨瓦尔了。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðæt] ['mɪsti] [laɪt] [wɪtʃ] ['hɔvəz] ['oʊvər] ['pærɪs] ,

and	**turning**	**toward**	**that**	**misty**	**light**	**which**	**hovers**	**over**	**Paris**	**,**
和	转弯	朝向	那	蒙蒙	光	哪个	悬停	超过	巴黎	,

转向笼罩在巴黎上空的朦胧光线，

[ʃiː; ʃi] [θruː] ['kɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,

she	**threw**	**kisses**	**with**	**both**	**hands**	**toward**	**the**	**great**	**city**	**,**
她	扔	吻	和	两个都	双手	朝向	这	伟大的	城市	,

她向这座伟大的城市抛出双手飞吻，

['ræpɪd] ['kɪsɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [tɔ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪ'ðaʊt] [kaʊntɪŋ]

rapid	kisses	which	she	tossed	into	the	darkness	,	one	after	the	other	,	without	counting
迅速的	吻	哪个	她	抛掷	进入	这	黑暗	,	一	后	这	其他	,	没有	计数

;

;

;

她快速地将一个个吻抛向黑暗，一个接一个，不加计数；

[ænd; ənd] , ['veri] [loʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]['sɑ:vəl] [stɪl] , [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜd] :

and	,	very	low	,	as	if	she	were	talking	to	Saval	still	,	she	murmured	:
和	,	非常	低的	,	作为	如果	她	是	说	到	萨瓦尔	仍然	,	她	低声说道	:

她压低声音，仿佛还在和萨瓦尔说话一样，喃喃自语道：

" [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] !

"	I	love	you	,	I	love	you	!
"	我	爱	你	,	我	爱	你	!

我爱你，我爱你！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[ɪn'laɪt(ə)nmənt]

ENLIGHTENMENT

启示

启示

[i'vet] , ['ɔ:lsoʊ] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] .

Yvette	,	also	,	could	not	sleep	.
伊薇特	,	还	,	可以	不是	睡觉	.

伊薇特也睡不着。

[laɪk] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ʃi:; ʃi] [li:nd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [terz] ,

Like	her	mother	,	she	leaned	upon	the	sill	of	the	open	window	,	and	tears	,
喜欢	她	母亲	,	她	倾斜	之上	这	窗台	的	这	打开	窗户	,	和	眼泪	,

像她母亲一样，她倚在敞开的窗台上，泪流满面。

[hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['bɪtər] [terz] , [fɪld] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

her	first	bitter	tears	,	filled	her	eyes	.
她	第一的	苦的	眼泪	,	已填	她	眼睛	.

她的第一滴苦涩泪水盈满了眼眶。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] , [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] ,

Up	to	this	time	she	had	lived	,	had	grown	up	,
向上	到	这	时间	她	有	居住地	,	有	生长	向上	,

在此之前，她一直生活、成长，

[ɪn][ðə; ði] ['hi:dləs] [ænd; ənd] [sə'ri:n] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] ['hæpi] [ju:θ] .

in	the	heedless	and	serene	confidence	of	happy	youth	.
在	这	鲁莽	和	安详	信心	的	快乐的	青年	.

带着快乐青春无忧无虑的自信。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [dri:md] , [rɪ'flektɪd] , ['pʌz(ə)ld] ?

Why	should	she	have	dreamed	,	reflected	,	puzzled	?
为什么	应该	她	有	梦见	,	反映	,	困惑	?

她为何会做梦、沉思、困惑?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [laɪk] [ɔ:l] ['ʌðər] [jʌŋ] ['gɜ:lz] ?

Why	should	she	not	have	been	a	young	girl	,	like	all	other	young	girls	?
为什么	应该	她	不是	有	到过	一个	年轻的	女孩	,	喜欢	全部	其他	年轻的	女孩们	?

为什么她不能像其他年轻女孩一样，成为一个年轻女孩呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [daʊt] , [ə; eɪ] [fɪr] , [ɔːr]['peɪnf(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

Why	should	a	doubt	,	a	fear	,	or	painful	suspicion	have	come	to	her	?
为什么	应该	一个	怀疑	,	一个	害怕	,	或者	痛苦	怀疑	有	来	到	她	?

为什么她会感到怀疑、恐惧或痛苦的猜忌呢?

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['poʊstɪd][ɑːn][ɔːl]['tɑːpɪks][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn][ɔːl]

She	seemed	posted	on	all	topics	because	she	had	a	way	of	talking	on	all
她	似乎	发布	在	全部	主题	因为	她	有	一个	方式	的	说	在	全部

['sʌbdʒekts] ,

subjects	,
主题	,

她似乎对所有话题都了如指掌，因为她能就所有话题侃侃而谈。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [toʊn] , [dɪ'miːnər] , [ænd; ənd] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

because	she	had	taken	the	tone	,	demeanor	,	and	words	of	the	people	who	lived	around	her	.
因为	她	有	已采取	这	语气	,	风度	,	和	字	的	这	人们	WHO	居住地	大约	她	.

因为她模仿了周围人的语气、举止和言辞。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ;

But	she	really	knew	no	more	than	a	little	girl	raised	in	a	convent	;
但	她	真的	知道	不	更多的	比	一个	小的	女孩	提高	在	一个	修道院	;

但她其实并不比在修道院长大的小女孩懂得多；

[hɜːr; hər] [ɔː'dæsɪtiz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['meməri] ,

her	audacities	of	speech	came	from	her	memory	,
她	胆量	的	演讲	来了	从	她	记忆	,

她那大胆的言辞源于她的记忆力。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌn'kɑːnʃəs] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [pə'zes] ,

from	that	unconscious	faculty	of	imitation	and	assimilation	which	women	possess	,
从	那	无意识	学院	的	模仿	和	同化	哪个	女性	具有	,

源于女性所拥有的那种无意识的模仿和吸收能力，

[ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ][maɪnd] [ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd] [em'bəʊldənd] .

and	not	from	a	mind	instructed	and	emboldened	.
和	不是	从	一个	头脑	指示	和	加粗	.

并非出自受过教导和胆大妄为之人。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [lʌv] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪntər] [ɔːr][ə; eɪ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [wʊd] ,

She	spoke	of	love	as	the	son	of	a	painter	or	a	musician	would	,
她	辐	的	爱	作为	这	儿子	的	一个	画家	或者	一个	音乐家	会	,

她谈论爱情的方式，就像一位画家或音乐家的儿子那样。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ten][ɔːr] [twelv] ['jɪrz] , [spiːk] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɔːr]['mjuːzɪk] .

at	the	age	of	ten	or	twelve	years	,	speak	of	painting	or	music	.
在	这	年龄	的	十	或者	十二	年	,	说话	的	绘画	或者	音乐	.

十岁或十二岁时，就开始谈论绘画或音乐。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːr] ['ræðər] [sə'spektɪd] ['veri] [wel] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪstəri] [ðɪs] [wɜːrd] [kən'siːld] ;

She	knew	or	rather	suspected	very	well	what	sort	of	mystery	this	word	concealed	;
她	知道	或者	相当	怀疑	非常	出色地	什么	种类	的	神秘	这	单词	暗	;

她很清楚，或者说非常怀疑，这个词背后隐藏着怎样的秘密；

— [tuː] ['meni] [dʒoʊks][hæd; həd] [bɪn] ['wɪspəd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɪnəsns] [nɑːt]

—	too	many	jokes	had	been	whispered	before	her	,	for	her	innocence	not
—	也	许多	笑话	有	到过	低声说道	前	她	,	为了	她	无辜	不是

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,

to	be	a	trifle	enlightened	,
到	是	一个	琐事	开明	,

在她面前听过太多玩笑之后，她的天真无邪难免会受到一些启迪。

— [bʌt; bət]

—	but
—	但

-但

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] , [ðæt] [ɔːl] ['fæməliz] [dɪd][nɑːt]

how	could	she	have	drawn	the	conclusion	from	all	this	,	that	all	families	did	not
如何	可以	她	有	绘制	这	结论	从	全部	这	,	那	全部	家庭	做过	不是

[rɪ'zemb(ə)l] [hɜːrz] ?

resemble	hers	?
类似	她的	?

她怎么能从这一切中得出结论，认为并非所有家庭都和她的家庭一样呢?

[ðeɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] ; [ɔːl][ðer; ðər] [frendz]

They	kissed	her	mother's	hand	with	the	semblance	of	respect	;	all	their	friends
他们	亲吻	她	母亲的	手	和	这	外表	的	尊重	;	全部	他们的	朋友们

[hæd; həd]['taɪtəlz] ;

had	titles	;
有	标题	;

他们带着几分尊敬地亲吻了她母亲的手；他们的朋友都有头衔；

[ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ;

they	all	were	rich	or	seemed	to	be	so	;
他们	全部	是	富有的	或者	似乎	到	是	所以	;

他们都富有，或者看起来都很富有；

[ðeɪ] [ɔːl] [spoʊk] [fə'mɪliərli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [laɪn] .

they	all	spoke	familiarly	of	the	princes	of	the	royal	line	.
他们	全部	辐	熟悉地	的	这	王子们	的	这	皇家	线	.

他们都亲切地谈论着王室的王子们。

[tuː] [sʌnz] [ʌv; əv] [kɪŋz] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [kʌm] ['ɔːf(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrkwaɪzɪz]

Two	sons	of	kings	had	even	come	often	,	in	the	evening	,	to	the	Marquise's
二	儿子们	的	国王	有	甚至	来	经常	,	在	这	晚上	,	到	这	侯爵夫人

[haʊs] .

house	.
房子	.

两位国王的儿子甚至经常在晚上来到侯爵夫人的家中。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [noʊn] ?

How	should	she	have	known	?
如何	应该	她	有	已知	?

她怎么会知道呢?

[ænd; ənd] , [ðen] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['ɑːrtləs] .

And	,	then	,	she	was	naturally	artless	.
和	,	然后	,	她	曾是	自然	不矫揉造作	.

而且，她天性单纯。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɔːr][sʌm; səm][ʌp] ['piːp(ə)l] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [dɪd] .

She	did	not	estimate	or	sum	up	people	as	her	mother	,	did	.
她	做过	不是	估计	或者	和	向上	人们	作为	她	母亲	,	做过	.

她不像她母亲那样对人进行评价或概括。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] ['træŋkwɪli] ,
She lived tranquilly ,
她 居住地 平静地 ,

她过着平静的生活，

[tuː] ['dʒɔɪəs] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə] ['wɜːri] [hɜːr'self] [ə'baʊt] [wʌt] [maɪt] [ə'pɪr] [sə'spɪʃəs] [tuː; tə]
too joyous in her life to worry herself about what might appear suspicious to
也 欢乐 在 她 生活 到 担心 她自己 关于 什么 可能 出现 可疑的 到
['kriːtʃərz] [mɔːr] [kɑːm] ,
creatures more calm ,
生物 更多的 冷静的 ,

她生活得太快乐了，根本不会在意那些在更平静的生物看来可能很可疑的事情。

['θɔːtf(ə)l] , [rɪ'zɜːrvd] , [les] ['kɔːrdʒəl] , [ænd; ənd] ['sʌni] .
thoughtful , reserved , less cordial , and sunny .
周到 , 预订的 , 较少的 亲切 , 和 阳光明媚 .

深思熟虑、内敛、不太热情、阳光。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , - , [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,
But now , all at once , Servigny , by a few words ,
但 现在 , 全部 在 一次 , - , 经过 一个 很少 字 ,

但现在，塞尔维尼突然间只用了几句话就……

[ðə; ði][bruː'tæləti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðem; ðəm] , [ə'weɪkənd] [ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ]
the brutality of which she felt without understanding them , awakened in her a
这 残酷 的 哪个 她 毛毡 没有 理解 他们 , 觉醒 在 她 一个
['sʌd(ə)n] [dɪs'kwaɪəˌtuːd] ,
sudden disquietude ,
突然 不安 ,

她虽然不理解其中的残酷，却感受到了这种残酷，这让她突然感到不安。

[ʌn'riːzənɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tɔːr'mentɪŋ] [ˌæprɪ'henʃn] .
unreasoning at first , but which grew into a tormenting apprehension .
不讲道理 在 第一的 , 但 哪个 生长 进入 一个 折磨 忧虑 .

起初只是毫无道理，但后来却发展成了一种令人痛苦的担忧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fled] [hoʊm] , [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['ænɪm(ə)l] ,
She had fled home , had escaped like a wounded animal ,
她 有 逃亡 家 , 有 逃脱 喜欢 一个 受伤 动物 ,

她逃离了家，像一只受伤的动物一样逃走了。

['wuːndɪd] [ɪn][fækt][moʊst] ['diːpli] [baɪ] [ðoʊz] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['siːsləsli] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][get][ɔːl]
wounded in fact most deeply by those words which she ceaselessly repeated to get all
受伤 在 事实 最多 深 经过 那些 字 哪个 她 不停地 重复 到 得到 全部
[ðer; ðər] [sens] [ænd; ənd] ['berɪŋ] :
their sense and bearing :
他们的 感觉 和 轴承 :

事实上，那些话语深深地伤害了她，她不断重复这些话语，试图理解它们的全部含义和意义：

" [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]
" You know very well that there can be no question of marriage between us
" 你 知道 非常 出色地 那 那里 能 是 不 问题 的 婚姻 之间 我们
— [bʌt; bət]['oʊnli][ʌv; əv] [lʌv] .
— but only of love .
— 但 仅有的 的 爱 .

“你很清楚，我们之间不可能有婚姻，只有爱情。”

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] ?
" What did he mean ?
" 什么 做过 他 意思是 ?

他是什么意思?

[ænd; ənd] [waɪ] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ?

And	why	this	insult	?
和	为什么	这	侮辱	?

为什么要这样侮辱我?

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ðen] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [sʌm; səm]['si:krət] , [sʌm; səm] [ʃeɪm] ?

Was	she	then	in	ignorance	of	something	,	some	secret	,	some	shame	?
曾是	她	然后	在	无知	的	某物	,	一些	秘密	,	一些	耻辱	?

她当时是不是对某些事情、某些秘密、某些羞耻之事一无所知?

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [noʊ] [daʊt] .

She	was	the	only	one	ignorant	of	it	,	no	doubt	.
她	曾是	这	仅有的	一	无知	的	它	,	不	怀疑	.

毫无疑问，只有她对此毫不知情。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][du:] ?

But	what	could	she	do	?
但	什么	可以	她	做	?

但她又能怎么办呢?

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , ['stɑ:rtld] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪz] [wen] [hi:; hi] [dis'kʌvəz] [sʌm; səm]['hɪd(ə)n] ['ɪnfəmi] ,

She	was	frightened	,	startled	,	as	a	person	is	when	he	discovers	some	hidden	infamy	,
她	曾是	害怕	,	惊慌	,	作为	一个	人	是	什么时候	他	发现	一些	隐	骂名	,

她感到害怕、震惊，就像一个人发现自己隐藏的丑闻时一样。

[sʌm; səm] ['tri:z(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [frend] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hɑ:rt] - [dɪ'zæstər] [wɪtʃ] [krʌʃ] .

some	treason	of	a	beloved	friend	,	one	of	those	heart	-	disasters	which	crush	.
一些	叛国罪	的	一个	心爱	朋友	,	一	的	那些	心	-	灾难	哪个	压碎	.

挚友的背叛，那种令人心碎的灾难。

[ʃi:; ʃi] [dri:md] , [rɪ'flektɪd] , ['pʌz(ə)ld] , [wept] , [kən'sʊmd] [baɪ] [fɪrz] [ænd; ənd] [səs'piʃənz] .

She	dreamed	,	reflected	,	puzzled	,	wept	,	consumed	by	fears	and	suspicions	.
她	梦见	,	反映	,	困惑	,	哭泣	,	消耗	经过	恐惧	和	怀疑	.

她做梦、沉思、困惑、哭泣，被恐惧和怀疑所吞噬。

[ðen] [hɜ:r; hər] ['dʒɔɪəs] [jʌŋ] [soʊl] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] [ɪt'self] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn][tu:; tə][plæn][æn; ən] [əd'ventʃər] ,

Then	her	joyous	young	soul	reassuring	itself	,	she	began	to	plan	an	adventure	,
然后	她	欢乐	年轻的	灵魂	令人安心	本身	,	她	开始	到	计划	一个	冒险	,

然后，她那颗充满喜悦的年轻灵魂安抚了自己，开始计划一次冒险。

[tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][æn; ən][æb'nɔ:rm(ə)l][ænd; ənd][drə'mætɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

to	imagine	an	abnormal	and	dramatic	situation	,
到	想象	一个	异常	和	戏剧性	情况	,

想象一个异常且戏剧性的情境，

['faʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [rəu'mænsiz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] .

founded	on	the	recollections	of	all	the	poetical	romances	she	had	read	.
创立	在	这	回忆	的	全部	这	诗意的	浪漫故事	她	有	读	.

这部作品建立在她对读过的所有浪漫诗篇的回忆之上。

[ʃi:; ʃi] [ri'kɔ:ld] [ɔ:l][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [kə'tæstrəfi] , [ɔ:r][sæd][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔ:riz] ; [ʃi:; ʃi] ['dʒʌmbld] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

She	recalled	all	the	moving	catastrophes	,	or	sad	and	touching	stories	;	she	jumbled	them	together	,
她	召回	全部	这	移动	灾难	,	或者	伤心	和	接触	故事	;	她	错杂	他们	一起	,

她回忆起所有那些令人动容的灾难，或者说悲伤感人的故事；她把它们混杂在一起。

[ænd; ənd] [kən'kɔktid] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðə; ði][hæf] -

and	concocted	a	story	of	her	own	with	which	she	interpreted	the	half	-
和	捏造的	一个	故事	的	她	自己的	和	哪个	她	翻译	这	一半	-

[ˌʌndər'stʊd] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [hɜːr; hər][laɪf] .

understood	mystery	which	enveloped	her	life	.
理解	神秘	哪个	被包裹	她	生活	.

她编造了一个属于自己的故事，用以解释笼罩在她生活中那个半懂不懂的谜团。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][kæst] [daʊn] .

She	was	no	longer	cast	down	.
她	曾是	不	更长	投掷	向下	.

她不再意志消沉了。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [veɪlz] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ʌn'laɪkli] [ˌkɔmpli'keiʃəns] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪŋgjələr]

She	dreamed	,	she	lifted	veils	,	she	imagined	unlikely	complications	,	a	thousand	singular
她	梦见	,	她	抬起	面纱	,	她	想象	不太可能	并发症	,	一个	千	单数

, ['terəb(ə)l] [θɪŋz] ,

,	terrible	things	,
,	糟糕的	事物	,

她做梦，她揭开面纱，她想象出不太可能发生的复杂情况，成千上万件奇特而可怕的事情。

[sɪ'dʌktɪv] , [ˌnevərðə'les] , [baɪ][ðer; ðər] ['veri] ['streɪndʒnəs] .

seductive	,	nevertheless	,	by	their	very	strangeness	.
诱人的	,	尽管如此	,	经过	他们的	非常	奇怪	.

然而，正是它们的奇异之处，才使它们具有了诱惑力。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] , [baɪ] [tʃæns] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ?

Could	she	be	,	by	chance	,	the	natural	daughter	of	a	prince	?
可以	她	是	,	经过	机会	,	这	自然的	女儿	的	一个	王子	?

她会不会是某个王子的私生女呢?

[hæd; həd][hɜːr; hər] [pʊr] ['mʌðər] , [bɪ'treɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] , [meɪd] [mɑːr'kiːz] [baɪ][sʌm; səm] [kɪŋ]

Had	her	poor	mother	,	betrayed	and	deserted	,	made	Marquise	by	some	king
有	她	贫穷的	母亲	,	背叛	和	荒凉的	,	制成	侯爵夫人	经过	一些	国王

, [pər'hæps] [kɪŋ] ['vɪktər] [ɪ'mænjuəl] ,

,	perhaps	King	Victor	Emmanuel	,
,	也许	国王	胜利者	伊曼纽尔	,

她可怜的母亲，遭到背叛和抛弃，被某个国王封为侯爵夫人，也许是维克托·伊曼纽尔国王?

[bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [flaɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ?

been	obliged	to	take	flight	before	the	anger	of	the	family	?
到过	有义务	到	拿	航班	前	这	愤怒	的	这	家庭	?

迫于家人的愤怒而被迫逃离?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['rædər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'bændənd] [baɪ][ɪts] [rɪ'leɪʃnz] , [huː] [wɜːr; wər]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]

Was	she	not	rather	a	child	abandoned	by	its	relations	,	who	were	noble	and
曾是	她	不是	相当	一个	孩子	弃	经过	它是	关系	,	WHO	是	高贵	和

[ɪ'lʌstriəs] ,

illustrious	,
杰出	,

她难道不是一个被出身高贵、声名显赫的亲戚们遗弃的孩子吗?

[ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæn'destɪn] [lʌv] , ['teɪkən][ɪn][baɪ][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ,

the	fruit	of	a	clandestine	love	,	taken	in	by	the	Marquise	,
这	水果	的	一个	秘密	爱	,	已采取	在	经过	这	侯爵夫人	,

这是侯爵夫人收养的一段秘密恋情的结晶。

[huː] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] ?

who	had	adopted	and	brought	her	up	?
WHO	有	已采用	和	带来	她	向上	?

谁收养并抚养了她?

[stɪl] ['ʌðər] [ˌsʌpə'zɪʃənz] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] .

Still	**other**	**suppositions**	**passed**	**through**	**her**	**mind**	**.**
仍然	其他	假设	通过了	通过	她	头脑	.

她脑海中还闪过其他一些想法。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ɔːr][rɪ'dʒektɪd][ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fænsi] .

She	**accepted**	**or**	**rejected**	**them**	**according**	**to**	**the**	**dictates**	**of**	**her**	**fancy**	**.**
她	公认	或者	拒绝	他们	根据	到	这	规定	的	她	想要	.

她根据自己的喜好接受或拒绝他们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] ['pɪti] ['oʊvər][hɜːr; hər] [oʊn] [keɪs] , ['hæpi] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	**was**	**moved**	**to**	**pity**	**over**	**her**	**own**	**case**	**,**	**happy**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**her**
她	曾是	已搬	到	遗憾	超过	她	自己的	案件	,	快乐的	在	这	底部	的	她

[hɑːrt] ,

heart	**,**
心	,

她为自己的遭遇感到怜悯，内心却又感到欣慰。

[ænd; ənd][sæd]['ɔːlsoʊ] ,

and	**sad**	**also**	**,**
和	伤心	还	,

而且令人悲伤。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['heroʊɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [huː]

taking	**a**	**sort**	**of**	**satisfaction**	**in**	**becoming**	**a**	**sort**	**of**	**a**	**heroine**	**of**	**a**	**book**	**who**
采取	一个	种类	的	满意	在	成为	一个	种类	的	一个	女英雄	的	一个	书	WHO

[mʌst; məst] :

must	**:**
必须	:

成为书中某种女主角，并从中获得某种满足感，而她必须：

[ə'suːm] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['ætɪtuːd] , ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

assume	**a**	**noble**	**attitude**	**,**	**worthy**	**of**	**herself**	**.**
认为	一个	高贵	态度	,	值得	的	她自己	.

摆出一副高尚的姿态，与她自身的气质相符。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [aʊt] [ðə; ðɪ][pɑːrt][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pleɪ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'vents] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [gest] .

She	**laid**	**out**	**the**	**part**	**she**	**must**	**play**	**,**	**according**	**to**	**events**	**at**	**which**	**she**	**guessed**	**.**
她	铺设	出去	这	部分	她	必须	玩	,	根据	到	活动	在	哪个	她	猜对了	.

她根据自己对事件的猜测，阐述了自己必须扮演的角色。

[ʃiː; ʃi] ['veɪgli] ['autlaɪnd] [ðɪs] [roʊl] , [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [skraɪbz] [ɔːr][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['sændz] .

She	**vaguely**	**outlined**	**this**	**role**	**,**	**like**	**one**	**of**	**Scribe's**	**or**	**of**	**George**	**Sand's**	**.**
她	依稀	概述	这	角色	,	喜欢	一	的	抄写员	或者	的	乔治	沙子的	.

她大致描述了这个角色，就像抄写员或乔治·桑的角色一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [en'duːd] [wɪð; wɪθ][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] , ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [soʊl] ,

It	**should**	**be**	**endued**	**with**	**devotion**	**,**	**self**	**-**	**abnegation**	**,**	**greatness**	**of**	**soul**	**,**
它	应该	是	赋予	和	虔诚	,	自己	-	放弃	,	伟大	的	灵魂	,

['tendərnəs] ; [ænd; ənd] [faɪn] [wɜːrdz] .

tenderness	**;**	**and**	**fine**	**words**	**.**
压痛	;	和	美好的	字	.

它应当充满虔诚、自我牺牲、高尚的品格、温柔的情感和优美的言辞。

[hɜːr; hər]['plaɪənt] ['neɪtʃər] ['ɔːlmoʊst] [riˈdʒɔist] [ɪn] [ðɪs] [nuː] ['ætɪtuːd] .

Her	**pliant**	**nature**	**almost**	**rejoiced**	**in**	**this**	**new**	**attitude**	**.**
她	柔韧的	自然	几乎	欣喜若狂	在	这	新的	态度	.

她那顺从的性格几乎欣然接受了这种新态度。

[ʃiː; ʃi] ['pɒndəd] ['ɔːlmoʊst] [tɪl] ['iːvnɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ,

She	**pondered**	**almost**	**till**	**evening**	**what**	**she**	**should**	**do**	**,**
她	沉思	几乎	直到	晚上	什么	她	应该	做	,

她几乎一直思考到傍晚，不知道自己该怎么办。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] .

wondering	how	she	should	manage	to	wrest	the	truth	from	the	Marquise	.
好奇	如何	她	应该	管理	到	夺取	这	真相	从	这	侯爵夫人	.

她心想该如何才能从侯爵夫人口中套出真相呢?

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] , ['feɪvərəbl] [tuː; tə] ['trædʒɪk] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,

And	when	night	came	,	favorable	to	tragic	situations	,
和	什么时候	夜晚	来了	,	有利	到	悲惨	情况	,

而当夜幕降临，悲剧往往就此发生时，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌbtɪl] [trɪk] [tuː; tə] [əb'teɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] :

she	had	thought	out	a	simple	and	subtile	trick	to	obtain	what	she	wanted	:
她	有	想法	出去	一个	简单的	和	微妙	诡计	到	获得	什么	她	通缉	:

她想出了一个简单而巧妙的办法来达到自己的目的:

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ['brʌskli] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] ['mærɪdʒ] .

it	was	,	brusquely	,	to	say	that	Servigny	had	asked	for	her	hand	in	marriage	.
它	曾是	,	粗暴地	,	到	说	那	-	有	问	为了	她	手	在	婚姻	.

简而言之，塞尔维尼已经向她求婚了。

[æt; ət] [ðɪs] [nuːz] , ['mædəm] - , ['teɪkən] [baɪ] [sər'praɪz] , [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [let] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər] [lɪps] ,

At	this	news	,	Madame	Obardi	,	taken	by	surprise	,	would	certainly	let	a	word	escape	her	lips	,
在	这	消息	,	夫人	-	,	已采取	经过	惊喜	,	会	当然	让	一个	单词	逃脱	她	嘴唇	,

听到这个消息，奥巴迪夫人十分惊讶，肯定会脱口而出一句话。

[ə; eɪ] [kraɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [θroʊ] [laɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

a	cry	which	would	throw	light	into	the	mind	of	her	daughter	.
一个	哭	哪个	会	扔	光	进入	这	头脑	的	她	女儿	.

一声啼哭，照亮了她女儿的心灵。

[ænd; ənd] [i'vet] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɜːr; hər] [plæn] .

And	Yvette	had	accomplished	her	plan	.
和	伊薇特	有	完成	她	计划	.

伊薇特的计划成功了。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [æn; ən] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] , [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd] [terz] .

She	expected	an	explosion	of	astonishment	,	an	expansion	of	love	,	a	confidence	full	of	gestures	and	tears	.
她	预期的	一个	爆炸	的	惊讶	,	一个	扩张	的	爱	,	一个	信心	满的	的	手势	和	眼泪	.

她期待着惊喜的爆发，爱意的蔓延，以及充满激动和泪水的自信。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] ['stjuːpifaid][ɔːr] [griːvd] , [hæd; həd] ['oʊnli] [siːmd] [bɔːrd] ;

But	,	instead	of	this	,	her	mother	,	without	appearing	stupefied	or	grieved	,	had	only	seemed	bored	;
但	,	反而	的	这	,	她	母亲	,	没有	出现	目瞪口呆	或者	伤心	,	有	仅有的	似乎	无聊的	;

但是，她的母亲却并没有表现出震惊或悲伤，反而显得很无聊;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'streɪnd] , [ˌdɪskən'tentɪd] , [ænd; ənd] ['wɜːrid] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	from	the	constrained	,	discontented	,	and	worried	tone	in	which	she
和	从	这	受限	,	不满	,	和	担心	语气	在	哪个	她

[hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ,

had	replied	,
有	回复	,

从她回答时那种拘谨、不满和担忧的语气中可以听出：

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ɪn] [huːm] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [ə'weikt] [ɔːl][ðə; ði] [ə'stuːtnəs] , ['kiːnnəs] , [ænd; ənd]

the	young	girl	,	in	whom	there	suddenly	awaked	all	the	astuteness	,	keenness	,	and
这	年轻的	女孩	,	在	谁	那里	突然	醒来	全部	这	敏锐	,	敏锐	,	和

['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

sharpness	of	a	woman	,
锐利度	的	一个	女士	,

这个年轻女孩身上突然迸发出了女人所有的精明、敏锐和机敏。

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][ɪn'sɪst] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['neɪtʃər]

understanding	that	she	must	not	insist	,	that	the	mystery	was	of	another	nature
理解	那	她	必须	不是	坚持	,	那	这	神秘	曾是	的	其他	自然

,

,

,

她明白自己不能坚持，因为这个谜团另有隐情。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	it	would	be	painful	to	her	to	learn	it	,
那	它	会	是	痛苦	到	她	到	学习	它	,

得知此事对她来说会很痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['pʌz(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɔːl] [ə'loʊn] , [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm]

and	that	she	must	puzzle	it	out	all	alone	,	had	gone	back	to	her	room
和	那	她	必须	谜	它	出去	全部	独自的	,	有	已消失	后退	到	她	房间

,

,

,

她必须独自想办法解决这个问题，于是回到了自己的房间。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'prest] , [hɜːr; hər] [soʊl] [ɪn] [dɪ'stres] , [pə'zest] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæprɪ'hɛnʃənz]

her	heart	oppressed	,	her	soul	in	distress	,	possessed	now	with	the	apprehensions
她	心	受压迫者	,	她	灵魂	在	痛苦	,	拥有	现在	和	这	担忧

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːəl] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

of	a	real	misfortune	,
的	一个	真实的	不幸	,

她心绪沉重，灵魂痛苦，此刻满心担忧着一场真正的不幸。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] ['iːðər] [wens] [ɔːr] [waɪ] [ðɪs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

without	knowing	exactly	either	whence	or	why	this	emotion	came	to	her	.
没有	会心	确切地	任何一个	何处	或者	为什么	这	情感	来了	到	她	.

她既不知道这种情绪究竟从何而来，也不知道它为何会降临到她身上。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wept] , ['liːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

So	she	wept	,	leaning	at	the	window	.
所以	她	哭泣	,	倾斜	在	这	窗户	.

于是她倚在窗边哭泣。

[ʃiː; ʃi] [wept] [lɔːŋ] , [nɑːt] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [naʊ] , [nɑːt] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ]

She	wept	long	,	not	dreaming	of	anything	now	,	not	seeking	to	discover	anything
她	哭泣	长的	,	不是	做梦	的	任何事物	现在	,	不是	寻求	到	发现	任何事物

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

她哭了很久，不再做任何梦，也不再寻求发现任何东西。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , ['wɪrinəs] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

and	little	by	little	,	weariness	overcoming	her	,	she	closed	her	eyes	.
和	小的	经过	小的	,	疲劳	克服	她	,	她	关闭	她	眼睛	.

渐渐地，疲惫感袭来，她闭上了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [dəuzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

She	dozed	for	a	few	minutes	,
她	打盹	为了	一个	很少	分钟	,

她打了个盹儿，持续了几分钟。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [diːp] [sliːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər]['taɪərd] [aʊt] [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði]['enərdʒi]

with	that	deep	sleep	of	people	who	are	tired	out	and	have	not	the	energy
和	那	深的	睡觉	的	人们	WHO	是	疲劳的	出去	和	有	不是	这	活力

[tuː; tə] [ʌn'dres] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] ,

to	undress	and	go	to	bed	,
到	脱衣服	和	去	到	床	,

那种沉睡的状态，就像那些筋疲力尽、连脱衣服睡觉的力气都没有的人一样。

[ðæt] ['hevi] [sliːp] , ['broʊkən][baɪ] [driːmz] , [wen] [ðə; ði] [hed] [nɑːdz][ə'pɑːn][ðə; ði] [brest] .

that	heavy	sleep	,	broken	by	dreams	,	when	the	head	nods	upon	the	breast	.
那	重的	睡觉	,	破碎的	经过	梦境	,	什么时候	这	头	点头	之上	这	胸部	.

沉睡中，梦境打破了沉寂，头轻轻地靠在胸前。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][bed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,

She	did	not	go	to	bed	until	the	first	break	of	day	,
她	做过	不是	去	到	床	直到	这	第一的	休息	的	天	,

她直到天刚亮才上床睡觉。

[wen] [ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['tʃɪlɪŋ] [hɜːr; hər] , [kəm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

when	the	cold	of	the	morning	,	chilling	her	,	compelled	her	to	leave	the
什么时候	这	寒冷的	的	这	早晨	,	令人不寒而栗	她	,	被迫	她	到	离开	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

清晨的寒意让她瑟瑟发抖，不得不离开窗边。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] , [ʃiː; ʃi] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli]

The	next	day	and	the	day	after	,	she	maintained	a	reserved	and	melancholy
这	下一个	天	和	这	天	后	,	她	维持	一个	预订的	和	忧郁

['ætɪtuːd] .

attitude	.
态度	.

第二天和第三天，她都保持着一种内敛而忧郁的态度。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][spaɪ] [aʊt] , [tuː; tə] [ges] [æt; ət]

Her	thoughts	were	busy	;	she	was	learning	to	spy	out	,	to	guess	at
她	想法	是	忙碌的	;	她	曾是	学习	到	间谍	出去	,	到	猜测	在

[kən'klʊʒənz] , [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

conclusions	,	to	reason	.
结论	,	到	原因	.

她思绪万千；她正在学习如何窥探、猜测结论、推理。

[ə; eɪ] [laɪt] , [stɪl] [veɪg] , [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪn] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]

A	light	,	still	vague	,	seemed	to	illumine	men	and	things	around	her	in	a
一个	光	,	仍然	模糊的	,	似乎	到	照亮	男人	和	事物	大约	她	在	一个

[nuː] ['mænər] ;

new	manner	;
新的	方式	;

一道微弱的光芒似乎以一种全新的方式照亮了她周围的人和物；

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [səs'piʃənz] [ə'genst] [ɔːl] , [ə'genst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

she	began	to	entertain	suspicions	against	all	,	against	everything	that	she	had
她	开始	到	招待	怀疑	反对	全部	,	反对	一切	那	她	有

[bi'liːvd] , [ə'genst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

believed	,	against	her	mother	.
相信	,	反对	她	母亲	.

她开始怀疑所有人，怀疑她曾经相信的一切，甚至怀疑她的母亲。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [tuː] [deɪz] .

She	imagined	all	sorts	of	things	during	these	two	days	.
她	想象	全部	排序	的	事物	期间	这些	二	天	.

这两天里，她想象了各种各样的事情。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

She	considered	all	the	possibilities	,
她	经过考虑的	全部	这	可能性	,

她考虑了所有可能性，

['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ɪk'striːm] [ˌrɛzə'luːʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tʃeɪndʒəb(ə)l]

taking	the	most	extreme	resolutions	with	the	suddenness	of	her	changeable
采取	这	最多	极端	决议	和	这	突然	的	她	多变

[ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['neɪtʃər] .

and	unrestrained	nature	.
和	不受约束的	自然	.

她性情多变、不受约束，行事作风也十分突然，常常采取极端措施。

['wenzdeɪ] [ʃiː; ʃi] [hɪt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [plæn] , [æn; ən] [ɪn'taɪər] ['skedʒuːl] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪstəm]

Wednesday	she	hit	upon	a	plan	,	an	entire	schedule	of	conduct	and	a	system
周三	她	打	之上	一个	计划	,	一个	全部的	日程	的	执行	和	一个	系统

[ʌv; əv] ['spaɪɪŋ] .

of	spying	.
的	间谍活动	.

周三，她想出了一个计划，一整套行动方案和一套监视系统。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ɑːrmd]

She	rose	Thursday	morning	with	the	resolve	to	be	very	sharp	and	armed
她	玫瑰	周四	早晨	和	这	解决	到	是	非常	锋利的	和	武装

[ə'genst] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

against	everybody	.
反对	大家	.

星期四早上，她起床后下定决心要时刻保持警惕，严防死守。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['mɑːtoʊ] [ðiːz] [tuː] [wɜːrdz] : " [maɪ'self] [ə'loʊn] ,

She	determined	even	to	take	for	her	motto	these	two	words	:	"	Myself	alone	,
她	决定	甚至	到	拿	为了	她	座右铭	这些	二	字	:	"	我	独自的	,

她甚至决心将这两个字作为自己的座右铭：“只属于我自己，

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['pɒndəd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm]

"	and	she	pondered	for	more	than	an	hour	how	she	should	arrange	them
"	和	她	沉思	为了	更多的	比	一个	小时	如何	她	应该	安排	他们

[tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ɪn'greɪvd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [krest] ,

to	produce	a	good	effect	engraved	about	her	crest	,
到	生产	一个	好的	影响	刻	关于	她	波峰	,

她琢磨了一个多小时，该如何安排这些图案，才能在她徽章上刻出美观的图案。

[ɑːn] [hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] ['peɪpər] .

on	her	writing	paper	.
在	她	写作	纸	.

写在她的写作纸上。

['sɑːvəl][ænd; ənd] - [ə'raɪvd] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

Saval	**and**	**Servigny**	**arrived**	**at**	**ten**	**o'clock**	**.**
萨瓦尔	和	-	到达的	在	十	点钟	.

萨瓦尔和塞尔维尼十点钟到达。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [geɪv] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ] [rɪ'zɜːrv] , [wɪ'ðaʊt] [ɪm'bærəsmənt] , [ænd; ənd][ɪn]

The	**young**	**girl**	**gave**	**her**	**hand**	**with**	**reserve**	**,**	**without**	**embarrassment**	**,**	**and**	**in**
这	年轻的	女孩	给予	她	手	和	预订	,	没有	尴尬	,	和	在

[ə; eɪ] [toʊn] ,

a	**tone**	**,**
一个	语气	,

小女孩略带羞涩地伸出手，语气平静，并不尴尬。

[fə'mɪliər] [ðoʊ] [greɪv] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

familiar	**though**	**grave**	**,**	**she**	**said**	**:**
熟悉的	尽管	严重	,	她	说	:

她说，虽然语气熟悉却很严肃：

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mʌskəd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [wel] ? "

"	**Good**	**morning**	**,**	**Muscade**	**,**	**are**	**you**	**well**	**?**	**"**
"	好的	早晨	,	肌肉收缩	,	是	你	出色地	?	"

“早上好，Muscade，你还好吗？”

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [məmzɛl] , ['ferli] , [θæŋks] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ?

"	**Good**	**morning**	**,**	**Mam'zelle**	**,**	**fairly**	**,**	**thanks**	**,**	**and**	**you**	**?**
"	好的	早晨	,	玛姆泽尔	,	相当	,	谢谢	,	和	你	?

“早上好，小姐，谢谢，你呢？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	**He**	**was**	**watching**	**her**	**.**
"	他	曾是	观看	她	.

他一直在看着她。

" [wʌt] ['kɑːmədi] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [pleɪ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	**What**	**comedy**	**will**	**she**	**play**	**me**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
"	什么	喜剧	将要	她	玩	我	,	"	他	说	到	他自己	.

“她会让我演什么喜剧呢？”他自言自语道。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ['hævɪŋ] ['teɪkən] - [ɑːrm] , [hiː; hi] [tʊk] [ɪ'vɛts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]

The	**Marquise**	**having**	**taken**	**Saval's**	**arm**	**,**	**he**	**took**	**Yvette's**	**,**	**and**	**they**	**began**	**to**
这	侯爵夫人	拥有	已采取	-	手臂	,	他	采取	伊薇特的	,	和	他们	开始	到

[stroʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːn] ,

stroll	**about**	**the**	**lawn**	**,**
漫步	关于	这	草地	,

侯爵夫人挽着萨瓦尔的胳膊，萨瓦尔又挽着伊薇特的胳膊，两人开始在草坪上漫步。

[ə'piərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klʌmps] [ʌv; əv] [triːz] .

appearing	**and**	**disappearing**	**every**	**minute**	**,**	**behind**	**the**	**clumps**	**of**	**trees**	**.**
出现	和	消失	每一个	分钟	,	在后面	这	团块	的	树木	.

每分钟都在树丛后出现和消失。

[i'vet] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [er] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['græv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæθweɪ] ,

Yvette	**walked**	**with**	**a**	**thoughtful**	**air**	**,**	**looking**	**at**	**the**	**gravel**	**of**	**the**	**pathway**	**,**
伊薇特	步行	和	一个	周到	空气	,	寻找	在	这	碎石	的	这	路径	,

伊薇特若有所思地走着，目光落在小路上的碎石上。

[ə'piərɪŋ] ['hɑːrdli] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [sed] [ænd; ənd] ['skersli] ['ænsər] [hɪm; ɪm]

appearing	**hardly**	**to**	**hear**	**what**	**her**	**companion**	**said**	**and**	**scarcely**	**answering**	**him**
出现	几乎	到	听到	什么	她	伴侣	说	和	几乎	回答	他

.

:

.

她似乎几乎没听到同伴说话，也几乎没有回应他。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [æskt] : " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['tru:li][maɪ] [frend] , ['mʌskəd] ? "
Suddenly she asked : " Are you truly my friend , Muscade ? "
突然 她 问 : " 是 你 真的 我的 朋友 , 肌肉收缩 ? "

她突然问道："你真的是我的朋友吗，Muscade？"

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [məmzɛl] . "
" Why , of course , Mam'zelle . "
" 为什么 , 的 课程 , 玛姆泽尔 . "

"当然可以，小姐。"

" [bʌt; bət]['tru:li] , ['tru:li] , [naʊ] ? "
" But truly , truly , now ? "
" 但 真的 , 真的 , 现在 ? "

"但真的，真的，现在吗？"

" [ˌæbsə'lu:tli] [jʊr; jər] [frend] , [məmzɛl] , ['bɑ:di][ænd; ənd][soʊl] . "
" Absolutely your friend , Mam'zelle , body and soul . "
" 绝对地 你的 朋友 , 玛姆泽尔 , 身体 和 灵魂 . "

"绝对是你的朋友，Mam'zelle，身心都是。"

" ['i:v(ə)n] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [nɑ:t][tu:; tə][laɪ][tu:; tə][ˌem 'i:][wʌns] , [dʒʌst][wʌns] ? "
" Even enough of a friend not to lie to me once , just once ? "
" 甚至 足够的 的 一个 朋友 不是 到 说谎 到 我 一次 , 只是 一次 ? "

"哪怕只是一次，不骗我的朋友，也好啊？"

" ['i:v(ə)n] [twaɪs] , [ɪf] ['nesəseri] . "
" Even twice , if necessary . "
" 甚至 两次 , 如果 必要的 . "

"如有必要，甚至可以做两次。"

" ['i:v(ə)n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['æbsəlu:t] , [ɪg'zækt] [tru:θ] ? "
" Even enough to tell me the absolute , exact truth ? "
" 甚至 足够的 到 告诉 我 这 绝对 , 精确的 真相 ? "

"哪怕只是告诉我绝对的、确切的真相？"

" [jes] , [məmzɛl] . "
" Yes , Mam'zelle . "
" 是的 , 玛姆泽尔 . "

"是的，小姐。"

" [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [wei] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] - ?
" Well , what do you think , way down in your heart , of the Prince of Kravalow ?
" 出色地 , 什么 做 你 思考 , 方式 向下 在 你的 心 , 的 这 王子 的 - ?
"
"
"

"那么，你内心深处对克拉瓦洛夫王子有什么看法呢？"

" [ɑ:] , [ðə; ði]['dev(ə)l] ! "
" Ah , the devil ! "
" 啊 , 这 魔鬼 ! "

"啊，魔鬼！"

" [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][laɪ] . "
" You see that you are already preparing to lie . "
" 你 看 那 你 是 已经 准备 到 说谎 . "

"你看，你已经在准备撒谎了。"

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['si:kɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] , [ðə; ði]['prɑ:pər][wɜ:rdz] .
" Not at all , but I am seeking the words , the proper words .
" 不是 在 全部 , 但 我 是 寻求 这 字 , 这 恰当的 字 .

"完全不是，但我正在寻找合适的词语，恰当的词语。"

[greɪt] ['hevəns] , [prɪns] - [ɪz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , [huː] [spiːks] ['rʌʃ(ə)n] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['rʌʃə] ,

Great	**Heavens**	**,**	**Prince**	**Kravalow**	**is**	**a**	**Russian**	**,**	**who**	**speaks**	**Russian**	**,**	**who**	**was**	**born**	**in**	**Russia**	**,**
伟大的	天	,	王子	-	是	一个	俄语	,	WHO	说话	俄语	,	WHO	曾是	出生	在	俄罗斯	,

我的天啊，克拉瓦洛夫王子是俄罗斯人，会说俄语，出生在俄罗斯。

[huː] [hæz; həz][pər'hæps][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæspɔːrt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [fræns] ,

who	**has**	**perhaps**	**had**	**a**	**passport**	**to**	**come**	**to**	**France**	**,**
WHO	有	也许	有	一个	护照	到	来	到	法国	,

或许有人持有来法国的护照，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [huːm] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːls] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] .

and	**about**	**whom**	**there**	**is**	**nothing**	**false**	**but**	**his**	**name**	**and**	**title**	**.**
和	关于	谁	那里	是	没有什么	错误的	但	他的	姓名	和	标题	.

除了姓名和头衔之外，关于他没有任何虚假之处。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] : " [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] — ? "

"	**She**	**looked**	**him**	**in**	**the**	**eyes**	**:**	**"**	**You**	**mean**	**that**	**he**	**is**	**—**	**?**	**"**
"	她	看起来	他	在	这	眼睛	:	"	你	意思是	那	他	是	—	?	"

她直视着他的眼睛："你的意思是，他是——？"

" [æn; ən] [əd'ventʃərər] , [məmzɛl] . "

"	**An**	**adventurer**	**,**	**Mam'zelle**	**.**	**"**
"	一个	冒险家	,	玛姆泽尔	.	"

"一位冒险家，玛姆泽尔。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˌʃevə'liə] - [ɪz][noʊ] ['betər] ? "

"	**Thank**	**you**	**,**	**and**	**Chevalier**	**Valreali**	**is**	**no**	**better**	**?**	**"**
"	感谢	你	,	和	骑士	-	是	不	更好的	?	"

"谢谢，那么瓦尔雷亚利骑士也好不到哪里去吗？"

" [juː; jʊ][hæv; həv][hɪt][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**You**	**have**	**hit**	**it**	**.**	**"**
"	你	有	打	它	.	"

"你击中了。"

" [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [diː] - ? "

"	**And**	**Monsieur**	**de**	**Belvigne**	**?**	**"**
"	和	先生	德	-	?	"

"那么，德·贝尔维涅先生呢？"

" [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .

"	**With**	**him**	**it**	**is**	**a**	**different**	**thing**	**.**
"	和	他	它	是	一个	不同的	事物	.

"对他来说，情况就不同了。"

[hiː; hi][ɪz][ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] [sə'saɪəti] , ['ɑːnərəb(ə)l] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] ,

He	**is**	**of**	**provincial**	**society**	**,**	**honorable**	**up**	**to**	**a**	**certain**	**point**	**,**
他	是	的	省级	社会	,	光荣的	向上	到	一个	肯定	观点	,

他出身于地方社会，在一定程度上还算体面。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɔːrtʃt] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [lɪvd] [tuː] ['ræpɪdli] . "

but	**only**	**a**	**little**	**scorched**	**from**	**having**	**lived**	**too**	**rapidly**	**.**	**"**
但	仅有的	一个	小的	烧焦的	从	拥有	居住地	也	快速	.	"

但只是因为生活节奏太快而略微有些伤痕。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "

"	**And**	**you**	**?**	**"**
"	和	你	?	"

"你呢？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] ,

"	I	am	what	they	call	a	butterfly	,	a	man	of	good	family	,
"	我	是	什么	他们	称呼	一个	蝴蝶	,	一个	男人	的	好的	家庭	,

“我就是人们口中的蝴蝶，一个出身良好的家庭的人。”

[huː] [hæd; həd] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] ['skwɔndəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['meɪkɪŋ] [freɪzɪz] ,

who	had	intelligence	and	who	has	squandered	it	in	making	phrases	,
WHO	有	智力	和	WHO	有	挥霍	它	在	制作	短语	,

谁曾拥有智慧，却将其浪费在堆砌辞藻上?

[huː] [hæd; həd] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz]['ɪndʒərd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,

who	had	good	health	and	who	has	injured	it	by	dissipation	,
WHO	有	好的	健康	和	WHO	有	受伤	它	经过	耗散	,

原本身体健康，却因放荡不羁而损害了健康。

[huː] [hæd; həd][sʌm; səm] [wɜːrθ] [pər'hæps][ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] ['skætərd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

who	had	some	worth	perhaps	and	who	has	scattered	it	by	doing	nothing	.
WHO	有	一些	值得	也许	和	WHO	有	疏散	它	经过	正在做	没有什么	.

他或许曾经有些价值，却因为无所事事而将其挥霍殆尽。

[ðer; ðər][ɪz] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['æbsəns] [ʌv; əv]

There	is	left	to	me	a	certain	knowledge	of	life	,	a	complete	absence	of
那里	是	左边	到	我	一个	肯定	知识	的	生活	,	一个	完全的	缺席	的

['predʒədɪs] ,

prejudice	,
偏见	,

我心中仍保留着对人生的某种认知，以及一种完全没有偏见的境界。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['wɪmɪn] ,

a	large	contempt	for	mankind	,	including	women	,
一个	大的	鄙视	为了	人类	,	包括	女性	,

对人类，包括女性，抱有极大的蔑视。

[ə; eɪ] ['veri] [diːp] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv][maɪ][ækts][ænd; ənd][ə; eɪ][væst] ['tɑːlərəns]

a	very	deep	sentiment	of	the	uselessness	of	my	acts	and	a	vast	tolerance
一个	非常	深的	情绪	的	这	无用性	的	我的	行为	和	一个	广阔的	宽容

[fɔːr; fər][ðə; ði][mɑːb] . "

for	the	mob	.	"
为了	这	暴民	.	"

我深感自己的行为毫无用处，并且对暴民抱有极大的容忍度。

" [ˌnevərðə'les] , [æt; ət] [taɪmz] , [aɪ][kæn; kən][biː; bi][fræŋk] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['iːv(ə)n]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

"	Nevertheless	,	at	times	,	I	can	be	frank	,	and	I	am	even	capable	of
"	尽管如此	,	在	时代	,	我	能	是	坦率	,	和	我	是	甚至	有能力的	的

[ə'fekʃ(ə)n] ,

affection	,
感情	,

“然而，有时我也会坦率，甚至也会流露出温情。”

[æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] .

as	you	could	see	,	if	you	would	.
作为	你	可以	看	, 如果		你	会	.

如你所见，如果你愿意的话。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['diːfekts; dɪ'fekts][ænd; ənd] ['kwɑːlətiz] [aɪ] [pleɪs] [maɪ'self][æt; ət][jʊr; jər]['ɔːrdərz] , [məmzɛl] ,

With	these	defects	and	qualities	I	place	myself	at	your	orders	,	Mam'zelle	,
和	这些	缺陷	和	品质	我	地方	我	在	你的	订单	,	玛姆泽尔	,

['mɔːrəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] ,

morally	and	physically	,
道德上	和	身体	,

带着这些缺点和优点，我愿在道德和身体上服从您的命令，小姐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊薇特(Yvette)
第4/5页

[tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

to	do	what	you	please	with	me	.
到	做	什么	你	请	和	我	.

你想怎么处置我都行。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [læf] ; [ʃiː; ʃi] ['lisnd] , ['weɪɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] ; [ðen]

"	She	did	not	laugh	;	she	listened	,	weighing	his	words	and	his	intentions	;	then
"	她	做过	不是	笑	;	她	听着	,	称重	他的	字	和	他的	意图	;	然后

[ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] :

she	resumed	:
她	恢复	:

她没有笑，而是听着，仔细斟酌他的话语和意图；然后她继续说道：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][diː] ['læmi] ?

"	What	do	you	think	of	the	Countess	de	Lammy	?
"	什么	做	你	思考	的	这	伯爵夫人	德	拉米	?

你觉得拉米伯爵夫人怎么样?

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [vɪ'veɪʃəsli,vaɪ'veɪʃəsli] : " [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt]

"	He	replied	,	vivaciously	:	"	You	will	permit	me	not	to	give	my	opinion	about
"	他	回复	,	活泼地	:	"	你	将要	允许	我	不是	到	给	我的	观点	关于

[ðə; ði] ['wɪmɪn] . "

the	women	.	"
这	女性	.	"

他兴高采烈地回答说："请允许我不对这些女性发表意见。"

" [ə'baʊt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "

"	About	none	of	them	?	"
"	关于	没有任何	的	他们	?	"

"一个都没有吗？"

" [ə'baʊt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

"	About	none	of	them	.	"
"	关于	没有任何	的	他们	.	"

"几乎没有。"

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

"	Then	you	must	have	a	bad	opinion	of	them	all	.
"	然后	你	必须	有	一个	坏的	观点	的	他们	全部	.

"那么你一定对他们所有人都有不好的看法。"

[kʌm] , [θɪŋk] ; [wəʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] ?

Come	,	think	;	won't	you	make	a	single	exception	?
来	,	思考	;	惯于	你	制作	一个	单身的	例外	?

来，想想；难道你就不能破例一次吗?

" [hiː; hi] [sniəd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɪnsələnt] [er] [wɪtʃ] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [wɔːr] ;

"	He	sneered	with	that	insolent	air	which	he	generally	wore	;
"	他	冷笑	和	那	傲慢的	空气	哪个	他	一般来说	穿着	;

他带着他一贯的那种傲慢的神情冷笑着；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bruːt(ə)l] [ɔː'dæsəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] , [hiː; hi] [sed] :

and	with	that	brutal	audacity	which	he	used	as	a	weapon	,	he	said	:
和	和	那	野蛮	大胆	哪个	他	用过的	作为	一个	武器	,	他	说	:

他用那种残忍的、肆无忌惮的手段——他把这种手段当作武器——说道：

" ['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪk'septɪd] .
" Present company is always excepted .
" 展示 公司 是 总是 例外 .

“现任公司除外。”

" [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ['kɑːmli] [æskt] : " [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? "
" She blushed a little , but calmly asked : " Well , what do you think of me ? "
" 她 脸红了 一个 小的 , 但 平静地 问 : " 出色地 , 什么 做 你 思考 的 我 ? "

她脸颊微红，但平静地问道：“你觉得我怎么样？”

" [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] .
" You want me to tell .
" 你 想 我 到 告诉 .

你想让我说吗?

[wel] , [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
Well , so be it .
出色地 , 所以 是 它 .

好吧，就这样吧。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] [sens] , [ænd; ənd] ['præktɪkəlnəs] , [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ]
I think you are a young person of good sense , and practicalness , or if you
我 思考 你 是 一个 年轻的 人 的 好的 感觉 , 和 实用性 , 或者如果 你
[prɪ'fɜːr] ,
prefer ,
更喜欢 ,

我认为你是一个很有道理、很务实的年轻人，或者，如果你愿意的话，

[ʌv; əv] [gʊd] ['præktɪk(ə)l] [sens] , [huː] [noʊz] ['veri] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜːr; hər]['pæstaɪm] ,
of good practical sense , who knows very well how to arrange her pastime ,
的 好的 实际的 感觉 , WHO 知道 非常 出色地 如何 到 安排 她 消遣 ,

她很有务实精神，很懂得如何安排自己的消遣。

[tuː; tə] [ə'mjuːz] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [vjuːz] , [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [sneəz] , [ænd; ənd] [huː] ,
to amuse people , to hide her views , to lay her snares , and who ,
到 娱乐 人们 , 到 隐藏 她 浏览 , 到 躺 她 陷阱 , 和 WHO ,
[wɪ'ðaʊt] ['hʌrɪŋ] , [ə'weits] [ɪ'vents] . "
without hurrying , awaits events . "
没有 匆忙 , 等待 活动 . "

她取悦民众，隐藏自己的真实想法，设下陷阱，并且不慌不忙地等待事态发展。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Is that all ?
" 是 那 全部 ?

就这些吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ðæts] [ɔːl] .
" That's all .
" 那就是 全部 .

“就这样。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪrɪəs] ['ɜːrnɪstnəs] : " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ə'pɪnjən]
" Then she said with a serious earnestness : " I shall make you change that opinion
" 然后 她 说 和 一个 严肃的 认真 : " 我 将 制作 你 改变 那 观点
, ['mʌskəd] .
, Muscade .
, 肌肉收缩 .

然后她一本正经地说：“我会让你改变这种看法，穆斯卡德。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [dʒɔɪnd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] [steps] , [hɜ:r; hər]

" **Then** **she** **joined** **her** **mother** , **who** **was** **proceeding** **with** **short** **steps** , **her**

" 然后 她 加入 她 母亲 , WHO 曾是 进行中 和 短的 步骤 , 她

[hed] [daʊn] ,

head **down** ,

头 向下 ,

然后她走到母亲身边，母亲低着头，迈着小碎步向前走去。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mænər] [ə'su:md] [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] ['veri] [loʊ] , [waɪl] ['wɔ:kɪŋ] , [ʌv; əv] ['veri] ['ɪntɪmət]

with **that** **manner** **assumed** **in** **talking** **very** **low** , **while** **walking** , **of** **very** **intimate**

和 那 方式 假定 在 说 非常 低的 , 尽管 步行 , 的 非常 亲密的

[ænd; ənd] ['veri] [swi:t] [θɪŋz] .

and **very** **sweet** **things** .

和 非常 甜的 事物 .

用那种低声细语、边走边说的语气，谈论着非常亲密、非常甜蜜的事情。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [əd'vænst] [ʃi:; ʃi] [dru:] [ʃeɪps] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] , ['letərz] [pər'hæps] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

As **she** **advanced** **she** **drew** **shapes** **in** **the** **sand** , **letters** **perhaps** , **with** **the** **point** **of**

作为 她 先进的 她 画 形状 在 这 沙 , 信件 也许 , 和 这 观点 的

[hɜ:r; hər] ['sʌnʃeɪd] ,

her **sunshade** ,

她 遮阳伞 ,

她一边往前走，一边用遮阳伞的尖端在沙滩上画着形状，也许是字母。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sɑ:vəl] , [lɔ:ŋ] , ['sɔ:ftli] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] ,

and **she** **spoke** , **without** **looking** **at** **Saval** , **long** , **softly** , **leaning** **on** **his** **arm** ,

和 她 辐 , 没有 寻找 在 萨瓦尔 , 长的 , 轻轻 , 倾斜 在 他的 手臂 ,

[prest] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

pressed **against** **him** .

按下 反对 他 .

她没有看萨瓦尔，而是靠在他的胳膊上，紧紧地贴着他，轻声细语地说道。

[i'vet] ['sʌd(ə)nli] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] , ['ræðər] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ]

Yvette **suddenly** **fixed** **her** **eyes** **upon** **her** , **and** **a** **suspicion** , **rather** **a** **feeling**

伊薇特 突然 固定的 她 眼睛 之上 她 , 和 一个 怀疑 , 相当 一个 感觉

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [daʊt] ,

than **a** **doubt** ,

比 一个 怀疑 ,

伊薇特突然将目光锁定在她身上，一种怀疑，与其说是怀疑，不如说是一种感觉，油然而生。

[pæst] [θru:] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klaʊd] ['drɪvn] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] ['pa:siz]

passed **through** **her** **mind** **as** **a** **shadow** **of** **a** **cloud** **driven** **by** **the** **wind** **passes**

通过了 通过 她 头脑 作为 一个 阴影 的 一个 云 驱动 经过 这 风 通过

['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] .

over **the** **ground** .

超过 这 地面 .

她的脑海中浮现出一幕景象，如同被风吹动的云影掠过地面。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] .

The **bell** **rang** **for** **breakfast** .

这 钟 响铃 为了 早餐 .

早餐铃响了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] ['glu:mi] .

It **was** **silent** **and** **almost** **gloomy** .

它 曾是 沉默的 和 几乎 阴沉 .

周围一片寂静，气氛近乎阴郁。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

There **was** **a** **storm** **in** **the** **air** .

那里 曾是 一个 风暴 在 这 空气 .

空气中弥漫着风暴的气息。

[greɪt] ['sɑːlɪd] [klaʊdz] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [mjuːt] [ænd; ənd] ['hevi] , [bʌt; bət] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]

Great	solid	clouds	rested	upon	the	horizon	,	mute	and	heavy	,	but	charged	with
伟大的	坚硬的	云	休息	之上	这	地平线	,	沉默的	和	重的	,	但	带电	和

[ə; eɪ] ['tempɪst] .

a	tempest	.
一个	暴风雨	.

地平线上笼罩着厚重的云层，静悄悄的，沉闷而沉重，仿佛预示着暴风雨即将来临。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] ['kɔːfi] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] , [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [æskt] :

As	soon	as	they	had	taken	their	coffee	on	the	terrace	,	the	Marquise	asked	:
作为	很快	作为	他们	有	已采取	他们的	咖啡	在	这	阳台	,	这	侯爵夫人	问	:

他们刚在露台上喝完咖啡，侯爵夫人就问道：

" [wel] , ['dɑːrlɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [tə'deɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frend] - ?

"	Well	,	darling	,	are	you	going	to	take	a	walk	today	with	your	friend	Servigny	?
"	出色地	,	亲爱的	,	是	你	去	到	拿	一个	走	今天	和	你的	朋友	-	?

“亲爱的，你今天打算和你的朋友塞尔维尼一起散步吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kuːlnəs] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

It	is	a	good	time	to	enjoy	the	coolness	under	the	trees	.
它	是	一个	好的	时间	到	享受	这	凉爽	在下面	这	树木	.

现在正是享受树荫下凉爽的好时机。

" [i'vet] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] .

"	Yvette	gave	her	a	quick	glance	.
"	伊薇特	给予	她	一个	快的	瞥一眼	.

伊薇特迅速瞥了她一眼。

" [noʊ] , ['mæmə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	No	,	mamma	,	I	am	not	going	out	to	-	day	.
"	不	,	妈妈	,	我	是	不是	去	出去	到	-	天	.

“不，妈妈，我今天不出去。”

" [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [ə'pɪrd] [ə'nɔɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] .

"	The	Marquise	appeared	annoyed	,	and	insisted	.
"	这	侯爵夫人	出现	恼怒	,	和	坚持	.

侯爵夫人似乎有些恼火，坚持要这样做。

" [oʊ] , [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl] , [maɪ][tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eksələnt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Oh	,	go	and	take	a	stroll	,	my	child	,	it	is	excellent	for	you	.
"	哦	,	去	和	拿	一个	漫步	,	我的	孩子	,	它	是	出色的	为了	你	.

“哦，孩子，去散散步吧，这对你有好处。”

" [ðen] [i'vet] [dɪ'stɪŋktli] [sed] : " [noʊ] , ['mæmə] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	Then	Yvette	distinctly	said	:	"	No	,	mamma	,	I	shall	stay	in	the	house	to	-	day	,
"	然后	伊薇特	明显地	说	:	"	不	,	妈妈	,	我	将	停留	在	这	房子	到	-	天	,

“然后伊薇特明确地说：‘不，妈妈，我今天要待在家里。’”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [waɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] .

and	you	know	very	well	why	,	because	I	told	you	the	other	evening	.
和	你	知道	非常	出色地为什么	,	因为	我	讲述	你	这	其他	晚上	.

你很清楚为什么，因为我前几天晚上告诉过你。

" ['mædəm] - [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['fɜːrðər] [θɔːt] , [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]

"	Madame	Obardi	gave	it	no	further	thought	,	preoccupied	with	the	thought	of
"	夫人	-	给予	它	不	更远	想法	,	心事重重	和	这	想法	的

[rɪ'meɪnɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['sɑːvəl] .

remaining	alone	with	Saval	.
其余的	独自的	和	萨瓦尔	.

“奥巴迪夫人没有再多想，一心只想和萨瓦尔单独待在一起。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] , [dɪ'stɜːrbd] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

She	blushed	and	was	annoyed	,	disturbed	on	her	own	account	,
她	脸红了	和	曾是	恼怒	,	不安	在	她	自己的	帐户	,

她脸红了，感到恼火，为自己的事情感到不安。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [friː] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] .

not	knowing	how	she	could	find	a	free	hour	or	two	.
不是	会心	如何	她	可以	寻找	一个	自由的	小时	或者	二	.

她不知道该如何抽出一个小时或两个小时的空闲时间。

[ʃiː; ʃi] ['stæməd] :

She	stammered	:
她	结结巴巴	:

她结结巴巴地说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

"	It	is	true	.
"	它	是	真的	.

“是真的。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	not	thinking	of	it	.
我	曾是	不是	思维	的	它	.

我当时没想那么多。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [maɪ] [hed] [ɪz] .

I	don't	know	where	my	head	is	.
我	不	知道	在哪里	我的	头	是	.

我感觉自己脑子一片混乱。

" [ænd; ənd] [i'vet] ['teɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [ɪm'brɔɪdəri] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] " [ðə; ði]['pʌblɪk] ['seɪfti] ,

"	And	Yvette	taking	up	some	embroidery	,	which	she	called	"	the	public	safety	,
"	和	伊薇特	采取	向上	一些	刺绣	,	哪个	她	称为	"	这	民众	安全	,

“伊薇特开始做一些刺绣，她称之为‘公共安全’，

" [ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [faɪv][ɔːr][sɪks][taɪmz][ə; eɪ] [jɪr] , [ɑːn] [dʌl] [deɪz] ,

"	and	at	which	she	worked	five	or	six	times	a	year	,	on	dull	days	,
"	和	在	哪个	她	工作	五	或者	六	时代	一个	年	,	在	乏味的	天	,

“她每年会去那里工作五六次，通常是在比较无聊的日子里。”

['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ][loʊ] [tʃer] [nɪr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ,

seated	herself	on	a	low	chair	near	her	mother	,	while	the	two	young	men	,
坐着	她自己	在	一个	低的	椅子	靠近	她	母亲	,	尽管	这	二	年轻的	男人	,

她坐在母亲旁边的一张矮椅上，而两个年轻男子……

[ə'straɪd] ['foʊldɪŋ] - [tʃerz] , [smoʊkt] [ðer; ðər][sɪ'gɑːrz] .

astride	folding	-	chairs	,	smoked	their	cigars	.
跨骑	折叠式的	-	椅子	,	熏制	他们的	雪茄	.

他们跨坐在折叠椅上，抽着雪茄。

[ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] [ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

The	hours	passed	in	a	languid	conversation	.
这	小时	通过了	在	一个	慵懒的	对话	.

时间在慵懒的交谈中流逝。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ['fɪdʒɪti] , [kæst] ['lɔːŋɪŋ] [glɑːnsiz] [æt; ət]['sɑːvəl] , ['siːkɪŋ] [sʌm; səm]['priːtekst] , [sʌm; səm] [miːnz] ,

The	Marquise	fidgety	,	cast	longing	glances	at	Saval	,	seeking	some	pretext	,	some	means	,
这	侯爵夫人	坐立不安	,	投掷	渴望	眼神	在	萨瓦尔	,	寻求	一些	借口	,	一些	方法	,

侯爵夫人坐立不安，不时用渴望的目光打量萨瓦尔，似乎在寻找什么借口，什么办法。

[ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

of	getting	rid	of	her	daughter	.
的	获得	摆脱	的	她	女儿	.

摆脱她的女儿。

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [sək'siːd] , [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ruːz] [tuː; tə]

She	finally	realized	that	she	would	not	succeed	,	and	not	knowing	what	ruse	to
她	最后	已实现	那	她	会	不是	成功	,	和	不是	会心	什么	诡计	到

[ɪm'plɔɪ] ,

employ	,
采用	,

她最终意识到自己不会成功，却又不知道该用什么计谋，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] - : " [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [duːk] ,

she	said	to	Servigny	:	"	You	know	,	my	dear	Duke	,
她	说	到	-	:	"	你	知道	,	我的	亲爱的	公爵	,

她对塞尔维尼说：“你知道，我亲爱的公爵，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][bəuθ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

that	I	am	going	to	keep	you	both	this	evening	.
那	我	是	去	到	保持	你	两个都	这	晚上	.

今晚我会留你们俩。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði] [fʊr'neɪz] ['restrɑːnt] , [æt; ət] [ʃæ'tɑːn] .

To	-	morrow	we	shall	breakfast	at	the	Fournaise	restaurant	,	at	Chaton	.
到	-	明天	我们	将	早餐	在	这	福尔奈斯	餐厅	,	在	猫	.

明天我们将在沙通的富尔奈斯餐厅享用早餐。

" [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [boʊd] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər]['ɔːrdərz] , [mɑːr'kiːz] .

"	He	understood	,	smiled	,	and	bowed	:	"	I	am	at	your	orders	,	Marquise	.
"	他	理解	,	微笑	,	和	鞠躬	:	"	我	是	在	你的	订单	,	侯爵夫人	.

他明白了，微笑着鞠了一躬：“我听从您的命令，侯爵夫人。”

" [ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

"	The	day	wore	on	slowly	and	painfully	under	the	threatenings	of	the	storm	.
"	这	天	穿着	在	缓慢地	和	痛苦地	在下面	这	威胁	的	这	风暴	.

在暴风雨的威胁下，这一天过得缓慢而痛苦。

[ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ['grædʒuəli] [ə'proʊtʃt] .

The	hour	for	dinner	gradually	approached	.
这	小时	为了	晚餐	逐步地	接近	.

晚餐时间渐渐临近。

[ðə; ði] ['hevi] [skaɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['hevi] [klaʊdz] .

The	heavy	sky	was	filled	with	slow	and	heavy	clouds	.
这	重的	天空	曾是	已填	和	慢的	和	重的	云	.

天空阴沉沉的，布满了缓慢而沉重的云层。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] ['stɜːrɪŋ] .

There	was	not	a	breath	of	air	stirring	.
那里	曾是	不是	一个	气息	的	空气	搅拌	.

空气纹丝不动。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [tuː] .

The	evening	meal	was	silent	,	too	.
这	晚上	一顿饭	曾是	沉默的	,	也	.

晚饭时，餐桌上也一片寂静。

[æn; ən] [ə'preʃn] , [æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [veɪg] [fɪr] ,

An	oppression	,	an	embarrassment	,	a	sort	of	vague	fear	,
一个	压迫	,	一个	尴尬	,	一个	种类	的	模糊的	害怕	,

一种压迫感，一种尴尬感，一种模糊的恐惧感，

[siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tuː] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [mjuːt] .

seemed	to	make	the	two	men	and	the	two	women	mute	.
似乎	到	制作	这	二	男人	和	这	二	女性	沉默的	.

似乎让那两男两女都哑口无言。

[wen] [ðə; ði] ['kʌvərz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] , [ðeɪ] [sæt] [lɔːŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['terəs] ; ['oʊnli] ['spiːkɪŋ] [æt; ət]

When	the	covers	were	removed	,	they	sat	long	upon	the	terrace	;	only	speaking	at
什么时候	这	封面	是	已移除	,	他们	卫星	长的	之上	这	阳台	;	仅有的	请讲	在

[lɔːŋ] ['ɪntərvlz] .

long	intervals	.
长的	间隔	.

当被子被掀开后，他们长时间坐在露台上，只是隔了很长时间才说几句话。

[naɪt] [fel] , [ə; eɪ] ['sʌltri] [naɪt] .

Night	fell	,	a	sultry	night	.
夜晚	跌倒	,	一个	闷热	夜晚	.

夜幕降临，这是一个闷热的夜晚。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [wʌz; wəz] [tɔːrn] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'mens] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

Suddenly	the	horizon	was	torn	by	an	immense	flash	of	lightning	,
突然	这	地平线	曾是	撕裂	经过	一个	巨大	闪光	的	闪电	,

突然，一道巨大的闪电撕裂了地平线。

[wɪtʃ] [i'ljuːmind] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [ænd; ənd] [wɑːn] [laɪt] [ðə; ði] [fɔːr] ['feɪsɪz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['dɑːrknəs]

which	illumined	with	a	dazzling	and	wan	light	the	four	faces	shrouded	in	darkness
哪个	照明	和	一个	耀眼的	和	万	光	这	四	面孔	被遮蔽的	在	黑暗

.

:
.

一道耀眼而黯淡的光芒照亮了笼罩在黑暗中的四张面孔。

[ðen] [ə; eɪ] [fɑːr] - [ɔːf] [saʊnd] , ['hevi] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] , [laɪk] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ]

Then	a	far	-	off	sound	,	heavy	and	feeble	,	like	the	rumbling	of	a	carriage
然后	一个	远的	-	离开	声音	,	重的	和	微弱	,	喜欢	这	隆隆声	的	一个	运输

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

upon	a	bridge	,
之上	一个	桥	,

然后传来远处沉闷而微弱的声音，像是马车驶过桥梁的隆隆声。

[pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪr]

passed	over	the	earth	;	and	it	seemed	that	the	heat	of	the	atmosphere
通过了	超过	这	地球	;	和	它	似乎	那	这	热	的	这	气氛

[ɪn'kriːst] ,

increased	,
增加	,

掠过地球；似乎大气中的热量增加了。

[ðæt] [ðə; ði] [er] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ə'presɪv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

that	the	air	suddenly	became	more	oppressive	,	and	the	silence	of	the	evening
那	这	空气	突然	成为	更多的	压迫性的	,	和	这	沉默	的	这	晚上

[diːpər] .

deeper	.
更深	.

空气突然变得更加压抑，夜晚的寂静也更加深沉。

[i'vet] [roʊz] .

Yvette	rose	.
伊薇特	玫瑰	.

伊薇特·罗斯。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði][stɔːrm] [meɪks] [ˌem 'iː] [ɪl] .
" I am going to bed , " she said , " the storm makes me ill .
" 我 是 去 到 床 , " 她 说 , " 这 风暴 制作 我 患病的 .

“我要去睡觉了，”她说，“这场暴风雨让我感到不舒服。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [braʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] , [geɪv] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ,
" And she offered her brow to the Marquise , gave her hand to the two young men ,
" 和 她 提供 她 眉头 到 这 侯爵夫人 , 给予 她 手 到 这 二 年轻的 男人 ,

她向侯爵夫人微微侧脸，向两位年轻男子伸出手，

[ænd; ənd] [wɪð'druː] .
and withdrew .
和 退出 .

然后退出了。

[æz; əz][hɜːr; hər] [ruːm] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['terəs] ,
As her room was just above the terrace ,
作为 她 房间 曾是 只是 多于 这 阳台 ,

因为她的房间就在露台上方，

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['tʃesnʌt] - [triː] ['groʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [suːn] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [griːn] [hjuː] ,
the leaves of a great chestnut - tree growing before the door soon gleamed with a green hue ,
这 树叶 的 一个 伟大的 板栗 - 树 生长 前 这 门 很快 闪闪发光 和 一个 绿色的 色调 ,

门前那棵高大的栗树的叶子很快泛起了绿色的光泽。

[ænd; ənd] - [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðɪs] [peɪl] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] ,
and Servigny kept his eyes fixed on this pale light in the foliage ,
和 - 保留 他的 眼睛 固定的 在 这 苍白 光 在 这 叶子 ,

塞尔维尼的目光始终停留在树叶间那微弱的光线上。

[ɪn] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [pæs] .
in which at times he thought he saw a shadow pass .
在 哪个 在 时代 他 想法 他 锯 一个 阴影 经过 .

有时他觉得他看到一个影子掠过。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] .
But suddenly the light went out .
但 突然 这 光 去 出去 .

但突然间，灯灭了。

['mædəm] - [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] .
Madame Obardi gave a great sigh .
夫人 - 给予 一个 伟大的 叹 .

奥巴迪夫人长叹一口气。

" [maɪ] ['dɔːtər] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" My daughter has gone to bed , " she said .
" 我的 女儿 有 已消失 到 床 , " 她 说 .

“我女儿已经睡下了，”她说。

- [roʊz] , ['seɪɪŋ] : " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][æz; əz] [mʌtʃ] , [mɑːr'kiːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] .
Servigny rose , saying : " I am going to do as much , Marquise , if you will permit me .
- 玫瑰 , 说 : " 我 是 去 到 做 作为 很多 , 侯爵夫人 , 如果 你 将要 允许 我 .

塞尔维尼站起身来说：“侯爵夫人，如果您允许的话，我将尽我所能。”

" [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][tɜːrn] .

"	He	kissed	the	hand	she	held	out	to	him	and	disappeared	in	turn	.
"	他	亲吻	这	手	她	握住	出去	到	他	和	消失	在	转动	.

他吻了吻她伸出的手，然后也消失了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]['sɑːvəl] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

She	was	left	alone	with	Saval	,	in	the	night	.
她	曾是	左边	独自的	和	萨瓦尔	,	在	这	夜晚	.

夜里，她独自一人和萨瓦尔待在一起。

[ɪn] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [klɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

In	a	moment	she	was	clasped	in	his	arms	.
在	一个	片刻	她	曾是	紧握	在	他的	武器	.

转眼间，她就被他紧紧地抱在了怀里。

[ðen] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [niːld] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['mɜːrmərɪŋ] :

Then	,	although	he	tried	to	prevent	her	,	she	kneeled	before	him	murmuring	:
然后	,	虽然	他	尝试	到	防止	她	,	她	跪着	前	他	淙淙	:

然后，尽管他试图阻止她，她还是跪在他面前低声说道：

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] .

"	I	want	to	see	you	by	the	lightning	flashes	.
"	我	想	到	看	你	经过	这	闪电	闪光灯	.

我想在闪电中见到你。

" [bʌt; bət] [i'vet] , [hɜːr; hər]['kænd(ə)l] [snʌft] [aʊt] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bælkəni] ,

"	But	Yvette	,	her	candle	snuffed	out	,	had	returned	to	her	balcony	,
"	但	伊薇特	,	她	蜡烛	熄灭	出去	,	有	返回	到	她	阳台	,

['berfʊt] , ['glaɪdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,

barefoot	,	gliding	like	a	shadow	,
赤脚	,	滑翔	喜欢	一个	阴影	,

“但是伊薇特，蜡烛熄灭后，赤着脚，像影子一样滑回到了阳台上。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lisnd] , [kən'sʊmd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and	she	listened	,	consumed	by	an	unhappy	and	confused	suspicion	.
和	她	听着	,	消耗	经过	一个	不开心	和	使困惑	怀疑	.

她听着，心中充满不快和困惑的怀疑。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] .

She	could	not	see	,	as	she	was	above	them	,	on	the	roof	of	the	terrace	.
她	可以	不是	看	,	作为	她	曾是	多于	他们	,	在	这	屋顶	的	这	阳台	.

她看不见，因为她站在露台的屋顶上，高于他们。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

She	heard	nothing	but	a	murmur	of	voices	,
她	听到	没有什么	但	一个	低语	的	声音	,

她什么也没听到，只听到一阵低语声。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [soʊ][fæst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [hɪr] [ɪts] [θrɑːbɪŋ] .

and	her	heart	beat	so	fast	that	she	could	actually	hear	its	throbbing	.
和	她	心	打	所以	快速地	那	她	可以	实际上	听到	它是	悸动	.

她的心跳得如此之快，以至于她都能听到心跳声。

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] .

A	window	closed	on	the	floor	above	her	.
一个	窗户	关闭	在	这	地面	多于	她	.

她楼上的窗户关着。

- , [ðen] , [mʌst; məst][hæv; həv][dʒʌst] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

Servigny	,	then	,	must	have	just	gone	up	to	his	room	.
-	,	然后	,	必须	有	只是	已消失	向上	到	他的	房间	.

那么，塞尔维尼一定是回房间去了。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .

Her	mother	was	alone	with	the	other	man	.
她	母亲	曾是	独自的	和	这	其他	男人	.

她母亲当时单独和另一个男人在一起。

[ə; eɪ] ['sekənd] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , ['klɪrɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] ;

A	second	flash	of	lightning	,	clearing	the	sky	;
一个	第二	闪光	的	闪电	,	清理	这	天空	;

第二道闪电划破夜空；

['laɪtɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [ɔːl][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ʃiː; ʃi] [nuː] [soʊ] [wel] ,

lighted	up	for	a	second	all	the	landscape	she	knew	so	well	,
照明	向上	为了	一个	第二	全部	这	景观	她	知道	所以	出色地	,

一瞬间，她熟悉的景色都亮了起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪnɪstər] [gliːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] ,

with	a	startling	and	sinister	gleam	,	and	she	saw	the	great	river	,
和	一个	令人震惊	和	险恶	闪耀	,	和	她	锯	这	伟大的	河	,

她看见了那条大河，它闪烁着一种令人震惊的、不祥的光芒。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [meltid] [liːd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['rɪvər] [ə'pɪrz] [ɪn] [driːmz] [ɪn][fæn'tæstɪk] [siːnz] .

with	the	color	of	melted	lead	,	as	a	river	appears	in	dreams	in	fantastic	scenes	.
和	这	颜色	的	融化	带领	,	作为	一个	河	出现	在	梦境	在	极好的	场景	.

呈现出熔化铅的颜色，如同梦境中奇幻场景里的河流。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz] : " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

Just	then	a	voice	below	her	uttered	the	words	:	"	I	love	you	!
只是	然后	一个	嗓音	以下	她	说出	这	字	:	"	我	爱	你	!

就在这时，她身下传来一个声音：“我爱你！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

"	And	she	heard	nothing	more	.
"	和	她	听到	没有什么	更多的	.

她再也没有听到任何消息。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ʃʌdər] [pæst] ['oʊvər][hɜːr; hər]['baːdi] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [soʊl] ['ʃɪvəd] [ɪn] ['fraɪtf(ə)l]

A	strange	shudder	passed	over	her	body	,	and	her	soul	shivered	in	frightful
一个	奇怪的	不寒而栗	通过了	超过	她	身体	,	和	她	灵魂	瑟瑟发抖	在	可怕

[dɪ'stres] .

distress	.
痛苦	.

一阵莫名的颤栗掠过她的全身，她的灵魂在可怕的痛苦中颤抖。

[ə; eɪ] ['hevi] , ['ɪnfɪnət] ['saɪləns] , [wɪtʃ] [siːmd] [ɪ'tɜːrn(ə)l] , [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

A	heavy	,	infinite	silence	,	which	seemed	eternal	,	hung	over	the	world	.
一个	重的	,	无限	沉默	,	哪个	似乎	永恒	,	悬挂	超过	这	世界	.

沉重而无尽的寂静，仿佛永恒，笼罩着整个世界。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [briːð] , [hɜːr; hər] [brest] [ə'prest] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd]

She	could	no	longer	breathe	,	her	breast	oppressed	by	something	unknown	and
她	可以	不	更长	呼吸	,	她	胸部	受压迫者	经过	某物	未知	和

['hɔːrəb(ə)l] .

horrible	.
可怕	.

她无法呼吸，胸部被某种未知而可怕的东西压迫着。

[ə'nʌðər] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [i'ljuːmind] [speɪs] , ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt]

Another	flash	of	lightning	illumined	space	,	lighting	up	the	horizon	for	an	instant
其他	闪光	的	闪电	照明	空间	,	灯光	向上	这	地平线	为了	一个	立即的

,

,

,

又一道闪电划破夜空，瞬间照亮了地平线。

[ðen] [ə'nʌðər] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [stɪl] ['ʌðər] .

then	another	almost	immediately	came	,	followed	by	still	others	.
然后	其他	几乎	立即地	来了	,	随后	经过	仍然	其他的	.

紧接着又来了一个人，之后又来了几个。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːrd] , [rɪ'piːtɪd] [mɔːr] ['laʊdli] : " [oʊ] ! [haʊ]

And	the	voice	,	which	she	had	already	heard	,	repeated	more	loudly	:	"	Oh	!	how
和	这	嗓音	,	哪个	她	有	已经	听到	,	重复	更多的	高声	:	"	哦	!	如何

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

I	love	you	!
我	爱	你	!

她已经听过的声音再次响起，而且更加响亮："哦！我多么爱你！"

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

how	I	love	you	!
如何	我	爱	你	!

我多么爱你!

" [ænd; ənd] [i'vet] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] .

"	And	Yvette	recognized	the	voice	;	it	was	her	mother's	.
"	和	伊薇特	认可	这	嗓音	;	它	曾是	她	母亲的	.

"伊薇特认出了这个声音；那是她母亲的声音。"

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][drɑːp][ʌv; əv][wɔːrm] [reɪn] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] ,

A	large	drop	of	warm	rain	fell	upon	her	brow	,
一个	大的	降低	的	温暖的	雨	跌倒	之上	她	眉头	,

一滴温暖的雨滴落在她的额头上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] ['moʊʃ(ə)n][ræn] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] ,

and	a	slight	and	almost	imperceptible	motion	ran	through	the	leaves	,
和	一个	轻微	和	几乎	难以察觉的	运动	跑	通过	这	树叶	,

树叶间传来一阵轻微而几乎难以察觉的动静。

[ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

the	quivering	of	the	rain	which	was	now	beginning	.
这	颤抖	的	这	雨	哪个	曾是	现在	开始	.

雨开始下起来了，雨势微微颤动。

[ðen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] , [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [saʊnd] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] :

Then	a	noise	came	from	afar	,	a	confused	sound	,	like	that	of	the	wind	in	the	branches	:
然后	一个	噪音	来了	从	远方	,	一个	使困惑	声音	,	喜欢	那	的	这	风	在	这	分支	:

这时，远处传来一阵嘈杂的声音，像是风吹过树枝的声音：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['delјuːdʒ] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn] [ʃiːts] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['rɪvər][ænd; ənd] [triːz] .

it	was	the	deluge	descending	in	sheets	on	earth	and	river	and	trees	.
它	曾是	这	洪水	下降	在	纸张	在	地球	和	河	和	树木	.

那是倾盆大雨，像洪水一样席卷大地、河流和树木。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['wɔːtər] [pɔːd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] , ['drentʃɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] - [bæθ] .

In	a	few	minutes	the	water	poured	about	her	,	covering	her	,	drenching	her	like	a	shower	-	bath	.
在	一个	很少	分钟	这	水	倾倒	关于	她	,	覆盖	她	,	浸透	她	喜欢	一个	淋浴	-	洗澡	.

几分钟后，水流倾泻而下，淹没了她，像淋浴一样将她淋透。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [muːv] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] .

She	did	not	move	,	thinking	only	of	what	was	happening	on	the	terrace	.
她	做过	不是	移动	,	思维	仅有的	的	什么	曾是	发生	在	这	阳台	.

她一动不动，满脑子想的都是露台上发生的事情。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ruːmz; rʊmz] .

She	heard	them	get	up	and	go	to	their	rooms	.
她	听到	他们	得到	向上	和	去	到	他们的	房间	.

她听到他们起身回房间的声音。

[dɔːz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

Doors	were	closed	within	the	house	;	and	the	young	girl	,
门	是	关闭	之内	这	房子	;	和	这	年轻的	女孩	,

屋内的门都关上了；而那个年轻的女孩，

[ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] ,

yielding	to	an	irresistible	desire	to	learn	what	was	going	on	,
屈服	到	一个	无法抗拒	欲望	到	学习	什么	曾是	去	在	,

最终，他还是抵挡不住想要了解真相的强烈欲望。

[ə; eɪ] [dɪˈzaɪər] [wɪtʃ] [ˈmædənd] [ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃərd] [hɜːr; hər] , [glaidid] [ˌdaʊnˈsterz] , [ˈsɔːftli] [ˈoʊpənd]

a	desire	which	maddened	and	tortured	her	,	glided	downstairs	,	softly	opened
一个	欲望	哪个	疯狂的	和	受折磨	她	,	滑翔	楼下	,	轻轻	打开

[ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] ,

the	outer	door	,
这	外	门	,

一种令她疯狂和痛苦的欲望，悄然滑下楼，轻轻推开了外门。

[ænd; ənd] , [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [ˈdaʊnpɔːr] , [ræn] [ænd; ənd] [hɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [klʌmp]

and	,	crossing	the	lawn	under	the	furious	downpour	,	ran	and	hid	in	a	clump
和	,	过境	这	草地	在下面	这	狂怒	倾盆大雨	,	跑	和	隐藏	在	一个	丛

[ʌv; əv] [triːz] ,

of	trees	,
的	树木	,

然后，他冒着倾盆大雨穿过草坪，跑进一丛树里躲了起来。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] .

to	look	at	the	windows	.
到	看	在	这	视窗	.

看看窗户。

[ˈoʊnli] [wʌn] [ˈwɪndoʊ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] , [hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] .

Only	one	window	was	lighted	,	her	mother's	.
仅有的	一	窗户	曾是	照明	,	她	母亲的	.

只有一扇窗户亮着灯，是她母亲的窗户。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː] [ˈʃæˌdoʊz] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈluːmɪnəs] [skwer] , [tuː] [ˈʃæˌdoʊz] , [saɪd] [baɪ]

And	suddenly	two	shadows	appeared	in	the	luminous	square	,	two	shadows	,	side	by
和	突然	二	阴影	出现	在	这	发光的	正方形	,	二	阴影	,	边	经过

[saɪd] .

side	.
边	.

突然，在明亮的广场上出现了两个影子，两个影子并排站着。

[ðen] [dɪˈstræktɪd] , [wɪˈðaʊt] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] , [ʃiː; ʃi]

Then	distracted	,	without	reflection	,	without	knowing	what	she	was	doing	,	she
然后	愣	,	没有	反射	,	没有	会心	什么	她	曾是	正在做	,	她

[skriːmd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [maɪt] ,

screamed	with	all	her	might	,
尖叫	和	全部	她	可能	,

然后，她心不在焉，不假思索，不知自己在做什么，便用尽全力尖叫起来。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] : " [ˈmæmə] !

in	a	shrill	voice	:	"	Mamma	!
在	一个	尖锐	嗓音	:	"	妈妈	!

用尖锐的声音："妈妈！

" [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [kraɪ][aʊt][tuː; tə][wɔːrn]['piːp(ə)l][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [deθ] .

"	as	a	person	would	cry	out	to	warn	people	in	danger	of	death	.
"	作为	一个	人	会	哭	出去	到	警告	人们	在	危险	的	死亡	.

“就像人在死亡危险中呼喊警告他人一样。”

[hɜːr; hər] ['despərət] [kraɪ][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kʌp(ə)l]

Her	desperate	cry	was	lost	in	the	noise	of	the	rain	,	but	the	couple
她	绝望的	哭	曾是	丢失的	在	这	噪音	的	这	雨	,	但	这	夫妻

['sepəreɪtɪd] , [dɪ'stɜːrbd] .

separated	,	disturbed	.
分开	,	不安	.

她绝望的呼喊声淹没在雨声中，但这对夫妇还是分开了，心烦意乱。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['dɪsə'pɪrd] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [traɪd][tuː; tə] [dɪ'skʌvər]

And	one	of	the	shadows	disappeared	,	while	the	other	tried	to	discover
和	一	的	这	阴影	消失	,	尽管	这	其他	尝试	到	发现

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

其中一个影子消失了，而另一个影子则试图发现什么。

['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

peering	through	the	darkness	of	the	garden	.
窥视	通过	这	黑暗	的	这	花园	.

透过花园的黑暗向外窥视。

[fiərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] , [ɔːr][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

Fearing	to	be	surprised	,	or	to	meet	her	mother	at	that	moment	,
恐惧	到	是	惊讶	,	或者	到	见面	她	母亲	在	那	片刻	,

她害怕会受到惊吓，也害怕在那一刻遇到自己的母亲。

[i'vet] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ræn] [ˌʌp'sterz] , ['drɪpɪŋ] [wet] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr'self][ɪn]

Yvette	rushed	back	to	the	house	,	ran	upstairs	,	dripping	wet	,	and	shut	herself	in
伊薇特	匆忙	后退	到	这	房子	,	跑	楼上	,	滴落	湿的	,	和	关闭	她自己	在

[hɜːr; hər] [ruːm] ,

her	room	,
她	房间	,

伊薇特匆匆赶回屋里，浑身湿透地跑上楼，把自己关在房间里。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər] [dɔːr] [tuː; tə][noʊ][wʌn] .

resolved	to	open	her	door	to	no	one	.
已解决	到	打开	她	门	到	不	一	.

她决心不给任何人开门。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] , [ɔːf][hɜːr; hər] ['striːmɪŋ] [dres] , [wɪtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːrm] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn]

Without	taking	,	off	her	streaming	dress	,	which	clung	to	her	form	,	she	fell	on
没有	采取	,	离开	她	流媒体	裙子	,	哪个	紧紧抓住	到	她	形式	,	她	跌倒	在

[hɜːr; hər] [niːz] ,

her	knees	,
她	膝盖	,

她没有脱下紧贴身身的飘逸长裙，就跪倒在地。

[wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz] , [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'stres] [ɪm'plɔːrɪŋ] [sʌm; səm][ˌsuːpər'hjuːmən] [prə'tekʃn] , [ðə; ði]

with	clasped	hands	,	in	her	distress	imploring	some	superhuman	protection	,	the
和	紧握	双手	,	在	她	痛苦	恳求	一些	超人类	保护	,	这

[mɪ'stɪriəs] [eɪd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

mysterious	aid	of	Heaven	,
神秘	援助	的	天堂	,

她双手紧握，在痛苦中祈求某种超自然力量的保护，祈求来自上天的神秘帮助。

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [sə'pɔːrt] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [siːks] [ɪn] ['aʊərz] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

the	unknown	support	which	a	person	seeks	in	hours	of	tears	and	despair	.
这	未知	支持	哪个	一个	人	寻找	在	小时	的	眼泪	和	绝望	.

在泪水和绝望中，人们寻求的那种未知的支持。

[ðə; ði] [greɪt] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] [θruː] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðer; ðər]['lɪvɪd] [rɪ'flekʃnz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] ,

The	great	lightning	flashes	threw	for	an	instant	their	livid	reflections	into	her	room	,
这	伟大的	闪电	闪光灯	扔	为了	一个	立即的	他们的	铁青	反思	进入	她	房间	,

一道道巨大的闪电瞬间将惨白的倒影投射到她的房间里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɔːrdroʊb] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wet] [ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] [her] ,

and	she	saw	herself	in	the	mirror	of	her	wardrobe	,	with	her	wet	and	disheveled	hair	,
和	她	锯	她自己	在	这	镜子	的	她	衣柜	,	和	她	湿的	和	蓬头垢面	头发	,

她从衣柜的镜子里看到了自己，头发湿漉漉的，乱糟糟的。

['lʊkɪŋ] [soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɜːr'self] .

looking	so	strange	that	she	did	not	recognize	herself	.
寻找	所以	奇怪的	那	她	做过	不是	认出	她自己	.

她看起来如此陌生，以至于她自己都认不出自己了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði][stɔːrm] [ə'beɪt] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [pɝ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	remained	there	so	long	that	the	storm	abated	without	her	perceiving	it	.
她	剩余	那里	所以	长的	那	这	风暴	减弱	没有	她	感知	它	.

她在那里待了很久，以至于暴风雨在她毫无察觉的情况下就停了。

[ðə; ði][reɪn] ['siːst] , [ə; eɪ] [laɪt] [fɪld] [ðə; ði][skaɪ] , [stɪl] [əb'skjuəd][wɪð; wɪθ] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪld] ,

The	rain	ceased	,	a	light	filled	the	sky	,	still	obscured	with	clouds	,	and	a	mild	,
这	雨	停止	,	一个	光	已填	这	天空	,	仍然	模糊不清	和	云	,	和	一个	温和的	,

雨停了，天空虽然仍被云层遮蔽，却透出一丝光亮，微风轻拂。

['bɑːmi] , [dɪ'lɪʃəs] ['freʃnəs] , [ə; eɪ] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [wet] [liːvz] , [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

balmy	,	delicious	freshness	,	a	freshness	of	grass	and	wet	leaves	,	came	in	through	the	open	window	.
芳香	,	可口的	新鲜	,	一个	新鲜	的	草	和	湿的	树叶	,	来了	在	通过	这	打开	窗户	.

一股温暖宜人的清新气息，带着青草和湿树叶的清新气息，从敞开的窗户飘了进来。

[i'vet] [roʊz] , [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [wet] , [koʊld] ['gɑːrmənts] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

Yvette	rose	,	took	off	her	wet	,	cold	garments	,	without	thinking	what	she	was	doing	,
伊薇特	玫瑰	,	采取	离开	她	湿的	,	寒冷的	服装	,	没有	思维	什么	她	曾是	正在做	,

伊薇特站起身，脱下湿冷的衣服，没多想自己在做什么。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .

and	went	to	bed	.
和	去	到	床	.

然后就去睡觉了。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][wɪð; wɪθ] [fɪkst] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [deɪ] .

She	stared	with	fixed	eyes	at	the	dawning	day	.
她	凝视	和	固定的	眼睛	在	这	黎明	天	.

她目光呆滞地凝视着黎明。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wept] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Then	she	wept	again	,	and	then	she	began	to	think	.
然后	她	哭泣	再次	,	和	然后	她	开始	到	思考	.

然后她又哭了起来，然后她开始思考。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] !

Her	mother	!
她	母亲	!

她的母亲!

[ə; eɪ] ['lʌvər] !

A	lover	!
一个	情人	!

情人!

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !

What	a	shame	!
什么	一个	耻辱	!

真丢脸!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [soʊ] ['meni] [bʊks] [ɪn] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] , ['iːv(ə)n] ['mʌðərz] , [hæd; həd] ['əuvəstept]

She	had	read	so	many	books	in	which	women	,	even	mothers	,	had	overstepped
她	有	读	所以	许多	图书	在	哪个	女性	,	甚至	母亲们	,	有	越界

[ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] ,

the	bounds	of	propriety	,
这	界限	的	礼	,

她读过很多书，书中的女性，甚至是母亲，都越过了礼仪的界限。

[tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər] ['ɑːnər] [æt; ət][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['klaɪmæks] ,

to	regain	their	honor	at	the	pages	of	the	climax	,
到	恢复	他们的	荣誉	在	这	页面	的	这	高潮	,

在故事的高潮部分，他们重拾了荣誉。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'stɑːnɪʃt] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ]

that	she	was	not	astonished	beyond	measure	at	finding	herself	enveloped	in	a
那	她	曾是	不是	惊讶	超过	措施	在	寻找	她自己	被包裹	在	一个

['drɑːmə]['sɪmələr][tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] .

drama	similar	to	all	those	of	her	reading	.
戏剧	相似的	到	全部	那些	的	她	阅读	.

她发现自己身处一场与她所读过的所有戏剧都相似的戏剧之中，对此她并没有感到无比惊讶。

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [griːf] , [ðə; ði]['kruːəl] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [hæd; həd] [ɔːl'redi]

The	violence	of	her	first	grief	,	the	cruel	shock	of	surprise	,	had	already
这	暴力	的	她	第一的	悲伤	,	这	残忍的	震惊	的	惊喜	,	有	已经

[wɔːrn] [ɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

worn	off	a	little	,
磨损	离开	一个	小的	,

她最初悲痛欲绝时的那种强烈感受，那种突如其来的残酷冲击，已经稍稍消退了一些。

[ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːzd] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ə'næləgəs] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

in	the	confused	remembrance	of	analogous	situations	.
在	这	使困惑	纪念	的	类似的	情况	.

在对类似情况的混乱回忆中。

[hɜːr; hər][maɪnd][hæd; həd] ['ræmbəld] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['trædʒɪk] [əd'ventʃəz] , ['peɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] -

Her	mind	had	rambled	among	such	tragic	adventures	,	painted	by	the	novel	-
她	头脑	有	漫无目的地闲聊	之中	这样的	悲惨	冒险	,	绘	经过	这	小说	-

['raɪtɜ-z] , [ðæt] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [siːmd] ,

writers	,	that	the	horrible	discovery	seemed	,
作家	,	那	这	可怕	发现	似乎	,

她的思绪早已沉浸在小说家笔下那些悲惨的冒险故事中，以至于这可怕的发现似乎.....

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [laɪk] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɪriəl] ['stɔːri] , [bɪ'gʌn] [ðə; ði]

little	by	little	,	like	the	natural	continuation	of	some	serial	story	,	begun	the
小的	经过	小的	,	喜欢	这	自然的	续篇	的	一些	序列号	故事	,	开始	这

['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

evening	before	.
晚上	前	.

就像连载故事的自然发展一样，一点一点地，从前一天晚上开始。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] : " [aɪ] [wɪl] [seɪv] [maɪ] ['mʌðər] .

She	said	to	herself	:	"	I	will	save	my	mother	.
她	说	到	她自己	:	"	我	将要	节省	我的	母亲	.

她对自己说："我一定要救我的母亲。"

" [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [,riːə'ʃuəd] [baɪ] [ðɪs] [hə'roʊɪk][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['streŋθnd] ,

"	And	almost	reassured	by	this	heroic	resolution	,	she	felt	herself	strengthened	,
"	和	几乎	放心	经过	这	英勇	解决	,	她	毛毡	她自己	加强	,

"她几乎被这种英勇的决心所鼓舞，感到自己变得更加坚强。"

['redi] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

ready	at	once	for	the	devotion	and	the	struggle	.
准备好	在	一次	为了	这	虔诚	和	这	斗争	.

立刻准备好投入奉献和奋斗。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .

She	reflected	on	the	means	which	must	be	employed	.
她	反映	在	这	方法	哪个	必须	是	受雇	.

她思考了必须采取的手段。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] [siːmd] [gʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][roʊ'mæntɪk]

A	single	one	seemed	good	,	which	was	quite	in	keeping	with	her	romantic
一个	单身的	一	似乎	好的	,	哪个	曾是	相当	在	保持	和	她	浪漫的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

一个单身汉似乎就不错，这很符合她浪漫的性格。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'hɜːst] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ,

And	she	rehearsed	the	interview	which	she	should	have	with	the	Marquise	,
和	她	排练	这	面试	哪个	她	应该	有	和	这	侯爵夫人	,

她反复练习了她本应与侯爵夫人进行的面谈。

[æz; əz][æn; ən]['æktər] [rɪ'hɜːsiz] [ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] .

as	an	actor	rehearses	the	scene	which	he	is	going	to	play	.
作为	一个	演员	排练	这	场景	哪个	他	是	去	到	玩	.

就像演员排练即将表演的场景一样。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] .

The	sun	had	risen	.
这	太阳	有	升起	.

太阳升起来了。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] .

The	servants	were	stirring	about	the	house	.
这	仆人	是	搅拌	关于	这	房子	.

仆人们在屋里走来走去。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɔːklət] .

The	chambermaid	came	with	the	chocolate	.
这	女佣	来了	和	这	巧克力	.

女佣端来了巧克力。

[i'vet] [pʊt] [ðə; ði] [treɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sed] :

Yvette	put	the	tray	on	the	table	and	said	:
伊薇特	放	这	托盘	在	这	桌子	和	说	:

伊薇特把托盘放在桌子上，说道:

" [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wel] ,

"	You	will	say	to	my	mother	that	I	am	not	well	,
"	你	将要	说	到	我的	母亲	那	我	是	不是	出色地	,

你要告诉我妈妈我身体不舒服，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed] [ʌn'tɪl] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] [liːv] ,

that	I	am	going	to	stay	in	bed	until	those	gentlemen	leave	,
那	我	是	去	到	停留	在	床	直到	那些	先生们	离开	,

我打算一直躺在床上，直到那几位先生离开。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [læst] [naɪt] ,

that	I	could	not	sleep	last	night	,
那	我	可以	不是	睡觉	最后的	夜晚	,

我昨晚失眠了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

and	that	I	do	not	want	to	be	disturbed	because	I	am	going	to	try	to
和	那	我	做	不是	想	到	是	不安	因为	我	是	去	到	尝试	到

[rest] .

rest	.
休息	.

我不想被打扰，因为我要休息一下。

" [ðə; ði]['sɜːrvənt] , [sər'praɪzd] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][wet] [dres] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən] [laɪk][ə; eɪ][ræg]

"	The	servant	,	surprised	,	looked	at	the	wet	dress	,	which	had	fallen	like	a	rag
"	这	仆人	,	惊讶	,	看起来	在	这	湿的	裙子	,	哪个	有	倒下	喜欢	一个	抹布

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .

on	the	carpet	.
在	这	地毯	.

仆人惊讶地看着湿漉漉的裙子，裙子像破布一样掉在了地毯上。

" [soʊ] [mædəmwə'zel] [hæz; həz] [bɪn] [aʊt] ?

"	So	Mademoiselle	has	been	out	?
"	所以	小姐	有	到过	出去	?

“所以小姐已经外出了？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [jes] , [aɪ] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][reɪn][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [maɪ'self] .

"	Yes	,	I	went	out	for	a	walk	in	the	rain	to	refresh	myself	.
"	是的	,	我	去	出去	为了	一个	走	在	这	雨	到	刷新	我	.

“是的，我冒雨出去散步，让自己精神焕发。”

" [ðə; ði][meɪd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][skəːts] , ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd][wet] [ʃuːz] ;

"	The	maid	picked	up	the	skirts	,	stockings	,	and	wet	shoes	;
"	这	女佣	挑选	向上	这	裙子	,	长筒袜	,	和	湿的	鞋	;

女佣捡起了裙子、长袜和湿鞋子;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [ˈkærɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , [wɪð; wɪθ] [fəˈstɪdiəs] [priˈkɔːʃənz] , [ðiːz]

then	she	went	away	carrying	on	her	arm	,	with	fastidious	precautions	,	these
然后	她	去	离开	携带	在	她	手臂	,	和	挑剔	防范措施	,	这些

['gɑːrmənts] ,

garments	,
服装	,

然后她小心翼翼地把这些衣服挎在胳膊上离开了。

[soʊkt] [æz; əz][ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [draʊnd] [ˈpɜːrs(ə)n] .

soaked	as	the	clothes	of	a	drowned	person	.
浸泡过	作为	这	衣服	的	一个	溺水	人	.

湿透了，就像溺水者的衣服一样。

[ænd; ənd] [iˈvet] [ˈweɪtɪd] , [wel] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

And	Yvette	waited	,	well	knowing	that	her	mother	would	come	to	her	.
和	伊薇特	等待	,	出色地	会心	那	她	母亲	会	来	到	她	.

伊薇特静静地等待着，她很清楚母亲会来找她。

[ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [ˈentərd] , [ˈhævɪŋ] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ʌv; əv]

The	Marquise	entered	,	having	jumped	from	her	bed	at	the	first	words	of
这	侯爵夫人	进入	,	拥有	跳了起来	从	她	床	在	这	第一的	字	的

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] ,

the	chambermaid	,
这	女佣	,

侯爵夫人一听到女仆的话，就从床上跳了起来，走了进来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [pəˈzest] [hɜːr; hər] , [hɑːrt] [sɪns] [ðæt] [kraɪ] : " [ˈmæmə] ! " [hɜːrd]

for	a	suspicion	had	possessed	her	,	heart	since	that	cry	:	"	Mamma	!	"	heard
为了	一个	怀疑	有	拥有	她	,	心	自从	那	哭	:	"	妈妈	!	"	听到

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

in	the	dark	.
在	这	黑暗的	.

自从在黑暗中听到那声“妈妈！”的呼喊后，她的心中就一直萦绕着疑虑。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	What	is	the	matter	?	"	she	said	.
"	什么	是	这	事情	?	"	她	说	.

“出什么事了？”她问道。

[iˈvet] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈstæməd] : " [aɪ] — [aɪ] — " [ðen] [ˌəʊvəˈpaʊəd] [baɪ][ə; eɪ]

Yvette	looked	at	her	and	stammered	:	"	I	—	I	—	"	Then	overpowered	by	a
伊薇特	看起来	在	她	和	结结巴巴	:	"	我	—	我	—	"	然后	实力悬殊	经过	一个

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,

sudden	and	terrible	emotion	,
突然	和	糟糕的	情感	,

伊薇特看着她，结结巴巴地说：“我——我——”然后，一股突如其来的可怕情绪涌上心头，

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [tʃoʊk] .

she	began	to	choke	.
她	开始	到	呛	.

她开始窒息。

[ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] , [əˈstɑːnɪʃt] , [əˈgen] [æskt] : " [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

The	Marquise	,	astonished	,	again	asked	:	"	What	in	the	world	is	the	matter	with	you
这	侯爵夫人	,	惊讶	,	再次	问	:	"	什么	在	这	世界	是	这	事情	和	你

?

?
?

侯爵夫人惊讶地再次问道：“你到底怎么了？”

" [ðen] , [fə'getiŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər][plænz][ænd; ənd] [prɪ'perd] [freɪzɪz] ,
" Then , forgetting all her plans and prepared phrases ,
" 然后 , 遗忘 全部 她 计划 和 准备 短语 ,

然后，她忘记了所有的计划和准备好的措辞，

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][bəuθ][hændz][ænd; ənd] ['stæməd] :
the young girl hid her face in both hands and stammered :
这 年轻的 女孩 隐藏 她 脸 在 两个都 双手 和 结结巴巴 :

小女孩双手捂住脸，结结巴巴地说：

" [oʊ] ! ['mæmə] !
" Oh ! mamma !
" 哦 ! 妈妈 !

“哦！妈妈！

[oʊ] ! ['mæmə] !
Oh ! mamma !
哦 ! 妈妈 !

哦！妈妈！

" ['mædəm] - [stʊd] [baɪ][ðə; ði][bed] , [tu:] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] ['θɜ:rəli] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] ,
" Madame Obardi stood by the bed , too much affected thoroughly to understand ,
" 夫人 - 站立 经过 这 床 , 也 很多 做作的 彻底 到 理解 ,
[bʌt; bət] ['gesɪŋ] ['ɔ:lməʊst] ['evriθɪŋ] ,
but guessing almost everything ,
但 猜测 几乎 一切 ,

奥巴迪夫人站在床边，情绪激动得难以理解，但几乎猜到了一切。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sʌbtɪl] ['ɪnstɪŋkt] [wens] [ʃi:; ʃi] [dɪ'raɪvd] [hɜ:r; hər] [streŋθ] .
with that subtile instinct whence she derived her strength .
和 那 微妙 本能 何处 她 衍生的 她 力量 .

她凭借着那种敏锐的直觉，从中汲取力量。

[æz; əz] [i'vet] [kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] , [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [terz] , [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
As Yvette could not speak , choked with tears , her mother ,
作为 伊薇特 可以 不是 说话 , 窒息 和 眼泪 , 她 母亲 ,

伊薇特哽咽着说不出话来，她的母亲

[wɔ:rn] [aʊt] ['faɪnəli] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [sʌm; səm] ['fɪrf(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] , ['brʌskli] [æskt] :
worn out finally and feeling some fearful explanation coming , brusquely asked :
磨损 出去 最后 和 感觉 一些 可怕 解释 未来 , 粗暴地 问 :

最终精疲力竭，预感到某种可怕的解释即将到来，他生硬地问道：

" [kʌm] , [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ?
" Come , will you tell me what the matter is ?
" 来 , 将要 你 告诉 我 什么 这 事情 是 ?

“来，你能告诉我到底发生了什么事吗？”

" [i'vet] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] ['ʌtər] [ðə; ði][wɜ:rdz] : " [oʊ] ! [læst] [naɪt] — [aɪ] [sɔ:] — [jʊr; jər] ['wɪndoʊ] .
" Yvette could hardly utter the words : " Oh ! last night — I saw — your window .
" 伊薇特 可以 几乎 说出 这 字 : " 哦 ! 最后的 夜晚 — 我 锯 — 你的 窗户 .

伊薇特几乎说不出话来：“哦！昨晚——我看到了——你的窗户。”

" [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] , ['veri] [peɪl] ; [sed] : " [wel] ?
" The Marquise , very pale ; said : " Well ?
" 这 侯爵夫人 , 非常 苍白 ; 说 : " 出色地 ?

侯爵夫人脸色苍白，说道：“怎么样？”

[wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?
what of it ?
什么 的 它 ?

那又怎样？

" [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [rɪ'piːtɪd] , [stɪl] ['sɔbiŋ] : " [oʊ] ! ['mæmə] !
" Her daughter repeated , still sobbing : " Oh ! mamma !
" 她 女儿 重复 , 仍然 啜泣 : " 哦 ! 妈妈 !

她的女儿一边抽泣一边重复道："哦！妈妈！

[oʊ] ! ['mæmə] !
Oh ! mamma !
哦 ! 妈妈 !

哦！妈妈！

" ['mædəm] - , [huːz] [fɪr] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] [tɜːrnd] [tuː; tə]['æŋgər] , [ʃ'rʌgd]
" Madame Obardi , whose fear and embarrassment turned to anger , shrugged
" 夫人 - , 谁 害怕 和 尴尬 转向 到 愤怒 , 耸了耸肩
[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .
her shoulders and turned to go .
她 肩膀 和 转向 到 去 .

奥巴迪夫人原本的恐惧和尴尬转为愤怒，她耸了耸肩，转身离开。

" [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kreɪzi] .
" I really believe that you are crazy .
" 我 真的 相信 那 你 是 疯狂的 .

“我真的觉得你疯了。”

[wen] [ðɪs] ['ɛndz] , [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [noʊ] .
When this ends , you will let me know .
什么时候 这 结束 , 你 将要 让 我 知道 .

这件事结束后，你会通知我。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
" But the young girl , suddenly took her hands from her face , which was
" 但 这 年轻的 女孩 , 突然 采取 她 双手 从 她 脸 , 哪个 曾是
['striːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .
streaming with tears .
流媒体 和 眼泪 .

“但是，小女孩突然把手从脸上拿开，她的脸上泪流满面。”

" [noʊ] , ['lɪs(ə)n] , [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['lɪs(ə)n] .
" No , listen , I must speak to you , listen .
" 不 , 听 , 我 必须 说话 到 你 , 听 .

不，听着，我必须跟你说话，听着。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] — [wiː; wi][mʌst; məst][bəuθ][goʊ] , [ə'weɪ] , ['veri] [fɑːr][ɔːf] , ['ɪntuː][ðə; ði]
You must promise me — we must both go , away , very far off , into the
你 必须 承诺 我 — 我们 必须 两个都 去 , 离开 , 非常 远的 离开 , 进入 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

你必须答应我——我们俩必须离开，远走他乡，到很远的地方去。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ;
and we must live like the country people ;
和 我们 必须 居住 喜欢 这 国家 人们 ;

我们必须像乡下人一样生活；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
and no one must know what has become of us .
和 不 一 必须 知道 什么 有 变得 的 我们 .

谁也不能知道我们后来怎么样了。

[seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] , ['mæmə] ; [aɪ][beg][juː; jʊ] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] ; [wɪl] [juː; jʊ] ?
Say you will , mamma ; I beg you , I implore you ; will you ?
说 你 将要 , 妈妈 ; 我 求 你 , 我 恳求 你 ; 将要 你 ?

答应我，妈妈；我求求你，我恳求你；你会吗?

" [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] , [kənˈfjuːzd] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" The Marquise , confused , stood in the middle of the room .
" 这 侯爵夫人 , 使困惑 , 站立 在 这 中间 的 这 房间 .

侯爵夫人一脸茫然地站在房间中央。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] [ðə; ði][ɪˈræsəb(ə)l] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] .
She had in her veins the irascible blood of the common people .
她 有 在 她 静脉 这 暴躁 血 的 这 常见的 人们 .

她身上流淌着普通百姓那般暴躁的血液。

[ðen] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] , [ə; eɪ] [ˈmʌðɚz] [ˈmɑːdəsti] ,
Then a sense of shame , a mother's modesty ,
然后 一个 感觉 的 耻辱 , 一个 母亲的 谦逊 ,

然后是羞耻感，一种母亲的羞耻心，

[ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪgˌzæspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
mingled with a vague sentiment of fear and the exasperation of a
混合 和 一个 模糊的 情绪 的 害怕 和 这 恼怒 的 一个
[ˈpæʃənət] [ˈwʊmən] [huːz] [lʌv] [ɪz] [ˈθretnd] ,
passionate woman whose love is threatened ,
热情的 女士 谁 爱 是 威胁 ,

其中夹杂着一丝模糊的恐惧感，以及一位爱情受到威胁的热情女性的愤怒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈʃʌdəd] , [ˈredi] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ɔːr][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][sʌm; səm]
and she shuddered , ready to ask for pardon , or to yield to some
和 她 颤抖 , 准备好 到 问 为了 赦免 , 或者 到 屈服 到 一些
[ˈvaɪələns] .
violence .
暴力 .

她浑身颤抖，随时准备请求原谅，或者屈服于某种暴力。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't understand you , " she said .
" 我 不 理解 你 , " 她 说 .

“我不明白你的意思，”她说。

[iˈvet] [rɪˈplaɪd] :
Yvette replied :
伊薇特 回复 :

伊薇特回复道：

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [ˈmæmə] , [læst] [naɪt] .
" I saw you , mamma , last night .
" 我 锯 你 , 妈妈 , 最后的 夜晚 .

“妈妈，我昨晚看到你了。”

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] — [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] — [wiː; wi] [wɪl] [bəuθ][goʊ] [əˈweɪ] .
You cannot — if you knew — we will both go away .
你 不能 — 如果 你 知道 — 我们 将要 两个都 去 离开 .

你不能——如果你知道的话——我们都会离开。

[aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fərˈget] —
I will love you so much that you will forget —
我 将要 爱 你 所以 很多 那 你 将要 忘记 —

我会爱你爱到忘记一切——

" ['mædəm] - [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] : " ['lɪs(ə)n] , [maɪ] ['dɔːtər] ,
" Madame Obardi said in a trembling voice : " Listen , my daughter ,
" 夫人 - 说 在 一个 发抖 嗓音 : " 听 , 我的 女儿 ,

奥巴迪夫人颤抖着声音说：“听着，我的女儿，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [jet] [ˌʌndər'stænd] .

there	are	some	things	which	you	do	not	yet	understand	.
那里	是	一些	事物	哪个	你	做	不是	然而	理解	.

有些事情你还不理解。

[wel] , [dəunt] [fər'get] — [dəunt] [fər'get] - [ðæt] [aɪ] [fər'bɪd] [juː; jʊ] ['evər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] .

Well	,	don't	forget	—	don't	forget	-	that	I	forbid	you	ever	to	speak	to	me	about	those	things	.
出色地	,	不	忘记	—	不	忘记	-	那	我	禁止	你	曾经	到	说话	到	我	关于	那些	事物	.

记住，千万别忘了，我禁止你跟我谈论那些事。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['brʌskli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv]['seɪvjər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] [hɜːr'self] , [rɪ'dʒɔɪnd] :

"	But	the	young	girl	,	brusquely	taking	the	role	of	savior	which	she	had	imposed	upon	herself	,	rejoined	:
"	但	这	年轻的	女孩	,	粗暴地	采取	这	角色	的	救主	哪个	她	有	强加	之上	她自己	,	重新加入	:

“但是，那个年轻女孩却生硬地扮演起她自己强加的救世主角色，反驳道：

" [noʊ] , ['mæmə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] .

"	No	,	mamma	,	I	am	no	longer	a	child	,	and	I	have	the	right	to	know	.
"	不	,	妈妈	,	我	是	不	更长	一个	孩子	,	和	我	有	这	正确的	到	知道	.

“不，妈妈，我已经不是小孩子了，我有权知道。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'siːv] ['pɜːsənz] [ʌv; əv][bæd] [rɪ'pjuːt] , [æd'ventʃəəz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] ,

I	know	that	we	receive	persons	of	bad	repute	,	adventurers	,	and	I	know	that	,
我	知道	那	我们	收到	人	的	坏的	声誉	,	冒险者	,	和	我	知道	那	,

我知道我们会接待一些声名狼藉的人、冒险家，而且我也知道，

[ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [rɪ'spekt] [ˌjuː 'es] .

on	that	account	,	people	do	not	respect	us	.
在	那	帐户	,	人们	做	不是	尊重	我们	.

正因如此，人们才不尊重我们。

[aɪ] [noʊ] [mɔːr] .

I	know	more	.
我	知道	更多的	.

我知道的更多。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] , ['eni] [lɔːŋgər] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

Well	,	it	must	not	be	,	any	longer	,	do	you	hear	?
出色地	,	它	必须	不是	是	,	任何	更长	,	做	你	听到	?

嗯，情况肯定已经不一样了，你听到了吗?

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	do	not	wish	it	.
我	做	不是	希望	它	.

我不希望这样。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] : [juː; jʊ] [wɪl] [sel] [jʊr; jər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ; [wiː; wi] [wɪl] [wɜːrk] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

We	will	go	away	:	you	will	sell	your	jewels	;	we	will	work	,	if	need	be	,
我们	将要	去	离开	:	你	将要	卖	你的	珠宝	;	我们	将要	工作	,	如果	需要	是	,

我们将离开：你们将变卖珠宝；如有必要，我们将外出工作。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv][æz; əz] ['ɑːnɪst] ['wɪmɪn] , ['sʌmwer] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] .

and	we	will	live	as	honest	women	,	somewhere	very	far	away	.
和	我们	将要	居住	作为	诚实的	女性	,	某处	非常	远的	离开	.

我们将像诚实的女人一样，生活在非常遥远的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['mæri] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

And	if	I	can	marry	,	so	much	the	better	.
和	如果	我	能	结婚	，	所以	很多	这	更好的	。

如果能结婚，那就更好了。

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kreɪzi] .

"	She	answered	:	"	You	are	crazy	.
"	她	回答	:	"	你	是	疯狂的	。

她回答说："你疯了。"

[juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvər][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

You	will	do	me	the	favor	to	rise	and	come	down	to	breakfast	with	all	the
你	将要	做	我	这	偏爱	到	上升	和	来	向下	到	早餐	和	全部	这

[rest] . "

rest	.	"
休息	.	"

你得帮我个忙，起床下来和大家一起吃早餐。

" [noʊ] , ['mæmə] .

"	No	,	mamma	.
"	不	,	妈妈	。

"不，妈妈。"

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [ə'gen] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

There	is	some	one	whom	I	shall	never	see	again	,	you	understand	me	.
那里	是	一些	一	谁	我	将	绝不	看	再次	,	你	理解	我	。

你明白我的意思吗？我再也见不到某个人了。

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] .

I	want	him	to	leave	,	or	I	shall	leave	.
我	想	他	到	离开	,	或者	我	将	离开	。

我希望他离开，否则我就离开。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

You	shall	choose	between	him	and	me	.
你	将	选择	之间	他	和	我	。

你必须在他和我之间做出选择。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

"	She	was	sitting	up	in	bed	,	and	she	raised	her	voice	,
"	她	曾是	坐着	向上	在	床	,	和	她	提高	她	嗓音	,

她当时坐在床上，提高了嗓门。

['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , ['pleɪɪŋ] , ['faɪnəli] , [ðə; ði]['drɑːmə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

speaking	as	they	do	on	the	stage	,	playing	,	finally	,	the	drama	which	she	had
请讲	作为	他们	做	在	这	阶段	,	玩耍	,	最后	,	这	戏剧	哪个	她	有

[driːmd] ,

dreamed	,
梦见	,

就像他们在舞台上那样说话，最终上演了她梦寐以求的戏剧。

['ɔːlmoʊst] [fə'getiŋ] [hɜːr; hər] [griːf] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] .

almost	forgetting	her	grief	in	the	effort	to	fulfill	her	mission	.
几乎	遗忘	她	悲伤	在	这	努力	到	实现	她	使命	。

为了完成使命，她几乎忘记了悲伤。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] , ['stjuːpifaid] , [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kreɪzi] — " [nɑːt]['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ]

The	Marquise	,	stupefied	,	again	repeated	:	"	You	are	crazy	—	"	not	finding	anything
这	侯爵夫人	,	目瞪口呆	,	再次	重复	:	"	你	是	疯狂的	—	"	不是	寻找	任何事物

[els] [tuː; tə] [seɪ] .

else	to	say	.
别的	到	说	。

侯爵夫人惊愕不已，再次重复道："你疯了——"她再也说不出别的话了。

[i'vet] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['enərdʒi] : " [noʊ] , ['mæmə] , [ðæt] [mæn][ʃæl; ʃəl] [li:v] [ðə; ði]
Yvette **replied** **with** **a** **theatrical** **energy** **:** **"** **No** **,** **mamma** **,** **that** **man** **shall** **leave** **the**
伊薇特 回复 和 一个 戏剧 活力 : " 不 , 妈妈 , 那 男人 将 离开 这
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

伊薇特用一种戏剧化的语气回答道："不，妈妈，那个人必须离开家。"

[ɔ:r][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][maɪ'self] , [fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['wi:kən] . "
or **I** **shall** **go** **myself** **,** **for** **I** **will** **not** **weaken** **.** **"**
或者 我 将 去 我 , 为了 我 将要 不是 削弱 . "

否则我就亲自去，因为我绝不软弱。"

" [ænd; ənd] [wer] [wɪl] [ju:; jʊ][goʊ] ?
" **And** **where** **will** **you** **go** **?**
" 和 在哪里 将要 你 去 ?

那你又要去哪里呢?

[wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] ? "
What **will** **you** **do** **?** **"**
什么 将要 你 做 ? "

你会怎么做？ "

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] — [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['wʊmən] .
" **I** **do** **not** **know** **,** **it** **matters** **little** **—** **I** **want** **you** **to** **be** **an** **honest** **woman** **.**
" 我 做 不是 知道 , 它 事情 小的 — 我 想 你 到 是 一个 诚实的 女士 .

我不知道，但这无关紧要——我只希望你是一个诚实的女人。

" [ði:z] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ri'kə:d] , [ə'raʊzd] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['fjʊri] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
" **These** **words** **which** **recurred** **,** **aroused** **in** **the** **Marquise** **a** **perfect** **fury** **,** **and** **she**
" 这些 字 哪个 复发 , 被唤醒 在 这 侯爵夫人 一个 完美的 愤怒 , 和 她
[kraɪd] :
cried **:**
哭 :

"这些话反复出现，激起了侯爵夫人的极大愤怒，她尖叫道：

" [bi:; bi]['saɪlənt] .
" **Be** **silent** **.**
" 是 沉默的 .

保持安静。

[aɪ][du:][nɑ:t] [pər'mɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] [laɪk] [ðæt] .
I **do** **not** **permit** **you** **to** **talk** **to** **me** **like** **that** **.**
我 做 不是 允许 你 到 讲话 到 我 喜欢 那 .

我不允许你这样跟我说话。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['enibɑ:di] [els] , [du:][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
I **am** **as** **good** **as** **anybody** **else** **,** **do** **you** **understand** **?**
我 是 作为 好的 作为 任何人 别的 , 做 你 理解 ?

我和其他人一样优秀，你明白吗?

[aɪ] [li:d] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][sɔ:rt][ʌv; əv] [laɪf] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;
I **lead** **a** **certain** **sort** **of** **life** **,** **it** **is** **true** **,** **and** **I** **am** **proud** **of** **it** **;**
我 带领 一个 肯定 种类 的 生活 , 它 是 真的 , 和 我 是 自豪的 的 它 ;

我的确过着某种特定的生活，而且我为此感到自豪;

[ðə; ði] - ['ɑ:nɪst] ['wɪmɪn] - [ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .
the **'** **honest** **women** **'** **are** **not** **as** **good** **as** **I** **am** **.**
这 - 诚实的 女性 - 是 不是 作为 好的 作为 我 是 .

那些"诚实的女人"不如我。

" [i'vet] , [ə'stɑːnɪʃt] , [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['stæməd] : " [oʊ] ! ['mæmə] !
" Yvette , astonished , looked at her , and stammered : " Oh ! mamma !
" 伊薇特 , 惊讶 , 看起来 在 她 , 和 结结巴巴 : " 哦 ! 妈妈 !

伊薇特惊讶地看着她，结结巴巴地说："哦！妈妈！"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] , ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [kən'tɪnjuːd] :
" But the Marquise , carried away with excitement , continued :
" 但 这 侯爵夫人 , 携带 离开 和 激动 , 持续 :

但侯爵夫人激动不已，继续说道：

" [jes] , [aɪ] [liːd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][laɪf] — [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" Yes , I lead a certain life — what of it ?
" 是的 , 我 带领 一个 肯定 生活 — 什么 的 它 ?

"是的，我过着某种生活——那又怎样？"

['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kʊk] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][wʌns] , [ænd; ənd] [ɜːrn] ['θɜːrti] ['suː] [ə; eɪ]
Otherwise you would be a cook , as I was once , and earn thirty sous a
否则 你 会 是 一个 厨师 , 作为 我 曾是 一次 , 和 赚 三十 深 一个
[deɪ] .
day .
天 .

否则你就会像我以前一样，成为一名厨师，一天挣三十苏。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɑːʃɪŋ] ['dɪʃɪz] ,
You would be washing dishes ,
你 会 是 洗涤 菜肴 ,

你会去洗碗，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mɪstrəs] [wʊd] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] — [duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] — [ænd; ənd]
and your mistress would send you to market — do you understand — and
和 你的 情妇 会 发送 你 到 市场 — 做 你 理解 — 和
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːrn][juː; jʊ] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] ['lɔɪtəd] ,
she would turn you out if you loitered ,
她 会 转动 你 出去 如果 你 徘徊 ,

你的女主人会把你送到集市去——你明白吗？——如果你在集市上闲逛，她就会把你赶出去。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] ['lɔɪtər] , [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [liːd] [ðɪs] [laɪf] .
just as you loiter , now because I am — because I lead this life .
只是 作为 你 游荡 , 现在 因为 我 是 — 因为 我 带领 这 生活 .

就像你现在这样徘徊，因为我在这里——因为我过着这样的生活。

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['nɜːrsmeɪd] , [ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] [fræŋks] [seɪvd] [ʌp] ,
When a person is only a nursemaid , a poor girl , with fifty francs saved up ,
什么时候 一个 人 是 仅有的 一个 保姆 , 一个 贫穷的 女孩 , 和 五十 法郎 已保存 向上 ,

当一个人只是个保姆，一个贫穷的女孩，只有五十法郎的积蓄时，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] ;
she must know how to manage , if she does not want to starve to death ;
她 必须 知道 如何 到 管理 , 如果 她 做 不是 想 到 饿死 到 死亡 ;

她必须懂得如何生存，否则就会饿死；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [weɪz] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [weɪz] ,
and there are not two ways for us , there are not two ways ,
和 那里 是 不是 二 方式 为了 我们 , 那里 是 不是 二 方式 ,

对我们来说，没有两条路可走，没有两条路可走。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɜːrvənt] .

do	you	understand	,	when	we	are	servants	.
做	你	理解	, 什么时候		我们	是	仆人	.

你明白吗，当我们是仆人的时候。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'ziʃənz] , [nɔːr][wɪð; wɪθ] ['stɒkdʒɒbiŋ] [trɪks]

We	cannot	make	our	fortune	with	official	positions	,	nor	with	stockjobbing	tricks
我们	不能	制作	我们的	财富	和	官方的	职位	, 也不		和	股票交易	技巧

.

:

.

我们既不能靠官职致富，也不能靠炒股发财。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [weɪ] — ['oʊnli][wʌn] [weɪ] .

We	have	only	one	way	—	only	one	way	.
我们	有	仅有的	一	方式	—	仅有的	一	方式	.

我们只有一条路可走——只有一条路可走。

" [ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɜːr; hər] [brest] [æz; əz][ə; eɪ] ['penɪtənt] [æt; ət][ðə; ði] [kən'feʃənl] , [ænd; ənd] [flʌʃt]

"	She	struck	her	breast	as	a	penitent	at	the	confessional	,	and	flushed
"	她	击	她	胸部	作为	一个	忏悔者	在	这	忏悔	,	和	酡

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ,

and	excited	,
和	兴奋的	,

“她在忏悔室里捶打着胸口，像个忏悔者，脸涨得通红，激动不已。”

['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][bed] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : " [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] .

coming	toward	the	bed	,	she	continued	:	"	So	much	the	worse	.
未来	朝向	这	床	,	她	持续	:	"	所以	很多	这	更糟	.

她走向床边，继续说道：“情况更糟了。”

[ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɔːr] ['sʌfər] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [tʃɔɪs] !

A	pretty	girl	must	live	or	suffer	—	she	has	no	choice	!
一个	漂亮的	女孩	必须	居住	或者	遭受	—	她	有	不	选择	!

漂亮的女孩要么活下去，要么受苦——她别无选择！

" [ðen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɔːrmər][aɪ'diːə] : " [mʌtʃ] [ðeɪ] [dɪ'naɪ] [ðəm'selvz] , [jʊr; jər] - ['ɑːnɪst]

"	Then	returning	to	her	former	idea	:	"	Much	they	deny	themselves	,	your	-	honest
"	然后	返回	到	她	以前的	主意	:	"	很多	他们	否定	他们自己	,	你的	-	诚实的

['wɪmɪn] . -

women	.	'
女性	.	-

然后她又回到了之前的想法：“你们这些‘诚实的女人’，她们否定了自己很多东西。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['nʌθɪŋ] [kəm'pelz] [ðem; ðəm] .

They	are	worse	,	because	nothing	compels	them	.
他们	是	更糟	,	因为	没有什么	强制	他们	.

他们更糟，因为没有任何人能强迫他们。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ænd; ənd][ə'mjuːz] [ðəm'selvz] ,

They	have	money	to	live	on	and	amuse	themselves	,
他们	有	钱	到	居住	在	和	娱乐	他们自己	,

他们有钱生活和娱乐，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃuːz] ['vɪʃəs] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

and	they	choose	vicious	lives	of	their	own	accord	.
和	他们	选择	恶毒	生活	的	他们的	自己的	符合	.

他们自愿选择堕落的生活方式。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][bæd][wʌnz][ɪn] [ri'æləti] .

They	are	the	bad	ones	in	reality	.
他们	是	这	坏的	一个	在	现实	.

实际上，他们才是坏人。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [i'vet] , [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][kraɪ]
" She was standing near the bed of the distracted Yvette , who wanted to cry
" 她 曾是 常设 靠近 这 床 的 这 愣 伊薇特 , WHO 通缉 到 哭
[aʊt] " [help] ,
out " Help ,
出去 " 帮助 ,

她站在心神不宁的伊薇特床边，伊薇特想喊“救命”，

" [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
" to escape .
" 到 逃脱 .

逃脱。

[i'vet] [wept] [ə'laʊd] , [laɪk] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər] [wɪpt] .
Yvette wept aloud , like children who are whipped .
伊薇特 哭泣 大声 , 喜欢 孩子们 WHO 是 鞭打 .

伊薇特放声痛哭，像被鞭打的孩子一样。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ]
The Marquise was silent and looked at her daughter , and , seeing
这 侯爵夫人 曾是 沉默的 和 看起来 在 她 女儿 , 和 , 看到
[hɜːr; hər] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] ,
her overwhelmed with despair ,
她 不堪重负 和 绝望 ,

侯爵夫人沉默不语，看着女儿，见她绝望至极，

[felt] , [hɜːr'self] , [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [griːf] , [rɪ'mɔːrs] , ['tendərnəs] , [ænd; ənd] ['pɪti] ,
felt , herself , the pangs of grief , remorse , tenderness , and pity ,
毛毡 , 她自己 , 这 疼痛 的 悲伤 , 悔恨 , 压痛 , 和 遗憾 ,

她自己也感受到了悲伤、悔恨、温柔和怜悯的交织。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː]
and throwing herself upon the bed with open arms , she also began to sob
和 投掷 她自己 之上 这 床 和 打开 武器 , 她 还 开始 到 哭泣
[ænd; ənd] ['stæməd] :
and stammered :
和 结结巴巴 :

她张开双臂扑倒在床上，开始啜泣，结结巴巴地说：

" [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] , [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hɜːrtɪŋ] [ˌem 'iː] .
" My poor little girl , my poor little girl , if you knew , how you were hurting me .
" 我的 贫穷的 小的 女孩 , 我的 贫穷的 小的 女孩 , 如果 你 知道 , 如何 你 是 受伤 我 .

“我可怜的小女儿，我可怜的小女儿，如果你知道你如何伤害了我。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wept] [tə'geðər] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
" And they wept together , a long while .
" 和 他们 哭泣 一起 , 一个 长的 尽管 .

他们抱在一起哭了很久。

[ðen] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] , [ɪn] [huːm] [griːf] [kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn'dʊr] , ['sɔːftli] [roʊz] , [ænd; ənd]['dʒentli]
Then the Marquise , in whom grief could not long endure , softly rose , and gently
然后 这 侯爵夫人 , 在 谁 悲伤 可以 不是 长的 忍受 , 轻轻 玫瑰 , 和 轻轻地
[sed] :
said :
说 :

这时，侯爵夫人再也无法忍受悲伤，她轻轻地站起身，柔声说道：

" [kʌm] , ['dɑːrlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ; [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
" Come , darling , it is unavoidable ; what would you have ?
" 来 , 亲爱的 , 它 是 不可避免的 ; 什么 会 你 有 ?

“来吧，亲爱的，这是不可避免的；你想要什么？”

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [naʊ] .

Nothing	can	be	changed	now	.
没有什么	能	是	已更改	现在	.

现在一切都无法改变了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

We	must	take	life	as	it	comes	to	us	.
我们	必须	拿	生活	作为	它	来	到	我们	.

我们必须顺其自然，接受生活带给我们的一切。

" [iˈvet] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [wiːp] .

"	Yvette	continued	to	weep	.
"	伊薇特	持续	到	哭泣	.

伊薇特继续哭泣。

[ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [tuː] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈflekt]

The	blow	had	been	too	harsh	and	too	unexpected	to	permit	her	to	reflect
这	吹	有	到过	也	残酷的	和	也	意外	到	允许	她	到	反映

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [æt; ət][wʌns] .

and	to	recover	at	once	.
和	到	恢复	在	一次	.

这一打击太过沉重，太过突然，让她来不及思考和恢复。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [riˈzjuːmd] : " [naʊ] , [get] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

Her	mother	resumed	:	"	Now	,	get	up	and	come	down	to	breakfast	,
她	母亲	恢复	:	"	现在	,	得到	向上	和	来	向下	到	早餐	,

她母亲接着说："好了，起来下楼吃早饭吧。"

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] .

so	that	no	one	will	notice	anything	.
所以	那	不	一	将要	注意	任何事物	.

这样就不会有人注意到任何事情。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [noʊ] , " [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]

"	The	young	girl	shook	her	head	as	if	to	say	,	"	No	,	"	without	being	able
"	这	年轻的	女孩	摇晃	她	头	作为	如果	到	说	,	"	不	,	"	没有	存在	有能力的

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

"小女孩摇了摇头，仿佛在说'不'，但她却说不出话来。"

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv]['sɒbz] :

Then	she	said	,	with	a	slow	voice	full	of	sobs	:
然后	她	说	,	和	一个	慢的	嗓音	满的	的	啜泣	:

然后她用哽咽着缓慢说道：

" [noʊ] , ['mæmə] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] , [aɪ][wəʊnt]['ɔːltər][maɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	No	,	mamma	,	you	know	what	I	said	,	I	won't	alter	my	determination	.
"	不	,	妈妈	,	你	知道	什么	我	说	,	我	惯于	改变	我的	决心	.

"不，妈妈，你知道我说过什么，我不会改变我的决心。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [maɪ] [ruːm] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] .

I	shall	not	leave	my	room	till	they	have	gone	.
我	将	不是	离开	我的	房间	直到	他们	有	已消失	.

他们离开之前，我不会离开房间。

[aɪ] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [əˈgen] , ['nevər] , ['nevər] .

I	never	want	to	see	one	of	those	people	again	,	never	,	never	.
我	绝不	想	到	看	一	的	那些	人们	再次	,	绝不	,	绝不	.

我再也不想见到那种人了，永远，永远。

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

If	they	come	back	,	you	will	see	no	more	of	me	.
如果	他们	来	后退	,	你	将要	看	不	更多的	的	我	.

如果他们回来，你们就再也见不到我了。

" [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [hæd; həd] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈwɪrid] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi]

"	The	Marquise	had	dried	her	eyes	,	and	wearied	with	emotion	,	she
"	这	侯爵夫人	有	干燥	她	眼睛	,	和	疲惫	和	情感	,	她

[ˈmɜːmɜd] :

murmured	:
低声说道	:

侯爵夫人擦干了眼泪，情绪激动得疲惫不堪，她低声说道：

" [kʌm] , [rɪˈflekt] , [biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] .

"	Come	,	reflect	,	be	reasonable	.
"	来	,	反映	,	是	合理的	.

来吧，好好想想，理性一点。

" [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] :

"	Then	,	after	a	moment's	silence	:
"	然后	,	后	一个	瞬间	沉默	:

然后，在短暂的沉默之后：

" [jes] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rest] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Yes	,	you	had	better	rest	this	morning	.
"	是的	,	你	有	更好的	休息	这	早晨	.

“是的，你今天早上最好好好休息。”

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .

I	will	come	up	to	see	you	this	afternoon	.
我	将要	来	向上	到	看	你	这	下午	.

我今天下午会来看你。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kɪst] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [dres] [hɜːr'self] ,

"	And	having	kissed	her	daughter	on	the	forehead	,	she	went	to	dress	herself	,
"	和	拥有	亲吻	她	女儿	在	这	前额	,	她	去	到	裙子	她自己	,

[ɔːl'redi] [kɑːmd] .

already	calmed	.
已经	平静下来	.

“她亲吻了女儿的额头，然后平静下来，去给自己穿衣服。

[i'vet] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [roʊz] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə]

Yvette	,	as	soon	as	her	mother	had	disappeared	,	rose	,	and	ran	to
伊薇特	,	作为	很快	作为	她	母亲	有	消失	,	玫瑰	,	和	跑	到

[boʊlt][ðə; ði] [dɔːr] ,

bolt	the	door	,
螺栓	这	门	,

母亲一走，伊薇特就起身跑去把门闩上。

[tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] , [ɔːl][əˈloʊn] ; [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] .

to	be	alone	,	all	alone	;	then	she	began	to	think	.
到	是	独自的	,	全部	独自的	;	然后	她	开始	到	思考	.

她独自一人，孤身一人；然后她开始思考。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] [nɑːkt] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd] [æskt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] :

The	chambermaid	knocked	about	eleven	o'clock	,	and	asked	through	the	door	:
这	女佣	敲门	关于	十一	点钟	,	和	问	通过	这	门	:

大约十一点钟，女佣敲了敲门，隔着门问道：

" ['mædəm] [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [mædəmwə'zel] [wɪʃɪz] ['eniθɪŋ] ,

"	Madame	the	Marquise	wants	to	know	if	Mademoiselle	wishes	anything	,
"	夫人	这	侯爵夫人	想要	到	知道	如果	小姐	愿望	任何事物	,

侯爵夫人想知道小姐是否有什么愿望，

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brekfəst] .

and	what	she	will	take	for	her	breakfast	.
和	什么	她	将要	拿	为了	她	早餐	.

她早餐要吃什么?

" [iː'vet] ['ænsər] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['hʌŋgri] , [aɪ]['oʊnli][æsk][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

"	Yvette	answered	:	"	I	am	not	hungry	,	I	only	ask	not	to	be	disturbed	.
"	伊薇特	回答	:	"	我	是	不是	饥饿的	,	我	仅有的	问	不是	到	是	不安	.

伊薇特回答说:“我不饿,我只是希望不要被打扰。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][bed] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] .

"	And	she	remained	in	bed	,	just	as	if	she	had	been	ill	.
"	和	她	剩余	在	床	,	只是	作为	如果	她	有	到过	患病的	.

“她就那样躺在床上,好像生病了一样。”

[tɔːrd] [θriː] [əˈklɔk, əu-] , [sʌm; səm][wʌn] [nɑːkt] [ə'gen] .

Toward	three	o'clock	,	some	one	knocked	again	.
朝向	三	点钟	,	一些	一	敲门	再次	.

大约三点钟的时候,有人又敲门了。

[ʃiː; ʃi] [æskt] :

She	asked	:
她	问	:

她问道:

" [huː] [ɪz][ðer; ðər] ?

"	Who	is	there	?
"	WHO	是	那里	?

“谁在那里?”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [rɪ'plaɪd] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , ['dɑːrlɪŋ] ,

"	It	was	her	mother's	voice	which	replied	:	"	It	is	I	,	darling	,
"	它	曾是	她	母亲的	嗓音	哪个	回复	:	"	它	是	我	,	亲爱的	,

回答的是她母亲的声音:“是我,亲爱的。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

I	have	come	to	see	how	you	are	.
我	有	来	到	看	如何	你	是	.

我来看看你怎么样了。

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .

"	She	hesitated	what	she	should	do	.
"	她	犹豫了一下	什么	她	应该	做	.

她犹豫着该怎么做。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] .

She	opened	the	door	,	and	then	went	back	to	bed	.
她	打开	这	门	,	和	然后	去	后退	到	床	.

她打开门,然后又回到床上。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] [duː][tuː; tə][ə; eɪ]

The	Marquise	approached	,	and	,	speaking	in	low	tones	,	as	people	do	to	a
这	侯爵夫人	接近	,	和	,	请讲	在	低的	音调	,	作为	人们	做	到	一个

[ˌkɑːnvə'les(ə)nt] , [sed] :

convalescent	,	said	:
康复期	,	说	:

侯爵夫人走上前,压低声音,就像对待康复中的病人那样说道:

" [wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['betər] ?

"	Well	,	are	you	better	?
"	出色地	,	是	你	更好的	?

“你感觉好些了吗?”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [iːt] [æn; ən] [eg] ? "
Won't you eat an egg ? "
惯于 你 吃 一个 蛋 ? "

你不吃个鸡蛋吗?

" [noʊ] , [θæŋks] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
" No , thanks , nothing at all .
" 不 , 谢谢 , 没有什么 在 全部 .

“不，谢谢，没什么。”

" ['mædəm] - [sæt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [bed] .
" Madame Obardi sat down near the bed .
" 夫人 - 卫星 向下 靠近 这 床 .

奥巴迪夫人坐在床边。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , [ðen] , ['faɪnəli] , [æz; əz] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [steɪd] ['kwaɪət]
They remained without saying anything , then , finally , as her daughter stayed quiet
他们 剩余 没有 说 任何事物 , 然后 , 最后 , 作为 她 女儿 入住 安静的
,
,
,

他们一言不发，最后，因为她的女儿也保持沉默。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪ'nɜːrt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] , [ʃiː; ʃi] [æskt] :
with her hands inert upon the bedclothes , she asked :
和 她 双手 惰性 之上 这 床上用品 , 她 问 :

她双手无力地搭在床单上，问道:

" [dəunt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [get] [ʌp] ?
" Don't you intend to get up ?
" 不 你 打算 到 得到 向上 ?

你不打算起来吗?

" [i'vet] ['ænsər] : " [jes] , ['prɪti] [suːn] .
" Yvette answered : " Yes , pretty soon .
" 伊薇特 回答 : " 是的 , 漂亮的 很快 .

伊薇特回答说：“是的，很快。”

" [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [sloʊ] [toʊn] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
" Then in a grave and slow tone she said : " I have thought a great deal ,
" 然后 在 一个 严重 和 慢的 语气 她 说 : " 我 有 想法 一个 伟大的 交易 ,

然后她用严肃而缓慢的语气说道：“我思考了很久，

['mæmə] , [ænd; ənd] [ðɪs] — [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
mamma , and this — this is my resolution .
妈妈 , 和 这 — 这 是 我的 解决 .

妈妈，这就是我的决心。

[ðə; ði] [pæst] [ɪz] [ðə; ði] [pæst] , [let] [ˌjuː 'es] [spiːk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
The past is the past , let us speak no more of it .
这 过去的 是 这 过去的 , 让 我们 说话 不 更多的 的 它 .

过去的事就让它过去吧，我们不要再提它了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['dɪfrənt] [ɔːr] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [left] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] .
But the future shall be different or I know what is left for me to do .
但 这 未来 将 是 不同的 或者 我 知道 什么 是 左边 为了 我 到 做 .

但未来将会不同，否则我知道我还能做什么。

[naʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Now , let us say no more about it .
现在 , 让 我们 说 不 更多的 关于 它 .

好了，关于这件事我们就不再多说了。

" [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] , [huː] [θɔːt] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['fɪnɪʃt] , [felt] [hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['geɪnɪŋ]
" The Marquise , who thought the explanation finished , felt her impatience gaining
" 这 侯爵夫人 , WHO 想法 这 解释 完成的 , 毛毡 她 不耐烦 获得
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
a little .
一个 小的 .

侯爵夫人以为解释已经结束了，却感到自己渐渐有些不耐烦了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
It was too much .
它 曾是 也 很多 .

太多了。

[ðɪs] [bɪg] [guːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ə'baʊt] [θɪŋz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
This big goose of a girl ought to have known about things long ago .
这 大的 鹅 的 一个 女孩 应该 到 有 已知 关于 事物 长的 前 .

这个笨丫头早就应该知道这些事了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ] , ['oʊnli] [rɪ'piːtɪŋ] :
But she did not say anything in reply , only repeating :
但 她 做过 不是 说 任何事物 在 回复 , 仅有的 重复 :

但她没有回答，只是重复道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ʌp] ? "
" You are going to get up ? "
" 你 是 去 到 得到 向上 ? "

“你要起床吗？”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] .
" Yes , I am ready .
" 是的 , 我 是 准备好 .

“是的，我准备好了。”

" [ðen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [bɪ'keɪm] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] , [hɜːr; hər]
" Then her mother became maid for her , bringing her stockings , her
" 然后 她 母亲 成为 女佣 为了 她 , 带来 她 长筒袜 , 她
['kɔːrsɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][skəːts] .
corset , and her skirts .
紧身胸衣 , 和 她 裙子 .

“然后她的母亲成了她的女仆，给她送来长袜、紧身胸衣和裙子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] .
Then she kissed her .
然后 她 亲吻 她 .

然后她吻了她。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ? "
" Will you take a walk before dinner ? "
" 将要 你 拿 一个 走 前 晚餐 ? "

“晚饭前您愿意散散步吗？”

" [jes] , ['mæmə] .
" Yes , mamma .
" 是的 , 妈妈 .

“好的，妈妈。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][stroʊl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] , ['spiːkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv] ['kɑːmənpleɪs] [θɪŋz] .
" And they took a stroll along the water , speaking only of commonplace things .
" 和 他们 采取 一个 漫步 沿着 这 水 , 请讲 仅有的 的 平凡 事物 .

他们沿着水边散步，只谈论一些琐事。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[frʌm; frəm] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [fə'lɑːsəfi]

FROM	EMOTION	TO	PHILOSOPHY
从	情感	到	哲学

从情感到哲学

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	following	day	,	early	in	the	morning	,
这	下列的	天	,	早期的	在	这	早晨	,

第二天清晨，

[i'vet] [went] [aʊt] [ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] - [hæd; həd] [riːd] [hɜːr; hər][ðə; ði]

Yvette	went	out	alone	to	the	place	where	Servigny	had	read	her	the
伊薇特	去	出去	独自的	到	这	地方	在哪里	-	有	读	她	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ænts] .

history	of	the	ants	.
历史	的	这	蚂蚁	.

伊薇特独自一人去了塞尔维尼给她读蚂蚁历史的地方。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] :

She	said	to	herself	:
她	说	到	她自己	:

她对自己说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

"	I	am	not	going	away	from	this	spot	without	having	formed	a	resolution	.
"	我	是	不是	去	离开	从	这	点	没有	拥有	形成	一个	解决	.

“我不会在没有做出决定的情况下离开这里。”

" [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [ðə; ði]['wɔːtər] [floʊd] ['ræpɪdli] ,

"	Before	her	,	at	her	feet	,	the	water	flowed	rapidly	,
"	前	她	,	在	她	脚	,	这	水	流动	快速	,

在她面前，在她脚下，水流湍急。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['bʌblz] [wɪtʃ] [pæst] [ɪn]['saɪlənt] [flaɪt] [wɪð; wɪθ] [diːp] .

filled	with	large	bubbles	which	passed	in	silent	flight	with	deep	whirlings	.
已填	和	大的	气泡	哪个	通过了	在	沉默的	航班	和	深的	旋转	.

里面充满了大气泡，这些气泡在无声的飞行中伴随着深沉的旋转飘过。

[ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [sʌmd] [ʌp] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

She	already	had	summed	up	the	points	of	the	situation	and	the	means	of
她	已经	有	总结	向上	这	积分	的	这	情况	和	这	方法	的

['ekstrɪˌkeɪtɪŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

extricating	herself	from	it	.
脱困	她自己	从	它	.

她已经总结出了当前形势的要点以及摆脱困境的方法。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː] [ɪf] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [ək'sept] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

What	should	she	do	if	her	mother	would	not	accept	the	conditions	which	she	had
什么	应该	她	做	如果	她	母亲	会	不是	接受	这	状况	哪个	她	有

[ɪm'poʊzd] ,

imposed	,
强加	,

如果她母亲不接受她提出的条件，她该怎么办？

[wʊd] [nɑːt] [rɪ'naʊns] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

would	not	renounce	her	present	way	of	living	,
会	不是	放弃	她	展示	方式	的	活的	,

她不会放弃目前的生活方式，

[hɜːr; hər] [set] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] — ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [goʊ] [ænd; ənd] [haɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ]

her	set	of	visitors	—	everything	and	go	and	hide	with	her	in	a
她	放	的	访客	—	一切	和	去	和	隐藏	和	她	在	一个

['dɪstənt] [lænd] ?

distant	land	?
遥远	土地	?

她的访客们——所有人都去和她一起躲到遥远的国度吗?

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ] [ə'loʊn] , [teɪk] [flaɪt] , [bʌt; bət] [wer] , [ænd; ənd] [haʊ] ?

She	might	go	alone	,	take	flight	,	but	where	,	and	how	?
她	可能	去	独自的	,	拿	航班	,	但	在哪里	,	和	如何	?

她或许会独自离开，展翅高飞，但会去哪里，又该如何走呢?

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [lɪv; laɪv] [ɑːn] ?

What	would	she	live	on	?
什么	会	她	居住	在	?

她靠什么生活?

[baɪ] ['wɜːrkɪŋ] ?

By	working	?
经过	在职的	?

通过工作?

[æt; ət] [wʌt] ?

At	what	?
在	什么	?

什么?

[tuː; tə] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [ə'plai] [tuː; tə] [faɪnd] [wɜːrk] ?

To	whom	should	she	apply	to	find	work	?
到	谁	应该	她	申请	到	寻找	工作	?

她应该向谁申请工作?

[ænd; ənd] , [ðen] , [ðə; ði] [dʌl] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] - ['wɪmɪn] , ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

And	,	then	,	the	dull	and	humble	life	of	working	-	women	,	daughters	of	the	people	,
和	,	然后	,	这	乏味的	和	谦逊的	生活	的	在职的	-	女性	,	女儿们	的	这	人们	,

然后，还有劳动妇女、人民的女儿们单调而卑微的生活。

[siːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪs'greɪsfl] , [ʌn'wɜːrðiː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

seemed	a	little	disgraceful	,	unworthy	of	her	.
似乎	一个	小的	可耻	,	不配	的	她	.

这似乎有点丢人，配不上她。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] , [laɪk] [jʌŋ] ['gɝːlz] [ɪn] ['nɑːvəlz] ,

She	thought	of	becoming	a	governess	,	like	young	girls	in	novels	,
她	想法	的	成为	一个	家庭教师	,	喜欢	年轻的	女孩们	在	小说	,

她想当一名家庭教师，就像小说里的年轻女孩一样。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [lʌvd] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] ['mæriŋ] [hɪm; ɪm]

and	of	becoming	loved	by	the	son	of	the	house	,	and	then	marrying	him
和	的	成为	喜爱	经过	这	儿子	的	这	房子	,	和	然后	结婚	他

.

:

.

并赢得了这家之子的爱慕，然后嫁给了他。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [gʊd] [bɜːrθ] , [soʊ] [ðæt] ,

But	to	accomplish	that	she	must	have	been	of	good	birth	,	so	that	,
但	到	完成	那	她	必须	有	到过	的	好的	出生	,	所以	那	,

但要做到这一点，她必定出身良好，因此，

[wen] [ðə; ðɪ][ɪg'zæspəreɪtɪd] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'proʊtʃ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['stoʊlən][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [lʌv]

when	the	exasperated	father	should	approach	her	with	having	stolen	his	son's	love
什么时候	这	恼怒	父亲	应该	方法	她	和	拥有	被盗	他的	儿子的	爱

,

,

,

当这位恼怒的父亲找到她，指责她偷走了儿子的爱时，

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [praʊd] [vɔɪs] :

she	might	say	in	a	proud	voice	:
她	可能	说	在	一个	自豪的	嗓音	:

她可能会骄傲地说：

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [i'vet] - .

"	My	name	is	Yvette	Obardi	.
"	我的	姓名	是	伊薇特	-	.

我的名字是伊薇特·奥巴迪。

" [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðɪs] .

"	She	could	not	do	this	.
"	她	可以	不是	做	这	.

她做不到这一点。

[ænd; ənd] [ðen] , ['iːv(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [traɪt] [ænd; ənd] ['θredber] ['meθəd] .

And	then	,	even	that	would	have	been	a	trite	and	threadbare	method	.
和	然后	,	甚至	那	会	有	到过	一个	老套	和	破旧的	方法	.

即便如此，那也是一种老套乏味的方法。

[ðə; ðɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [mɔːr] .

The	convent	was	not	worth	much	more	.
这	修道院	曾是	不是	值得	很多	更多的	.

修道院的价值也仅此而已。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃɪ] [felt] [noʊ][voʊ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] , ['hævɪŋ] ['oʊnli][æn; ən] [ˌɪntər'mɪtənt]

Besides	,	she	felt	no	vocation	for	a	religious	life	,	having	only	an	intermittent
除了	,	她	毛毡	不	职业	为了	一个	宗教	生活	,	拥有	仅有的	一个	间歇性的

[ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] ['paɪəti] .

and	fleeting	piety	.
和	转瞬即逝	虔诚	.

此外，她觉得自己没有献身宗教生活的意愿，只有偶尔的、转瞬即逝的虔诚。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [seɪv] [hɜːr; hər][baɪ] ['mæriŋ] [hɜːr; hər] , ['biːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] !

No	one	would	save	her	by	marrying	her	,	being	what	she	was	!
不	一	会	节省	她	经过	结婚	她	,	存在	什么	她	曾是	!

以她那样的品行，没有人会通过娶她来拯救她！

[noʊ][eɪd][wʌz; wəz][ək'septəb(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] , [noʊ]['pɑːsəb(ə)l] ['ɪʃuː] , [noʊ] ['defɪnət] ['riːsɔːrs] .

No	aid	was	acceptable	from	a	man	,	no	possible	issue	,	no	definite	resource	.
不	援助	曾是	可接受	从	一个	男人	,	不	可能的	问题	,	不	定	资源	.

任何来自男性的帮助都不可接受，没有可能的问题，也没有确定的资源。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ˌenər'dʒetɪk][ænd; ənd] ['riːəli] [greɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

And	then	she	wished	to	do	something	energetic	and	really	great	and	strong	,
和	然后	她	希望	到	做	某物	精力充沛	和	真的	伟大的	和	强的	,

然后她想做一些充满活力、真正伟大而有力的事情，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] : [soʊ][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn] [deθ] .

which	should	serve	as	an	example	:	so	she	resolved	upon	death	.
哪个	应该	服务	作为	一个	例子	:	所以	她	已解决	之上	死亡	.

这应该可以作为一个例子：她临终前就是这样决定的。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [step] ['sʌd(ə)nli] , [bʌt; bət] ['træŋkwɪli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni]

She	decided	upon	this	step	suddenly	,	but	tranquilly	,	as	if	it	were	a	journey
她	决定	之上	这	步	突然	,	但	平静地	,	作为	如果	它	是	一个	旅行

,

,

,

她突然但平静地做出了这个决定，仿佛这是一次旅行。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [deθ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði]

without	reflecting	,	without	looking	at	death	,	without	understanding	that	it	is	the
没有	反思	,	没有	寻找	在	死亡	,	没有	理解	那	它	是	这

[end] [wɪ'ðaʊt] [riːkə'mensmənt] ,

end	without	recommencement	,
结尾	没有	重新开始	,

不去反思，不去正视死亡，不去理解死亡是终结，没有重新开始。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɜːrn] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪf] .

the	departure	without	return	,	the	eternal	farewell	to	earth	and	to	this	life	.
这	离开	没有	返回	,	这	永恒	告别	到	地球	和	到	这	生活	.

永不回头的离去，对尘世和此生的永恒告别。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] ['setld] [ɑːn] [ðɪs] [ɪk'striːm] ['meʒər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [jʌŋ]

She	immediately	settled	on	this	extreme	measure	,	with	the	lightness	of	young
她	立即地	定居	在	这	极端	措施	,	和	这	亮度	的	年轻的

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [soʊlz] ,

and	excited	souls	,
和	兴奋的	灵魂	,

她立刻决定采取这种极端措施，带着年轻人特有的兴奋和轻快。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] .

and	she	thought	of	the	means	which	she	would	employ	.
和	她	想法	的	这	方法	哪个	她	会	采用	.

她开始思考自己将采取的手段。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['peɪnf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæzərdəs] , [ænd; ənd] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

But	they	all	seemed	to	her	painful	and	hazardous	,	and	,	furthermore	,
但	他们	全部	似乎	到	她	痛苦	和	危险	,	和	,	此外	,

但对她来说，这些似乎都既痛苦又危险，而且，

[rɪ'kwaɪərd] [ə; eɪ] ['vaɪələns] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] [hɜːr; hər] .

required	a	violence	of	action	which	repelled	her	.
必需的	一个	暴力	的	行动	哪个	排斥	她	.

需要采取暴力行动，这令她感到厌恶。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['pɑːnjərd] [ænd; ənd] [rɪ'vɑːlvər] , [wɪtʃ] [maɪt] [wuːnd] ['oʊnli] , [blaɪnd]

She	quickly	abandoned	the	poniard	and	revolver	,	which	might	wound	only	,	blind
她	迅速地	弃	这	匕首	和	左轮手枪	,	哪个	可能	伤口	仅有的	,	瞎的

[hɜːr; hər] [ɔːr] [dɪs'fɪgjər] [hɜːr; hər] ,

her	or	disfigure	her	,
她	或者	变丑	她	,

她迅速丢弃了匕首和左轮手枪，因为这些武器可能会让她受伤、失明或毁容。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [di'mɑːndid] [ə; eɪ] ['præktɪst] [ænd; ənd] ['stedi] [hænd] .

and	which	demanded	a	practiced	and	steady	hand	.
和	哪个	要求	一个	练习	和	稳定的	手	.

这需要熟练而稳定的手法。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [roʊp] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['kɑːmən] , [ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [weɪ] [ʌv; əv]

She	decided	against	the	rope	;	it	was	so	common	,	the	poor	man's	way	of
她	决定	反对	这	绳索	;	它	曾是	所以	常见的	,	这	贫穷的	男人的	方式	的

['suːɪsaɪd] ,

suicide	,
自杀	,

她最终放弃了用绳子自杀的想法；这太常见了，是穷人常用的自杀方式。

[rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] ['ʌgli] ; [ænd; ənd] [ə'genst] ['wɔːtər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] [soʊ]

ridiculous	and	ugly	;	and	against	water	because	she	knew	how	to	swim	So
荒谬的	和	丑陋的	;	和	反对	水	因为	她	知道	如何	到	游泳	所以

['pɔɪzn] [rɪ'meɪnd] — [bʌt; bət] [wɪtʃ] [kaɪnd] ?

poison	remained	—	but	which	kind	?
毒	剩余	—	但	哪个	种类	?

荒谬又丑陋；而且她还怕水，因为她会游泳。所以毒药还在——但究竟是哪种毒药呢?

['ɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːz] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'saɪt] .

Almost	all	of	them	cause	suffering	and	incite	vomitings	.
几乎	全部	的	他们	原因	痛苦	和	煽动	呕吐	.

几乎所有这些药物都会引起痛苦和呕吐。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

She	did	not	want	either	of	these	things	.
她	做过	不是	想	任何一个	的	这些	事物	.

她这两样东西都不想要。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['klɔːrəfɔːrm] ,

Then	she	thought	of	chloroform	,
然后	她	想法	的	氯仿	,

然后她想到了氯仿。

['hævɪŋ] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [haʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [əs'fɪksieɪt]

having	read	in	a	newspaper	how	a	young	woman	had	managed	to	asphyxiate
拥有	读	在	一个	报纸	如何	一个	年轻的	女士	有	管理	到	窒息

[hɜːr'self][baɪ] [ðɪs] ['prɑːses] .

herself	by	this	process	.
她自己	经过	这	过程	.

我从报纸上读到，一名年轻女子通过这种方法窒息而死。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [æn; ən] ['ɪnər] [praɪd] ,

And	she	felt	at	once	a	sort	of	joy	in	her	resolution	,	an	inner	pride	,
和	她	毛毡	在	一次	一个	种类	的	喜悦	在	她	解决	,	一个	内	自豪	,

她立刻为自己的决心感到一种喜悦，一种内心的自豪。

[ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['breɪvəri] .

a	sensation	of	bravery	.
一个	感觉	的	勇敢	.

一种勇敢的感觉。

['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] .

People	should	see	what	she	was	,	and	what	she	was	worth	.
人们	应该	看	什么	她	曾是	,	和	什么	她	曾是	值得	.

人们应该看到她是什么样的人，以及她的价值所在。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌbuːʒi'vɑːl] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['drʌgɪst] ,

She	returned	to	Bougival	and	went	to	a	druggist	,
她	返回	到	布吉瓦尔	和	去	到	一个	药剂师	,

她回到布吉瓦尔，去了药剂师那里。

[frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɔːrəfɔːrm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuːθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] .

from	whom	she	asked	a	little	chloroform	for	a	tooth	which	was	aching	.
从	谁	她	问	一个	小的	氯仿	为了	一个	齿	哪个	曾是	疼痛	.

她向他要了一点氯仿来缓解牙痛。

[ðə; ði][mæn] , [huː] [nuː] [hɜːr; hər] , [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['taɪni]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][nɑːr'kɑːtɪk] .

The	man	,	who	knew	her	,	gave	her	a	tiny	bottle	of	the	narcotic	.
这	男人	,	WHO	知道	她	,	给予	她	一个	微小的	瓶子	的	这	麻醉剂	.

认识她的那个男人给了她一小瓶麻醉剂。

[ðen] [ʃiː; ʃi][set] [aʊt] [ɑːn] [fʊt] [fɔːr; fər] [kwɑːsi] , [wer] [ʃiː; ʃi][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ]['sekənd] ['faɪəl] [ʌv; əv] ['pɔɪzn]

Then	she	set	out	on	foot	for	Croissy	,	where	she	procured	a	second	phial	of	poison
然后	她	放	出去	在	脚	为了	可颂	,	在哪里	她	采购	一个	第二	小瓶	的	毒

.

:

.

然后她步行前往克罗瓦西，在那里她弄到了第二瓶毒药。

[ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [æt; ət] [ʃæ'tɑːn] , [ə; eɪ] [fɔːrθ] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [gɑːt] [hoʊm] [leɪt] [fɔːr; fər]

She	obtained	a	third	at	Chaton	,	a	fourth	at	Ruril	,	and	got	home	late	for
她	获得	一个	第三	在	猫	,	一个	第四	在	-	,	和	得到	家	晚的	为了

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

她在沙顿获得了第三名，在鲁里尔获得了第四名，回家吃早餐时已经很晚了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ['æftər] [ðɪs] [lɔːŋ] [wɔːk] ,

As	she	was	very	hungry	after	this	long	walk	,
作为	她	曾是	非常	饥饿的	后	这	长的	走	,

长途跋涉之后，她非常饿了。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] ['hɑːrtɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleʒərəbl] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv]['teɪkən]['eksərsaɪz] .

she	ate	heartily	with	the	pleasurable	appetite	of	people	who	have	taken	exercise	.
她	吃	衷心地	和	这	令人愉悦的	食欲	的	人们	WHO	有	已采取	锻炼	.

她吃得津津有味，食欲大增，就像运动过的人一样。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][soʊ] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [naʊ] ['fiːlɪŋ] ['træŋkwɪl] [hɜːr'self] ,

Her	mother	,	happy	to	see	her	so	hungry	,	and	now	feeling	tranquil	herself	,
她	母亲	,	快乐的	到	看	她	所以	饥饿的	,	和	现在	感觉	宁静	她自己	,

她的母亲看到她如此饥饿，很高兴，自己也感到平静下来。

[sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] :

said	to	her	as	they	left	the	table	:
说	到	她	作为	他们	左边	这	桌子	:

他们离开餐桌时，我对她说：

" [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [spend] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

"	All	our	friends	are	coming	to	spend	Sunday	with	us	.
"	全部	我们的	朋友们	是	未来	到	花费	星期日	和	我们	.

“我们所有的朋友都会来和我们一起过星期天。”

[aɪ][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [prɪns] , [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] , [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [diː] - .

I	have	invited	the	Prince	,	the	Chevalier	,	and	Monsieur	de	Belvigne	.
我	有	受邀	这	王子	,	这	骑士	,	和	先生	德	-	.

我已邀请了王子、骑士和贝尔维涅先生。

" [i'vet] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

"	Yvette	turned	a	little	pale	,	but	did	not	reply	.
"	伊薇特	转向	一个	小的	苍白	,	但	做过	不是	回复	.

伊薇特脸色有些苍白，但没有回答。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , [riːtʃt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['tɪkɪt]

She	went	out	almost	immediately	,	reached	the	railway	station	,	and	took	a	ticket
她	去	出去	几乎	立即地	,	达到	这	铁路	车站	,	和	采取	一个	票

[fɔːr; fər]['pærɪs] .

for	Paris	.
为了	巴黎	.

她几乎立刻就出门了，到了火车站，买了一张去巴黎的车票。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ʃiː; ʃi] [went] [frʌm; frəm] ['drʌgɪst] [tuː; tə] ['drʌgɪst] ,

And	during	all	the	afternoon	,	she	went	from	druggist	to	druggist	,
和	期间	全部	这	下午	,	她	去	从	药剂师	到	药剂师	,

整个下午，她挨个拜访了各个药剂师。

['baɪɪŋ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] ['klɔːrəfɔːrm] .

buying	from	each	one	a	few	drops	of	chloroform	.
购买	从	每个	一	一个	很少	滴	的	氯仿	.

从每个人那里买几滴氯仿。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['bɔtlz] .

She	came	back	in	the	evening	with	her	pockets	full	of	little	bottles	.
她	来了	后退	在	这	晚上	和	她	口袋	满的	的	小的	瓶子	.

她晚上回来的时候，口袋里装满了小瓶子。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

She	began	the	same	system	on	the	following	day	,
她	开始	这	相同的	系统	在	这	下列的	天	,

第二天她就开始使用同样的系统。

[ænd; ənd][baɪ] [tʃæns] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kemɪst] [huː] [geɪv] [hɜːr; hər] , [æt; ət][wʌn] [stroʊk] , [ə; eɪ]['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['liːtər] .

and	by	chance	found	a	chemist	who	gave	her	,	at	one	stroke	,	a	quarter	of	a	liter	.
和	经过	机会	成立	一个	化学家	WHO	给予	她	,	在	一	中风	,	一个	四分之一	的	一个	升	.

她偶然遇到一位化学家，这位化学家一次性给了她四分之一升。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ] [aʊt] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌltri] [deɪ] ;

She	did	not	go	out	on	Saturday	;	it	was	a	lowering	and	sultry	day	;
她	做过	不是	去	出去	在	周六	;	它	曾是	一个	降低	和	闷热	天	;

星期六她没有出门；那天天气阴沉闷热；

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] , [stretʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪkər] - [tʃer] .

she	passed	it	entirely	on	the	terrace	,	stretched	on	a	long	wicker	-	chair	.
她	通过了	它	完全	在	这	阳台	,	拉伸	在	一个	长的	柳条	-	椅子	.

她完全是在露台上度过的，躺在一张长长的藤椅上。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] , ['veri] ['rezəluːt] [ænd; ənd] ['veri] [kɑːm] .

She	thought	of	almost	nothing	,	very	resolute	and	very	calm	.
她	想法	的	几乎	没有什么	,	非常	坚决	和	非常	冷静的	.

她几乎什么都没想，非常坚定，非常冷静。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [bluː] ['kɑːstuːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

She	put	on	the	next	morning	,	a	blue	costume	which	was	very	becoming	to	her	,
她	放	在	这	下一个	早晨	,	一个	蓝色的	戏服	哪个	曾是	非常	成为	到	她	,

第二天早上她穿上了一套蓝色的服装，非常适合她。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [wel] .

wishing	to	look	well	.
祝	到	看	出色地	.

希望自己看起来精神饱满。

[ðen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [glæs] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [sed] :

Then	looking	at	herself	in	the	glass	,	she	suddenly	said	:
然后	寻找	在	她自己	在	这	玻璃	,	她	突然	说	:

然后，她看着镜子里的自己，突然说道：

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ded] .

"	To	-	morrow	,	I	shall	be	dead	.
"	到	-	明天	,	我	将	是	死的	.

“明天，我就要死了。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈʃʌdər] [pæst] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] .

"	And	a	peculiar	shudder	passed	over	her	body	.
"	和	一个	奇特	不寒而栗	通过了	超过	她	身体	.

“她浑身一阵奇异的颤抖。”

" [ded] !

"	Dead	!
"	死的	!

“死的！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [noʊ] [mɔːr] , [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [siː] [ˌem ˈiː] [mɔːr] ,

I	shall	speak	no	more	,	think	no	more	,	no	one	will	see	me	more	,
我	将	说话	不	更多的	,	思考	不	更多的	,	不	一	将要	看	我	更多的	,

我将不再说话，不再思考，再也不会有人见到我。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [siː] [ˈeniθɪŋ] [əˈgen] .

and	I	shall	never	see	anything	again	.
和	我	将	绝不	看	任何事物	再次	.

我将再也看不到任何东西了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [əˈtentɪvli] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər]

"	And	she	gazed	attentively	at	her	countenance	,	as	if	she	had	never
"	和	她	凝视	认真地	在	她	面容	,	作为	如果	她	有	绝不

[əbˈzɜːrvd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

observed	it	,
观察到	它	,

她仔细端详着自己的脸，仿佛从未见过似的。

[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ɪˈspeʃəli] [hɜːr; hər] [aɪz] , [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ɪn] [hɜːrˈself] ,

examining	especially	her	eyes	,	discovering	a	thousand	things	in	herself	,
检查	尤其	她	眼睛	,	发现	一个	千	事物	在	她自己	,

仔细观察她的眼睛，从中发现了她身上千百种特质。

[ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈkærəktər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌfɪziˈɑːnəmi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [bɪˈfɔːr] ,

a	secret	character	in	her	physiognomy	which	she	had	not	known	before	,
一个	秘密	特点	在	她	面相学	哪个	她	有	不是	已知	前	,

[əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜːrˈself] ,

astonished	to	see	herself	,
惊讶	到	看	她自己	,

她发现自己的面容中多了一个以前从未察觉的秘密特征，看到自己这副模样，她感到十分惊讶。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɑːpəzɪt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ə; eɪ] [nuː] [frend] .

as	if	she	had	opposite	her	a	strange	person	,	a	new	friend	.
作为	如果	她	有	对面的	她	一个	奇怪的	人	,	一个	新的	朋友	.

仿佛她对面坐着一个陌生人，一个新朋友。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] : " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪrər] , [ðer; ðər] .

She	said	to	herself	:	"	It	is	I	,	in	the	mirror	,	there	.
她	说	到	她自己	:	"	它	是	我	,	在	这	镜子	,	那里	.

她对自己说：“镜子里那个人就是我。”

[haʊ] [kwɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wʌnˈself] .

How	queer	it	is	to	look	at	oneself	.
如何	酷儿	它	是	到	看	在	自己	.

审视自己真是件怪事。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mɪrər] [wi:; wi] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [ɑ:r'selvz] .

But	without	the	mirror	we	would	never	know	ourselves	.
但	没有	这	镜子	我们	会	绝不	知道	我们自己	.

但如果没有镜子，我们就永远不会了解自己。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [wi:; wi] [lʊk] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [wʊd] [noʊ]

Everybody	else	would	know	how	we	look	,	and	we	ourselves	would	know
大家	别的	会	知道	如何	我们	看	,	和	我们	我们自己	会	知道

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

其他人都会知道我们的长相，而我们自己却一无所知。

" [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['hevi] [breɪdz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θɪk] [her] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [brest] ,

"	She	placed	the	heavy	braids	of	her	thick	hair	over	her	breast	,
"	她	放置	这	重的	辫子	的	她	厚的	头发	超过	她	胸部	,

她把浓密秀发的沉重辫子搭在胸前，

['fɑ:loʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [glæns] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['dʒestʃərz] , [ɔ:l][hɜ:r; hər]['poʊzɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər]

following	with	her	glance	all	her	gestures	,	all	her	poses	,	and	all	her
下列的	和	她	瞥一眼	全部	她	手势	,	全部	她	姿势	,	和	全部	她

['mu:vmənts] .

movements	.
移动	.

她的目光跟随她的所有手势、所有姿势和所有动作。

" [haʊ] ['prɪti] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	How	pretty	I	am	!
"	如何	漂亮的	我	是	!

“我真漂亮！”

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

"	she	thought	.
"	她	想法	.

她心想。

" [tə'mɑ:roʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ded] , [ðer; ðər] , [ə'pɑ:n][maɪ][bed] .

"	Tomorrow	I	shall	be	dead	,	there	,	upon	my	bed	.
"	明天	我	将	是	死的	,	那里	,	之上	我的	床	.

“明天我就会死在那里，躺在我的床上。”

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][bed] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r'self] [stretʃt] [aʊt] , [waɪt]

"	She	looked	at	her	bed	,	and	seemed	to	see	herself	stretched	out	,	white
"	她	看起来	在	她	床	,	和	似乎	到	看	她自己	拉伸	出去	,	白色的

[æz; əz][ðə; ði] [ʃi:ts] .

as	the	sheets	.
作为	这	纸张	.

她看着自己的床，仿佛看到自己伸展开来，脸色像床单一样白皙。

[ded] !

Dead	!
死的	!

死的！

[ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dʌst] , [tu:; tə] [dʌst] [rɪ'tɜ:rnd] !

In	a	week	she	would	be	nothing	but	dust	,	to	dust	returned	!
在	一个	星期	她	会	是	没有什么	但	灰尘	,	到	灰尘	返回	!

一周之内她就会化为尘埃，回归尘埃！

[ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [ə'prest] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

A	horrible	anguish	oppressed	her	heart	.
一个	可怕	痛苦	受压迫者	她	心	.

一股可怕的痛苦压在她的心头。

[ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [fel] [ɪn] [flʌdz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːldz] ,

The	bright	sunlight	fell	in	floods	upon	the	fields	,
这	明亮的	阳光	跌倒	在	洪水	之上	这	字段	,

明媚的阳光如潮水般洒在田野上。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] ['mɔːrnɪŋ] [er] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	the	soft	morning	air	came	in	at	the	window	.
和	这	柔软的	早晨	空气	来了	在	在	这	窗户	.

清晨柔和的空气从窗户吹了进来。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	sat	down	thinking	of	it	.
她	卫星	向下	思维	的	它	.

她坐下来思考这件事。

[deθ] !

Death	!
死亡	!

死亡！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][noʊ]

It	was	as	if	the	world	was	going	to	disappear	from	her	;	but	no
它	曾是	作为	如果	这	世界	曾是	去	到	消失	从	她	;	但	不

,

,
,

仿佛整个世界都要从她身边消失；但是没有。

[sɪns] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [nɑːt]['iːv(ə)n][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] .

since	nothing	would	be	changed	in	the	world	,	not	even	her	bedroom	.
自从	没有什么	会	是	已更改	在	这	世界	,	不是	甚至	她	卧室	.

因为世界上的一切都不会改变，就连她的卧室也不会改变。

[jes] , [hɜːr; hər] [ruːm] [wʊd] [rɪ'meɪn] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [bed] , [ðə; ði] [seɪm]

Yes	,	her	room	would	remain	just	the	same	,	with	the	same	bed	,	the	same
是的	,	她	房间	会	保持	只是	这	相同的	,	和	这	相同的	床	,	这	相同的

[tʃerz] ,

chairs	,
椅子	,

是的，她的房间会保持原样，还是那张床，还是那几把椅子。

[ðə; ði] [seɪm] [twɑː'let] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [fər'evər] [gɔːn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd]

the	same	toilette	articles	,	but	she	would	be	forever	gone	,	and	no	one	would
这	相同的	厕所	文章	,	但	她	会	是	永远	已消失	,	和	不	一	会

[biː; bi] ['sɑːri] ,

be	sorry	,
是	对不起	,

还是那些洗漱用品，但她将永远离开，没有人会感到遗憾。

[ɪk'sept] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [pər'hæps] .

except	her	mother	,	perhaps	.
除了	她	母亲	,	也许	.

或许除了她的母亲。

['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] : " [haʊ] ['prɪti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

People	would	say	:	"	How	pretty	she	was	!
人们	会	说	:	"	如何	漂亮的	她	曾是	!

人们会说：“她真漂亮！”

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [i'vet] , " [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

that	little	Yvette	,	"	and	nothing	more	.
那	小的	伊薇特	,	"	和	没有什么	更多的	.

那个小伊薇特，仅此而已。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɑːrm] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] ,

And	as	she	looked	at	her	arm	leaning	on	the	arm	of	her	chair	,
和	作为	她	看起来	在	她	手臂	倾斜	在	这	手臂	的	她	椅子	,

她看着自己倚在椅子扶手上的手臂，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'gen] , ['æʃɪz] [tuː; tə] ['æʃɪz] , [dʌst] [tuː; tə] [dʌst] .

she	thought	again	,	ashes	to	ashes	,	dust	to	dust	.
她	想法	再次	,	灰烬	到	灰烬	,	灰尘	到	灰尘	.

她又想，尘归尘，土归土。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ræn]['oʊvər][hɜːr; hər] [hoʊl] ['bɑːdi] ,

And	again	a	great	shudder	of	horror	ran	over	her	whole	body	,
和	再次	一个	伟大的	不寒而栗	的	恐怖	跑	超过	她	所有的	身体	,

她再次感到一阵强烈的恐惧感袭遍全身。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌdɪsə'pɪr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] ['biːɪŋ]

and	she	did	not	know	how	she	could	disappear	without	the	whole	earth	being
和	她	做过	不是	知道	如何	她	可以	消失	没有	这	所有的	地球	存在

[blɔtid] [aʊt] ,

blotted	out	,
印迹	出去	,

她不知道如何在不让整个地球消失的情况下消失。

[soʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

so	much	it	seemed	to	her	that	she	was	a	part	of	everything	,
所以	很多	它	似乎	到	她	那	她	曾是	一个	部分	的	一切	,

她觉得自己参与了所有的一切。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ʌv; əv] [laɪf] [ɪt'selˈf] .

of	the	fields	,	of	the	air	,	of	the	sunshine	,	of	life	itself	.
的	这	字段	,	的	这	空气	,	的	这	阳光	,	的	生活	本身	.

田野，空气，阳光，生命本身。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bəːsts] [ʌv; əv] ['læftər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]

There	were	bursts	of	laughter	in	the	garden	,	a	great	noise	of	voices	and
那里	是	爆发	的	笑声	在	这	花园	,	一个	伟大的	噪音	的	声音	和

[ʌv; əv] [kɔːlz] ,

of	calls	,
的	呼叫	,

花园里不时传来阵阵笑声，人声嘈杂，喊叫声此起彼伏。

[ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ['geɪəti] [ʌv; əv] ['kʌntri] [haʊs] ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['sɑːnərəs]

the	bustling	gaiety	of	country	house	parties	,	and	she	recognized	the	sonorous
这	繁华	欢乐	的	国家	房子	各方	,	和	她	认可	这	响亮的

[toʊnz] [ʌv; əv][em] . [diː] - ,

tones	of	M	.	de	Belvigne	,
音调	的	M	.	德	-	,

她听出了乡村别墅聚会的热闹欢腾，还认出了德·贝尔维涅先生那浑厚的嗓音。

['sɪŋɪŋ] :

singing	:
歌唱	:

歌唱:

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌndər'niːθ] [ðaɪ] ['wɪndoʊ] , [oʊ] , [deɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðaɪ] [feɪs] .

"	I	am	underneath	thy	window	,	Oh	,	deign	to	show	thy	face	.
"	我	是	下	你的	窗户	,	哦	,	设计	到	展示	你的	脸	.

“我就在你窗下，哦，请你容我一睹你的容颜。”

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

"	She	rose	,	without	reflecting	,	and	looked	out	.
"	她	玫瑰	,	没有	反思	,	和	看起来	出去	.

她没有多想就站了起来，向外望去。

[ðeɪ] [ɔːl] [əˈplɔːd] .
They all applauded .
他们 全部 鼓掌 .

他们都鼓掌了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [faɪv] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] [huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .
They were all five there , with two gentlemen whom she did not know .
他们 是 全部 五 那里 , 和 二 先生们 谁 她 做过 不是 知道 .

他们五个人都在场，还有两位她不认识的男士。

[ʃiː; ʃi] [ˈbrʌskli] [wɪðˈdruː] ,
She brusquely withdrew ,
她 粗暴地 退出 ,

她断然退缩了。

[əˈnɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] [men] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [ðəmˈselvz] [æt; ət]
annoyed by the thought that these men had come to amuse themselves at
恼怒 经过 这 想法 那 这些 男人 有 来 到 娱乐 他们自己 在
[hɜːr; hər] [ˈmʌðɝz] [haʊs] ,
her mother's house ,
她 母亲的 房子 ,

一想到这些男人竟然到她母亲家寻欢作乐，她就感到恼火。

[æz; əz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [pleɪs] .
as at a public place .
作为 在 一个 民众 地方 .

就像在公共场所一样。

[ðə; ði] [bel] [ˈsaʊndɪd] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] .
The bell sounded for breakfast .
这 钟 听起来 为了 早餐 .

早餐铃响了。

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [daɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I will show them how to die , " she said .
" 我 将要 展示 他们 如何 到 死 , " 她 说 .

“我会让他们见识见识什么叫死，”她说。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊnˈsterz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɜːrm] [step] ,
She went downstairs with a firm step ,
她 去 楼下 和 一个 公司 步 ,

她迈着稳健的步伐下了楼。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈmɑːtəz] [ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəs] ,
with something of the resolution of the Christian martyrs going into the circus ,
和 某物 的 这 解决 的 这 基督教 殉道者 去 进入 这 马戏团 ,

带着几分基督教殉道者进入马戏团的决心，

[wer] [ðə; ði] [ˈlaɪənz] [əˈweitid] [ðem; ðəm] .
where the lions awaited them .
在哪里 这 狮子 等待中 他们 .

狮子在那里等着他们。

[ʃiː; ʃi] [prest] [ðer; ðər] [hændz] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ˈæfəb(ə)l] [bʌt; bət] [ˈrɑðər] [ˈhɔːti] [ˈmænər] .
She pressed their hands , smiling in an affable but rather haughty manner .
她 按下 他们的 双手 , 微笑 在 一个 和蔼可亲 但 相当 傲慢 方式 .

她握住他们的手，面带和蔼但略显傲慢的微笑。

- [æskt] [hɜːr; hər] :
Servigny asked her :
- 问 她 :

塞尔维尼问她：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [les] [krɔːs] [tuː; tə] - [deɪ] , [məmzɛl] ?
" Are you less cross to - day , Mam'zelle ?
" 是 你 较少的 叉 到 - 天 , 玛姆泽尔 ?

“小姐，您今天没那么生气了吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] [toʊn] : " [tə'deɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kə'mɪt]
" She answered in a severe and peculiar tone : " Today , I am going to commit
" 她 回答 在 一个 严重 和 奇特 语气 : " 今天 , 我 是 去 到 犯罪
['fɑːliz] .
follies .
愚行 .

她用一种严厉而古怪的语气回答道：“今天，我要去做一些愚蠢的事。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ]['pærɪs] [muːd] , [lʊk] [aʊt] !
I am in my Paris mood , look out !
我 是 在 我的 巴黎 情绪 , 看 出去 !

我今天心情超棒，巴黎风情万种，大家注意啦！

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [məˈsjɜːr] [diː] - , [ʃiː; ʃi] [sed] :
" Then turning toward Monsieur de Belvigne , she said :
" 然后 转弯 朝向 先生 德 - , 她 说 :

然后她转向德·贝尔维涅先生，说道：

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]['eskɔːrt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['mɑːmzi] .
" You shall be my escort , my little Malmsey .
" 你 将 是 我的 护送 , 我的 小的 马尔姆西 .

“你将成为我的护卫，我的小马尔姆西。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl]['æftər] ['brekfəst] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [æt; ət]['mɑːrli] .
I will take you all after breakfast to the fete at Marly .
我 将要 拿 你 全部 后 早餐 到 这 宴请 在 玛莉 .

早餐后我将带你们去马利参加集市。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [feɪt] [æt; ət]['mɑːrli] .
" There was , in fact , a fete at Marly .
" 那里 曾是 , 在 事实 , 一个 宴请 在 玛莉 .

“事实上，马利举办了一场庆祝活动。”

[ðeɪ] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [tuː] ['nuːˌkʌməz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [kuŋt] [diː] [tə'miːn] [ænd; ənd][ðə; ði]
They introduced the two newcomers to her , the Comte de Tamine and the
['mɑːrkwɪs][diː] - .
Marquis de Briquetot .
侯爵 德 - .

他们向她介绍了两位新来者，分别是塔米内伯爵和布里凯托侯爵。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] , ['streŋθənɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [geɪ] [ɪn][ðə; ði]
During the meal , she said nothing further , strengthening herself to be gay in the
[ˌæftər'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

用餐期间，她一句话也没说，这是为了让自己下午能以同性恋的身份出现而做的准备。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ges] ['eniθɪŋ] , — [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr]
so that no one should guess anything , — so that they should be all the more
所以 那 不 一 应该 猜测 任何事物 , — 所以 那 他们 应该 是 全部 这 更多的
[ə'stɑːnɪʃt] ,
astonished ,
惊讶 ,

这样一来，谁也猜不到任何事情，——这样一来，他们就会更加惊讶。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] : " [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	should	say	:	"	Who	would	have	thought	it	?
和	应该	说	:	"	WHO	会	有	想法	它	?

应该说：“谁能想到呢？”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] ['hæpi] , [soʊ] [kən'tentɪd] !

She	seemed	so	happy	,	so	contented	!
她	似乎	所以	快乐的	,	所以	满足	!

她看起来那么开心，那么满足！

[wʌt] [dʌz] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ðoʊz] ['hedz] ?

What	does	take	place	in	those	heads	?
什么	做	拿	地方	在	那些	头部	?

那些人的脑袋里究竟发生了什么?

" [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr'self] [nɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['aʊər] ,

"	She	forced	herself	not	to	think	of	the	evening	,	the	chosen	hour	,
"	她	强制	她自己	不是	到	思考	的	这	晚上	,	这	选定	小时	,

她强迫自己不去想那个夜晚，那个选定的时刻，

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['terəs] .

when	they	should	all	be	upon	the	terrace	.
什么时候	他们	应该	全部	是	之上	这	阳台	.

他们本应该都在露台上。

[ʃiː; ʃi] [dræŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [waɪn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [stænd] , [tuː; tə] [nɜːrv] [hɜːr'self] ,

She	drank	as	much	wine	as	she	could	stand	,	to	nerve	herself	,
她	喝	作为	很多	葡萄酒	作为	她	可以	站立	,	到	神经	她自己	,

为了壮胆，她尽可能多地喝葡萄酒。

[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['glæsɪz] [ʌv; əv] ['brændi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]

and	two	little	glasses	of	brandy	,	and	she	was	flushed	as	she	left	the
和	二	小的	眼镜	的	白兰地	,	和	她	曾是	酡	作为	她	左边	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

她喝了两小杯白兰地，离开餐桌时脸颊绯红。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldərd] , ['hiːtɪd] [ɪn] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [maɪnd] .

a	little	bewildered	,	heated	in	body	and	mind	.
一个	小的	困惑	,	加热	在	身体	和	头脑	.

略感困惑，身心燥热。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['streŋθnd] [naʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [fɔːr; fər]

It	seemed	to	her	that	she	was	strengthened	now	,	and	resolved	for
它	似乎	到	她	那	她	曾是	加强	现在	,	和	已解决	为了

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

她觉得自己现在更有力量了，下定决心要面对一切。

" [let] [ˌjuː 'es] [stɑːrt] !

"	Let	us	start	!
"	让	我们	开始	!

让我们开始吧!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [məˈsjɜːr] [diː] - [ɑːrm][ænd; ənd][set][ðə; ði] [peɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] .

She	**took**	**Monsieur**	**de**	**Belvigne's**	**arm**	**and**	**set**	**the**	**pace**	**for**	**the**	**others**	**.**
她	采取	先生	德	-	手臂	和	放	这	步伐	为了	这	其他的	.

她挽着德·贝尔维涅先生的胳膊，为其他人定下了基调。

" [kʌm] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][fɔːrm][maɪ] [bəˈtæliən] , - .

"	**Come**	**,**	**you**	**shall**	**form**	**my**	**battalion**	**,**	**Servigny**	**.**
"	来	,	你	将	形式	我的	营	,	-	.

“来吧，你将组成我的营，塞尔维尼。”

[aɪ] [tʃuːz] [juː; jʊ][æz; əz]['sɑːrdʒənt] ; [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][ræŋks] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

I	**choose**	**you**	**as**	**sergeant**	**;**	**you**	**will**	**keep**	**outside**	**the**	**ranks**	**,**	**on**	**the**	**right**	**.**
我	选择	你	作为	军士	;	你	将要	保持	外部	这	排名	,	在	这	正确的	.

我选你做中士；你将站在队伍外侧，在右边。

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['fɔːrən] [gɑːrd] [mɑːrtʃ] [ɪn] [frʌnt] — [ðə; ði] [tuː] [ig'zɔtiks] , [ðə; ði] [prɪns] ,

You	**will**	**make**	**the**	**foreign**	**guard**	**march**	**in**	**front**	**—**	**the**	**two**	**exotics**	**,**	**the**	**Prince**	**,**
你	将要	制作	这	外国的	警卫	行进	在	正面	—	这	二	异国风情	,	这	王子	,

你要让外国卫兵走在前面——那两个异域风情的人，王子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊薇特(Yvette)
第5/5页

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'kruːts] [huː] [hæv; həv] [ɪn'lɪstɪd] [tuː; tə]

and	the	Chevalier	—	and	in	the	rear	the	two	recruits	who	have	enlisted	to
和	这	骑士	—	和	在	这	后部	这	二	新兵	WHO	有	入伍	到

- [deɪ] .

-	day	.
-	天	.

还有骑士——以及在后方的两名今天入伍的新兵。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .

"	They	started	.
"	他们	开始	.

他们开始了。

[ænd; ənd] - [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['nuːˌkʌməz] [meɪd]

And	Servigny	began	to	imitate	the	trumpet	,	while	the	two	newcomers	made
和	-	开始	到	模拟	这	喇叭	,	尽管	这	二	新来者	制成

[bɪ'liːv] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [drʌm] .

believe	to	beat	the	drum	.
相信	到	打	这	鼓	.

于是塞尔维尼开始模仿小号，而两个新来的人则假装在打鼓。

[mə'sjɜːr] [diː] - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :

Monsieur	de	Belvigne	,	a	little	confused	,	said	in	a	low	tone	:
先生	德	-	,	一个	小的	使困惑	,	说	在	一个	低的	语气	:

贝尔维涅先生有些困惑，低声说道：

" [mædəmwə'zel] [i'vet] , [biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] ['kɑːmprəmaɪz] [jɔːr'self] .

"	Mademoiselle	Yvette	,	be	reasonable	,	you	will	compromise	yourself	.
"	小姐	伊薇特	,	是	合理的	,	你	将要	妥协	你自己	.

“伊薇特小姐，请讲道理，否则你会让自己陷入困境。”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] , ['reɪˌziːn] .

"	She	answered	:	"	It	is	you	whom	I	am	compromising	,	Raisine	.
"	她	回答	:	"	它	是	你	谁	我	是	妥协	,	葡萄干	.

她回答说：“我让雷辛蒙羞的是你。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

As	for	me	,	I	don't	care	much	about	it	.
作为	为了	我	,	我	不	关心	很多	关于	它	.

至于我，我并不太在意。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [ə'kɜːr] .

To	-	morrow	it	will	not	occur	.
到	-	明天	它	将要	不是	发生	.

明天就不会发生了。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] : [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['gɜːlz] [laɪk] [ˌem 'iː] .

So	much	the	worse	for	you	:	you	ought	not	to	go	out	with	girls	like	me	.
所以	很多	这	更糟	为了	你	:	你	应该	不是	到	去	出去	和	女孩们	喜欢	我	.

那对你来说就更糟糕了：你不应该和像我这样的女孩交往。

" [ðeɪ] [went] [θruː] [ˌbuːʒiˈvɑːl] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] .

"	They	went	through	Bougival	to	the	amazement	of	the	passers	-	by	.
"	他们	去	通过	布吉瓦尔	到	这	惊愕	的	这	过路人	-	经过	.

“他们穿过布吉瓦尔，令路人惊叹不已。”

[ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['sɪtəznz] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɔːz] ;

All	turned	to	look	at	them	;	the	citizens	came	to	their	doors	;
全部	转向	到	看	在	他们	;	这	公民	来了	到	他们的	门	;

所有人都转头看向他们；市民们纷纷来到他们家门口；

[ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['reɪlweɪ] [wɪtʃ] [rʌnz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə]['mɑːrli] [dʒɪəd] [æt; ət]

the	travelers	on	the	little	railway	which	runs	from	Ruril	to	Marly	jeered	at
这	旅行者	在	这	小的	铁路	哪个	跑步	从	-	到	玛莉	嘲笑	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

从鲁里尔到马利的小火车上的旅客们嘲笑他们。

[ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði] [pˈlætfɔːmz] [kraɪd] :

The	men	on	the	platforms	cried	:
这	男人	在	这	平台	哭	:

站台上的男人们哭喊道：

" [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

"	To	the	water	with	them	!
"	到	这	水	和	他们	!

“和他们一起下水吧！”

" [iˈvet] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [step] , ['hoʊldɪŋ] - [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [æz; əz][ə; eɪ]

"	Yvette	marched	with	a	military	step	,	holding	Belvigne	by	the	arm	,	as	a
"	伊薇特	行军	和	一个	军队	步	,	保持	-	经过	这	手臂	,	作为	一个

['prɪz(ə)nər][ɪz][led] .

prisoner	is	led	.
囚犯	是	引领	.

“伊薇特迈着军人般的步伐，拉着贝尔维涅的胳膊，像押送囚犯一样走着。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [læf] ; [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [fitʃər] [sæt][ə; eɪ] [peɪl] ['sɪriəsnəs] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sɪnɪstər]

She	did	not	laugh	;	upon	her	features	sat	a	pale	seriousness	,	a	sort	of	sinister
她	做过	不是	笑	;	之上	她	特征	卫星	一个	苍白	严肃	,	一个	种类	的	险恶

[kɑːm] .

calm	.
冷静的	.

她没有笑；她的脸上带着苍白的严肃，一种不祥的平静。

- [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [blæsts]['oʊnli][tuː; tə] [ʃaʊt] ['ɔːrdərz] .

Servigny	interrupted	his	trumpet	blasts	only	to	shout	orders	.
-	中断	他的	喇叭	爆炸	仅有的	到	喊	订单	.

塞尔维尼时不时中断号角声，大声下达命令。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃevəˈliə] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [əˈmjuːzd] , ['faɪndɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['veri] ['fʌni]

The	Prince	and	the	Chevalier	were	greatly	amused	,	finding	all	this	very	funny
这	王子	和	这	骑士	是	非常	觉得好笑	,	寻找	全部	这	非常	有趣的

[ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [teɪst] .

and	in	good	taste	.
和	在	好的	品尝	.

王子和骑士觉得这一切都非常有趣，很有品味，因此感到非常开心。

[ðə; ði] [tuː] [rɪˈkruːts] [drʌmd] [əˈweɪ] [kənˈtɪnjuəli] .

The	two	recruits	drummed	away	continually	.
这	二	新兵	鼓声	离开	持续	.

两名新兵不停地敲着鼓。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [feɪt] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .

When	they	arrived	at	the	fete	,	they	made	a	sensation	.
什么时候	他们	到达的	在	这	宴请	,	他们	制成	一个	感觉	.

他们到达庆典现场时，引起了轰动。

['gɜ:lz] [ə'plɔ:d] ; [jʌŋ] [men] [dʒɪəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑ:n]

Girls	applauded	;	young	men	jeered	,	and	a	stout	gentleman	with	his	wife	on
女孩们	鼓掌	;	年轻的	男人	嘲笑	,	和	一个	肥硕	绅士	和	他的	妻子	在

[hɪz; ɪz][ɑ:rm] [sed] ['enviəsli] :

his	arm	said	enviously	:
他的	手臂	说	羡慕地	:

女孩们鼓掌；年轻男子们嘲笑；一位身材魁梧的绅士挽着妻子，羡慕地说：

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] .

"	There	are	some	people	who	are	full	of	fun	.
"	那里	是	一些	人们	WHO	是	满的	的	乐趣	.

有些人充满乐趣。

" [i'vet] [sɔ:] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [kəm'peld] - [tu:; tə] [maʊnt] [æt; ət][hɜ:r; hər]

"	Yvette	saw	the	wooden	horses	and	compelled	Belvigne	to	mount	at	her
"	伊薇特	锯	这	木制的	马匹	和	被迫	-	到	山	在	她

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

伊薇特看到了木马，便强迫贝尔维涅骑到她右边去。

[waɪl] [hɜ:r; hər][skwɑ:d] ['skræmbld] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] [bi:sts] [bɪ'haɪnd] .

while	her	squad	scrambled	upon	the	whirling	beasts	behind	.
尽管	她	队	打乱	之上	这	旋转	野兽	在后面	.

而她的小队则奋力扑向身后旋转的野兽。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] [ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [dɪs'maʊnt] ,

When	the	time	was	up	she	refused	to	dismount	,
什么时候	这	时间	曾是	向上	她	拒绝	到	下马	,

时间到了她还不肯下马。

[kən'streɪnɪŋ] [hɜ:r; hər]['eskɔ:rt][tu:; tə] [teɪk] ['sevrəl] [mɔ:r] [raɪdz][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ði:z] ['tʃɪldrənz]

constraining	her	escort	to	take	several	more	rides	on	the	back	of	these	children's
约束	她	护送	到	拿	一些	更多的	骑行	在	这	后退	的	这些	孩子们的

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

强迫她的随从再骑几次这些儿童的牲畜，

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [hu:] ['ʃaʊtɪd] [dʒoʊks][æt; ət][ðem; ðəm] .

to	the	great	delight	of	the	public	,	who	shouted	jokes	at	them	.
到	这	伟大的	喜	的	这	民众	,	WHO	喊叫	笑话	在	他们	.

观众们对此非常高兴，纷纷向他们讲笑话。

[mə'sjɜ:r] [di:] - [wʌz; wəz]['lɪvɪd][ænd; ənd] ['dɪzi] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][ɔ:f] .

Monsieur	de	Belvigne	was	livid	and	dizzy	when	he	got	off	.
先生	德	-	曾是	铁青	和	晕眩的	什么时候	他	得到	离开	.

贝尔维涅先生下车时又气又晕。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə]['wɑ:ndər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊθs] .

Then	she	began	to	wander	among	the	booths	.
然后	她	开始	到	漫步	之中	这	展位	.

然后她开始在摊位间闲逛。

[ʃi:; ʃi] [fɔ:rst] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [men] [tu:; tə] [get] [weid] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [spek'teitəs] .

She	forced	all	her	men	to	get	weighed	among	a	crowd	of	spectators	.
她	强制	全部	她	男人	到	得到	称重	之中	一个	人群	的	观众	.

她强迫所有手下在众多围观者面前称重。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] [bai] [rɪˈdɪkjələs] [tɔɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈkæri] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

She	made	them	buy	ridiculous	toys	which	they	had	to	carry	in	their	hands	.
她	制成	他们	买	荒谬的	玩具	哪个	他们	有	到	携带	在	他们的	双手	.

她强迫他们买一些滑稽的玩具，而且他们还得拿着这些玩具。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃevəˈliə] [bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][dʒoʊk][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [tuː] [fɑːr] .

The	Prince	and	the	Chevalier	began	to	think	the	joke	was	being	carried	too	far	.
这	王子	和	这	骑士	开始	到	思考	这	开玩笑	曾是	存在	携带	也	远的	.

王子和骑士开始觉得这个玩笑开得太过分了。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdrʌməz] , [əˈloʊn] , [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] .

Servigny	and	the	drummers	,	alone	,	did	not	seem	to	be	discouraged	.
-	和	这	鼓手	,	独自的	,	做过	不是	似乎	到	是	灰心	.

只有塞尔维尼和鼓手们似乎并没有气馁。

[ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

They	finally	came	to	the	end	of	the	place	.
他们	最后	来了	到	这	结尾	的	这	地方	.

他们最终到达了这个地方的尽头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɔːləuəz] [ɪn][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈmænər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ˈmɪstʃɪvəs] [glæns] ,

Then	she	gazed	at	her	followers	in	a	peculiar	manner	,	with	a	shy	and	mischievous	glance	,
然后	她	凝视	在	她	追随者	在	一个	奇特	方式	,	和	一个	害羞的	和	恶作剧	瞥一眼	,

然后，她以一种奇特的方式凝视着她的追随者，眼神中带着羞涩和狡黠。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfænsi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .

and	a	strange	fancy	came	to	her	mind	.
和	一个	奇怪的	想要	来了	到	她	头脑	.

她脑海中突然冒出一个奇怪的想法。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

She	drew	them	up	on	the	bank	of	the	river	.
她	画	他们	向上	在	这	银行	的	这	河	.

她在河岸边画了这些图。

" [let] [ðə; ði][wʌn] [huː] [lʌvz] [ˌem ˈiː][ðə; ði][moʊst][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Let	the	one	who	loves	me	the	most	jump	into	the	water	,	"	she	said	.
"	让	这	一	WHO	爱	我	这	最多	跳	进入	这	水	,	"	她	说	.

“让最爱我的人跳进水里吧，”她说。

['noʊbɑːdi] [liːpt] .

Nobody	leaped	.
无人	跳跃	.

没有人跳下去。

[ə; eɪ][mɑːb] ['gæðərd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

A	mob	gathered	behind	them	.
一个	暴民	聚集	在后面	他们	.

他们身后聚集了一群暴徒。

['wɪmɪn] [ɪn] [waɪt] ['eiprənz] [lʊkt] [ɑːn][ɪn]['stuːpər] .

Women	in	white	aprons	looked	on	in	stupor	.
女性	在	白色的	围裙	看起来	在	在	昏迷	.

身穿白色围裙的妇女们目瞪口呆地看着。

[tuː] ['truːpəz] , [ɪn] [red] ['brɪtʃɪz] , [læft] ['laʊdli] .
Two troopers , in red breeches , laughed loudly .
二 骑警 , 在 红色的 马裤 , 笑了 高声 .

两名身穿红色马裤的骑兵大声笑了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] :
She repeated :
她 重复 :

她重复道:

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['dʒʌmpɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][maɪ][dɪ'zaɪər]
" Then there is not one of you capable of jumping into the water at my desire
" 然后 那里 是 不是 一 的 你 有能力的 的 跳 进入 这 水 在 我的 欲望
?
?
?

“那么，你们当中就没有一个人能听从我的命令跳进水里吗？”

" - ['mɜːmɜd] : " [oʊ] , [jes] , [ðer; ðər][ɪz] , " [ænd; ənd] [liːpt] [fiːt] ['fɔːrmoʊst]['ɪntuː][ðə; ði]
" Servigny murmured : " Oh , yes , there is , " and leaped feet foremost into the
" - 低声说道 : " 哦 , 是的 , 那里 是 , " 和 跳跃 脚 首先 进入 这
['rɪvər] .
river .
河 .

塞尔维尼低声说道：“哦，是的，有的，”然后头朝前跳进了河里。

[hɪz; ɪz] [plʌndʒ] [kæst][ə; eɪ] [splæʃ] ['oʊvər][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ɪ'vɛts] [fiːt] .
His plunge cast a splash over as far as Yvette's feet .
他的 暴跌 投掷 一个 溅 超过 作为 远的 作为 伊薇特的 脚 .

他的纵身一跃溅起了水花，一直到伊薇特的脚边。

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['geɪəti] [ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
A murmur of astonishment and gaiety arose in the crowd .
一个 低语 的 惊讶 和 欢乐 出现 在 这 人群 .

人群中响起一阵惊叹和欢呼的低语。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] ,
Then the young girl picked up from the ground a little piece of wood ,
然后 这 年轻的 女孩 挑选 向上 从 这 地面 一个 小的 片 的 木头 ,

然后，小女孩从地上捡起了一小块木头。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] : " [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
and throwing it into the stream : " Fetch it , " she cried .
和 投掷 它 进入 这 溪流 : " 拿来 它 , " 她 哭 .

然后把它扔进溪流里：“把它捡回来！”她喊道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪm] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
The young man began to swim , and seizing the floating stick in his mouth ,
这 年轻的 男人 开始 到 游泳 , 和 抓住 这 漂浮的 戳 在 他的 嘴 ,

年轻人开始游泳，嘴里叼着漂浮的木棍，

[laɪk][ə; eɪ][dɔːg] , [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔːr] ,
like a dog , he brought it ashore ,
喜欢 一个 狗 , 他 带来 它 岸上 ,

他像遛狗一样，把它叼上了岸。

[ænd; ənd] [ðen] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði][bæŋk][hiː; hi] [niːld] [ɑːn][wʌn] [niː] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] .
and then climbing the bank he kneeled on one knee to present it .
和 然后 攀登 这 银行 他 跪着 在 一 膝盖 到 展示 它 .

然后他爬上河岸，单膝跪地，将它呈上。

[i'vet] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
Yvette took it .
伊薇特 采取 它 .

伊薇特拿走了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hænsəm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [stroʊk] , [ʃiː; ʃi] [kə'rest]
" You are handsome , " said she , and with a friendly stroke , she caressed
" 你 是 英俊的 , " 说 她 , 和 和 一个 友好的 中风 , 她 被爱抚
[hɪz; ɪz] [her] .
his hair .
他的 头发 .

“你长得真帅，”她说，然后友好地抚摸了一下他的头发。

[ə; eɪ] [staʊt] ['wʊmən] [ɪn'dɪgnəntli] [ɪk'skleɪmd] : " [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['pɑːsəb(ə)l] !
A stout woman indignantly exclaimed : " Are such things possible !
一个 肥硕 女士 愤慨地 惊呼 : " 是 这样的 事物 可能的 !

一位身材魁梧的妇女愤愤不平地喊道：“这种事竟然可能发生！”

" [ə'nʌðər] ['wʊmən] [sed] : " [kæn; kən] ['piːp(ə)l] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [laɪk] [ðæt] !
" Another woman said : " Can people amuse themselves like that !
" 其他 女士 说 : " 能 人们 娱乐 他们自己 喜欢 那 !

另一位女士说：“人们竟然会这样自娱自乐！”

" [ə; eɪ][mæn] [ri'mɑːkt] : " [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .
" A man remarked : " I would not take a plunge for that sort of a girl .
" 一个 男人 评论 : " 我 会 不是 拿 一个 暴跌 为了 那 种类 的 一个 女孩 .

一位男士评论道：“我不会为那种女孩冒险。”

" [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [tʊk] - [ɑːrm] , [iks'kleimɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [guːs] ,
" She again took Belvigne's arm , exclaiming in his face : " You are a goose ,
" 她 再次 采取 - 手臂 , 惊呼 在 他的 脸 : " 你 是 一个 鹅 ,

她再次抓住贝尔维涅的胳膊，对着他的脸喊道：“你真是个笨蛋！”

[maɪ] [frend] ; [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [mɪst] .
my friend ; you don't know what you missed .
我的 朋友 ; 你 不 知道 什么 你 错过 .

我的朋友，你不知道你错过了什么。

" [ðeɪ] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] .
" They now returned .
" 他们 现在 返回 .

他们现在回来了。

[ʃiː; ʃi][kæst] [vekst] [lʊks] [ɑːn][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] .
She cast vexed looks on the passers - by .
她 投掷 烦恼 看起来 在 这 过路人 - 经过 .

她恼怒地瞥了一眼路人。

" [haʊ] ['stuːpɪd][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [siːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" How stupid all these people seem , " she said .
" 如何 愚蠢的 全部 这些 人们 似乎 , " 她 说 .

“这些人看起来都好愚蠢啊，”她说。

[ðen] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : "
Then raising her eyes to the countenance of her companion , she added : "
然后 提高 她 眼睛 到 这 面容 的 她 伴侣 , 她 额外 : "
[juː; jʊ] ,
You ,
你 ,

然后她抬起头，看向同伴的脸，补充道：“你，

[tuː] , [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .
too , like all the rest .
也 , 喜欢 全部 这 休息 .

也和其他人一样。

" [em] . [diː] - [boʊd] .
" M . de Belvigne bowed .
" M . 德 - 鞠躬 .

德贝尔维涅先生鞠躬道。

['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
Turning around she saw that the Prince and the Chevalier had disappeared .
转弯 大约 她 锯 那 这 王子 和 这 骑士 有 消失 .

她转过身，发现王子和骑士已经不见了。

- , [dɪ'dʒektɪd] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] , ['siːst] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] ,
Servigny , dejected and dripping , ceased playing on the trumpet ,
- , 垂头丧气 和 滴落 , 停止 玩耍 在 这 喇叭 ,

塞尔维尼垂头丧气，浑身湿透，停止了吹奏小号。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gluːmi] [er] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['wɪrid] [jʌŋ] [men] ,
and walked with a gloomy air at the side of the two wearied young men ,
和 步行 和 一个 阴沉 空气 在 这 边 的 这 二 疲惫 年轻的 男人 ,

他神情阴郁地走在两个疲惫的年轻人身边。

[huː] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [stɑːpt] [ðə; ði] [drʌm] ['pleɪɪŋ] .
who also had stopped the drum playing .
WHO 还 有 停止 这 鼓 玩耍 .

他也停止了打鼓。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] ['draɪli] , ['seɪɪŋ] :
She began to laugh dryly , saying :
她 开始 到 笑 干巴巴地 , 说 :

她干笑起来，说道：

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ; [ˌnevərðə'les] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['hævɪŋ]
" You seem to have had enough ; nevertheless , that is what you call having
" 你 似乎 到 有 有 足够的 ; 尽管如此 , 那 是 什么 你 称呼 拥有
[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
a good time ,
一个 好的 时间 ,

“你似乎已经玩够了；然而，这不就是玩得开心吗？”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
isn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

[juː; jʊ] [keɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] ; [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [jʊr; jər] ['mʌniːz] [wɜːrθ] .
You came for that ; I have given you your money's worth .
你 来了 为了 那 ; 我 有 给定 你 你的 钱的 值得 .

你们就是为此而来；我已经让你们觉得物有所值了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] ; [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] - [pər'siːvd] [ðæt]
" Then she walked on , saying nothing further ; and suddenly Belvigne perceived that
" 然后 她 步行 在 , 说 没有什么 更远 ; 和 突然 - 感知 那
[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] .
she was weeping .
她 曾是 哭泣 .

“然后她继续往前走，一句话也没说；突然，贝尔维涅发现她在哭泣。”

[ə'staʊndɪd] , [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] :
Astounded , he inquired :
震惊 , 他 询问 :

他震惊地问道：

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] : " [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kən'sɜːrn] [juː; jʊ] .
" She murmured : " Let me alone , it does not concern you .
" 她 低声说道 : " 让 我 独自的 , 它 做 不是 忧虑 你 .

她低声说道：“别管我，这跟你没关系。”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] : " [oʊ] , [mædəmwə'zel] , [kʌm] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ,
" But he insisted , like a fool : " Oh , Mademoiselle , come , what is the matter ,
" 但 他 坚持 , 喜欢 一个 傻子 : " 哦 , 小姐 , 来 , 什么 是 这 事情 ,

但他却像个傻瓜一样坚持道：“哦，小姐，来吧，到底发生了什么事？”

[hæz; həz] ['eniwʌn] [ə'nɔɪd] [juː; jʊ] ?
has anyone annoyed you ?
有 任何人 恼怒 你 ?

有人惹你生气了吗?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ɪm'peɪʃntli] : " [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] ?
" She repeated impatiently : " Will you keep still ?
" 她 重复 不耐烦地 : " 将要 你 保持 仍然 ?

她不耐烦地重复道：“你能不能别动？”

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [noʊ] [lɔːŋgər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] [draʊnd]
" Then suddenly , no longer able to resist the despairing sorrow which drowned
" 然后 突然 , 不 更长 有能力的 到 抵抗 这 绝望 悲哀 哪个 溺水
[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
her heart ,
她 心 ,

“然后突然间，她再也无法抗拒那吞噬她心灵的绝望悲伤，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌes oʊ 'biː] [soʊ] ['vaɪələntli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [wɔːk] .
she began to sob so violently , that she could no longer walk .
她 开始 到 哭泣 所以 暴力 , 那 她 可以 不 更长 走 .

她哭得泣不成声，以至于无法行走。

[ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] , ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [tʃoʊkt] [baɪ] [ðə; ði]
She covered her face with her hands , panting for breath , choked by the
她 涵盖 她 脸 和 她 双手 , 喘息 为了 气息 , 窒息 经过 这
['vaɪələns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪ'sper] .
violence of her despair .
暴力 的 她 绝望 .

她双手捂住脸，大口喘着气，绝望的强烈情绪让她窒息。

- [stʊd] [stɪl] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] , [kwaɪt] [bɪ'wɪldərd] , [rɪ'piːtɪŋ] : " [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd]
Belvigne stood still at her side , quite bewildered , repeating : " I don't understand
- 站立 仍然 在 她 边 , 相当 困惑 , 重复 : " 我 不 理解
[ðɪs] [æt; ət] [ɔːl] .
this at all .
这 在 全部 .

贝尔维涅站在她身边，一脸茫然，反复说道：“我完全不明白。”

" [bʌt; bət] - ['brʌskli] [keɪm] ['fɔːrwərd] : " [let] [juː 'es] [goʊ] [hoʊm] , [məmzɛl] ,
" But Servigny brusquely came forward : " Let us go home , Mam'zelle ,
" 但 - 粗暴地 来了 向前 : " 让 我们 去 家 , 玛姆泽尔 ,

但塞尔维尼粗暴地走上前来说：“我们回家吧，小姐。”

[soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [meɪ] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] ['wiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

so	that	people	may	not	see	you	weeping	in	the	street	.
所以	那	人们	可能	不是	看	你	哭泣	在	这	街道	.

这样人们就不会看到你在大街上哭泣了。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] ['pɜːrpətreɪt] ['fɑːliz] [laɪk] [ðæt] [wen] [ðeɪ] ['oʊnli] [meɪk] [juː; jʊ][sæd] ?

Why	do	you	perpetrate	follies	like	that	when	they	only	make	you	sad	?
为什么	做	你	犯	愚行	喜欢	那	什么时候	他们	仅有的	制作	你	伤心	?

你为什么要做这种只会让你自己难过的事情呢?

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər]['fɔːrwərd] .

"	And	taking	her	arm	he	drew	her	forward	.
"	和	采取	她	手臂	他	画	她	向前	.

他抓住她的手臂，把她拉到前面。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪərn] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] ,

But	as	soon	as	they	reached	the	iron	gate	of	the	villa	she	began	to	run	,
但	作为	很快	作为	他们	达到	这	铁	门	的	这	别墅	她	开始	到	跑步	,

但当他们刚走到别墅的铁门前，她就开始跑了起来。

[krɔːst] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [went] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr'self] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .

crossed	the	garden	,	and	went	upstairs	,	and	shut	herself	in	her	room	.
交叉	这	花园	,	和	去	楼上	,	和	关闭	她自己	在	她	房间	.

她穿过花园，上了楼，把自己关进了房间。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] , ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['sɪriəs] .

She	did	not	appear	again	until	the	dinner	hour	,	very	pale	and	serious	.
她	做过	不是	出现	再次	直到	这	晚餐	小时	,	非常	苍白	和	严肃的	.

直到晚餐时间她才再次出现，脸色苍白，神情严肃。

- [hæd; həd] [bɔːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] ['stɔːrkiːpər] [ə; eɪ] ['wɜrkɪŋˌmænz] ['kɑːstuːm] ,

Servigny	had	bought	from	a	country	storekeeper	a	workingman's	costume	,
-	有	买	从	一个	国家	店主	一个	工人的	戏服	,

[wɪð; wɪθ] ['velvɪt] [ˌpæntə'luːnz] ,

with	velvet	pantaloons	,
和	天鹅绒	灯笼裤	,

塞尔维尼从一位乡村杂货店老板那里买了一套工人的服装，包括一条天鹅绒灯笼裤。

[ə; eɪ] ['flaʊərd] ['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [blaʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði]['loʊk(ə)l]['daɪəlekt]

a	flowered	waistcoat	and	a	blouse	,	and	he	adopted	the	local	dialect
一个	开花的	马甲	和	一个	女式衬衫	,	和	他	已采用	这	当地的	方言

.

:

.

他穿着花背心和衬衫，并且说起了当地的方言。

[i'vet] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] , ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ebɪŋ] .

Yvette	was	in	a	hurry	for	them	to	finish	,	feeling	her	courage	ebbing	.
伊薇特	曾是	在	一个	匆忙	为了	他们	到	结束	,	感觉	她	勇气	退潮	.

伊薇特急于让他们结束，因为她感到自己的勇气正在消退。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ə'gen] .

As	soon	as	the	coffee	was	served	she	went	to	her	room	again	.
作为	很快	作为	这	咖啡	曾是	服务	她	去	到	她	房间	再次	.

咖啡一端上来，她就回房间去了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['meri] ['vɔɪsɪz] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] .

She	heard	the	merry	voices	beneath	her	window	.
她	听到	这	欢乐	声音	下面	她	窗户	.

她听到窗下传来欢快的说话声。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪ'kwɪvək(ə)l] [dʒoʊks] , ['fɔːrən] ['witisizəmz] , ['vʌlgər] [ænd; ənd] ['klʌmzi] .

The	Chevalier	was	making	equivocal	jokes	,	foreign	witticisms	,	vulgar	and	clumsy	.
这	骑士	曾是	制作	模棱两可	笑话	,	外国的	妙语	,	庸俗	和	笨拙	.

这位骑士讲着模棱两可的笑话，外国式的俏皮话，粗俗又笨拙。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] , [ɪn] [dɪ'sper] .

She	listened	,	in	despair	.
她	听着	,	在	绝望	.

她绝望地听着。

- , [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] ['tɪpsi] , [wʌz; wəz] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['wəːkiŋmæn] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]

Servigny	,	just	a	bit	tipsy	,	was	imitating	the	common	workingman	,	calling	the
-	,	只是	一个	少量	微醺	,	曾是	模仿	这	常见的	工人	,	呼叫	这

[mɑːr'kiːz] " [ðə; ði] ['mɪsɪz] .

Marquise	"	the	Missus	.
侯爵夫人	"	这	太太	.

塞尔维尼当时有点醉意，他模仿普通工人的口音，称呼侯爵夫人为“夫人”。

" [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['sɑːvəl] : " [wel] , [bɔːs] ?

"	And	all	of	a	sudden	he	said	to	Saval	:	"	Well	,	Boss	?
"	和	全部	的	一个	突然	他	说	到	萨瓦尔	:	"	出色地	,	老板	?

“然后他突然对萨瓦尔说：‘怎么样，老板？’”

" [ðæt] [kɔːzd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] .

"	That	caused	a	general	laugh	.
"	那	导致	一个	一般的	笑	.

“这引起了大家的哄笑。”

[ðen] [i'vet] [dɪ'saɪdɪd] .

Then	Yvette	decided	.
然后	伊薇特	决定	.

然后伊薇特做出了决定。

[ʃiː; ʃi][fɜːrst] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [roʊt] :

She	first	took	a	sheet	of	paper	and	wrote	:
她	第一的	采取	一个	床单	的	纸	和	写道	:

她先拿出一张纸，写道：

" [ˌbuːʒi'vaːl] , ['sʌndeɪ] , [naɪn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

"	Bougival	,	Sunday	,	nine	o'clock	in	the	evening	.
"	布吉瓦尔	,	星期日	,	九	点钟	在	这	晚上	.

“布吉瓦尔，星期日，晚上九点。”

" [aɪ][daɪ][soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kept] ['wʊmən] .

"	I	die	so	that	I	may	not	become	a	kept	woman	.
"	我	死	所以	那	我	可能	不是	变得	一个	保留	女士	.

“我宁愿死，也不愿沦为情妇。”

" [i'vet] .

"	YVETTE	.
"	伊薇特	.

“伊薇特。

" [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['poʊstskrɪpt] :

"	Then	in	a	postscript	:
"	然后	在	一个	后记	:

然后在附言中：

" [ə'duː] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , ['pɑːrd(ə)n] .

"	Adieu	,	my	dear	mother	,	pardon	.
"	再见	,	我的	亲爱的	母亲	,	赦免	.

“再见了，我亲爱的母亲，请原谅。”

" [ʃiː; ʃi] [siːld] [ðə; ði] ['envələʊp] , [ænd; ənd] [ə'drest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - .

"	She	sealed	the	envelope	,	and	addressed	it	to	the	Marquise	Obardi	.
"	她	密封	这	信封	,	和	已解决	它	到	这	侯爵夫人	-	.

她封好信封，写上收件人是奥巴尔迪侯爵夫人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊld] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Then	she	rolled	her	long	chair	near	the	window	,
然后	她	滚动	她	长的	椅子	靠近	这	窗户	,

然后她把长椅推到窗边，

[druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ,

drew	a	little	table	within	reach	of	her	hand	,
画	一个	小的	桌子	之内	抵达	的	她	手	,

她画了一张小表格放在触手可及的地方，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][bɪg]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['klɔːrəfɔːrm] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['wɑːdɪŋ]

and	placed	upon	it	the	big	bottle	of	chloroform	beside	a	handful	of	wadding
和	放置	之上	它	这	大的	瓶子	的	氯仿	旁	一个	少数	的	棉絮

.

:
.

然后把一大瓶氯仿放在上面，旁边放了一把棉絮。

[ə; eɪ] [greɪt] [roʊz] - [triː] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , ['klaɪmɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ,

A	great	rose	-	tree	covered	with	flowers	,	climbing	as	high	as	her	window	,
一个	伟大的	玫瑰	-	树	涵盖	和	花朵	,	攀登	作为	高的	作为	她	窗户	,

一棵枝繁叶茂的玫瑰树，爬得和她的窗户一样高，上面开满了鲜花。

[eks'heɪld][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [pər'fjuːm] , [ɪn] [laɪt] [breθs] ;

exhaled	in	the	night	a	soft	and	gentle	perfume	,	in	light	breaths	;
呼气	在	这	夜晚	一个	柔软的	和	温和的	香水	,	在	光	呼吸	;

夜里，他轻轻地呼出一股柔和的香气；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	stood	for	a	moment	enjoying	it	.
和	她	站立	为了	一个	片刻	享受	它	.

她站在那里，欣赏了一会儿。

[ðə; ði] [muːn] , [ɪn][ɪts][fɜːrst]['kwɔːrtər] , [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][skaɪ] ,

The	moon	,	in	its	first	quarter	,	was	floating	in	the	dark	sky	,
这	月亮	,	在	它是	第一的	四分之一	,	曾是	漂浮的	在	这	黑暗的	天空	,

上弦月悬挂在漆黑的夜空中。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rægɪd] [æt; ət][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [veɪld] [æt; ət] [taɪmz] [baɪ] [slaɪt] [mɪsts] .

a	little	ragged	at	the	left	,	and	veiled	at	times	by	slight	mists	.
一个	小的	破烂不堪	在	这	左边	,	和	含蓄	在	时代	经过	轻微	薄雾	.

左侧略显破旧，有时还笼罩着薄雾。

[i'vet] [θɔːt] : " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] !

Yvette	thought	:	"	I	am	going	to	die	!
伊薇特	想法	:	"	我	是	去	到	死	!

伊薇特心想："我要死了！"

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] , ['swoʊlən][wɪð; wɪθ]['sɒbz] , ['nɪrli] ['bɜːrstɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] [hɜːr; hər] .

"	And	her	heart	,	swollen	with	sobs	,	nearly	bursting	,	almost	suffocated	her	.
"	和	她	心	,	肿	和	啜泣	,	几乎	爆发	,	几乎	窒息	她	.

"她的心因哭泣而膨胀，几乎要爆炸，几乎让她窒息。"

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [niːd] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['mɜːrsi] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [seɪvd] ,

She	felt	in	her	a	need	of	asking	mercy	from	some	one	,	of	being	saved	,
她	毛毡	在	她	一个	需要	的	问	怜悯	从	一些	一	,	的	存在	已保存	,

她内心感到需要向某人乞求怜悯，需要被拯救。

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lʌvd] .

of	being	loved	.
的	存在	喜爱	.

被爱的感觉。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - [ə'raʊzd] [hɜːr; hər] .

The	voice	of	Servigny	aroused	her	.
这	嗓音	的	-	被唤醒	她	.

塞尔维尼的声音唤起了她的心神。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [æn; ən][ɪm'prɑːpər]['stɔːri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [bəːsts]

He	was	telling	an	improper	story	,	which	was	constantly	interrupted	by	bursts
他	曾是	讲述	一个	不当	故事	,	哪个	曾是	不断地	中断	经过	爆发

[ʌv; əv] ['læftər] .

of	laughter	.
的	笑声	.

他讲了一个不合时宜的故事，期间不时爆发出阵阵笑声。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [hɜːr'self] [læft] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	Marquise	herself	laughed	louder	than	the	others	.
这	侯爵夫人	她自己	笑了	更大声	比	这	其他的	.

侯爵夫人笑声比其他人都大。

" [ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi][laɪk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['læfɪŋ] .

"	There	is	nobody	like	him	for	telling	that	sort	of	thing	,	"	she	said	,	laughing	.
"	那里	是	无人	喜欢	他	为了	讲述	那	种类	的	事物	,	"	她	说	,	笑	.

“没有人比他更擅长讲这种故事了，”她笑着说。

[i'vet] [tʊk] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , ['ʌn'kɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pɔːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd][ɑːn]

Yvette	took	the	bottle	,	uncorked	it	,	and	poured	a	little	of	the	liquid	on
伊薇特	采取	这	瓶子	,	开瓶	它	,	和	倾倒	一个	小的	的	这	液体	在

[ðə; ði]['kɑːt(ə)n] .

the	cotton	.
这	棉布	.

伊薇特拿起瓶子，拔掉瓶塞，倒了一点液体在棉花上。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] , [swiːt] , [streɪndʒ]['oʊdər][ə'roʊz] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]

A	strong	,	sweet	,	strange	odor	arose	;	and	as	she	brought	the	piece	of
一个	强的	,	甜的	,	奇怪的	气味	出现	;	和	作为	她	带来	这	片	的

['kɑːt(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,

cotton	to	her	lips	,
棉布	到	她	嘴唇	,

一股浓郁、香甜、奇特的香味飘了过来；当她把棉花送到嘴边时，

[ðə; ði] [fjuːmz] ['entərd] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [kɔːf] .

the	fumes	entered	her	throat	and	made	her	cough	.
这	烟雾	进入	她	喉	和	制成	她	咳嗽	.

烟雾呛入她的喉咙，让她咳嗽起来。

[ðen] ['ʃʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊθ] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	shutting	her	mouth	,	she	began	to	inhale	it	.
然后	关闭	她	嘴	,	她	开始	到	吸入	它	.

然后她闭上嘴，开始吸入。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn] [lɔːŋ] [breθs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dedli] ['veɪpər] , ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

She	took	in	long	breaths	of	this	deadly	vapor	,	closing	her	eyes	,
她	采取	在	长的	呼吸	的	这	致命	汽	,	结束	她	眼睛	,

她闭上眼睛，深深地吸了几口这种致命的气体。

[ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ɔːl] [θɔːts] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt]

and	forcing	herself	to	stifle	in	her	mind	all	thoughts	,	so	that	she	might	not
和	强制	她自己	到	窒息	在	她	头脑	全部	想法	,	所以	那	她	可能	不是

[rɪ'flekt] ,

reflect	,
反映	,

她强迫自己压制住所有念头，以免进行反思。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

that	she	might	know	nothing	more	.
那	她	可能	知道	没有什么	更多的	.

她可能对此一无所知。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃest] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər] , [wʌz; wəz]

It	seemed	to	her	at	first	that	her	chest	was	growing	larger	,	was
它	似乎	到	她	在	第一的	那	她	胸部	曾是	生长	更大的	,	曾是

[ɪk'spændɪŋ] ,

expanding	,
扩展	,

起初她觉得自己的胸部好像越来越大，越来越扩张。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [soʊl] , ['riːs(ə)ntli] ['hevi] [ænd; ənd] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] [griːf] , [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ]

and	that	her	soul	,	recently	heavy	and	burdened	with	grief	,	was	becoming
和	那	她	灵魂	,	最近	重的	和	负担	和	悲伤	,	曾是	成为

[laɪt] ,

light	,
光	,

她那颗原本沉重、充满悲伤的灵魂，如今却变得轻松起来。

[laɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [weɪt] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'welmd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] , [wɑːftid] [ə'weɪ] .

light	,	as	if	the	weight	which	overwhelmed	her	was	lifted	,	wafted	away	.
光	,	作为	如果	这	重量	哪个	不堪重负	她	曾是	抬起	,	飘散	离开	.

一阵轻盈，仿佛压在她身上的重担被卸下，飘散而去。

['sʌmθɪŋ] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['penətreɪtɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [iks'tremitis] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Something	lively	and	agreeable	penetrated	even	to	the	extremities	of	her
某物	热闹	和	同意	渗透	甚至	到	这	四肢	的	她

[lɪmz] ,

limbs	,
四肢	,

一股活泼愉悦的感觉甚至渗透到了她四肢的末端。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər][toʊz][ænd; ənd]['fɪŋgərz][ænd; ənd] ['entərd] [hɜːr; hər] [fleʃ] ,

even	to	the	tips	of	her	toes	and	fingers	and	entered	her	flesh	,
甚至	到	这	尖端	的	她	脚趾	和	手指	和	进入	她	肉	,

甚至深入到她的脚趾和手指尖，钻进了她的血肉之中。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['driːmi] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][sɔːft] ['fiːvər] .

a	sort	of	dreamy	intoxication	,	of	soft	fever	.
一个	种类	的	梦幻般的	中毒	,	的	柔软的	发烧	.

一种如梦似幻的陶醉感，一种轻柔的热病感。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n][wʌz; wəz][draɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]

She	saw	that	the	cotton	was	dry	,	and	she	was	astonished	that	she	was	not
她	锯	那	这	棉布	曾是	干燥	,	和	她	曾是	惊讶	那	她	曾是	不是

[ɔːl'redi] [ded] .

already	dead	.
已经	死的	.

她看到棉花已经干了，她惊讶自己竟然还没死。

[hɜːr; hər] ['sensɪz] [siːmd] [mɔːr] [ə'kjuːt] , [mɔːr] ['sʌt(ə)l] , [mɔːr] [ə'lɜːrt] .

Her	senses	seemed	more	acute	,	more	subtle	,	more	alert	.
她	感官	似乎	更多的	急性	,	更多的	微妙的	,	更多的	警报	.

她的感官似乎变得更加敏锐、更加细腻、更加警觉。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['wɪspər] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] .

She	heard	the	lowest	whisper	on	the	terrace	.
她	听到	这	最低	耳语	在	这	阳台	.

她听到露台上传来低低的耳语声。

[prɪns] - [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [æn; ən] ['ɔːstriən] ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ]['duːəl]

Prince	Kravalow	was	telling	how	he	had	killed	an	Austrian	general	in	a	duel
王子	-	曾是	讲述	如何	他	有	被杀	一个	奥地利	一般的	在	一个	决斗

.

:

.

克拉瓦洛夫王子正在讲述他如何在决斗中杀死一名奥地利将军。

[ðen] , ['fɜːrðər] [ɔːf] , [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Then	,	further	off	,	in	the	fields	,	she	heard	the	noise	of	the	night	,
然后	,	更远	离开	,	在	这	字段	,	她	听到	这	噪音	的	这	夜晚	,

然后，在更远处的田野里，她听到了夜色中传来的声音。

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [bɑːrkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] , [ðə; ði] [ʃɔːrt] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['frɑːgz] ,

the	occasional	barkings	of	a	dog	,	the	short	cry	of	the	frogs	,
这	偶然	吠叫	的	一个	狗	,	这	短的	哭	的	这	青蛙	,

偶尔传来狗吠声，青蛙短促的鸣叫声，

[ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] .

the	almost	imperceptible	rustling	of	the	leaves	.
这	几乎	难以察觉的	沙沙声	的	这	树叶	.

树叶发出几乎难以察觉的沙沙声。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd]['sætʃəreɪtɪd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['wɑːdɪŋ] ;

She	took	the	bottle	again	,	and	saturated	once	more	the	little	piece	of	wadding	;
她	采取	这	瓶子	再次	,	和	饱和	一次	更多的	这	小的	片	的	棉絮	;

她又拿起瓶子，再次将那小块棉絮浸透；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [briːð] [ɪn][ðə; ði] [fjuːmz] [ə'gen] .

then	she	began	to	breathe	in	the	fumes	again	.
然后	她	开始	到	呼吸	在	这	烟雾	再次	.

然后她又开始吸入这些烟雾。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi] [felt] ['nʌθɪŋ] ;

For	a	few	moments	she	felt	nothing	;
为了	一个	很少	时刻	她	毛毡	没有什么	;

有那么一会儿，她感觉不到任何东西；

[ðen] [ðæt] [sɔːft][ænd; ənd] ['suːðɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [bɪ'fɔːr]

then	that	soft	and	soothing	feeling	of	comfort	which	she	had	experienced	before
然后	那	柔软的	和	舒缓	感觉	的	舒适	哪个	她	有	经验丰富的	前

[ɪn'veləpt] [hɜːr; hər] .

enveloped	her	.
被包裹	她	.

然后，她之前体验过的那种柔软舒适的感觉再次将她包围。

[twaɪs] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [mɔːr] ['klɔːrəfɔːrm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] , ['iːgər] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l]

Twice	she	poured	more	chloroform	upon	the	cotton	,	eager	now	for	that	physical
两次	她	倾倒	更多的	氯仿	之上	这	棉布	,	渴望的	现在	为了	那	身体的

[ænd; ənd]['ment(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] ,

and	mental	sensation	,
和	精神的	感觉	,

她两次将氯仿倒在棉花上，渴望再次体验那种身心上的感觉。

[ðæt] ['dri:mi] ['tɔ:rpər] , [wɪtʃ] [bɪ'wɪldərd] [hɜ:r; hər] [soʊl] .

that	dreamy	torpor	,	which	bewildered	her	soul	.
那	梦幻般的	麻木	,	哪个	困惑	她	灵魂	.

那种梦幻般的昏沉状态，令她灵魂迷茫。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [boʊnz] , [fleʃ] , [legz] , [ɔ:r][ɑ:rmz] .

It	seemed	to	her	that	she	had	no	more	bones	,	flesh	,	legs	,	or	arms	.
它	似乎	到	她	那	她	有	不	更多的	骨头	,	肉	,	腿	,	或者	武器	.

她感觉自己好像没有骨头、没有血肉、没有腿、没有胳膊了。

[ðə; ði] [drʌg] [hæd; həd] ['dʒentli] ['teɪkən] [ɔ:l] [ði:z] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] [pɝ'si:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

The	drug	had	gently	taken	all	these	away	from	her	,	without	her	perceiving	it	.
这	药品	有	轻轻地	已采取	全部	这些	离开	从	她	,	没有	她	感知	它	.

药物悄无声息地夺走了她的一切，而她却浑然不觉。

[ðə; ði] ['klɔ:rəfɔ:rm] [hæd; həd] [drɔ:n] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər]['bɑ:di] , ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər]['oʊnli][hɜ:r; hər][maɪnd] , [mɔ:r] [ə'weɪkənd] ,

The	chloroform	had	drawn	away	her	body	,	leaving	her	only	her	mind	,	more	awakened	,
这	氯仿	有	绘制	离开	她	身体	,	离开	她	仅有的	她	头脑	,	更多的	觉醒	,

氯仿使她的身体失去了知觉，只留下了更加清醒的意识。

[mɔ:r] ['æktɪv] , ['lɑ:rdʒər] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [fri:] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [felt] [ˌaɪ 'ti:] .

more	active	,	larger	,	and	more	free	than	she	had	ever	felt	it	.
更多的	积极的	,	更大的	,	和	更多的	自由的	比	她	有	曾经	毛毡	它	.

她比以往任何时候都更加活跃、更加强大、更加自由。

[ʃi:; ʃi] [ri'kɔ:ld] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fər'gɑ:tn] [θɪŋz] , ['lɪt(ə)l] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃaɪldhʊd] , ['traɪfəlz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] ['pleʒər] .

She	recalled	a	thousand	forgotten	things	,	little	details	of	her	childhood	,	trifles	which	had	given	her	pleasure	.
她	召回	一个	千	被遗忘的	事物	,	小的	细节	的	她	童年	,	琐事	哪个	有	给定	她	乐趣	.

她回忆起无数被遗忘的事情，童年的点点滴滴，那些曾带给她快乐的小事。

[ɪn'daʊd] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'weɪkənd] [ə'dʒɪləti] , [hɜ:r; hər][maɪnd] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [daɪ'vɜ:rs] [aɪ'di:əz] ,

Endowed	suddenly	with	an	awakened	agility	,	her	mind	leaped	to	the	most	diverse	ideas	,
捐赠	突然	和	一个	觉醒	敏捷	,	她	头脑	跳跃	到	这	最多	各种各样的	想法	,

她突然间思维敏捷起来，脑海中涌现出各种各样的想法。

[ræn] [θru:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [əd'ventʃəz] , ['wɔndəd] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

ran	through	a	thousand	adventures	,	wandered	in	the	past	,
跑	通过	一个	千	冒险	,	漫步	在	这	过去的	,

经历过无数冒险，漫游过往岁月，

[ænd; ənd] [lɔ:st] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [hoʊpt] - [fɔ:r; fər] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər] .

and	lost	itself	in	the	hoped	-	for	events	of	the	future	.
和	丢失的	本身	在	这	希望	-	为了	活动	的	这	未来	.

并沉浸在对未来的美好憧憬中。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['kerləs] [θɔ:ts] [hæd; həd][ə; eɪ] ['senʃuəs] [tʃɑ:rm] :

And	her	lively	and	careless	thoughts	had	a	sensuous	charm	:
和	她	热闹	和	粗心	想法	有	一个	感性的	魅力	:

她活泼而无拘无束的想法有一种感性的魅力：

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈdriːmiŋ] [ðʌs] .

she	experienced	a	divine	pleasure	in	dreaming	thus	.
她	经验丰富的	一个	神圣的	乐趣	在	做梦	因此	.

她从这样的梦境中体验到了神圣的喜悦。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

She	still	heard	the	voices	,	but	she	could	no	longer	distinguish	the	words	,
她	仍然	听到	这	声音	,	但	她	可以	不	更长	区分	这	字	,

她仍然能听到那些声音，但她已经分辨不出那些词语了。

[wɪtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmiːnɪŋ] .

which	to	her	seemed	to	have	a	different	meaning	.
哪个	到	她	似乎	到	有	一个	不同的	意义	.

在她看来，这似乎有着不同的含义。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈferilænd] .

She	was	in	a	kind	of	strange	and	changing	fairyland	.
她	曾是	在	一个	种类	的	奇怪的	和	变化	仙境	.

她仿佛置身于一个奇异而不断变化的仙境之中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [boʊt] [wɪtʃ] [ˈfloʊtɪd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkʌntri] , [ɔːl] [ˈkʌvərd]

She	was	on	a	great	boat	which	floated	through	a	beautiful	country	,	all	covered
她	曾是	在	一个	伟大的	船	哪个	漂浮	通过	一个	美丽的	国家	,	全部	涵盖

[wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] .

with	flowers	.
和	花朵	.

她乘坐一艘巨大的船，航行在一个美丽的国家，那里鲜花盛开。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [spoʊk] [ˈveri] [ˈlaʊdli] ;

She	saw	people	on	the	shore	,	and	these	people	spoke	very	loudly	;
她	锯	人们	在	这	支撑	,	和	这些	人们	辐	非常	高声	;

她看到岸边有人，这些人说话声音很大；

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈgen] [ɑːn][lænd] , [wɪˈðaʊt] [ˈæskɪŋ] [haʊ] , [ænd; ənd] - , [klæd][æz; əz][ə; eɪ]

then	she	was	again	on	land	,	without	asking	how	,	and	Servigny	,	clad	as	a
然后	她	曾是	再次	在	土地	,	没有	问	如何	,	和	-	,	覆膜	作为	一个

[prɪns] ,

prince	,
王子	,

然后她又回到了陆地上，没有问是怎么回事，而塞尔维尼则穿着王子的服装。

[keɪm] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [bʊl] - [faɪt] .

came	to	seek	her	,	to	take	her	to	a	bull	-	fight	.
来了	到	寻找	她	,	到	拿	她	到	一个	公牛	-	斗争	.

来找她，要带她去看斗牛。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpæsər] - [baɪ] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] ,

The	streets	were	filled	with	passers	-	by	,	who	were	talking	,
这	街道	是	已填	和	过路人	-	经过	,	WHO	是	说	,

街上挤满了行人，他们都在交谈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [əˈstɑːnɪʃ] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	she	heard	conversations	which	did	not	astonish	her	,	as	if	she	had
和	她	听到	对话	哪个	做过	不是	震惊	她	,	作为	如果	她	有

[noʊn] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,

known	the	people	,
已知	这	人们	,

她听到了一些谈话，这些谈话并没有让她感到惊讶，就好像她认识这些人一样。

[fɔːr; fər] [θruː] [hɜːr; hər] ['driːmi] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [frendz]

for	through	her	dreamy	intoxication	,	she	still	heard	her	mother's	friends
为了	通过	她	梦幻般的	中毒	,	她	仍然	听到	她	母亲的	朋友们

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] .

laughing	and	talking	on	the	terrace	.
笑	和	说	在	这	阳台	.

即使在她如梦似幻的陶醉之中，她仍然能听到母亲的朋友们在露台上欢笑交谈的声音。

[ðen] ['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] [veɪg] .

Then	everything	became	vague	.
然后	一切	成为	模糊的	.

然后一切都变得模糊不清了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd] , [dɪ'lɪʃəsli] [bɪ'nʌmd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'membər] [wʌt]

Then	she	awakened	,	deliciously	benumbed	,	and	she	could	hardly	remember	what
然后	她	觉醒	,	美味	麻木	,	和	她	可以	几乎	记住	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

然后她醒了过来，感觉麻木而美妙，几乎记不起发生了什么事。

[soʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ded] .

So	,	she	was	not	yet	dead	.
所以	,	她	曾是	不是	然而	死的	.

所以，她当时还没死。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ][kɑːm] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌmfərt] ,

But	she	felt	so	calm	,	in	such	a	state	of	physical	comfort	,
但	她	毛毡	所以	冷静的	,	在	这样的	一个	状态	的	身体的	舒适	,

但她感到无比平静，身体也十分舒适。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs]

that	she	was	not	in	haste	to	finish	with	it	—	she	wanted	to	make	this
那	她	曾是	不是	在	匆忙	到	结束	和	它	—	她	通缉	到	制作	这

[ɪk'skwɪzɪt] ['draʊzɪnəs] [læst] [fər'evər] .

exquisite	drowsiness	last	forever	.
精美的	睡意	最后的	永远	.

她并不急于结束这一切——她想让这种美妙的困倦感永远持续下去。

[ʃiː; ʃi] [briːð] ['sloʊli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] , ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] .

She	breathed	slowly	and	looked	at	the	moon	,	opposite	her	,	above	the	trees	.
她	呼吸	缓慢地	和	看起来	在	这	月亮	,	对面的	她	,	多于	这	树木	.

她缓缓呼吸，望着对面树梢上的月亮。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn][hɜːr; hər]['spɪrɪt] .

Something	had	changed	in	her	spirit	.
某物	有	已更改	在	她	精神	.

她的精神状态似乎发生了某种变化。

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [dʒʌst] [naʊ] .

She	no	longer	thought	as	she	had	done	just	now	.
她	不	更长	想法	作为	她	有	完毕	只是	现在	.

她不再像刚才那样思考了。

[ðə; ði] ['klɔːrəfɔːrm] ['kwaɪətɪŋ] [hɜːr; hər]['bɑːdi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [soʊl] [hæd; həd] [kɑːmd] [hɜːr; hər] [griːf]

The	chloroform	quieting	her	body	and	her	soul	had	calmed	her	grief
这	氯仿	安静	她	身体	和	她	灵魂	有	平静下来	她	悲伤

[ænd; ənd] ['lʌld] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə][daɪ] .

and	lulled	her	desire	to	die	.
和	昏昏欲睡	她	欲望	到	死	.

氯仿使她的身体和灵魂平静下来，平息了她的悲伤，也抑制了她想要自杀的念头。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [lɪv; laɪv] ?

Why	**should**	**she**	**not**	**live**	**?**
为什么	应该	她	不是	居住	?

她为什么不能活下去?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [biː; bi] [lʌvd] ?

Why	**should**	**she**	**not**	**be**	**loved**	**?**
为什么	应该	她	不是	是	喜爱	?

她为什么不应该被爱?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [liːd] [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] ?

Why	**should**	**she**	**not**	**lead**	**a**	**happy**	**life**	**?**
为什么	应该	她	不是	带领	一个	快乐的	生活	?

她为什么不能过上幸福的生活?

['evriθɪŋ] [ə'pɪrd] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [naʊ] , [ænd; ənd] ['iːzi] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)n] .

Everything	**appeared**	**possible**	**to**	**her**	**now**	**,**	**and**	**easy**	**and**	**certain**	**.**
一切	出现	可能的	到	她	现在	,	和	简单的	和	肯定	.

现在在她看来，一切似乎都变得可能、容易且确定无疑。

['evriθɪŋ] [ɪn] [laɪf] [wʌz; wəz] [swiːt] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] .

Everything	**in**	**life**	**was**	**sweet**	**,**	**everything**	**was**	**charming**	**.**
一切	在	生活	曾是	甜的	,	一切	曾是	迷人	.

生活中的一切都那么美好，那么迷人。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [driːm] [ɑːn] [stɪl] ,

But	**as**	**she**	**wished**	**to**	**dream**	**on**	**still**	**,**
但	作为	她	希望	到	梦	在	仍然	,

但她仍然希望继续做梦，

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [driːm] - ['wɔːtər] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːt(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [briːð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə'gen] ,

she	**poured**	**more**	**of**	**the**	**dream**	**-**	**water**	**on**	**the**	**cotton**	**and**	**began**	**to**	**breathe**	**it**	**in**	**again**	**,**
她	倾倒	更多的	的	这	梦	-	水	在	这	棉布	和	开始	到	呼吸	它	在	再次	,

她又把一些梦水倒在棉花上，然后开始再次吸入。

['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] , [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [əb'zɔːrb] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [daɪ] .

stopping	**at**	**times**	**,**	**so**	**as**	**not**	**to**	**absorb**	**too**	**much**	**of**	**it**	**and**	**die**	**.**
停止	在	时代	,	所以	作为	不是	到	吸收	也	很多	的	它	和	死	.

有时要停下来，以免吸收过多而死亡。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [feɪs] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] .

She	**looked**	**at**	**the**	**moon**	**and**	**saw**	**in**	**it**	**a**	**face**	**,**	**a**	**woman's**	**face**	**.**
她	看起来	在	这	月亮	和	锯	在	它	一个	脸	,	一个	女性的	脸	.

她望着月亮，在月亮上看到了一张脸，一张女人的脸。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skɔːrn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] ['fænsɪf(ə)l] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drʌg] .

She	**began**	**to**	**scorn**	**the**	**country**	**in**	**the**	**fanciful**	**intoxication**	**of**	**the**	**drug**	**.**
她	开始	到	轻蔑	这	国家	在	这	奇幻的	中毒	的	这	药品	.

在药物带来的幻觉中，她开始鄙视这个国家。

[ðæt] [feɪs] [swʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] ,

That	**face**	**swung**	**in**	**the**	**sky**	**;**	**then**	**it**	**sang**	**,**
那	脸	摇摆	在	这	天空	;	然后	它	唱	,

那张脸在空中摇摆；然后它唱了起来，

[ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [ðə; ði] [ˌælɪ'luːjə] [ʌv; əv] [lʌv] .

it	**sang**	**with**	**a**	**well**	**-**	**known**	**voice**	**the**	**alleluia**	**of**	**love**	**.**
它	唱	和	一个	出色地	-	已知	嗓音	这	哈利路亚	的	爱	.

它用熟悉的嗓音唱起了爱的颂歌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ]

It	was	the	Marquise	,	who	had	come	in	and	seated	herself	at	the	piano
它	曾是	这	侯爵夫人	,	WHO	有	来	在	和	坐着	她自己	在	这	钢琴

.

:

.

是侯爵夫人走了进来，在钢琴前坐了下来。

[i'vet] [hæd; həd] [wɪŋz] [naʊ] .

Yvette	had	wings	now	.
伊薇特	有	翅膀	现在	.

伊薇特现在有了翅膀。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [klɪr] [naɪt] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [striːmz] .

She	was	flying	through	a	clear	night	,	above	the	wood	and	streams	.
她	曾是	飞行	通过	一个	清除	夜晚	,	多于	这	木头	和	溪流	.

她飞越晴朗的夜空，掠过树林和溪流。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪŋz] ,

She	was	flying	with	delight	,	opening	and	closing	her	wings	,
她	曾是	飞行	和	喜	,	开幕	和	结束	她	翅膀	,

她欢快地飞翔着，张开又合拢翅膀。

[bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [kə'res] .

borne	by	the	wind	as	by	a	caress	.
出生	经过	这	风	作为	经过	一个	抚摸	.

随风飘荡，如同轻柔抚摸。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [er] , [wɪtʃ] [kɪst] [hɜːr; hər] [skɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [soʊ][fæst] ,

She	moved	in	the	air	,	which	kissed	her	skin	,	and	she	went	so	fast	,
她	已搬	在	这	空气	,	哪个	亲吻	她	皮肤	,	和	她	去	所以	快速地	,

她在空中移动，空气轻吻着她的肌肤，她飞得那么快。

[soʊ][fæst] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ,

so	fast	,	that	she	had	no	time	to	see	anything	beneath	her	,
所以	快速地	,	那	她	有	不	时间	到	看	任何事物	下面	她	,

速度太快了，她根本来不及看清脚下的任何东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn][ɪn][hɜːr; hər]

and	she	found	herself	seated	on	the	bank	of	a	pond	with	a	line	in	her
和	她	成立	她自己	坐着	在	这	银行	的	一个	池塘	和	一个	线	在	她

[hænd] ;

hand	;
手	;

她发现自己坐在池塘边，手里拿着一根钓线；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] .

she	was	fishing	.
她	曾是	钓鱼	.

她在钓鱼。

['sʌmθɪŋ] [pʊld] [ɑːn][ðə; ði][kɔːrd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Something	pulled	on	the	cord	,	and	when	she	drew	it	out	of	the	water	,
某物	拉	在	这	绳索	,	和	什么时候	她	画	它	出去	的	这	水	,

有什么东西拉了拉绳子，当她把绳子从水里拉出来时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pɜːrl] ['nekləs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]

it	bore	a	magnificent	pearl	necklace	,	which	she	had	longed	for	some	time
它	钻孔	一个	壮丽	珍珠	项链	,	哪个	她	有	渴望	为了	一些	时间

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

她戴着一条华丽的珍珠项链，那是她很久以来一直梦寐以求的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [diːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] - ,

She	**was**	**not**	**at**	**all**	**astonished**	**at**	**this**	**deed**	**,**	**and**	**she**	**looked**	**at**	**Servigny**	**,**
她	曾是	不是	在	全部	惊讶	在	这	契据	,	和	她	看起来	在	-	,

她对这一举动丝毫没有感到惊讶，她看向了塞尔维尼。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] — [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] .

who	**had**	**come**	**to**	**her**	**side**	**—**	**she**	**knew**	**not**	**how**	**.**
WHO	有	来	到	她	边	—	她	知道	不是	如何	.

谁来到了她身边——她不知道是谁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [hɔːrs] .

He	**was**	**fishing**	**also**	**,**	**and**	**drew**	**out**	**of**	**the**	**river**	**a**	**wooden**	**horse**	**.**
他	曾是	钓鱼	还	,	和	画	出去	的	这	河	一个	木制的	马	.

他当时也在钓鱼，从河里拉出一匹木马。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈnuː] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [əˈweɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [ˈkɔːlɪŋ]

Then	**she**	**had**	**anew**	**the**	**feeling**	**of**	**awaking**	**,**	**and**	**she**	**heard**	**some**	**one**	**calling**
然后	她	有	重新	这	感觉	的	觉醒	,	和	她	听到	一些	一	呼叫

[daʊn] [sterz] .

down	**stairs**	**.**
向下	楼梯	.

然后她又有了醒来的感觉，听到楼下有人在喊她。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [sed] :

Her	**mother**	**had**	**said**	**:**
她	母亲	有	说	:

她母亲曾说过：

" [pʊt] [aʊt] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] .

"	**Put**	**out**	**the**	**candle**	**.**
"	放	出去	这	蜡烛	.

把蜡烛熄灭。

" [ðen] - [vɔɪs] [roʊz] , [klɪr] [ænd; ənd][ˈdʒestɪŋ] :

"	**Then**	**Servigny's**	**voice**	**rose**	**,**	**clear**	**and**	**jesting**	**:**
"	然后	-	嗓音	玫瑰	,	清除	和	开玩笑	:

“然后塞尔维尼的声音响起，清晰而又带着戏谑：

" [pʊt] [aʊt] [jʊr; jər][ˈkænd(ə)l] , [məmzɛl] [iˈvet] .

"	**Put**	**out**	**your**	**candle**	**,**	**Mam'zelle**	**Yvette**	**.**
"	放	出去	你的	蜡烛	,	玛姆泽尔	伊薇特	.

“伊薇特小姐，把你的蜡烛熄灭吧。”

" [ænd; ənd][ɔːl] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] : " [məmzɛl] [iˈvet] , [pʊt] [aʊt] [jʊr; jər][ˈkænd(ə)l] .

"	**And**	**all**	**took**	**up**	**the**	**chorus**	**:**	**"**	**Mam'zelle**	**Yvette**	**,**	**put**	**out**	**your**	**candle**	**.**
"	和	全部	采取	向上	这	合唱	:	"	玛姆泽尔	伊薇特	,	放	出去	你的	蜡烛	.

于是大家齐声唱道：“伊薇特小姐，熄灭你的蜡烛吧。”

" [ʃiː; ʃi] [əˈgen] [pɔːd] [ˈklɔːrəfɔːrm] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːt(ə)n] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] ,

"	**She**	**again**	**poured**	**chloroform**	**on**	**the**	**cotton**	**,**	**but**	**,**	**as**	**she**	**did**	**not**	**want**	**to**	**die**	**,**
"	她	再次	倾倒	氯仿	在	这	棉布	,	但	,	作为	她	做过	不是	想	到	死	,

她再次将氯仿倒在棉花上，但是，因为她不想死，

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][fɑːr] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [freʃ] [er] ,

she	**placed**	**it**	**far**	**enough**	**from**	**her**	**face**	**to**	**breathe**	**the**	**fresh**	**air**	**,**
她	放置	它	远的	足够的	从	她	脸	到	呼吸	这	新鲜的	空气	,

她把口罩放在离脸足够远的地方，以便呼吸新鲜空气。

[waɪl] [ˌnevərðə'les] [hɜːr; hər] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æspərəntɪŋ] ['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði]

while	nevertheless	her	room	was	filled	with	the	asphyxiating	odor	of	the
尽管	尽管如此	她	房间	曾是	已填	和	这	窒息	气味	的	这

[nɑːr'kɑːtɪk] ,

narcotic	,
麻醉剂	,

然而，她的房间里却弥漫着令人窒息的麻醉剂气味。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['pɑːstʃər] ,

for	she	knew	that	some	one	was	coming	,	and	taking	a	suitable	posture	,
为了	她	知道	那	一些	一	曾是	未来	,	和	采取	一个	合适的	姿势	,

因为她知道有人要来，于是摆出了合适的姿势。

[ə; eɪ][poʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .

a	pose	of	the	dead	,	she	waited	.
一个	姿势	的	这	死的	,	她	等待	.

她摆出死者的姿势，静静等待。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [sed] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] !

The	Marquise	said	:	"	I	am	a	little	uneasy	!
这	侯爵夫人	说	:	"	我	是	一个	小的	不安	!

侯爵夫人说："我有点不安！"

[ðæt] ['fuːlɪʃ] [tʃaɪld][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['teɪbl] .

That	foolish	child	has	gone	to	sleep	leaving	the	light	on	her	table	.
那	愚蠢	孩子	有	已消失	到	睡觉	离开	这	光	在	她	桌子	.

那个傻孩子睡着了，桌上的灯还亮着。

[aɪ] [wɪl] [send] ['klɛmənts] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] ['bælkəni] ['wɪndoʊ] ,

I	will	send	Clemence	to	put	it	out	,	and	to	shut	the	balcony	window	,
我	将要	发送	克莱门斯	到	放	它	出去	,	和	到	关闭	这	阳台	窗户	,

我会派克莱门斯去把火扑灭，并关上阳台的窗户。

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪd] ['oʊpən] .

which	is	wide	open	.
哪个	是	宽的	打开	.

那里一片开阔。

" [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [meɪd] [ræpt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ['kɔːlɪŋ] : " [mædəmwə'zel] , [mædəmwə'zel] !

"	And	soon	the	maid	rapped	on	the	door	calling	:	"	Mademoiselle	,	Mademoiselle	!
"	和	很快	这	女佣	说唱	在	这	门	呼叫	:	"	小姐	,	小姐	!

"很快，女仆敲门喊道：'小姐，小姐！'

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] : " [mædəmwə'zel] ,

"	After	a	moment's	silence	,	she	repeated	:	"	Mademoiselle	,
"	后	一个	瞬间	沉默	,	她	重复	:	"	小姐	,

沉默片刻后，她重复道："小姐，

['mædəm] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [begz] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [jʊr; jər]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Madame	the	Marquise	begs	you	to	put	out	your	candle	and	shut	the	window	.
夫人	这	侯爵夫人	乞求	你	到	放	出去	你的	蜡烛	和	关闭	这	窗户	.

侯爵夫人恳求你熄灭蜡烛，关上窗户。

" ['klɛmənts] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] [nɑːkt] ['laʊdər] , [ænd; ənd][kraɪd] :

"	Clemence	waited	a	little	,	then	knocked	louder	,	and	cried	:
"	克莱门斯	等待	一个	小的	,	然后	敲门	更大声	,	和	哭	:

克莱门斯等了一会儿，然后敲门的声音更大了，喊道：

" [mædəmwə'zel] , [mædəmwə'zel] !

"	Mademoiselle	,	Mademoiselle	!
"	小姐	,	小姐	!

"小姐，小姐！"

" [æz; əz] [i'vet] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði]['sɜːrvənt] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːr'kiːz]
" As Yvette did not reply , the servant went away and reported to the Marquise
" 作为 伊薇特 做过 不是 回复 , 这 仆人 去 离开 和 据报道 到 这 侯爵夫人
:
:
:

“由于伊薇特没有回答，仆人便去向侯爵夫人禀报：

" [mædəmwə'zel] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] , [hɜːr; hər] [dɔːr] [ɪz]['boʊltɪd] , [ænd; ənd][aɪ]
" Mademoiselle must have gone to sleep , her door is bolted , and I
小姐 必须 有 已消失 到 睡觉 , 她 门 是 螺栓连接 , 和 我
[kʊd; kəd][nɑːt][ə'weɪkən][hɜːr; hər] .
could not awaken her .
可以 不是 觉醒 她 .

“小姐一定是睡着了，她的门闩上了，我叫不醒她。”

" ['mædəm] - ['mɜ꞉mɜ꞉d] :
" Madame Obardi murmured :
" 夫人 - 低声说道 :

奥巴迪夫人低声说道：

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [steɪ] [laɪk] [ðæt] ,
" But she must not stay like that ,
" 但 她 必须 不是 停留 喜欢 那 ,

但她不能一直这样下去，

" [ðen] , [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] - , [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]
" Then , at the suggestion of Servigny , they all gathered under the window
" 然后 , 在 这 建议 的 - , 他们 全部 聚集 在下面 这 窗户
, ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] :
, shouting in chorus :
, 喊叫 在 合唱 :

“然后，在塞尔维尼的提议下，他们都聚集在窗下，齐声高喊：

" [hɪp] ! [hɪp] !
" Hip ! hip !
" 时髦的！时髦的！

“嘻！嘻！”

[hə'rɑː] !
hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[məmzɛl] [i'vet] .
Mam'zelle Yvette .
玛姆泽尔 伊薇特 .

伊薇特小姐。

" [ðer; ðər]['klæmər][roʊz][ɪn][ðə; ði][kɑːm] [naɪt] , [θruː] [ðə; ði][træns'pærənt] [er] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːn] ,
" Their clamor rose in the calm night , through the transparent air beneath the moon ,
" 他们的 叫嚣 玫瑰 在 这 冷静的 夜晚 , 通过 这 透明的 空气 下面 这 月亮 ,

“他们的喧闹声在平静的夜里，透过月光下透明的空气传来，

['oʊvər][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kʌntri] ;
over the sleeping country ;
超过 这 睡眠 国家 ;

笼罩着沉睡的国度；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][daɪ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [laɪk][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ]
and **they** **heard** **it** **die** **away** **in** **the** **distance** **like** **the** **sound** **of** **a** **disappearing**
和 他们 听到 它 死 离开 在 这 距离 喜欢 这 声音 的 一个 消失
[treɪn] .
train **.**
火车 .

他们听到声音渐渐远去，像火车消失的声音一样。

[æz; əz] [i'vet] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [sed] : " [aɪ]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz]
As **Yvette** **did** **not** **answer** **the** **Marquise** **said** **:** **"** **I** **only** **hope** **that** **nothing** **has**
作为 伊薇特 做过 不是 回答 这 侯爵夫人 说 : " 我 仅有的 希望 那 没有什么 有
['hæpənd] .
happened **.**
发生 .

由于伊薇特没有回答，侯爵夫人说道："我只希望什么事都没发生。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] .
I **am** **beginning** **to** **be** **afraid** **.**
我 是 开始 到 是 害怕的 .

我开始感到害怕了。

" [ðen] - ,
" **Then** **Servigny** **,**
" 然后 - ,

然后是塞尔维尼，

['plʌkɪŋ] [red] ['roʊziz][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪg] ['roʊzˌbʊʃ] [treɪnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [bʌdz] [nɑːt] [jet]
plucking **red** **roses** **from** **a** **big** **rosebush** **trained** **along** **the** **wall** **and** **buds** **not** **yet**
拔毛 红色的 玫瑰 从 一个 大的 玫瑰丛 受过训练 沿着 这 墙 和 花蕾 不是 然而
['oʊpənd] ,
opened **,**
打开 ,

从一丛沿着墙壁生长的大玫瑰丛中摘下尚未开放的红玫瑰。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
began **to** **throw** **them** **into** **the** **room** **through** **the** **window** **.**
开始 到 扔 他们 进入 这 房间 通过 这 窗户 .

开始从窗户把它们扔进房间。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][roʊz] [ðæt] [fel] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , [i'vet] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][kraɪd] [aʊt] .
At **the** **first** **rose** **that** **fell** **at** **her** **side** **,** **Yvette** **started** **and** **almost** **cried** **out** **.**
在 这 第一的 玫瑰 那 跌倒 在 她 边 , 伊薇特 开始 和 几乎 哭 出去 .

第一朵玫瑰花落在伊薇特身边时，她吓了一跳，差点哭出来。

['ʌðər] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [dres] , ['ʌðər] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [her] ,
Others **fell** **upon** **her** **dress** **,** **others** **upon** **her** **hair** **,**
其他的 跌倒 之上 她 裙子 , 其他的 之上 她 头发 ,

其他的落在了她的裙子上，其他的落在了她的头发上。

[waɪl] ['ʌðər] ['goʊɪŋ]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] , ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][reɪn]
while **others** **going** **over** **her** **head** **fell** **upon** **the** **bed** **,** **covering** **it** **with** **a** **rain**
尽管 其他的 去 超过 她 头 跌倒 之上 这 床 , 覆盖 它 和 一个 雨
[ʌv; əv] ['flaʊərz] .
of **flowers** **.**
的 花朵 .

而其他从她头顶飞过的花朵则落在床上，像下起了花雨一样覆盖着床。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] , [kraɪd] : " [kʌm] , [i'vet] , ['ænsər] .
The **Marquise** **,** **in** **a** **choking** **voice** **,** **cried** **:** **"** **Come** **,** **Yvette** **,** **answer** **.**
这 侯爵夫人 , 在 一个 窒息 嗓音 , 哭 : " 来 , 伊薇特 , 回答 .

侯爵夫人哽咽着喊道："来吧，伊薇特，回答我。"

" [ðen] - [dɪ'klerd] : " ['truːli] [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][baɪ]

"	Then	Servigny	declared	:	"	Truly	this	is	not	natural	;	I	am	going	to	climb	up	by
"	然后	-	声明	:	"	真的	这	是	不是	自然的	;	我	是	去	到	爬	向上	经过

[ðə; ði] ['bælkəni] .

the	balcony	.
这	阳台	.

“然后塞尔维尼宣称：‘这真是不自然；我要爬上阳台。’

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [gruː] [ɪn'dɪgnənt] .

"	But	the	Chevalier	grew	indignant	.
"	但	这	骑士	生长	愤怒	.

但骑士却义愤填膺。

" [naʊ] , [let] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Now	,	let	me	do	it	,	"	he	said	.
"	现在	,	让	我	做	它	,	"	他	说	.

“现在，让我来做吧。”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər][aɪ][æsk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [miːnz] ,

"	It	is	a	great	favor	I	ask	;	it	is	too	good	a	means	,
"	它	是	一个	伟大的	偏爱	我	问	;	它	是	也	好的	一个	方法	,

“我请求的是一个很大的恩惠；这是一个非常好的办法，

[ænd; ənd] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

and	too	good	a	time	to	obtain	a	rendezvous	.
和	也	好的	一个	时间	到	获得	一个	会合	.

时机太好了，很难约到会。

" [ɔːl] [ðə; ði] [rest] , [huː] [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] , [kraɪd] : " [wiː; wi]['proʊtest] !

"	All	the	rest	,	who	thought	the	young	girl	was	joking	,	cried	:	"	We	protest	!
"	全部	这	休息	,	WHO	想法	这	年轻的	女孩	曾是	开玩笑	,	哭	:	"	我们	反对	!

其余的人都以为这个小女孩在开玩笑，于是喊道：“我们抗议！”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [klaɪm] [ʌp] .

He	shall	not	climb	up	.
他	将	不是	爬	向上	.

他不能爬上去。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] , [dɪ'stɜːrbd] , [rɪ'piːtɪd] : " [ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][goʊ]

"	But	the	Marquise	,	disturbed	,	repeated	:	"	And	yet	some	one	must	go
"	但	这	侯爵夫人	,	不安	,	重复	:	"	和	然而	一些	一	必须	去

[ænd; ənd] [siː] .

and	see	.
和	看	.

但侯爵夫人心烦意乱地重复道：“然而，总得有人去看看。”

" [ðə; ði] [prɪns] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['dʒestʃər] :

"	The	Prince	exclaimed	with	a	dramatic	gesture	:
"	这	王子	惊呼	和	一个	戏剧性	手势	:

王子夸张地做了个手势，惊呼道：

" [ʃiː; ʃi] ['feɪvərz][ðə; ði] [duːk] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'treɪd] . "

"	She	favors	the	Duke	,	we	are	betrayed	.	"
"	她	恩惠	这	公爵	,	我们	是	背叛	.	"

“她偏袒公爵，我们被背叛了。”

" [let] [ˌjuː 'es] [tɔːs] [ə; eɪ] [kɔɪn] [tuː; tə] [siː] [huː] [ʃæl; ʃəl][goʊ] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] .

"	Let	us	toss	a	coin	to	see	who	shall	go	up	,	"	said	the	Chevalier	.
"	让	我们	折腾	一个	硬币	到	看	WHO	将	去	向上	,	"	说	这	骑士	.

“我们掷硬币决定谁上去吧，”骑士说道。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [faɪv] - [fræŋk] [piːs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɪns] .

He	took	a	five	-	franc	piece	from	his	pocket	,	and	began	with	the	Prince	.
他	采取	一个	五	-	法郎	片	从	他的	口袋	,	和	开始	和	这	王子	.

他从口袋里掏出一枚五法郎的硬币，开始给王子打电话。

" [teɪl] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Tail	,	"	said	he	.
"	尾巴	,	"	说	他	.

“尾巴，”他说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hed] .

It	was	head	.
它	曾是	头	.

是头部。

[ðə; ði] [prɪns] [tɔːst] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['sɑːvəl] : " [kɔːl] , [mə'sjɜːr] .

The	Prince	tossed	the	coin	in	his	turn	saying	to	Saval	:	"	Call	,	Monsieur	.
这	王子	抛掷	这	硬币	在	他的	转动	说	到	萨瓦尔	:	"	称呼	,	先生	.

王子轮到他抛硬币时，对萨瓦尔说：“先生，请叫我。”

" ['sɑːvəl] [kɔːld] " [hed] .

"	Saval	called	"	Head	.
"	萨瓦尔	称为	"	头	.

萨瓦尔称之为“头”。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [teɪl] .

"	It	was	tail	.
"	它	曾是	尾巴	.

那是尾巴。

[ðə; ði] [prɪns] [ðen] [geɪv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lɔːst] .

The	Prince	then	gave	all	the	others	a	chance	,	and	they	all	lost	.
这	王子	然后	给予	全部	这	其他的	一个	机会	,	和	他们	全部丢失的		.

王子随后给了其他人机会，结果他们都输了。

- , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] , [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnsələnt] [weɪ] : "

Servigny	,	who	was	standing	opposite	him	,	exclaimed	in	his	insolent	way	:	"
-	,	WHO	曾是	常设	对面的	他	,	惊呼	在	他的	傲慢的	方式	:	"

[pɑː'blə:] !

PARBLEU	!
帕布鲁	!

站在他对面的塞尔维尼用他那傲慢的方式喊道：“胡说！”

[hiː; hi] [ɪz] ['tʃiːtɪŋ] !

he	is	cheating	!
他	是	作弊	!

他作弊了！

" [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðə; ði] [goʊld] [piːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

"	The	Russian	put	his	hand	on	his	heart	and	held	out	the	gold	piece	to	his
"	这	俄语	放	他的	手	在	他的	心	和	握住	出去	这	金子	片	到	他的

['raɪv(ə)l] ,

rival	,
竞争对手	,

“俄罗斯人把手放在胸口，把金币递给了他的对手。”

['seɪɪŋ] : " [tɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , [maɪ] [dɪr] [duːk] .

saying	:	"	Toss	it	yourself	,	my	dear	Duke	.
说	:	"	折腾	它	你自己	,	我的	亲爱的	公爵	.

他说：“你自己扔吧，我亲爱的公爵。”

" - [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [sed] : " [hed] .
" Servigny took it and spinning it up , said : " Head .
" - 采取 它 和 旋转 它 向上 , 说 : " 头 .

塞尔维尼接过球，转动球，说道："头部。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][teɪl] .
" It was tail .
" 它 曾是 尾巴 .

那是尾巴。

[hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] [sed] : " [klaɪm] [ʌp] , [prɪns] .
He bowed and pointing to the pillar of the balcony said : " Climb up , Prince .
他 鞠躬 和 指向 到 这 支柱 的 这 阳台 说 : " 爬 向上 , 王子 .

他鞠了一躬，指着阳台的柱子说："王子，请上来。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbd] [er] .
" But the Prince looked about him with a disturbed air .
" 但 这 王子 看起来 关于 他 和 一个 不安 空气 .

但王子神色不安地环顾四周。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [ðə; ði] [ʃevə'liə] .
" What are you looking for ? " asked the Chevalier .
" 什么 是 你 寻找 为了 ? " 问 这 骑士 .

"你在寻找什么？"骑士问道。

" [wel] , — [aɪ] — [wʊd] — [laɪk] — [ə; eɪ] ['lædər] .
" Well , — I — would — like — a ladder .
" 出色地 , — 我 — 会 — 喜欢 — 一个 梯子 .

"嗯，——我——想要——一个梯子。"

" [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] ['fɑːloʊd] .
" A general laugh followed .
" 一个 一般的 笑 随后 .

一阵哄笑声响起。

['sɑːvəl] , [əd'vænsɪŋ] , [sed] : " [wiː; wi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .
Saval , advancing , said : " We will help you .
萨瓦尔 , 前进 , 说 : " 我们 将要 帮助 你 .

萨瓦尔走上前来说："我们会帮助你。"

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]['həːkjuliːz] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] :
" He lifted him in his arms , as strong as those of Hercules , telling him :
" 他 抬起 他 在 他的 武器 , 作为 强的 作为 那些 的 赫拉克勒斯 , 讲述 他 :

他像大力神赫拉克勒斯一样，用双臂将他举了起来，对他说：

" [naʊ] [klaɪm] [tuː; tə] [ðæt] ['bælkəni] .
" Now climb to that balcony .
" 现在 爬 到 那 阳台 .

现在爬到那个阳台上去。

" [ðə; ði] [prɪns] [ɪ'miːdiətli] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['sɑːvəl] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][goʊ] , [hiː; hi] [swʌŋ]
" The Prince immediately clung to it , and , Saval letting him go , he swung
" 这 王子 立即地 紧紧抓住 到 它 , 和 , 萨瓦尔 出租 他 去 , 他 摇摆
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

"王子立刻抓住它，萨瓦尔松开他后，他荡到了那里。"

[sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪn] ['empti] [speɪs] .
suspended in the air , moving his legs in empty space .
暂停 在 这 空气 , 移动 他的 腿 在 空的 空间 .

他悬在空中，双腿在空旷的空间里摆动。

[ðen] - , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['strʌglɪŋ] [legz] [wɪtʃ] [sɔːt] [ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] ,
Then Servigny , seeing his struggling legs which sought a resting place ,
然后 - , 看到 他的 挣扎 腿 哪个 寻求 一个 休息 地方 ,

然后塞尔维尼看到他挣扎着寻找着落脚之处的双腿，

[pʊld] [ðem; ðəm] ['daʊnwərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ;
pulled them downward with all his strength ;
拉 他们 向下 和 全部 他的 力量 ;

他用尽全力将它们拉下来；

[ðə; ði][hændz][lɔːst][ðer; ðər][grɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn] [mə'sjɜːr] [diː] - ,
the hands lost their grip and the Prince fell in a heap on Monsieur de Belvigne ,
这 双手 丢失的 他们的 紧握 和 这 王子 跌倒 在 一个 堆 在 先生 德 - ,

王子双手失去平衡，重重地摔倒在贝尔维涅先生身上。

[huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] .
who was coming to aid him .
WHO 曾是 未来 到 援助 他 .

谁来帮助他?

" [huːz] [tɜːrn][nekst] ? " [æskt] - .
" Whose turn next ? " asked Servigny .
" 谁 转动 下一个 ? " 问 - .

“下一个轮到谁了？”塞尔维尼问道。

[noʊ][wʌn] [kleɪmd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .
No one claimed the privilege .
不 一 声称 这 特权 .

没有人声称拥有这项特权。

" [kʌm] , - , ['kɜːrɪdʒ] ! "
" Come , Belvigne , courage ! "
" 来 , - , 勇气 ! "

“贝尔维涅，鼓起勇气来！”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [boʊnz] . "
" Thank you , my dear boy , I am thinking of my bones . "
" 感谢 你 , 我的 亲爱的 男生 , 我 是 思维 的 我的 骨头 . "

“谢谢你，我亲爱的孩子，我正在为我的骨头着想。”

" [kʌm] , [ˌʃevə'liə] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] ['skeɪlɪŋ] [wɔːlz] . "
" Come , Chevalier , you must be used to scaling walls . "
" 来 , 骑士 , 你 必须 是 用过的 到 缩放 墙壁 . "

“来吧，骑士，你一定很习惯翻墙。”

" [aɪ] [gɪv] [maɪ] [pleɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [duːk] . "
" I give my place to you , my dear Duke . "
" 我 给 我的 地方 到 你 , 我的 亲爱的 公爵 . "

“我愿将我的位置让给您，我亲爱的公爵。”

" [hɑː] , [hɑː] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .
" Ha , ha , that is just what I expected .
" 哈 , 哈 , 那 是 只是 什么 我 预期的 .

哈哈，这果然不出我所料。

" - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪlər] .
" Servigny , with a keen eye , turned to the pillar .
" - , 和 一个 敏锐的 眼睛 , 转向 到 这 支柱 .

塞尔维尼目光敏锐地转向了那根柱子。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] ,
Then with a leap , clinging to the balcony ,
然后 和 一个 飞跃 , 依恋 到 这 阳台 ,

然后纵身一跃，紧紧抓住阳台，

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒɪmnæst][ænd; ənd] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæləstreɪd] .

he	drew	himself	up	like	a	gymnast	and	climbed	over	the	balustrade	.
他	画	他自己	向上	喜欢	一个	体操运动员	和	攀登	超过	这	栏杆	.

他像体操运动员一样挺直身子，翻过了栏杆。

[ɔːl][ðə; ði][spek'teitəs] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ə'plɔːd] .

All	the	spectators	,	gazing	at	him	,	applauded	.
全部	这	观众	,	凝视	在	他	,	鼓掌	.

所有观众都注视着他，并鼓掌。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ˌriːə'piəd] , ['kɔːlɪŋ] :

But	he	immediately	reappeared	,	calling	:
但	他	立即地	再次出现	,	呼叫	:

但他随即再次出现，喊道：

" [kʌm] , [kwɪk] !

"	Come	,	quick	!
"	来	,	快的	!

“快来！”

[kʌm] , [kwɪk] !

Come	,	quick	!
来	,	快的	!

快来！

[i'vet] [ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] .

Yvette	is	unconscious	.
伊薇特	是	无意识	.

伊薇特昏迷不醒。

" [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sterz] .

"	The	Marquise	uttered	a	loud	cry	,	and	rushed	for	the	stairs	.
"	这	侯爵夫人	说出	一个	大声	哭	,	和	匆忙	为了	这	楼梯	.

侯爵夫人大声喊叫，冲向楼梯。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] , [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ded] .

The	young	girl	,	her	eyes	closed	,	pretended	to	be	dead	.
这	年轻的	女孩	,	她	眼睛	关闭	,	假装	到	是	死的	.

小女孩闭着眼睛，假装死了。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['entərd] [dɪ'stræktɪd] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][self][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

Her	mother	entered	distracted	,	and	threw	her	self	upon	her	.
她	母亲	进入	愣	,	和	扔	她	自己	之上	她	.

她母亲心不在焉地走了进来，扑到她身上。

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

"	Tell	me	what	is	the	matter	with	her	,	what	is	the	matter	with	her	?
"	告诉	我	什么	是	这	事情	和	她	,	什么	是	这	事情	和	她	?

“告诉我她怎么了，她怎么了？”

" - [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['klɔːrəfɔːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

"	Servigny	picked	up	the	bottle	of	chloroform	which	had	fallen	upon	the	floor	.
"	-	挑选	向上	这	瓶子	的	氯仿	哪个	有	倒下	之上	这	地面	.

塞尔维尼捡起了掉在地上的氯仿瓶。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [drʌgd] [hɜːr'self] , " [sed] [hiː; hi] .

"	She	has	drugged	herself	,	"	said	he	.
"	她	有	吸毒	她自己	,	"	说	他	.

“她给自己下了药，”他说。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ; [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] :

He	placed	his	ear	to	her	heart	;	then	he	added	:
他	放置	他的	耳朵	到	她	心	;	然后	他	额外	:

他把耳朵贴在她的心口，然后说道：

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [ded] ; [wi:; wi][kæn; kən] [rɪ'sʌsɪteɪt] [hɜ:r; hər] .

"	But	she	is	not	dead	;	we	can	resuscitate	her	.
"	但	她	是	不是	死的	;	我们	能	复苏	她	.

但她并没有死；我们可以救活她。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [ə'moʊniə] ?

Have	you	any	ammonia	?
有	你	任何	氨	?

你有氨水吗?

" [ðə; ði][meɪd] , [bɪ'wɪldərd] , [rɪ'pi:tɪd] : " ['eni] [wʌt] , [mə'sjɜ:r] ? "

"	The	maid	,	bewildered	,	repeated	:	"	Any	what	,	Monsieur	?	"
"	这	女佣	,	困惑	,	重复	:	"	任何	什么	,	先生	?	"

女仆困惑地重复道："什么事，先生？"

" ['eni] [smelɪŋ] - [sɔ:lts] . "

"	Any	smelling	-	salts	.	"
"	任何	闻起来	-	盐	.	"

"任何嗅盐。"

" [jes] , [mə'sjɜ:r] . "

"	Yes	,	Monsieur	.	"
"	是的	,	先生	.	"

"是的，先生。"

" [brɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dræft][ʌv; əv] [er] .

"	Bring	them	at	once	,	and	leave	the	door	open	to	make	a	draft	of	air	.
"	带来	他们	在	一次	,	和	离开	这	门	打开	到	制作	一个	草稿	的	空气	.

"立刻把他们带进来，把门敞开着，让空气流通。"

" [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] , [wʌz; wəz] ['sɔbɪŋ] : " [i'vet] !

"	The	Marquise	,	on	her	knees	,	was	sobbing	:	"	Yvette	!
"	这	侯爵夫人	,	在	她	膝盖	,	曾是	啜泣	:	"	伊薇特	!

侯爵夫人跪在地上，啜泣着："伊薇特！"

[i'vet] , [maɪ] ['dɔ:tər] , [maɪ] ['dɔ:tər] , ['lɪs(ə)n] , ['ænsər] [ˌem 'i:] , [i'vet] , [maɪ][tʃaɪld] .

Yvette	,	my	daughter	,	my	daughter	,	listen	,	answer	me	,	Yvette	,	my	child	.
伊薇特	,	我的	女儿	,	我的	女儿	,	听	,	回答	我	,	伊薇特	,	我的	孩子	.

伊薇特，我的女儿，我的女儿，听我说，回答我，伊薇特，我的孩子。

[oʊ] , [maɪ][gɑ:d] !

Oh	,	my	God	!
哦	,	我的	上帝	!

我的天啊!

[maɪ][gɑ:d] !

my	God	!
我的	上帝	!

我的上帝!

[wʌt] [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [dʌn] ?

what	has	she	done	?
什么	有	她	完毕	?

她做了什么?

" [ðə; ði][men] , ['fraɪt(ə)nd] , [mu:vd] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] , ['brɪŋɪŋ] ['wɔ:tər] , ['tauəlz] , ['glæsɪz] ,

"	The	men	,	frightened	,	moved	about	without	speaking	,	bringing	water	,	towels	,	glasses	,
"	这	男人	,	害怕	,	已搬	关于	没有	请讲	,	带来	水	,	毛巾	,	眼镜	,

[ænd; ənd] ['vɪnɪgər] .

and	vinegar	.
和	醋	.

"男人们惊恐万分，一言不发地四处走动，端来水、毛巾、杯子和醋。

[sʌm; səm][wʌn] [sed] : " [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'drest] .

Some	one	said	:	"	She	ought	to	be	undressed	.
一些	一	说	:	"	她	应该	到	是	脱光衣服	.

有人说："她应该被脱掉衣服。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] , [huː] [hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] [hed] , [traɪd][tuː; tə] [ʌn'dres] [hɜːr; hər]

"	And	the	Marquise	,	who	had	lost	her	head	,	tried	to	undress	her
"	和	这	侯爵夫人	,	WHO	有	丢失的	她	头	,	尝试	到	脱衣服	她

['dɔːtər] ;

daughter	;
女儿	;

"而失去理智的侯爵夫人试图脱掉女儿的衣服；

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

but	did	not	know	what	she	was	doing	.
但	做过	不是	知道	什么	她	曾是	正在做	.

但她不知道自己在做什么。

[hɜːr; hər][hændz] ['trembld] [ænd; ənd] ['fɔːltəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [groʊn] :

Her	hands	trembled	and	faltered	,	and	she	groaned	:
她	双手	颤抖	和	犹豫不决	,	和	她	呻吟	:

她的双手颤抖不已，动作也变得迟钝起来，她呻吟了一声：

" [aɪ] ['kænɑːt] , — [aɪ] ['kænɑːt] —

"	I	cannot	,	—	I	cannot	—
"	我	不能	,	—	我	不能	—

我不能，——我不能——

" [ðə; ði][meɪd][hæd; həd] [kʌm] [bæk] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['drʌgəsts, 'drʌgɪsts]['bɑːt(ə)l] [wɪtʃ] - ['oʊpənd]

"	The	maid	had	come	back	bringing	a	druggist's	bottle	which	Servigny	opened
"	这	女佣	有	来	后退	带来	一个	药剂师的	瓶子	哪个	-	打开

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [hæf][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

and	from	which	he	poured	out	half	upon	a	handkerchief	.
和	从	哪个	他	倾倒	出去	一半	之上	一个	手帕	.

"女仆回来时带回了一个药剂师的药瓶，塞尔维尼打开药瓶，倒了一半药在手帕上。

[ðen] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪ'vɛts] [noʊz] , ['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃoʊk] .

Then	he	applied	it	to	Yvette's	nose	,	causing	her	to	choke	.
然后	他	应用	它	到	伊薇特的	鼻子	,	导致	她	到	呛	.

然后他把那东西涂在伊薇特的鼻子上，导致她窒息。

" [gʊd] , [ʃiː; ʃi] [briːðz] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Good	,	she	breathes	,	"	said	he	.
"	好的	,	她	呼吸	,	"	说	他	.

"很好，她呼吸顺畅了。"他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] .

"	It	will	be	nothing	.
"	它	将要	是	没有什么	.

"没什么大不了的。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [beɪðd] [hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] , [tʃiːks] , [ænd; ənd] [nek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌndʒənt]['lɪkwɪd] .

"	And	he	bathed	her	temples	,	cheeks	,	and	neck	with	the	pungent	liquid	.
"	和	他	洗澡	她	寺庙	,	脸颊	,	和	脖子	和	这	泼辣	液体	.

"他用这种气味刺鼻的液体涂抹她的太阳穴、脸颊和脖子。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪd] [tuː; tə] [ʌn'leɪs] [ðə; ði][gɜːrl] ,

Then	he	made	a	sign	to	the	maid	to	unlace	the	girl	,
然后	他	制成	一个	符号	到	这	女佣	到	解开	这	女孩	,

然后他向女仆示意，让她解开女孩的鞋带。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɑːn][ðæn; ðən][ə; eɪ][skɜːrt]['oʊvər][hɜːr; hər] [ʃə'miːz] ,

and	when	she	had	nothing	more	on	than	a	skirt	over	her	chemise	,
和	什么时候	她	有	没有什么	更多的	在	比	一个	裙子	超过	她	衬裙	,

当她身上只穿着一条裙子罩在衬裙外面时，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][bed] , ['kwɪvərɪŋ] ,

he	raised	her	in	his	arms	and	carried	her	to	the	bed	,	quivering	,
他	提高	她	在	他的	武器	和	携带	她	到	这	床	,	颤抖	,

他把她抱起来，放到床上，她浑身颤抖。

[muːvd] [baɪ][ðə; ði]['oʊdər][ænd; ənd]['kɑːntækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fleʃ] .

moved	by	the	odor	and	contact	of	her	flesh	.
已搬	经过	这	气味	和	接触	的	她	肉	.

被她肌肤的气味和触感所打动。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][bed] .

Then	she	was	placed	in	bed	.
然后	她	曾是	放置	在	床	.

然后她被安置在床上。

[hiː; hi][ə'roʊz] ['veri] [peɪl] .

He	arose	very	pale	.
他	出现	非常	苍白	.

他站起来时脸色苍白。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] .

"	She	will	come	to	herself	,	"	he	said	,	"	it	is	nothing	.
"	她	将要	来	到	她自己	,	"	他	说	,	"	它	是	没有什么	.

“她会恢复理智的，”他说，“没什么大不了的。”

" [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [briːð] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd]['regjələr] [weɪ] .

"	For	he	had	heard	her	breathe	in	a	continuous	and	regular	way	.
"	为了	他	有	听到	她	呼吸	在	一个	连续的	和	常规的	方式	.

因为他听到了她持续而规律的呼吸声。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [i'vet] [ɪn][bed] ,

But	seeing	all	the	men	with	their	eyes	fixed	on	Yvette	in	bed	,
但	看到	全部	这	男人	和	他们的	眼睛	固定的	在	伊薇特	在	床	,

但看到所有男人的目光都集中在床上的伊薇特身上，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒeləs] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

he	was	seized	with	a	jealous	irritation	,	and	advanced	toward	them	.
他	曾是	查获	和	一个	嫉妒的	刺激	,	和	先进的	朝向	他们	.

他心中涌起一股嫉妒的怒火，朝他们走去。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn] [ðɪs] [ruːm] ;

"	Gentlemen	,	"	he	said	,	"	there	are	too	many	of	us	in	this	room	;
"	先生们	,	"	他	说	,	"	那里	是	也	许多	的	我们	在	这	房间	;

“先生们，”他说，“这个房间里人太多了；

[biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [juː 'es][ə'loʊn] , — [mə'sjɜːr] ['sɑːvəl][ænd; ənd][ˌem 'iː] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

be	kind	enough	to	leave	us	alone	,	—	Monsieur	Saval	and	me	—	with	the
是	种类	足够的	到	离开	我们	独自的	,	—	先生	萨瓦尔	和	我	—	和	这

[mɑːr'kiːz] .

Marquise	.
侯爵夫人	.

请您体谅一下，让我们——萨瓦尔先生和我——和侯爵夫人单独待一会儿。

" [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .

"	He	spoke	in	a	tone	which	was	dry	and	full	of	authority	.
"	他	辐	在	一个	语气	哪个	曾是	干燥	和	满的	的	权威	.

“他说话的语气冷峻而权威十足。”

['mædəm] - [hæd; həd] [grɑ:spt] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [ˌʌp'lɪftɪd] [tɔ:rd]
Madame Obardi had grasped her lover , and with her head uplifted toward
夫人 - 有 抓住 她 情人 , 和 和 她 头 提升 朝向
[hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [kraɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :
him she cried to him :
他 她 哭 到 他 :

奥巴尔迪夫人紧紧抓住她的情人，仰头望着他，哭喊道：

" [seɪv] [hɜ:r; hər] , [oʊ] , [seɪv] [hɜ:r; hər] !
" Save her , oh , save her !
" 节省 她 , 哦 , 节省 她 !

“救救她，哦，救救她！”

" [bʌt; bət] - ['tɜ:rnɪŋ] [ə'raʊnd] [sɔ:] [ə; eɪ] ['letər] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
" But Servigny turning around saw a letter on the table .
" 但 - 转弯 大约 锯 一个 信 在 这 桌子 .

“但塞尔维尼转过身，看到桌子上有一封信。”

[hi:; hi] [si:zd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd] ['mu:vmənt] , [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ðɪ] [ə'dres] .
He seized it with a rapid movement , and read the address .
他 查获 它 和 一个 迅速的 移动 , 和 读 这 地址 .

他迅速抓起它，读了起来。

[hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [θɔ:t] : " [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ɪf] [ðə; ðɪ] [mɑ:r'ki:z]
He understood and thought : " Perhaps it would be better if the Marquise
他 理解 和 想法 : " 也许 它 会 是 更好的 如果 这 侯爵夫人
[ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
should not know of this ,
应该 不是 知道 的 这 ,

他明白了，心想：“或许侯爵夫人最好不要知道这件事。”

" [ænd; ənd] ['terɪŋ] ['oʊpən][ðə; ðɪ] ['envələʊp] , [hi:; hi] [dɪ'vaʊəd] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðə; ðɪ] [tu:] [laɪnz] [ˌaɪ 'ti:]
" and tearing open the envelope , he devoured at a glance the two lines it
" 和 撕裂 打开 这 信封 , 他 吞噬 在 一个 瞥一眼 这 二 线条 它
[kən'teɪnd] :
contained :
包含 :

他撕开信封，一眼就看穿了里面的两行字：

" [aɪ][daɪ][soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kept] ['wʊmən] . "
" I die so that I may not become a kept woman . "
" 我 死 所以 那 我 可能 不是 变得 一个 保留 女士 . "

“我宁愿死，也不愿沦为情妇。”

" [i'vet] . "
" Yvette . "
" 伊薇特 . "

“伊薇特。”

" [ə'du:] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , ['pɑ:rd(ə)n] . "
" Adieu , my dear mother , pardon . "
" 再见 , 我的 亲爱的 母亲 , 赦免 . "

“再见了，我亲爱的母亲，请原谅。”

" [ðə; ðɪ]['dev(ə)l] !
" The devil !
" 这 魔鬼 !

“魔鬼！”

" [hi:; hi] [θɔ:t] , " [ðɪs] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
" he thought , " this calls for reflection .
" 他 想法 , " 这 呼叫 为了 反射 .

他心想：“这值得深思。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][hɪd][ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	And	he	hid	the	letter	in	his	pocket	.
"	和	他	隐藏	这	信	在	他的	口袋	.

“然后他把信藏在了口袋里。”

[ðen] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][bed] ,

Then	he	approached	the	bed	,
然后	他	接近	这	床	,

然后他走到床边，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][hæd; həd] [riː'geɪnd]

and	immediately	the	thought	came	to	him	that	the	young	girl	had	regained
和	立即地	这	想法	来了	到	他	那	这	年轻的	女孩	有	恢复

['kɑːnʃəsnəs] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

consciousness	but	that	she	dared	not	show	it	,
意识	但	那	她	敢于	不是	展示	它	,

他立刻想到，那个年轻女孩已经恢复了意识，但她不敢表现出来。

[frʌm; frəm] [ʃeɪm] , [frʌm; frəm] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] .

from	shame	,	from	humiliation	,	and	from	fear	of	questioning	.
从	耻辱	,	从	屈辱	,	和	从	害怕	的	提问	.

出于羞耻、屈辱和害怕被质问。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [naʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ,

The	Marquise	had	fallen	on	her	knees	now	,	and	was	weeping	,
这	侯爵夫人	有	倒下	在	她	膝盖	现在	,	和	曾是	哭泣	,

侯爵夫人跪倒在地，痛哭流涕。

[hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

her	head	on	the	foot	of	the	bed	.
她	头	在	这	脚	的	这	床	.

她的头枕在床尾。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

Suddenly	she	exclaimed	:
突然	她	惊呼	:

她突然惊呼道：

" [ə; eɪ]['dɑːktər] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːktər] !

"	A	doctor	,	we	must	have	a	doctor	!
"	一个	医生	,	我们	必须	有	一个	医生	!

“我们需要医生，我们必须要有医生！”

" [bʌt; bət] - , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tuː; tə]['sɑːvəl] ,

"	But	Servigny	,	who	had	just	said	something	in	a	low	tone	to	Saval	,
"	但	-	,	WHO	有	只是	说	某物	在	一个	低的	语气	到	萨瓦尔	,

“但是塞尔维尼刚才低声对萨瓦尔说了些什么，

[rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] .

replied	to	her	:	"	No	,	it	is	all	over	.
回复	到	她	:	"	不	,	它	是	全部	超过	.

她回答说：“不，一切都结束了。”

[kʌm] , [goʊ] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Come	,	go	out	a	minute	,	just	a	minute	,
来	,	去	出去	一个	分钟	,	只是	一个	分钟	,

来，出去一会儿，就一会儿。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kɪs] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .

and	I	promise	you	that	she	will	kiss	you	when	you	come	back	.
和	我	承诺	你	那	她	将要	吻	你	什么时候	你	来	后退	.

我保证你回来的时候她会吻你的。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] , ['teɪkɪŋ] ['mædəm] - [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [led][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	And	the	Baron	,	taking	Madame	Obardi	by	the	arm	,	led	her	from	the
"	和	这	男爵	,	采取	夫人	-	经过	这	手臂	,	引领	她	从	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

“男爵挽着奥巴迪夫人的胳膊，领着她离开了房间。”

[ðen] - , ['sɪtɪŋ] - [baɪ][ðə; ði][bed] , [tʊk] [ɪ'vɛts] [hænd][ænd; ənd] [sed] : " [məmzɛl] , ['lɪs(ə)n]

Then	Servigny	,	sitting	-	by	the	bed	,	took	Yvette's	hand	and	said	:	"	Mam'zelle	,	listen
然后	-	,	坐着	-	经过	这	床	,	采取	伊薇特的	手	和	说	:	"	玛姆泽尔	,	听

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

然后，坐在床边的塞尔维尼握住伊薇特的手说：“小姐，听我说。”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	She	did	not	answer	.
"	她	做过	不是	回答	.

她没有回答。

[ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] [wel] , [soʊ][sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm][ɪn][bed] ,

She	felt	so	well	,	so	soft	and	warm	in	bed	,
她	毛毡	所以	出色地	,	所以	柔软的	和	温暖的	在	床	,

她感觉很好，躺在床上又软又暖。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['nevər] [tuː; tə] [muːv] , ['nevər] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv]

that	she	would	have	liked	never	to	move	,	never	to	speak	,	and	to	live
那	她	会	有	喜欢	绝不	到	移动	,	绝不	到	说话	,	和	到	居住

[laɪk] [ðæt] [fər'evər] .

like	that	forever	.
喜欢	那	永远	.

她宁愿永远不动，永远不说话，永远这样生活下去。

[æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['kʌmfərt] [hæd; həd] [en'kʌmpəst] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

An	infinite	comfort	had	encompassed	her	,	a	comfort	the	like	of	which	she
一个	无限	舒适	有	包括	她	,	一个	舒适	这	喜欢	的	哪个	她

[hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spɪriənst] .

had	never	experienced	.
有	绝不	经验丰富的	.

她感到无比舒适，这种舒适是她从未体验过的。

[ðə; ði][maɪld] [naɪt] [er] ['kʌmɪŋ] [ɪn][baɪ] ['velvəti] [breθs] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] [ɪn][æn; ən]

The	mild	night	air	coming	in	by	velvety	breaths	touched	her	temples	in	an
这	温和的	夜晚	空气	未来	在	经过	天鹅绒般的	呼吸	感动	她	寺庙	在	一个

[ɪk'skwɪzɪt] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [wei] .

exquisite	almost	imperceptible	way	.
精美的	几乎	难以察觉的	方式	.

夜晚微风轻拂，带着丝绒般的气息，以一种几乎难以察觉的微妙方式触碰着她的太阳穴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'res] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

It	was	a	caress	like	a	kiss	of	the	wind	,
它	曾是	一个	抚摸	喜欢	一个	吻	的	这	风	,

那感觉就像风的吻，轻柔而温柔。

[laɪk] [ðə; ði][sɔːft][ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæn] [meɪd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

like	the	soft	and	refreshing	breath	of	a	fan	made	of	all	the	leaves	of	the
喜欢	这	柔软的	和	令人耳目一新	气息	的	一个	扇子	制成	的	全部	这	树叶	的	这

[triːz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

trees	and	of	all	the	shadows	of	the	night	,
树木	和	的	全部	这	阴影	的	这	夜晚	,

就像用树叶和夜幕的阴影做成的扇子吹出的轻柔清爽的气息，

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv] ['rɪvəz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [tuː] ,

of	the	mist	of	rivers	,	and	of	all	the	flowers	too	,
的	这	薄雾	的	河流	,	和	的	全部	这	花朵	也	,

河流的薄雾，以及所有的花朵，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊziz] [tɔːst] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd][ə'pɑːn][hɜːr; hər][bed] ,

for	the	roses	tossed	up	from	below	into	her	room	and	upon	her	bed	,
为了	这	玫瑰	抛掷	向上	从	以下	进入	她	房间	和	之上	她	床	,

那些从楼下抛到她房间和床上的玫瑰花，

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz] ['klaɪmɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bælkəni] ,

and	the	roses	climbing	at	her	balcony	,
和	这	玫瑰	攀登	在	她	阳台	,

还有她阳台上攀爬的玫瑰花，

['mɪŋgld] [ðer; ðər] ['hevi] [pər'fjuːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['helθf(ə)l] ['seɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] .

mingled	their	heavy	perfume	with	the	healthful	savor	of	the	evening	breeze	.
混合	他们的	重的	香水	和	这	健康的	品尝	的	这	晚上	微风	.

浓郁的香水味与晚风的清新气息交织在一起。

[ʃiː; ʃi][dræŋk][ɪn] [ðɪs] [er] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] ,

She	drank	in	this	air	which	was	so	good	,	her	eyes	closed	,
她	喝	在	这	空气	哪个	曾是	所以	好的	,	她	眼睛	关闭	,

她闭上眼睛，贪婪地呼吸着这美好的空气。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jet] [pə'veɪdɪŋ] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] ,

her	heart	reposing	in	the	yet	pervading	intoxication	of	the	drug	,
她	心	休息	在	这	然而	普遍存在	中毒	的	这	药品	,

她的心仍沉浸在药物带来的迷醉之中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][daɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔːŋ] ,

and	she	had	no	longer	at	all	the	desire	to	die	,	but	a	strong	,
和	她	有	不	更长	在	全部	这	欲望	到	死	,	但	一个	强的	,

她完全不再想死，反而有一种强烈的……

[ɪm'pɪrɪəs] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] — [noʊ] ['mætər] [haʊ] — [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] , [jes] ,

imperious	wish	to	live	,	to	be	happy	—	no	matter	how	—	to	be	loved	,	yes	,
专横	希望	到	居住	,	到	是	快乐的	—	不	事情	如何	—	到	是	喜爱	,	是的	,

[tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .

to	be	loved	.
到	是	喜爱	.

强烈的愿望是活下去，是幸福——无论如何——是被爱，是的，是被爱。

- [rɪ'piːtɪd] : " [məmzɛl] [i'vet] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Servigny	repeated	:	"	Mam'zelle	Yvette	,	listen	to	me	.
-	重复	:	"	玛姆泽尔	伊薇特	,	听	到	我	.

塞尔维尼重复道："伊薇特小姐，听我说。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	And	she	decided	to	open	her	eyes	.
"	和	她	决定	到	打开	她	眼睛	.

于是她决定睁开眼睛。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] : " [kʌm] !

He	continued	,	as	he	saw	her	reviving	:	"	Come	!
他	持续	,	作为	他	锯	她	复苏	:	"	来	!

他看到她苏醒过来，便继续说道："来吧！"

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] ['nɑːnsens] [miːn] ?
what does this nonsense mean ?
什么 做 这 废话 意思是 ?

这番胡言乱语到底是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] : " [maɪ] [pʊr] ['mʌskəd] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'hæpi] .
" She murmured : " My poor Muscade , I was so unhappy .
" 她 低声说道 : " 我的 贫穷的 肌肉收缩 , 我 曾是 所以 不开心 .

她喃喃自语道："我可怜的麝香葡萄，我当时很不开心。"

" [hiː; hi] [skwiːzd] [hɜːr; hər][hænd] : " [ænd; ənd] [ðæt] [led] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti] [skreɪp] !
" He squeezed her hand : " And that led you into a pretty scrape !
" 他 挤压 她 手 : " 和 那 引领 你 进入 一个 漂亮的 刮 !

他握紧她的手说："结果你却因此陷入了一场相当糟糕的境地！"

[kʌm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Come , you must promise me not to try it again .
来 , 你 必须 承诺 我 不是 到 尝试 它 再次 .

来，你必须答应我不要再尝试了。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] ['slaɪtli] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst]
" She did not reply , but nodded her head slightly with an almost
" 她 做过 不是 回复 , 但 点头 她 头 轻微地 和 一个 几乎
[ˌɪmpər'septəbl] [smaɪl] .
imperceptible smile .
难以察觉的 微笑 .

她没有回答，只是微微点头，脸上带着一丝不易察觉的微笑。

[hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] :
He drew from his pocket the letter which he had found on the table :
他 画 从 他的 口袋 这 信 哪个 他 有 成立 在 这 桌子 :

他从口袋里掏出在桌子上找到的那封信：

" [hæd; həd][aɪ] ['betər] [ʃoʊ] [ðɪs] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] ?
" Had I better show this to your mother ?
" 有 我 更好的 展示 这 到 你的 母亲 ?

我最好把这个给你妈妈看看吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [noʊ] .
" She shook her head , no .
" 她 摇晃 她 头 , 不 .

她摇了摇头，不。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt]
He knew not what more to say for the situation seemed to him without
他 知道 不是 什么 更多的 到 说 为了 这 情况 似乎 到 他 没有
[æn; ən] ['aʊtlet] .
an outlet .
一个 出路 .

他不知道还能说什么，因为他觉得这种情况已经无处可去。

[soʊ][hiː; hi] ['mɝːmɝd] :
So he murmured :
所以 他 低声说道 :

于是他低声说道：

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ['evriwʌn] [hæz; həz][hɑːrd] [θɪŋz] [tuː; tə] [ber] .
" My dear child , everyone has hard things to bear .
" 我的 亲爱的 孩子 , 每个人 有 难的 事物 到 熊 .

"我亲爱的孩子，每个人都有要承受的苦难。"

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] —

I	understand	your	sorrow	and	I	promise	you	—
我	理解	你的	悲哀	和	我	承诺	你	—

我理解你的悲伤，我向你保证——

" [ʃiː; ʃi] ['stæməd] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] .

"	She	stammered	:	"	You	are	good	.
"	她	结结巴巴	:	"	你	是	好的	.

她结结巴巴地说："你很好。"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .

"	They	were	silent	.
"	他们	是	沉默的	.

他们沉默不语。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

He	looked	at	her	.
他	看起来	在	她	.

他看着她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] [glæns] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['tendərnəs] , [ʌv; əv] ['wiːknəs] ; [ænd; ənd]

She	had	in	her	glance	something	of	tenderness	,	of	weakness	;	and
她	有	在	她	瞥一眼	某物	的	压痛	,	的	弱点	;	和

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [bəuθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

suddenly	she	raised	both	her	arms	,
突然	她	提高	两个都	她	武器	,

她的眼神中带着一丝温柔和脆弱；突然，她举起了双臂。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɔː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [hiː; hi] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

as	if	she	would	draw	him	to	her	;	he	bent	over	her	,	feeling	that	she
作为	如果	她	会	画	他	到	她	;	他	弯曲	超过	她	,	感觉	那	她

[kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

called	him	,
称为	他	,

仿佛她会吸引他；他俯身靠近她，感觉她在呼唤他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][lɪps] [met] .

and	their	lips	met	.
和	他们的	嘴唇	遇见	.

他们的嘴唇碰在了一起。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] , [ðer; ðər] [aɪz] [kloʊzd] .

For	a	long	time	they	remained	thus	,	their	eyes	closed	.
为了	一个	长的	时间	他们	剩余	因此	,	他们的	眼睛	关闭	.

他们长时间保持这个姿势，双眼紧闭。

[bʌt; bət] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [druː] [ə'weɪ] .

But	,	knowing	that	he	would	lose	his	head	,	he	drew	away	.
但	,	会心	那	他	会	失去	他的	头	,	他	画	离开	.

但他知道自己会丢掉性命，于是便退缩了。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] , [moʊst] ['tendərli] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][bəuθ][hɜːr; hər][hændz] ['klɪŋɪŋ]

She	smiled	at	him	now	,	most	tenderly	;	and	,	with	both	her	hands	clinging
她	微笑	在	他	现在	,	最多	温柔地	;	和	,	和	两个都	她	双手	依恋

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

to	his	shoulders	,
到	他的	肩膀	,

她此刻对他露出无比温柔的笑容；双手紧紧地搂着他的肩膀，

[ʃiː; ʃi] [held] [hɪm; ɪm] .

she	held	him	.
她	握住	他	.

她抱住了他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][jʊr; jər] ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	going	to	call	your	mother	,	"	he	said	.
"	我	是	去	到	称呼	你的	母亲	,	"	他	说	.

“我要给你妈妈打电话，”他说。

[ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] : " [dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd] [mɔːr] .

She	murmured	:	"	Just	a	second	more	.
她	低声说道	:	"	只是	一个	第二	更多的	.

她低声说：“再等一秒钟。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] .

I	am	so	happy	.
我	是	所以	快乐的	.

我太高兴了。

" [ðen] ['æftər][ə; eɪ]['saɪləns] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [hɜːrd]

"	Then	after	a	silence	,	she	said	in	a	tone	so	low	that	it	could	scarcely	be	heard
"	然后	后	一个	沉默	,	她	说	在	一个	语气	所以	低的	那	它	可以	几乎	是	听到

:
:
:

“然后，一阵沉默之后，她用几乎听不见的低语说道：”

" [wɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] ?

"	Will	you	love	me	very	much	?
"	将要	你	爱	我	非常	很多	?

你会非常爱我吗?

[tel] [ˌem 'iː] !

Tell	me	!
告诉	我	!

告诉我!

" [hiː; hi] [niːld] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][bed] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

"	He	kneeled	beside	her	bed	,	and	kissing	the	hand	she	had	given	him	,
"	他	跪着	旁	她	床	,	和	接吻	这	手	她	有	给定	他	,

[sed] : " [aɪ] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] .

said	:	"	I	adore	you	.
说	:	"	我	崇拜	你	.

他跪在她床边，亲吻着她递给他的手，说道：“我爱你。”

" [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	But	some	one	was	walking	near	the	door	.
"	但	一些	一	曾是	步行	靠近	这	门	.

“但有人在门口附近走动。”

[hiː; hi][ə'roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [siːmd]

He	arose	with	a	bound	,	and	called	in	his	ordinary	voice	,	which	seemed
他	出现	和	一个	边界	,	和	称为	在	他的	普通的	嗓音	,	哪个	似乎

[ˌnevərðə'les] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪ'rɔnik,-kəl] :

nevertheless	a	little	ironical	:
尽管如此	一个	小的	讽刺	:

他猛地站起身，用平常的语气喊道，但这语气听起来却略带讽刺意味：

" [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] .

"	You	may	come	in	.
"	你	可能	来	在	.

您可以进来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

It	is	all	right	now	.
它	是	全部	正确的	现在	.

现在一切都好了。

" [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [θruː] [hɜːr'self] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [ɑːrmz] ['oʊpən] , [ænd; ənd]

"	The	Marquise	threw	herself	on	her	daughter	,	with	both	arms	open	,	and
"	这	侯爵夫人	扔	她自己	在	她	女儿	,	和	两个都	武器	打开	,	和

[klɑːspt] [hɜːr; hər] ['fræntɪkli] ,

clasped	her	frantically	,
紧握	她	疯狂地	,

侯爵夫人张开双臂扑到女儿身上，疯狂地抱住她。

['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

covering	her	countenance	with	tears	,
覆盖	她	面容	和	眼泪	,

她泪流满面，掩面而泣。

[waɪl] - [wɪð; wɪθ] ['reɪdiənt] [soʊl] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] ['bɑːdi] [went] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bælkəni]

while	Servigny	with	radiant	soul	and	quivering	body	went	out	upon	the	balcony
尽管	-	和	辐射状	灵魂	和	颤抖	身体	去	出去	之上	这	阳台

[tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [freʃ] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

to	breathe	the	fresh	air	of	the	night	,
到	呼吸	这	新鲜的	空气	的	这	夜晚	,

塞尔维尼神采奕奕，身躯微微颤抖，走到阳台上呼吸夜晚的新鲜空气。

['hʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [oʊld] ['kʌplət] :

humming	to	himself	the	old	couplet	:
哼唱	到	他自己	这	老的	对联	:

他哼着那首古老的对句：

" [ə; eɪ] ['wʊmən] ['tʃeɪndʒɪθ] [ɔːft] [hɜːr; hər] [maɪnd] :

"	A	woman	changeth	oft	her	mind	:
"	一个	女士	改变	经常	她	头脑	:

女人常常改变主意：

[jet] [fuːlz] [stɪl] [trʌst] [ɪn] ['wʊmənkaɪnd] . "

Yet	fools	still	trust	in	womankind	.	"
然而	傻瓜	仍然	相信	在	女性	.	"

然而，愚人依然相信女人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神